

Cánt **ELE**

MÚSICA COLOMBIANA

para la clase de español como lengua extranjera

(Volumen 2)



DIANA ALEJANDRA HINCAPIÉ MORENO • GLORIA VIVIANA NIETO MARTÍN • LUZ DARY LEÓN WINTACO • EMMA ARIZA HERRERA



MINISTERIO DE CULTURA



ELE/2



CántELE

MÚSICA COLOMBIANA

para la clase de español como lengua extranjera

(Volumen 2)



Autoras

Diana Alejandra Hincapié Moreno, Gloria Viviana Nieto Martín, Luz Dary León Wintaco, Emma Ariza Herrera

Coordinación editorial

Gloria Viviana Nieto Martín

Edición

Emma Ariza Herrera, Gloria Viviana Nieto Martín

Colaboración

Cindy Lorena Rubio Camelo, Diana Milena Arévalo Meneses, Karen Julieth Veloza Vásquez, Letizia D'Andrea, María Isabel Samper Vivas, Sarah Daniela Avella Romero

Diseño

Jolly Alexandra Carvajal P./ jollyalexa.carvajal@gmail.com

Ilustraciones e imágenes

Santiago Velásquez, Luna Pinzón, Pixabay, Freepik, Flaticon, Pexels, Pinterest.

© Instituto Caro y Cuervo

Hincapié Moreno, Diana Alejandra.

CántELE. Música colombiana para la clase de español como lengua extranjera [Recurso electrónico] / Diana Alejandra Hincapié Moreno, Gloria Viviana Nieto Martín, Luz Dary León Wintaco, Emma Ariza Herrera; coordinación editorial Gloria Viviana Nieto Martín; edición Emma Ariza Herrera, Gloria Viviana Nieto Martín; colaboración Cindy Lorena Rubio Camelo, Diana Milena Arévalo Meneses, Karen Julieth Veloza Vásquez, Letizia D'Andrea, María Isabel Samper Vivas, Sarah Daniela Avella Romero. 1ª ed. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo. 2022.

314 p.: ilustraciones a color. (Serie ELE/2, 9)

Disponible en el fondo digital del Instituto Caro y Cuervo, <http://www.caroycuervo.gov.co> – Requerimientos del sistema: Adobe Acrobat.

Contenido: Volumen 2. • Música para reflexionar. • Música para rumbear. • Música para desenamorarse. • Música para celebrar. • Música para enamorar.

ISBN: 978-958-611-431-8 (Volumen 2).

1. Español – Enseñanza. 2. Español – Textos para extranjeros. 3. Español - Instrucción audiovisual - Textos para extranjeros. I. Nieto Martín, Gloria Viviana. II. León Wintaco, Luz Dary. III. Ariza Herrera, Emma.

SCDD 460.7 21ª ed.
468 21ª ed.

CO-BoICC

Todos los derechos reservados. Esta publicación no puede ser reproducida ni en su todo ni en sus partes, ni registrada en o transmitida por un sistema de recuperación de información, en ninguna forma ni por ningún medio, sea mecánico, fotomecánico, electrónico, magnético, electroóptico, por fotocopia o cualquier otro, sin el permiso previo por escrito de la editorial.

Contacto: elecolombia@caroycuervo.gov.co



MINISTERIO DE CULTURA



PRESENTACIÓN

6

MÚSICA PARA REFLEXIONAR

13

1. Alicia adorada • Carlos Vives y Egidio Cuadrado	14
2. Colombia conexión • Aterciopelados	20
3. Décimo grado • Ana y Jaime	26
4. El camino de la vida • Trío América y Jhonny Rivera	34
5. El estuche • Aterciopelados	40
6. El preso • Fruko y sus Tesos	46
7. El rey pobre • Velosa y los Carrangueros	52
8. Jaime Molina • Carlos Vives	58
9. La casa en el aire • Carlos Vives	64
10. La cucharita • Los Carrangueros de Ráquira	70
11. La tierra • Ekymosis	76
12. Los caminos de la vida • Los Diablitos	82
13. Mi generación • Poligamia	88
14. Mi hermano y yo • Los Hermanos Zuleta	94
15. Mi pueblo natal • Grupo Niche	100
16. Nadie es eterno • Darío Gómez	106
17. Pies descalzos, sueños blancos • Shakira	114
18. Rebelión (no le pegue a la negra) • Joe Arroyo	122
19. Soy colombiano • Garzón y Collazos	130
20. Un vestido bonito • Guayacán Orquesta	136

MÚSICA PARA RUMBEAR

145

21. Cali pachanguero • Grupo Niche	146
22. Como yo soy tan raro • Gildardo Montoya y su Conjunto	152



23. Échele agua a la sopa • Joaquín Bedoya y su Conjunto _____	158
24. En Barranquilla me quedo • Joe Arroyo y La Verdad _____	166
25. La chica gomela (niña fresa) • Los Tupamaros _____	172
26. La piragua • Gabriel Romero y Los Black Stars _____	180
27. La plata • Diomedes Díaz _____	188
28. La pollera colorá • Pedro Salcedo y su Orquesta _____	194

MÚSICA PARA DESENAMORARSE _____ 201

29. El santo cachón • Los Embajadores Vallenatos _____	202
30. La brasilera • Carlos Vives _____	210
31. Obsesión • Estrellas Vallenatas _____	218
32. Sobreviviré • Darío Gómez _____	224
33. Una canción • Los de Adentro _____	230

MÚSICA PARA CELEBRAR _____ 239

34. Cantares de Navidad • Los Hispanos _____	240
35. Colombia caribe • Francisco Zumaqué _____	246
36. El hijo ausente • Pastor López _____	252
37. Faltan 5 pa' las 12 • Néstor Zavarce _____	258

MÚSICA PARA ENAMORAR _____ 265

38. Cómo no voy a decirlo • Luis Silva y Yeison Jiménez _____	266
39. La tierra del olvido • Carlos Vives _____	272
40. Una casita bella para ti • Aries Vigoth _____	280
RESPUESTAS _____	288



¿Qué es CántELE. Música colombiana para la clase de español como lengua extranjera?

La música es una manifestación artística presente en todas las culturas del mundo. Además de mostrar la lengua en uso, la música refleja las creencias, los valores, la cosmovisión, las costumbres y las tradiciones de los grupos humanos. Es por ello que su potencial pedagógico es ampliamente reconocido en el campo de la enseñanza-aprendizaje de lenguas. Escuchamos música en la ducha, en los medios de transporte, en la calle; mientras trabajamos o estudiamos, para mantenernos despiertos o para dormirnos, y también en fechas especiales; solos, con nuestra familia, nuestros amigos o nuestra pareja; por internet, televisión o radio. Es decir, la música forma parte de nuestra cotidianidad.

En el contexto colombiano, la música ha tendido a integrarse en las clases de ELE de manera intuitiva, con fines recreativos o motivacionales. Basándose en la experiencia del libro *Empelculados: cine en la clase de español como lengua extranjera y segunda lengua* (Ariza, Nieto y Cruz, 2020), que toma el cine colombiano como una herramienta didáctica para acercar a los estudiantes a elementos lingüísticos y socioculturales relevantes en el proceso de aprendizaje de español, CántELE hace lo propio con la música.

Así, CántELE. Música colombiana para la clase de español como lengua extranjera volúmenes 1 y 2 se constituye en la primera propuesta para usar música colombiana en procesos de enseñanza-aprendizaje de español con extranjeros adultos. Este material es producto del proyecto de investigación *La música colombiana como herramienta potenciadora en la enseñanza de español como lengua extranjera* (2020), desarrollado en el marco de la Maestría en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera y Segunda Lengua del Instituto Caro y Cuervo.

El proyecto se llevó a cabo en dos fases. La primera consistió en conocer las actitudes y creencias de profesores de ELE colombianos sobre el uso de la música como una herramienta didáctica. Para esta



fase, contamos con la participación de 125 profesores que nos compartieron sus experiencias y percepciones mediante un cuestionario. Los datos recogidos nos ayudaron a confirmar la necesidad de crear materiales para la explotación sistemática de la música en el aula. Adicionalmente, corroboramos la importancia de incluir canciones de diversos géneros, ritmos y artistas para lograr una representatividad de las distintas regiones del país y satisfacer los gustos musicales de los aprendientes.

La segunda fase consistió en la didactización de las canciones, el diseño de las guías y su pilotaje. En esta etapa tomamos decisiones didácticas, como la selección de las ochenta canciones para los dos volúmenes (independientemente del prestigio social del que gozan/carecen en Colombia), su tratamiento como *input* audiovisual (no solo auditivo), la definición de la estructura de las guías, la selección de los contenidos socioculturales y lingüísticos, la creación de actividades dirigidas a distintos niveles de lengua y al desarrollo de diferentes competencias con un enfoque plurilingüe y pluricultural orientado a la acción.

Para el acercamiento al componente lingüístico adoptamos tendencias actuales en la enseñanza de lenguas, como la inclusión de actividades de conciencia fonológica, el enfoque léxico (con especial atención a las combinaciones léxicas y la fraseología, mapeadas en las letras de las canciones del presente volumen) y la gramática pedagógica. En cuanto al componente intercultural, como Kramsch y Hua (2016), nos decantamos por promover la interpretación, la mediación y la reflexión de las distintas realidades, construidas a partir de la visibilización de las experiencias propias de los aprendientes como actores sociales. Es decir, entendemos que, aunque los aprendientes usen palabras en español, estas pueden tener otros significados para ellos, evocar diferentes recuerdos y dar sentido al mundo de otras maneras. Esta aproximación a la cultura también nos invita a enseñar/aprender variaciones sociolingüísticas, desde una perspectiva panhispanica, y a interpretar nuevos significados.

Tras la investigación, hallamos numerosas canciones merecedoras de ser incluidas en un material didáctico como el que presentamos, sin limitarnos a los ritmos y artistas reconocidos internacionalmente ni, mucho menos, a los contenidos que se suelen explotar a partir de la música. Por este motivo, decidimos publicar dos volúmenes: el primero (en 2021), que agrupa música colombiana contemporánea (grabada entre 2000 y 2020), y el segundo (publicado en 2022), que recoge producciones musicales anteriores al año 2000. Esperamos que este material multinivel enriquezca el debate sobre el papel de la cultura en el aprendizaje de lenguas y fortalezca la comprensión intercultural de los aprendientes de ELE.



¿Cómo está estructurado CántELE?

Las cuarenta guías didácticas están clasificadas en cinco categorías: Música para reflexionar, Música para rumbar, Música para desenamorarse, Música para celebrar y Música para enamorar, atendiendo al contenido de las letras de las canciones. Dentro de cada categoría, las canciones están ordenadas alfabéticamente.

Cada guía comienza con una ficha didáctica (con los contenidos socioculturales, fonéticos, ortográficos, léxicos, gramaticales y pragmáticos) y una ficha técnica (con la información de cantantes, compositores, géneros musicales, año de producción, álbum y casa disquera). También presenta un dato curioso sobre la canción, el álbum o el cantante, bajo el título *¿Sabías que...?*

» Las guías están estructuradas en tres secciones:

1

(antes de la audiovisualización)



PROBANDO, PROBANDO

Esta sección incluye dos actividades que activan conocimientos previos de los aprendientes sobre un aspecto cultural y un aspecto lingüístico de la canción.

2

(durante la audiovisualización)



¡ASÍ ES QUE SE CANTA!

En este momento los aprendientes escuchan la canción por primera vez y, luego, ven el video. Se proponen dos actividades: una de comprensión oral (sin ver el video todavía) y otra de comprensión audiovisual (excepto cuando no hay video musical), que procuran no interrumpir ni la escucha de la canción ni la visualización del video, respectivamente.

Desde este botón puede acceder directamente al video de la canción en YouTube:

[Ir a la canción](#)

3

(después de la audiovisualización)



¡OTRA, OTRA!

Las actividades de esta sección se organizan en tres apartados que sustentan la orientación multinivel del libro: todos los niveles, nivel intermedio y nivel avanzado.



»» TODOS LOS NIVELES

Incluye un promedio de quince actividades, pensadas para la comprensión básica de la canción. Aquí se abordan contenidos lingüísticos elementales (léxicos, ortográficos, fonéticos, gramaticales y pragmáticos), así como contenidos socioculturales explícitos. Además, se proponen actividades sencillas de producción (oral y escrita), interacción oral y mediación (oral y escrita, lingüística y cultural). Por último, se invita a los aprendientes a cantar/bailar la canción y a expresar su (dis)gusto sobre ella.

Se busca que los aprendientes, junto con el apoyo del profesor, desarrollen las actividades que prefieran, según su nivel de lengua, necesidades e intereses.

»» NIVEL INTERMEDIO

Propone un promedio de tres actividades de producción (oral y escrita), interacción oral o mediación (lingüística y cultural), dirigidas a estudiantes de niveles B, centradas en discusiones de intercomprensión cultural. En algunas guías, adicionalmente, promueve la creatividad de los aprendientes al proponerles hacer adaptaciones de las canciones colombianas a su lengua, su cultura o su idiosincrasia.

»» NIVEL AVANZADO

Propone un promedio de tres actividades de producción (oral y escrita), interacción oral o mediación (lingüística y cultural), dirigidas a estudiantes de niveles B y C, centradas en discusiones de intercomprensión cultural. En algunas guías, adicionalmente, promueve la creatividad de los aprendientes al proponerles hacer adaptaciones de las canciones colombianas a su lengua, su cultura o su idiosincrasia.

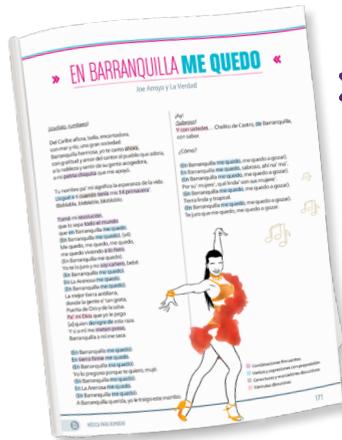


- »» Invita a estudiantes y profesores a compartir su valoración sobre las guías didácticas.





Al final de cada guía se presenta la letra de la canción mapeada, con combinaciones léxicas frecuentes (compuestos, colocaciones, locuciones, construcciones con verbo soporte, fórmulas discursivas) y conectores/marcadores discursivos.



- Combinaciones frecuentes
- Verbos y expresiones con preposición
- Conectores y marcadores discursivos
- Fórmulas discursivas

¿Cómo usar este libro en la clase de español?

» Sobre el acceso a las canciones

Todas las canciones se encuentran disponibles en YouTube. Para facilitar el acceso, las guías didácticas cuentan con un botón, ubicado en la segunda actividad de ¡ASÍ ES QUE SE CANTA!





» Sobre la aplicación de las guías en la clase de español

- Esta es una propuesta didáctica flexible, susceptible de adaptación según las particularidades del contexto, como la edad, los gustos y la cultura de los aprendientes, y los estilos de enseñanza-aprendizaje.
- Recomendamos un acompañamiento permanente del profesor para la selección de las actividades más adecuadas según el nivel de lengua, los intereses y las necesidades de los estudiantes.
- Se proponen actividades que promueven el uso de la lengua materna de los aprendientes, en concordancia con el enfoque plurilingüe y pluricultural adoptado en este material.
- Si bien las guías tratan la música como un *input* audiovisual, la primera actividad de ¡ASÍ ES QUE SE CANTA! debe desarrollarse escuchando la canción (sin ver el video todavía), mientras que la segunda actividad busca complementar la comprensión a través de la visualización del video musical.
- En algunas guías se propone una tercera reproducción de la canción con el fin de hacer énfasis en algunas cuestiones fonéticas.
- Las instrucciones indican cómo se deben desarrollar las actividades: individualmente, en parejas o con toda la clase; mientras que los íconos indican cómo se deben socializar las respuestas o los resultados: en parejas (👤) o con toda la clase (👥).



» Sobre el tiempo de desarrollo de las guías

- El tiempo varía dependiendo de factores como el nivel de lengua de la clase (básico, intermedio, avanzado), el número de aprendientes y el interés en los contenidos socioculturales.
- Las actividades propuestas en PROBANDO, PROBANDO, ¡ASÍ ES QUE SE CANTA! y en el apartado TODOS LOS NIVELES de ¡OTRA, OTRA! deben desarrollarse por completo para asegurar la comprensión básica de las canciones. Por otra parte, el profesor y los estudiantes pueden seleccionar las actividades más convenientes de NIVEL INTERMEDIO y NIVEL AVANZADO, teniendo en cuenta factores como el tiempo, las necesidades comunicativas y los intereses de los estudiantes.





Música para

REFLEXIONAR





ALICIA ADORADA



FICHA TÉCNICA

Cantantes	Carlos Vives y Egidio Cuadrado
Compositor	Juancho Polo Valencia
Género musical	vallenato
Año	1993 [1968]
Álbum	Clásicos de la provincia
Casa disquera	Sonolux

FICHA DIDÁCTICA

Contenido sociocultural	- El vallenato - La viudez
Contenido fonético / ortográfico	Todos los niveles: sonido de las letras s, c, z Nivel intermedio: elisión de sonidos y resílabeo
Contenido léxico	Combinaciones léxicas: <i>reparar en</i> (algo o alguien) <i>toda la vida, todo el mundo</i> Conectores y marcadores discursivos: <i>allá, dondequiera, siempre</i> Otros: <i>compañera, guayabo, parranda, pobre</i>
Contenido gramatical	Todos los niveles: tiempos verbales, pronombres de complemento directo e indirecto
Contenido pragmático	Todos los niveles: el uso del apellido en lugar del nombre; <i>jay, ombel!</i>

¿ Sabías que Alicia era la esposa del compositor ?



PROBANDO, PROBANDO

1. ¿A quién(es) adoras?
2. ¿En qué contextos se usa solo el apellido para llamar a una persona?



¡ASÍ ES QUE SE CANTA!

1. Escucha la canción (sin ver el video todavía). ¿Es triste o alegre? ¿Por qué?
2. Ahora, vas a escuchar la canción y a ver el video oficial al mismo tiempo. ¿Tu respuesta a la actividad anterior es acertada?



¡OTRA, OTRA!

Las siguientes actividades están dirigidas a estudiantes de diversos niveles de español. ¿Cuáles prefieres desarrollar? Tu profesor(a) te puede hacer algunas recomendaciones.

» TODOS LOS NIVELES

1. ¿Por qué la canción se llama *Alicia adorada*?
2. Responde las siguientes preguntas sobre la historia de la canción.
 - a. ¿Cuál es el acontecimiento principal? _____
 - b. ¿Dónde ocurre? _____
 - c. ¿Quiénes son los personajes? _____
 - d. ¿Qué relación hay entre ellos? _____
3. En la canción, ¿qué es Valencia?
 - a. un nombre
 - b. un apellido
 - c. un lugar

 4. Según la canción, ¿qué significan las palabras subrayadas en estos versos?

a. Se murió mi <u>compañera</u> , ¡qué tristeza!...	b. Y solamente a Valencia, ¡ay, ombel!, el <u>guayabo</u> le dejó.
amiga colega esposa	resaca dolor árbol de guayaba

c. ... yo te recuerdo en todas mis <u>parrandas</u> .	d. <u>Pobre</u> mi Alicia, Alicia querida, yo te recordaré toda la vida.	e. Yo <u>reparo</u> en las mujeres y no veo a Alicia la mía.
fiestas reuniones actividades	humilde sin dinero desdichada	arreglo a observo a organizo a

 5. ¿Cómo se dicen en tu lengua las palabras resaltadas en morado?

- a. Pobre mi Alicia, Alicia querida, yo te recordaré toda la vida.
b. ... donde to'el mundo me quiere, Alicia murió solita.

 6. Las palabras resaltadas en beige conectan ideas. Relaciona cada una con su función/significado.

conector/marcador	función/significado
a. Allá en Flores de María, donde to'el mundo me quiere...	Señala un lugar lejano.
b. Tanto le pido y le pido, ¡ay, ombel!, <u>siempre</u> me manda a mí males.	en cualquier lugar
c. Dondequiera que uno muera, ¡ay, ombel!, to'a las tierras son benditas.	en todo momento

 7. Escucha y lee los siguientes versos. ¿Notas alguna diferencia entre los sonidos de las letras subrayadas?



“Se murió mi compañera, ¡qué tristeza!,

Alicia, mi compañera, ¡qué dolor!”

 8. Revisa en la letra de la canción el tiempo en que suceden estas acciones. Luego, escribe el verbo en la casilla correspondiente.

acción	pasado	presente	futuro
a. morir Alicia	<i>murió</i>		
b. pedirle a Dios			

acción	pasado	presente	futuro
c. recordar a Alicia			
d. reparar en las mujeres			
e. dejar el guayabo a Valencia			

9. ¿A quién se refiere el pronombre subrayado en estos fragmentos?

fragmento	a Valencia	a Dios	a mí
a. Tanto le pido y <u>le</u> pido, ¡ay, ombel!,...			
b. ...siempre <u>me</u> manda a mí males.			
c. ...el guayabo <u>le</u> dejó.			
d. ...donde to'el mundo <u>me</u> quiere, Alicia murió solita			

10. ¡Ay, ombel! es una exclamación típica del vallenato, que puede expresar alegría o tristeza. ¿Qué crees que expresa en esta canción? ¿Por qué?

11. En parejas, expliquen los primeros versos de la canción.

Como Dios en la Tierra no tiene amigos, como no
tiene amigo' anda en el aire.



12. Lee estas definiciones de palabras relacionadas con la pérdida del cónyuge. ¿Cómo se dicen en tu lengua y en las otras lenguas habladas en la clase?

- **viudo/da:** persona que ya no tiene cónyuge porque ha muerto, y no se ha vuelto a casar.
- **enviudar:** quedar viudo/da.
- **viudez:** estado o situación de una persona viuda.

13. La historia de la canción se desarrolla en Flores de María, un caserío (conjunto de casas en el campo, más pequeño que un pueblo). Busquen los siguientes datos sobre este lugar.

- Localización en Colombia: _____
- Municipio: _____
- Departamento: _____

14. El vallenato es un género musical colombiano. Averigüen cuáles son sus instrumentos musicales básicos.



-  **15.** La canción dice: "Pobre mi Alicia, Alicia querida, yo te recordaré toda la vida". ¿A quién recordarás toda la vida y por qué?
-  **16.** ¿Cómo te imaginas a Alicia? Escribe una descripción. Incluye datos como origen, edad, apariencia física, personalidad, ocupación/profesión, aficiones...
-  **17.** ¿Te animas a cantar/bailar *Alicia adorada*?
-  **18.** ¿Te gusta *Alicia adorada*? ¿Por qué?

» NIVEL INTERMEDIO

-  **1.** Escucha de nuevo esta estrofa y léela al mismo tiempo. ¿Qué diferencias hay entre la escritura y la pronunciación?

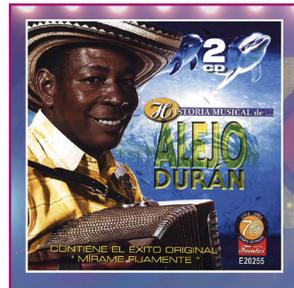
Donde todo el mundo me quiere,
Alicia murió solita.
Dondequiera que uno muera, ¡ay, ombel!,
todas las tierras son benditas.



-  **2.** Valencia está muy triste por la muerte de Alicia. Escribe y representa ante la clase un monólogo sobre sus emociones. ¿Cuál es el más conmovedor?
-  **3.** ¿En tu cultura existen diferencias entre el luto de un viudo y de una viuda? Explica.

» NIVEL AVANZADO

-  **1.** Alejo Durán consuela a su amigo Juancho Polo con la canción *Recuerdos de Alicia* (1968). Escúchala. Escribe tu propio verso vallenato para consolar a Juancho Polo.



-  **2.** ¿Crees que es fácil volver a tener una relación amorosa después de enviudar? Justifica tu respuesta.
-  **3.** ¿En tu cultura existen diferencias entre la viudez de un hombre y de una mujer? Explica.

TODO OÍDOS



- » Tu opinión sobre esta guía de música es muy importante para nosotros. Te invitamos a responder una corta encuesta. Haz clic en el enlace correspondiente.

» ALICIA ADORADA «

Carlos Vives y Egidio Cuadrado

Como Dios en la Tierra no tiene amigos,
como no tiene amigo' anda en el aire. (x2)

Tanto le pido y le pido, ¡ay, ombel!,
siempre me manda a mí males. (x2)

Se murió mi compañera, ¡qué tristeza!,
Alicia, mi compañera, ¡qué dolor!
Alicia, mi compañera, ¡qué tristeza!
Alicia, mi compañera, ¡qué dolor!
Y solamente a Valencia, ¡ay, ombel!,
el guayabo le dejó. (x2)

Coro

Pobre mi Alicia, Alicia adorada,
yo te recuerdo en todas mis parrandas.

Pobre mi Alicia, Alicia querida,
yo te recordaré toda la vida.
¡Upa! ¡Uy!

Allá en Flores de María,
donde to'el mundo me quiere, (x2)
yo reparo [en] las mujere', ¡ay, ombel!,
y no veo a Alicia, la mía. (x2)

Donde to'el mundo me quiere,
Alicia murió solita. (x2)

Dondequiera que uno muera, ¡ay, ombel!,
to'a las tierras son benditas. (x2)

(Coro)

- Combinaciones frecuentes
- Conectores y marcadores discursivos
- Fórmulas discursivas





★ COLOMBIA CONEXIÓN ★



FICHA TÉCNICA

Cantantes	Aterciopelados
Compositor	Héctor Buitrago
Género musical	rock en español
Año	1995
Álbum	El Dorado
Casa disquera	RCA International

FICHA DIDÁCTICA

Contenido sociocultural	- Referentes culturales de Colombia - Crítica social de Colombia
Contenido fonético / ortográfico	Todos los niveles: usos de mayúsculas, sonidos de la letra <i>r</i> , combinación de <i>r</i> con otras consonantes (<i>br, cr, fr, gr, tr</i>)
Contenido léxico	Combinaciones léxicas: <i>a diario, deporte nacional, orgullo patrio, sentirse orgulloso de (algo), terreno fértil, vivir en (un lugar)</i> Conectores y marcadores discursivos: <i>pero, y, ya</i> Otros: <i>bambuco, bañar, cumbia, germinar, guabina, irredento/ta, torbellino</i>
Contenido gramatical	Nivel intermedio: pronombres de complemento directo
Contenido pragmático	Todos los niveles: ¡ay!

¿ Sabías que
El Dorado
es un disco
emblemático
del rock
hispanoamericano



Foto: unsplash/jorge-gardner



PROBANDO, PROBANDO

 1. ¿Qué te hace sentir orgulloso(a) de tu país?

 2. Escribe cinco referentes de Colombia (personajes, lugares, productos) reconocidos internacionalmente.



¡ASÍ ES QUE SE CANTA!

 1. Escucha la canción. Escribe todas las palabras que entiendes.

 2. Ahora, vas a escuchar la canción y a leer la letra al mismo tiempo. ¿Qué referentes de Colombia se mencionan? ¿Coinciden con los que escribiste en la actividad 2 de PROBANDO, PROBANDO?



¡OTRA, OTRA!

Las siguientes actividades están dirigidas a estudiantes de diversos niveles de español. ¿Cuáles prefieres desarrollar? Tu profesor(a) te puede hacer algunas recomendaciones.

» TODOS LOS NIVELES

 1. ¿Por qué crees que la canción se llama *Colombia conexión*?

 2. Marca los lugares de Colombia que nombra la canción. Compara tus respuestas con las de tu compañero(a).

a. Aracataca		h. océano Pacífico	
b. Atacama		i. Punta Cana	
c. golfo de Morrosquillo		j. Punta Gallinas	
d. golfo de Urabá		k. río Magdalena	
e. mar Antártico		l. río Orinoco	
f. mar Caribe		m. Valle de Upar	
g. océano Atlántico		n. Vichada	

 **3.** La canción describe a Colombia con estas características. Relaciona cada una con la interpretación más adecuada.

a. irredenta		Colombia no tiene suficientes recursos económicos.
b. desnuda		Los colombianos pobres no tienen suficientes alimentos.
c. fría		Los colombianos están insatisfechos con sus condiciones de vida.
d. hambrienta		Los colombianos pueden ser indiferentes ante el sufrimiento de otras personas, a causa de la violencia que viven.
e. descontenta		Colombia tiene problemas difíciles de resolver.

 **4.** Revisa la letra de la canción. Fíjate en las expresiones resaltadas en morado y azul. ¿Existen en tu lengua? ¿Cómo se dicen?

 **5.** Las palabras resaltadas en beige conectan ideas. Relaciona cada una con su función/significado.

conector/marcador	función/significado
a. ¡Pobre Colombia irredenta, desnuda, fría y hambrienta! Y a diario tan descontenta.	Expresa contraste.
b. Pero el bien germina ya...	en este momento
c. Pero el bien germina ya...	Añade una idea.

 **6.** Revisa la letra de la canción y fíjate en las palabras que tienen mayúscula inicial. ¿Cuándo usamos mayúsculas en español?

 **7.** Busca en la letra de la canción palabras que contienen la letra *r* y escríbelas en la columna correspondiente. Luego, pronúncialas.

<i>r</i> al comienzo de palabra	<i>r</i> en mitad de palabra	<i>r</i> al final de palabra
<i>Rojas</i>	<i>orgullos</i>	<i>ser</i>

 **8.** Revisa las palabras que escribiste en la columna de la mitad. ¿Qué consonantes se pueden combinar con la letra *r* en la misma sílaba?

 **9.** ¿Qué función tiene la palabra subrayada en “¡Ay, qué orgulloso me siento de ser un buen...!”? ¿Cómo se dice esta palabra en tu lengua y en las otras lenguas habladas en la clase?

a. ocultar el orgullo

b. criticar el orgullo

c. enfatizar el orgullo

 10. Observa las imágenes y explica la metáfora de los versos.



» a. [Colombia] Bañada por dos mares y el Orinoco.

Foto: Pexels/Carolina Grabowska



» b. Pero el bien germina ya [en Colombia]...

 11. Elige uno de los siguientes versos e investiga a qué/quienes se refiere.

a. Cruz de Boyacá, 20 de julio, deporte nacional.

b. Gaitán, Galán, Rojas Pinilla.

c. Los malos del cartel; virgen del Carmen; gringos, *go home!*; Regina 11.



 12. El tejo es el deporte nacional de Colombia. ¿Cuál es el deporte nacional de tu país?

 13. La canción menciona varios ritmos musicales colombianos: "Bambucos, torbellinos, cumbias, guabinas". Elige uno y busca una canción para compartir con la clase.

 14. ¿Qué críticas sociales hace Aterciopelados en *Colombia conexión*?

 15. Piensa en cinco adjetivos positivos que describen a Colombia.



1.

2.

3.

4.

5.

-  **16.** Siguiendo el modelo de las actividades 3 y 15, piensa en cinco adjetivos que describen a tu país. Explica.
-  **17.** Si conoces alguna canción sobre una crítica social de tu país, compártela con la clase.
-  **18.** ¿Te animas a cantar *Colombia conexión*?
-  **19.** ¿Te gusta *Colombia conexión*? ¿Por qué?

» NIVEL INTERMEDIO

-  **1.** ¿A qué se refiere el pronombre ‘la’ en estos versos de la canción?

Te vas, te vas y no la olvidas.		a. país
Tres cordilleras la atraviesan.		b. Colombia

-  **2.** Escuchen la canción *Café y petróleo* (1969) de Ana y Jaime. ¿Qué relación tiene con *Colombia conexión*?
-  **3.** *Colombia conexión* comienza con el verso de otra canción colombiana: “¡Ay, qué orgulloso me siento de ser un buen [colombiano]...!”. ¿Te consideras un(a) buen(a) [tu nacionalidad]? Explica.

» NIVEL AVANZADO

-  **1.** Este verso referido a Colombia aparece al final de las tres primeras estrofas. ¿Qué crees que significa?



“Te vas, te vas y no la olvidas”.

-  **2.** Averigua de qué canciones son estos versos que usa Aterciopelados en *Colombia conexión*.

a. “¡Ay, qué orgulloso me siento de ser un buen...!”



b. “Pero el bien germina ya...”

-  **3.** ¿Cómo crees que los extranjeros perciben a tu país?

TODO OÍDOS



- » Tu opinión sobre esta guía de música es muy importante para nosotros. Te invitamos a responder una corta encuesta. Haz clic en el enlace correspondiente.

» COLOMBIA CONEXIÓN «

Aterciopelados

¡Ay, qué orgulloso me siento de ser un buen...!

Bañada por dos mares y el Orinoco.
Café, café, café y petróleo.
Ciudades amables, mujeres lindas.
Te vas, te vas y no la olvidas.

Golfo de Urabá, Punta Gallinas,
Valle de Upar, Aracataca.
Tres cordilleras la atraviesan.
Frío, calor, efervescencia.
Terrenos fértiles, todos los climas.
Te vas, te vas y no la olvidas.

Cruz de Boyacá, 20 de julio,
deporte nacional, orgullo patrio.
Vivir en esta tierra es una maravilla.
Gaitán, Galán, Rojas Pinilla.
Bambucos, torbellinos, cumbias, guabinas.
Te vas, te vas y no la olvidas.

Los malos del cartel; virgen del Carmen;
gringos, *go home!*; Regina 11.
¡Pobre Colombia irredenta,
desnuda, fría y hambrienta!
Ya diario tan descontenta
con la crisis turbulenta.

Pero el bien germina ya,
pero el bien germina ya,
pero el bien germina ya.

Germina ya,
germina ya,
germina ya.

Germina ya, ya,
germina ya, ya,
germina ya, ya.

ya, ya, ya, ya,
germina ya, ya, ya,
germina ya, ya, ya,
Germina ya, ya, ya,
germina ya, ya, ya.

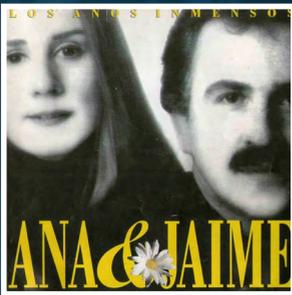
¡Ya!



- Combinaciones frecuentes
- Verbos y expresiones con preposición
- Conectores y marcadores discursivos



DÉCIMO GRADO



FICHA TÉCNICA

Cantantes	Ana y Jaime
Compositores	Ana Valencia, Jaime Valencia, Iván Benavides
Género musical	rock en español
Año	1997 [1986]
Álbum	Los años inmensos
Casa disquera	Sony Music Entertainment S. A.

FICHA DIDÁCTICA

Contenido sociocultural

- La vida estudiantil
- La amistad
- El rock

Contenido fonético / ortográfico

Todos los niveles: el sonido de las letras *b* y *v*

Contenido léxico

Combinaciones léxicas: *cara de (algo), cara larga, en medio de (algo), físico nuclear, hora de (algo), ir bien, mamar gallo, pedir explicación, perder el año, prestar atención, recitar una lección, resolver una ecuación, romperse la cabeza, servir de (algo), tomar el pelo*

Conectores y marcadores discursivos: *cuando, en estos lados, ya, pero, siempre*

Otros: *afán, algarabía, combo, juicioso/sa, rato, sardino/na, tenaz, vago/ga; números ordinales*

Contenido gramatical

Todos los niveles: presente de indicativo

¿ Sabías que esta canción fue la banda sonora de la serie de televisión colombiana *Décimo grado* (1985-1989) ?



PROBANDO, PROBANDO

 1. Escribe los números ordinales de 1 a 10.

1.	<i>primero/ra</i>	6.	
2.		7.	
3.		8.	
4.		9.	
5.		10.	

 2. ¿Cuántos años/grados de escuela hay en el sistema educativo de tu país? ¿Cuál es la edad promedio de los estudiantes de décimo grado?



¡ASÍ ES QUE SE CANTA!

 1. Escucha la canción. ¿Qué emociones te produce?

 2. Ahora, vas a escuchar la canción y a leer la letra al mismo tiempo. ¿Cómo se siente el cantante?



¡OTRA, OTRA!

Las siguientes actividades están dirigidas a estudiantes de diversos niveles de español. ¿Cuáles prefieres desarrollar? Tu profesor(a) te puede hacer algunas recomendaciones.

» TODOS LOS NIVELES

 1. ¿Por qué crees que la canción se llama *Décimo grado*?

 2. De acuerdo con la canción, decide si las siguientes afirmaciones son falsas (F) o verdaderas (V).

afirmaciones	V	F
a. Los estudiantes tienen actitudes y personalidades distintas.		
b. Hay amigos que solo están en los buenos momentos.		
c. Física es una materia de décimo grado.		
d. Al cantante le gusta alguien que es indiferente con él.		
e. La vida de los estudiantes es siempre feliz.		

 3. Revisa la letra de la canción. Fíjate en las expresiones resaltadas en morado y azul, y responde las preguntas.

a. ¿Quiénes llegan en medio del afán de la mañana? _____

b. ¿De qué le sirve tanto estudio al cantante? _____

c. ¿Quiénes se van en medio del bullicio de la tarde? _____

 4. Selecciona el significado más adecuado para cada expresión.

a. tener cara larga	b. mamar gallo	c. romperse la cabeza	d. tomar el pelo
estar feliz estar aburrido estar triste	incomodar cantar no hacer nada	golpearse sentir rabia pensar mucho	bromear cortarse el pelo recogerse el pelo

e. afán	f. algarabía	g. rato	h. ir bien
prisa deseo robo	desorden lengua ruido	rata macho momento porcentaje	servir funcionar caer bien

i. tenaz	j. sardino/na	k. combo
diverso insuperable fuerte	baile típico muchacho/cha pescado enlatado	grupo de personas conjunto de alimentos marcador de un juego

 5. Relaciona las palabras de las dos columnas para formar combinaciones que aparecen en la letra de la canción.

a. perder		atención
b. prestar		una lección
c. recitar		una ecuación
d. resolver		el año

 6. Completa los espacios con otras posibles combinaciones.



 7. La canción nombra diferentes tipos de estudiantes. Relaciónalos con su(s) actitud(es).

tipo de estudiante	actitudes
a. decente	Presta atención, pide explicación.
b. juicioso/sa	Despreocupado.
c. loco/ca	Reprueba siempre.
d. vago/ga	Es respetuoso.
e. indiferente	Tiene un comportamiento poco común.

 8. Las palabras resaltadas en beige conectan ideas. Relaciona cada una con su función/significado.

conector/marcador	función/significado
a. Me rompo la cabeza cuando intento analizar;...	aquí
b. ... pero, sardina, tu mirar, ya no lo puedo descifrar...	Expresa contraste.
c. No siempre todo va bien, problemas no faltan, pero donde hay amistad nace la esperanza...	en el momento en que
d. No siempre todo va bien, problemas no faltan, pero donde hay amistad nace la esperanza...	últimamente
e. No existe un combo más tenaz en estos lados.	todo el tiempo

 **9.** En español, las letras *b* y *v* tienen el mismo sonido: /b/. ¿Existen en tu lengua? ¿Suenan igual o diferente? Pronuncia estas palabras que aparecen en la canción.



 **10.** Estos verbos en presente de indicativo aparecen en la canción.

a. Escribe el verbo en infinitivo e identifica el pronombre al que se refiere cada forma verbal. Si es necesario, revisa la letra de la canción.

infinitivo	forma verbal	yo	eso	ellos	infinitivo	forma verbal	yo	eso	ellos
<i>prestar</i>	prestan					sirve			
	piden					puedo			
	viven					repruebo			
	esperan					va bien			
	existe					faltan			
	rompo					nace			
	intento					recitan			
	resuelvo								

b. ¿Qué verbos irregulares encontraste? Clasifícalos según el caso.

e > ie	o > ue	otros
<i>pedir > piden</i>	>	>
>	>	>
>	>	>

 **11.** En una sola palabra, ¿cómo te describes como estudiante? ¿Te identificas con alguno de los tipos de la actividad 7? Justifica tu respuesta.

 **12.** Comenta estos aspectos de tu época como estudiante de secundaria.



 **13.** Describe a tu combo actual de amigos. Puedes presentar una foto o dibujarlos. ¿Quién eres tú?

 **14.** La canción dice: “¿De qué me sirve tanto estudio si contigo yo repruebo siempre?”. ¿Con quién o en qué repruebas siempre? ¿Por qué crees que sucede esto?

 **15.** ¿Qué tipo de estudiantes hay en tu clase de español? ¿Se parecen a los de la canción?

 **16.** ¿Estás de acuerdo con estos versos de la canción? ¿Por qué?

Donde hay amistad nace la esperanza.
Amigos en los buenos y en los malos ratos.



 **17.** *Décimo grado* es una canción de rock de los años ochenta. En parejas, discutan estos aspectos sobre el rock de antes y el de ahora.



 18. ¿Te animas a cantar *Décimo grado*?

 19. ¿Te gusta *Décimo grado*? ¿Por qué?

» NIVEL INTERMEDIO

 1. La canción propone una clasificación de los tipos de estudiantes (actividad 7 de OTRA, OTRA). En parejas, diseñen una clasificación, según su propia experiencia.

 2. Según la canción, "problemas no faltan". ¿Cuál fue el año más difícil de tu vida escolar? ¿Por qué? Comparte la historia.

 3. ¿Crees que la vida estudiantil de los años ochenta es parecida o diferente a la actual? Justifica tu respuesta.

» NIVEL AVANZADO

 1. ¿Conservas amigos de tu época escolar? ¿Cuál es la clave para mantener una amistad durante años?

 2. Estos son algunos dichos sobre la amistad usados en Colombia. ¿Estás de acuerdo con ellos? ¿Por qué?

- a. Un amigo es un tesoro.
- b. Los amigos son la familia que uno escoge.
- c. Amigo es aquel que llega cuando todo el mundo se ha ido.
- d. ¡Amigo, el ratón del queso!

 3. ¿Existe algún dicho sobre la amistad en tu lengua? Compártelo y explícalo.

TODO OÍDOS



- » Tu opinión sobre esta guía de música es muy importante para nosotros. Te invitamos a responder una corta encuesta. Haz clic en el enlace correspondiente.



DÉCIMO GRADO



Ana y Jaime

En medio del **afán** de la mañana,
llegarán algunas **caras largas**, otras de conformidad;
algunas **prestan atención**, otras **piden explicación**;
otras viven **tomando el pelo** y solo esperan la **hora de salida**.

Amigos en los buenos y en los malos días:
para el fútbol, las clases y la **algarabía**.
No existe un **combo** más **tenaz** en esta vida.

Me **rompo la cabeza** cuando intento analizar;
ya resuelvo ecuaciones como un **físico nuclear**;
pero, sardina, tu mirar, **ya no lo puedo descifrar**.
¿**De qué me sirve** tanto estudio si contigo yo **repruebo siempre**?

Amigos en los buenos y en los malos **ratos**.
Amigos de los caros y de los baratos.
No existe un **combo** más **tenaz** en estos lados.

No **siempre todo va bien**,
problemas no faltan,
pero donde hay amistad
nace la esperanza...

En medio del bullicio de la tarde **ya se van**
unas **caras felices** y otras **de inconformidad**.
Los que **recitan la lección**, los que **piden explicación**,
y los que andan **mamando gallo**,
pero esperan no **perder el año**.
El **vago** y el **jucioso**, el **loco** y el **decente**,
el que anda dedicado y el indiferente.
El orden y el desorden juntos diariamente.

- Combinaciones frecuentes
- Verbos y expresiones con preposición
- Conectores y marcadores discursivos



★ EL CAMINO DE LA VIDA ★



FICHA TÉCNICA

Cantantes	Trío América y Jhonny Rivera
Compositor	Héctor Ochoa Cárdenas
Género musical	bolero
Año	2020 [1980]
Álbum	El camino de la vida
Casa disquera	Codiscos

FICHA DIDÁCTICA

Contenido sociocultural	<ul style="list-style-type: none"> - El ciclo vital - El primer amor - El hogar y los hijos - Las serenatas
Contenido fonético / ortográfico	Todos los niveles: sonidos de las letras <i>g</i> y <i>j</i>
Contenido léxico	<p>Combinaciones léxicas: <i>alcanzar la felicidad, años juveniles, cultivar un sueño, decir adiós, de prisa, de pronto, llegar a la vejez, llegar lejos, luchar por (algo), nido de amor, pasar las noches, pasar los días, primer amor</i></p> <p>Conectores y marcadores discursivos: <i>cuando, después, luego, mas, mientras, nunca, pero, por eso, y, ya</i></p> <p>Otros: <i>deparar, hogar, miel</i></p>
Contenido gramatical	Nivel intermedio: presente de subjuntivo
Contenido pragmático	Todos los niveles: <i>amor mío</i>

¿ Sabías que esta canción es muy común en las serenatas colombianas ?



PROBANDO, PROBANDO

1. ¿En tu cultura son frecuentes las serenatas?
¿Con qué tipo de música?
2. ¿Qué palabras relacionas con 'hogar'?



¡ASÍ ES QUE SE CANTA!

1. Escucha la canción (sin ver el video todavía). ¿Es triste o alegre? ¿Por qué?
2. Ahora, vas a escuchar la canción y a ver el video oficial al mismo tiempo. ¿Tu respuesta a la actividad anterior es acertada?



¡OTRA, OTRA!

Las siguientes actividades están dirigidas a estudiantes de diversos niveles de español. ¿Cuáles prefieres desarrollar? Tu profesor(a) te puede hacer algunas recomendaciones.

» TODOS LOS NIVELES

1. ¿Por qué crees que la canción se llama *El camino de la vida*?
2. ¿Quién habla en la canción? ¿A quién le habla?
 - a. un novio a su novia
 - b. un padre a sus hijos
 - c. un esposo a su esposa
3. Responde estas preguntas sobre la canción.
 - a. ¿Cómo **pasan** los días y las noches de la infancia? _____
 - b. ¿Qué hace el corazón **de pronto**? _____
 - c. ¿Quiénes **luchan por** un ideal? _____

 4. ¿Qué opinas de estos versos de la canción? ¿Estás de acuerdo con ellos?

Y aprendemos que el dolor y la alegría son la esencia permanente de la vida.

¿A quién se quiere más si no a los hijos? Son la prolongación de la existencia.



 5. Relaciona las expresiones subrayadas con el significado correspondiente.

a. Un <u>ángel</u> nos depara sus cuidados, mientras sus manos tejen las distancias.		la alegría
b. Un ángel nos <u>depara</u> sus cuidados, mientras sus manos tejen las distancias.		la mamá/la esposa
c. Y brotan como un manantial <u>las mieles</u> del primer amor.		hijos
d. Y empezamos otra etapa <u>del camino</u> : un hombre, una mujer, unidos por la fe y la esperanza.		da
e. Los <u>frutos de la unión</u> que Dios bendijo alegran el hogar con su presencia.		nos entristece
f. Mas, luego, cuando ellos se van, algunos sin decir adiós, el frío de la soledad <u>golpea nuestro corazón</u> .		de la vida

 6. Relaciona las expresiones con su significado.

a. años juveniles		ser feliz
b. cultivar un sueño		tener éxito
c. nido de amor		despedirse
d. llegar lejos		trabajar por una ilusión
e. alcanzar la felicidad		envejecer
f. decir adiós		juventud
g. llegar a la vejez		hogar

 7. Las palabras resaltadas en beige conectan ideas. Relaciona cada una con su función/significado.

conector/marcador	función/significado
a. Un ángel nos depara sus cuidados, <u>mientras</u> sus manos tejen las distancias.	en este momento
b. Después llegan los años juveniles, los juegos, los amigos, el colegio.	luego
c. Después llegan los años juveniles, los juegos, los amigos, el colegio. El alma <u>ya</u> define sus perfiles...	en el momento en que
d. <u>Y</u> , luego, cuando somos dos luchando por un ideal, formamos un nido de amor, refugio que se llama hogar.	en ningún momento
e. <u>Y</u> , luego, cuando somos dos luchando por un ideal, formamos un nido de amor, refugio que se llama hogar.	Adiciona una idea.
f. <u>Y</u> , luego, <u>cuando</u> somos dos luchando por un ideal, formamos un nido de amor, refugio que se llama hogar.	Expresa una consecuencia.
g. Después, cuántos esfuerzos y desvelos para que no les falte <u>nunca</u> nada,...	y al mismo tiempo
h. <u>Más</u> , luego, cuando ellos se van, algunos sin decir adiós, el frío de la soledad golpea nuestro corazón.	pero
i. <u>Y es por eso</u> , amor mío, que te pido, como le pido a Dios, si llego a la vejez, que estés conmigo.	después

8. Estas palabras de la canción se escriben con *g* o *j*. Clasifícalas en la tabla, según el sonido.

✓ llegan ✓ juveniles juegos amigos colegio
luego refugio hogar bendijo alegría

/g/ (fuerte)	/x/ (suave)
llegan	juveniles

9. El cantante dice: "Y es por eso, amor mío, que te pido, como le pido a Dios, si llego a la vejez, que estés conmigo". ¿A quién llama 'amor mío'?

- a. A su mamá b. A su esposa c. A sus seguidores

10. ¿Qué diferencias encuentras en estas estrofas? ¿A quiénes se refiere cada una: a los padres o a los hijos?

a. Y brotan como un manantial

las mieles del primer amor.
El alma ya quiere volar
y vuela tras una ilusión.
Y aprendemos que el dolor y la alegría
son la esencia permanente de la vida.

b. Y brotan como un manantial

los sueños de su corazón.
Sus almas ya quieren volar
y vuelan tras una ilusión.
Y descubren que el dolor y la alegría
son la esencia permanente de la vida.



11. ¿Quién fue tu primer amor? Cuenta la historia.

12. ¿Quieres llegar lejos en la vida? ¿A dónde?

13. ¿Qué esfuerzos hacen los padres por sus hijos?

14. Haz una infografía sobre el camino de tu vida. Incluye las fechas y los hechos más importantes (infancia, años juveniles, colegio, primer amor, ilusiones, alegrías...).

15. ¿A quién le dedicarías esta canción?

16. ¿Te animas a cantar *El camino de la vida*?

17. ¿Te gusta *El camino de la vida*? ¿Por qué?



» NIVEL INTERMEDIO

-  1. Lee esta estrofa de la canción. ¿En qué tiempo y modo están los verbos en negrita? ¿A qué tiempo se refieren: presente, pasado o futuro?

Después, cuántos esfuerzos y desvelos
para que no les falte nunca nada,
para que, cuando crezcan, lleguen lejos
y puedan alcanzar esa felicidad tan anhelada.



-  2. ¿Qué recuerdas de los juegos y los amigos del colegio? Comparte.
-  3. El cantante dice: “Y es por eso, amor mío, que te pido, como le pido a Dios, si llego a la vejez, que estés conmigo”. Si llegas a la vejez, ¿qué le pides a Dios o a la vida?

» NIVEL AVANZADO

-  1. Lee estos dos aforismos. ¿Qué opinas de ellos? Para ti, ¿qué cosas debería hacer cada persona durante su vida?

» Hay tres cosas que cada persona debería hacer durante su vida: plantar un árbol, tener un hijo y escribir un libro.
José Martí

» Plantar un árbol, tener un hijo y escribir un libro es fácil. Lo difícil es regar el árbol, criar el hijo y que alguien lea el libro.
Anónimo

-  2. Para algunos, el ciclo vital del ser humano se resume en nacer, crecer, reproducirse y morir.
- a. ¿Estás de acuerdo con esta perspectiva?
 b. Crea tu propia versión del ciclo vital.



-  3. Estos dichos se usan en Colombia. ¿Qué opinas de ellos? ¿Cómo se relacionan con la canción?

- a. Matrimonio y mortaja del cielo bajan.
 b. Los hijos son el motor que nos impulsa a seguir adelante.
 c. Los hijos son prestados.
 d. Familia es familia.

TODO OÍDOS



- » Tu opinión sobre esta guía de música es muy importante para nosotros. Te invitamos a responder una corta encuesta. Haz clic en el enlace correspondiente.

» EL CAMINO DE LA VIDA «

Trío América y Jhonny Rivera

De prisa como el viento, van pasando los días y las noches de la infancia. Un ángel nos depara sus cuidados, mientras sus manos tejen las distancias.

Después llegan los años juveniles, los juegos, los amigos, el colegio. El alma ya define sus perfiles y empieza el corazón de pronto a cultivar un sueño.

Y brotan como un manantial las mieles del primer amor. El alma ya quiere volar y vuela tras una ilusión. Y aprendemos que el dolor y la alegría son la esencia permanente de la vida.

Y, luego, cuando somos dos luchando por un ideal, formamos un nido de amor, refugio que se llama hogar. Y empezamos otra etapa del camino: un hombre, una mujer, unidos por la fe y la esperanza.

Los frutos de la unión que Dios bendijo alegran el hogar con su presencia. ¿A quién se quiere más si no a los hijos? Son la prolongación de la existencia.

Después, cuántos esfuerzos y desvelos para que no les falte nunca nada, para que, cuando crezcan, lleguen lejos y puedan alcanzar esa felicidad tan anhelada.

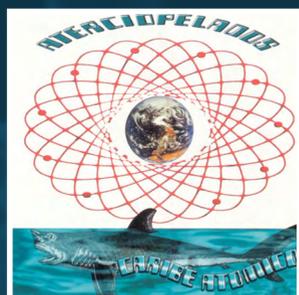
Y brotan como un manantial los sueños de su corazón. Sus almas ya quieren volar y vuelan tras una ilusión. Y descubren que el dolor y la alegría son la esencia permanente de la vida. Mas, luego, cuando ellos se van, algunos sin decir adiós, el frío de la soledad golpea nuestro corazón. Y es por eso, amor mío, que te pido, como le pido a Dios, si llego a la vejez, que estés conmigo.



- Combinaciones frecuentes
- Verbos y expresiones con preposición
- Conectores y marcadores discursivos



EL ESTUCHE



FICHA TÉCNICA

Cantantes	Aterciopelados
Compositores	Andrea Echeverri, Héctor Buitrago
Género musical	rock en español
Año	1998
Álbum	Caribe atómico
Casa disquera	BMG Ariola de Colombia

FICHA DIDÁCTICA

Contenido sociocultural	- Los estereotipos de belleza femenina - La belleza interior
Contenido fonético	Todos los niveles: entonación interrogativa
Contenido léxico	Combinaciones léxicas: <i>cuerpo escultural, hacerse valer, los ojos son la ventana del alma, tener (algo) en cuenta, todo entra por los ojos</i> Conectores y marcadores discursivos: <i>acaso, pero</i> Otros: <i>aguzarse, divo/va</i>
Contenido gramatical	Nivel intermedio: imperativo Nivel avanzado: artículo neutro (<i>lo</i>)



Sabías que
El estuche
recibió el
Premio
MTV 1998 a
Mejor Video
de Música
Alternativa





PROBANDO, PROBANDO

-  1. ¿Estás de acuerdo con esta afirmación? Explica.

Todo entra por los ojos.

-  2. ¿Qué puedes guardar en estos estuches?



¡ASÍ ES QUE SE CANTA!

-  1. Escucha la canción (sin ver el video todavía). ¿Cuál es el tema principal?
-  2. Ahora, vas a escuchar la canción y a ver el video oficial al mismo tiempo. ¿Tu respuesta a la actividad anterior es acertada?



¡OTRA, OTRA!

Las siguientes actividades están dirigidas a estudiantes de diversos niveles de español. ¿Cuáles prefieres desarrollar? Tu profesor(a) te puede hacer algunas recomendaciones.

» TODOS LOS NIVELES

-  1. ¿Por qué crees que la canción se llama *El estuche*?

-  2. Según la canción, ¿qué son el estuche y la esencia?

-  3. La canción dice: "No es un mandamiento ser la diva del momento". ¿Qué significa la palabra subrayada?

a. persona arrogante

b. diosa

c. artista famosa

-  4. ¿A quién(es) crees que está dirigida la canción? ¿Por qué?

 **5.** Relaciona las palabras de las dos columnas para formar combinaciones que aparecen en la letra de la canción.

a. hacerse		por los ojos
b. entrar		en cuenta
c. tener		valer

 **6.** La canción dice: “Siento en el aire un aroma espiritual. Mensajeros alados intentando aterrizar”. ¿A quiénes se refiere la expresión subrayada?

 **7.** Las palabras resaltadas en beige conectan ideas. Relaciona cada una con su función/significado.

conector/marcador	función/significado
a. ¿Acaso deseas sentir en ti todos los ojos y desencadenar silbidos al pasar?	quizás
b. ¡Ay!, pero mira la esencia, no las apariencias.	Expresa una idea opuesta.

 **8.** La cantante formula estas dos preguntas:

¿Para qué trabajar por un cuerpo escultural?



¿Acaso deseas sentir en ti todos los ojos y desencadenar silbidos al pasar?

- Escucha la entonación de tu profesor(a) y repite.
- Escribe dos preguntas sobre la belleza.
- Ahora, haz estas preguntas a un(a) compañero(a).

 **9.** Andrea Echeverri representa tres personajes diferentes en el video. Descríbelos. ¿Qué crees que simboliza cada uno?



 **10.** En la letra de la canción se hace esta afirmación. ¿Qué opinas?

“El cuerpo es solo un estuche y los ojos la ventana de nuestra alma aprisionada”.



-  **11.** La canción dice: “90-60-90 suman 240”. ¿A qué se refieren estas cifras? ¿Existe este parámetro en tu cultura? Explica.
-  **12.** ¿En tu cultura, qué características tiene un cuerpo escultural?
-  **13.** Responde esta pregunta de la canción: “¿Para qué trabajar por un cuerpo escultural?”.
-  **14.** ¿Qué características son importantes en tu cultura para determinar la belleza de una persona? ¿Son las mismas que en las otras culturas de la clase?

Hombres		Mujeres	
estuche	esencia	estuche	esencia

-  **15.** Para ti, ¿quién es la diva del momento? Escribe cinco características de ella. Compara tu respuesta con la de tu compañero(a).

1.	
2.	
3.	
4.	
5.	



-  **16.** ¿Te animas a cantar *El estuche*?
-  **17.** ¿Te gusta *El estuche*? ¿Por qué?

» NIVEL INTERMEDIO

-  **1.** Aterciopelados da estos consejos sobre la belleza interior. Léelos y escribe dos más, usando imperativo.



- ¡Agúzate, hazte valer!
- Mira la esencia, no las apariencias.
- No te dejes medir, no te dejes confundir.
- _____
- _____

-  2. ¿Qué harías por un cuerpo escultural? Justifica tu respuesta.
-  3. Para ti, ¿qué es más importante para elegir pareja: la belleza interior o la exterior? Explica.

» NIVEL AVANZADO

-  1. Reemplaza los fragmentos subrayados sin usar el artículo 'lo' y manteniendo el mismo significado.

a. Lo que hay adentro es lo que vale.



Ej. El interior es... _____

b. Si abres el estuche, lo que debes encontrar es una joya que te deslumbrará.



Si abres el estuche, _____ es una joya que te deslumbrará.

-  2. ¿Crees que una persona que “tiene todos los ojos puestos en ella y desencadena silbidos al pasar” se siente halagada o acosada? Argumenta tu respuesta.
-  3. ¿Crees que los estereotipos de belleza influyen en la autoestima de las personas? Argumenta tu respuesta.
-  4. Estos dichos se usan en Colombia. ¿Estás de acuerdo con ellos? ¿Cómo se relacionan con la canción?

- a. Las apariencias engañan.
 b. Lo importante no es ser sino aparentar.
 c. La suerte de la fea la bonita la desea.
 d. El perfume fino viene en empaque pequeño.

TODO OÍDOS



- » Tu opinión sobre esta guía de música es muy importante para nosotros. Te invitamos a responder una corta encuesta. Haz clic en el enlace correspondiente.

» EL ESTUCHE «

Aterciopelados

No es un mandamiento ser la diva del momento.

¿Para qué trabajar por un cuerpo escultural?

¿Acaso deseas sentir en ti todos los ojos
y desencadenar silbidos al pasar?

Mira la esencia, no las apariencias. (x2)

El cuerpo es solo un estuche y los ojos la ventana
de nuestra alma aprisionada.

Mira la esencia, no las apariencias.

Que todo entra por los ojos, dicen los superficiales.

Lo que hay adentro es lo que vale.

Siento en el aire un aroma espiritual.

Mensajeros alados intentando aterrizar.

Si abres el estuche, lo que debes encontrar
es una joya que te deslumbrará.

¡Ay!, pero mira la esencia, no las apariencias.

Mira la esencia, no las apariencias.

90-60-90 suman 240,

cifras que no hay que tener en cuenta.

Mira la esencia, no las apariencias.

No te dejes medir, no te dejes confundir.

¡Agúzate, hazte valer!

¡Agúzate, hazte valer! (x 5)

■ Combinaciones frecuentes

■ Conectores y marcadores discursivos



EL PRESO



FICHA TÉCNICA

Cantantes	Fruko y sus Tesos
Compositor	Álvaro Velásquez
Género musical	salsa
Año	1975
Álbum	Fruko el Grande
Casa disquera	Discos Fuentes

FICHA DIDÁCTICA

Contenido sociocultural	- La vida en prisión - La salsa
Contenido fonético / ortográfico	Todos los niveles: el sonido de c (ca, co, cu), qu (que, qui) y k Combinaciones léxicas: <i>alejarse de (alguien), cambiar la suerte, el Sol alumbra, no tener corazón, pasar las noches, pasar los días, perder la esperanza, vivir de (algo)</i>
Contenido léxico	Conectores y marcadores discursivos: <i>aquí, el día que, para siempre, siempre, y, ya</i> Otros: <i>celda, solo</i>
Contenido gramatical	Nivel intermedio: posición del adjetivo
Contenido pragmático	Todos los niveles: <i>¡ayayay!, hombre, ¡oye!</i>

¿ Sabías que esta canción está basada en una carta que un preso le envió al compositor ?



PROBANDO, PROBANDO

1. ¿Qué sentimientos crees que experimenta una persona en prisión?
2. ¿Qué ideas relacionas con 'prisión'?



¡ASÍ ES QUE SE CANTA!

1. Escucha la canción. ¿Es triste o alegre? ¿Por qué?
2. Ahora, vas a escuchar la canción y a leer la letra al mismo tiempo. ¿Tu respuesta a la actividad anterior es acertada?



¡OTRA, OTRA!

Las siguientes actividades están dirigidas a estudiantes de diversos niveles de español. ¿Cuáles prefieres desarrollar? Tu profesor(a) te puede hacer algunas recomendaciones.

» TODOS LOS NIVELES

1. ¿Por qué crees que la canción se llama *El preso*?
2. Responde estas preguntas sobre el preso.
 - a. ¿Cómo se siente?
 - b. ¿A cuántos años de prisión está condenado?
 - c. ¿Por qué crees que está en prisión?
3. Revisa la letra de la canción. Fíjate en las expresiones resaltadas en azul y morado, y responde las preguntas sobre el preso.
 - a. ¿Por qué todos se alejan de él?
 - b. ¿Por qué perdió toda esperanza?
 - c. ¿Dónde pasa los días y la noche entera?
 - d. ¿De qué vive?
4. Busca en la letra de la canción palabras relacionadas con 'prisión'. ¿Coinciden con las que escribiste en la actividad 2 de PROBANDO, PROBANDO?

 5. El cantante menciona estos nombres propios. Clasifícalos en la tabla.

Wilson Manyoma	Quique Infante	Magdalena
Gorgona	Villanueva	Fruko

personas		lugares
hombres	mujeres	

 6. Las palabras resaltadas en beige conectan ideas. Relaciona cada una con su función/significado.

conector/marcador	función/significado
a. Y dice: En el mundo en que yo vivo...	toda la vida
b. Pero, entre esquina y esquina, siempre habrá lo mismo.	la prisión
c. Te hablo desde aquí, Quique Infante.	finalmente
d. Condenado para siempre en esta horrible celda, donde no llega el cariño ni la voz de nadie.	el momento en que
e. ¡Ayayay, solo espero que llegue, ayayay, el día que la muerte, ayayay, me lleve a estar con ella, ay, al fin, ay, cambiará mi suerte!	Al comienzo, enfatiza lo que se va a decir.
f. ¡Ya no quiero sufrir más, te lo digo, Magdalena!	todo el tiempo

 7. Tu profesor(a) va a pronunciar palabras de la canción que se escriben con *c*, *qu* y *k*. Escúchalas y escríbelas en la columna correspondiente.

c (ca, co, cu)	qu (que, qui)	k

 8. ¿Qué función tienen las palabras subrayadas en estos fragmentos de la canción?

a. ¡ <u>Q</u> ye, te hablo desde la prisión, Wilson Manyoma, Gorgona!	b. ¡ <u>H</u> ombre, triste soledad, vivir en esta condena!	c. ¡ <u>A</u> yayay, qué negro es mi destino, ayayay, todos de mí se alejan!
Llama la atención. Da una orden. Expresa alegría.	Llama la atención. Expresa sorpresa. Expresa un lamento.	Llama la atención. Expresa dolor. Expresa alegría.

9. 'Solo' puede significar 'solitario' o 'solamente'. ¿Qué significa en estos fragmentos de la canción?
- ¡Ayayay, qué negro es mi destino, ayayay, todos de mí se alejan, ayayay, perdí toda esperanza, ay, a Dios solo llegan mis quejas!
 - Aquí me paso los días y la noche entera, solo vivo del recuerdo eterno de mi madre.
 - ¡Ayayay, solo espero que llegue, ayayay, el día que la muerte, ayayay, me lleve a estar con ella, ay, al fin, ay, cambiará mi suerte!
 - ¡Ay, qué solo estoy, solo me espera la muerte! ¡Ay, qué solo estoy, ¿cuándo cambiará mi suerte?!
 - Solo, con mi pena, solo, en mi condena.
 - ¡Oye, Fruko, solo voy con mi pena en esta celda, treinta años de condena!
10. El cantante dice: "... solo vivo del recuerdo eterno de mi madre". ¿Crees que ella está viva o muerta? ¿Por qué?
11. Explica con tus palabras estos versos de la canción.
- En el mundo en que yo vivo, siempre hay cuatro esquinas, pero, entre esquina y esquina, siempre habrá lo mismo.
 - Para mí, no existe el cielo ni luna ni estrellas. Para mí, no **alumbra el Sol**, pa' mí, todo es tinieblas.
 - Compañeros de prisión, gente de todas la' clase, que **no tiene corazón** y no sabe lo que hace.
12. El cantante menciona a Wilson Manyoma. Averigua quién es.
13. Para el preso, "no existe el cielo ni luna ni estrellas". ¿Qué otras cosas no existen en prisión?
14. La Penitenciaría de Gorgona funcionó entre 1960 y 1983. Averigua tres datos relevantes de este lugar.



1.

2.

3.

15. ¿Cuáles son los delitos más frecuentes por los que la gente va a prisión en tu país?
16. ¿Te animas a cantar/bailar *El preso*?
17. ¿Te gusta *El preso*? ¿Por qué?

» NIVEL INTERMEDIO

1. En español, el adjetivo puede ir antes del sustantivo. En la canción hay dos casos. ¿Crees que existe alguna diferencia en el significado de estos pares?

a. horrible celda	celda horrible
b. triste soledad	soledad triste

 2. Estas expresiones relacionadas con la prisión se usan en Colombia. Clasifícalas en la casilla correspondiente, según su uso.

✓ cana	encarcelado/da	penitenciaria	prisionero/ra
✓ colonia	guandoca	picota	recluso/sa
✓ detenido/da	hueco	penal	reo/a
✓ encanado/da	interno/na	presidiario/ria	privado/da de la libertad

expresiones directas (neutras)	expresiones suavizadas (eufemismos)	expresiones despectivas (disfemismos)
a. preso/sa	<i>detenido/da,...</i>	<i>encanado/da,...</i>
b. prisión	<i>colonia,...</i>	<i>cana,...</i>

 3. Según *World Prison Brief* (2021), estos son los 20 países con mayor número de presos. ¿Hay algo que te sorprenda?

- | | | | |
|-------------------|---------------|---------------|---------------|
| 1. Estados Unidos | 6. Tailandia | 11. Irán | 16. Argentina |
| 2. China | 7. Turquía | 12. Sudáfrica | 17. Colombia |
| 3. Brasil | 8. Indonesia | 13. Vietnam | 18. Myanmar |
| 4. India | 9. México | 14. Egipto | 19. Perú |
| 5. Rusia | 10. Filipinas | 15. Etiopía | 20. Marruecos |

» NIVEL AVANZADO

 1. ¿Qué delito crees que cometió el preso? Escribe la historia.

 2. Comenta con tus compañeros estas preguntas sobre el sistema carcelario de tu país.

- ¿Crees que las prisiones cumplen su función de reinserción social?
- ¿Hay cadena perpetua o pena de muerte?

 3. Van a participar en un debate sobre esta afirmación. Tomen una postura y preparen sus argumentos.

» **¿Quiénes cometen más delitos: los hombres o las mujeres?**



TODO OÍDOS



- » Tu opinión sobre esta guía de música es muy importante para nosotros. Te invitamos a responder una corta encuesta. Haz clic en el enlace correspondiente.



EL PRESO



Fruko y sus Tesos

¡Oye, te hablo desde la prisión,
Wilson Manyoma, Gorgona!

Y dice:

En el mundo en que yo vivo,
siempre hay cuatro esquinas,
pero, entre esquina y esquina, siempre habrá lo mismo.
Para mí, no existe el cielo ni luna ni estrellas.
Para mí, no alumbra el Sol, pa' mí, todo es tinieblas.

¡Ayayay, qué negro es mi destino,
ayayay, todos de mí se alejan,
ayayay, perdí toda esperanza,
ay, a Dios solo llegan mis quejas!

Te hablo desde aquí, Quique Infante.

Condenado para siempre en esta horrible celda,
donde no llega el cariño ni la voz de nadie.
Aquí me paso los días y la noche entera,
solo vivo del recuerdo eterno de mi madre.

¡Ayayay, solo espero que llegue,
ayayay, el día que la muerte,
ayayay, me lleve a estar con ella,
ay, al fin, ay, cambiará mi suerte!

Es fuerte el lamento de los de Villanueva.

¿Cómo?

¡Y vuelve otra vez!

Coro

¡Ay, qué solo estoy,
solo me espera la muerte!
¡Ay, qué solo estoy,
¿cuándo cambiará mi suerte?!

¡Hombre, triste soledad,
vivir en esta condena!
¡Ya no quiero sufrir más,
te lo digo, Magdalena!

(Coro)

Compañeros de prisión,
gente de todas la' clase',
que no tiene corazón
y no sabe lo que hace.

Solo, con mi pena,
solo, en mi condena. (x2)

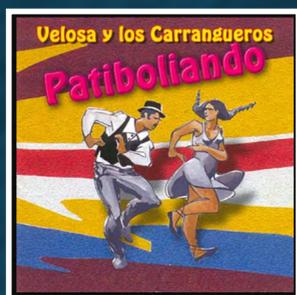
¡Oye, Fruko, solo voy con mi pena
en esta celda, treinta años de condena!
¡Ay!



- Combinaciones frecuentes
- Verbos y expresiones con preposición
- Conectores y marcadores discursivos



EL REY POBRE



FICHA TÉCNICA

Cantantes	Velosa y los Carrangueros
Compositor	Jorge Velosa Ruiz
Género musical	carranga
Año	2002 [1976]
Álbum	Patiboliando
Casa disquera	MTM

FICHA DIDÁCTICA

Contenido sociocultural

- La vida de los campesinos y la vida de los reyes
- La carranga

Contenido fonético

Todos los niveles: *r* débil y *r* fuerte

Contenido léxico

Combinaciones léxicas: *a sabiendas, al fin y al cabo, como un rey, consejero principal, hacerse una ilusión, piedra de amolar, tener una esperanza*

Conectores y marcadores discursivos: *a la vez, pero, por todo eso, y*

Otros: *azadón, capa, cardar, cetro, cimienta, edecán, escudo, muralla, paje, ruana, trono*

Contenido gramatical

Todos los niveles: preposición *por*

Contenido pragmático

Todos los niveles: *chinitas, mi mujer*

 Sabías que Velosa escribió esta canción en 1976 basado en la vida de una familia campesina de Boyacá, mientras los reyes de España visitaban Cartagena de Indias 



PROBANDO, PROBANDO

1. ¿Cómo te imaginas a un rey pobre? Describe su apariencia y personalidad.
2. ¿Qué palabras relacionas con 'campo'?



¡ASÍ ES QUE SE CANTA!

1. Escucha la canción (sin ver el video todavía). ¿Cuál es el tema principal?
2. Ahora, vas a escuchar la canción y a ver el video oficial al mismo tiempo. ¿Tus respuestas de las actividades 1 y 2 de PROBANDO, PROBANDO coinciden con las imágenes del video? Explica.



¡OTRA, OTRA!

Las siguientes actividades están dirigidas a estudiantes de diversos niveles de español. ¿Cuáles prefieres desarrollar? Tu profesor(a) te puede hacer algunas recomendaciones.

» TODOS LOS NIVELES

1. ¿Por qué crees que la canción se llama *El rey pobre*?
2. Según la letra de la canción, señala la opción más adecuada.

a. La casa del rey pobre es...	b. El rey pobre es...	c. Al rey pobre lo cuidan...	d. ¿Cómo se siente el rey pobre con la vida?
un reino	soltero y sin hijos	sus animales	satisfecho
un rancho	soltero y con hijos	sus sirvientes	inconforme
un palacio	casado y con hijos	sus hijas	indiferente

3. Busca en la letra de la canción las expresiones resaltadas en morado que corresponden a estas definiciones.

- | | | |
|-----------------------------|-------------------------------|--------------------|
| a. Ilusionarse | c. De todas formas | e. Con privilegios |
| b. Con conocimiento de algo | d. Confiar en que ocurra algo | |

4. Relaciona cada palabra con una imagen.

azadón

piedra de amolar

ruana

cardar



a.



b.



c.



d.

5. Relaciona los elementos de los dos estilos de vida, de acuerdo con la canción. Asegúrate de entender cada una de las palabras.

vida de rey	vida de campesino
a. capa	burro color café
b. castillo	esposa
c. cetro	un perrito y un ratón
d. corona	un cimientito y un nogal
e. edecán	chinita
f. escudo	ruana

vida de rey	vida de campesino
g. guardias	rey pobre
h. murallas	piedra de amolar
i. paje	cabo del azadón
j. reina	las alas del corazón
k. rey	ranchito
l. trono	cara del Sol

6. Las palabras resaltadas en beige conectan ideas. Relaciona cada una con su función/significado.

conector/marcador	función/significado
a. En mi tierra yo me siento como un rey, un rey pobre, pero al fin y al cabo rey.	al mismo tiempo
b. Es mi paje un burro color café, a la vez, mi consejero principal.	por esas razones
c. Por todo eso, yo me siento como un rey,...	Adiciona una idea.
d. ...por tener una esperanza pa' vivir y a sabiendas que los sueños sueños son.	Introduce un contraste.

7. Señala qué indica la preposición *por* en cada verso.

	Por corona tengo la cara del Sol	<p>a. causa</p> <p>b. sustitución</p>
	y por capa una ruana sin cardar.	
	Por todo eso, yo me siento como un rey, ... simplemente por hacerme una ilusión,	
»	por tener una esperanza pa' vivir...	

8. Lee las palabras de la nube. Luego, escucha nuevamente la canción y clasifícalas según la pronunciación de la grafía *r*.



<i>r</i> débil	<i>r</i> fuerte
<i>pero</i>	<i>tierra</i>

9. La canción dice: "Es mi reina la belleza 'e mi mujer, dos chinitas, mi princesa y mi edecán". ¿Qué significan las palabras subrayadas?

a. mi hija / niñas de pelo liso

b. mi esposa / hijas pequeñas

c. mi novia / niñas de China

10. Lee esta estrofa de la canción. Luego, escribe tu propia versión para sentirte como un rey/una reina.



Por corona tengo la cara del Sol
y por capa una ruana sin cardar.
Es mi cetro el cabo de mi azadón
y es mi trono una piedra de amolar.

Por corona tengo _____
y por capa _____.
Es mi cetro _____
y es mi trono _____.

11. Explica con tus palabras estos versos:



Mi castillo es un ranchito de embarrar
y mi reino todo lo que alcanzo a ver.

12. ¿Con qué ideas asocias la vida de un rey o de una reina? ¿Crees que los reyes son felices?

13. ¿Estás de acuerdo con esta afirmación?



A mayor riqueza, mayor felicidad.

14. En parejas, escojan uno de los siguientes aspectos sobre la carranga. Luego, busquen información y escriban los datos que más llaman su atención.



a. Orígenes

c. Instrumentos musicales

b. Artistas

d. Ritmos

representativos

e. Baile

 15. Haz un top 5 de las cosas/las personas más valiosas de tu vida.

1.	
2.	
3.	
4.	
5.	



 16. ¿Crees que el rey pobre se siente realmente como un rey? ¿En qué estrofa de la canción te apoyas para responder esta pregunta? Explica.

 17. ¿Te animas a cantar/bailar *El rey pobre*?

 18. ¿Te gusta *El rey pobre*? ¿Por qué?

» NIVEL INTERMEDIO

 1. La canción dice: “Es mi paje un burro color café, a la vez, mi consejero principal”. ¿Quién es tu consejero/ra principal? ¿Por qué?

 2. ¿Alguna vez te has sentido como un rey/una reina en tu tierra? ¿En qué aspecto? Justifica tu respuesta.

 3. Describe el estilo de vida que te gustaría llevar para sentirte feliz.

» NIVEL AVANZADO

 1. Encuentra semejanzas y diferencias entre la vida de un campesino y la de un rey.

 2. ¿Cuál crees que es el papel de los reyes/las reinas en los países donde existe monarquía?

 3. Estas expresiones se usan en Colombia. ¿Qué significan? ¿Se relacionan con la canción? ¿Existen en tu lengua?

a. A cuerpo de rey

b. Tener corona

c. Al pobre y al feo todo se les va en deseo.

d. Es mejor ser rico que pobre.

TODO OÍDOS



» Tu opinión sobre esta guía de música es muy importante para nosotros. Te invitamos a responder una corta encuesta. Haz clic en el enlace correspondiente.

» EL REY POBRE «

Velosa y los Carrangueros

En mi tierra yo me siento como un rey,
un rey pobre, pero al fin y al cabo rey.
Mi castillo es un ranchito de embarrar
y mi reino todo lo que alcanzo a ver.

Coro

Por corona tengo la cara del Sol
y por capa una ruana sin cardar.
Es mi cetro el cabo de mi azadón
y es mi trono una piedra de amolar. (x2)

Es mi reina la belleza 'e mi mujer,
dos chinitas, mi princesa y mi edecán.
Es mi paje un burro color café,
a la vez, mi consejero principal.

(Coro)

Son mis guardias un perrito y un ratón;
mis murallas, un cimientito y un nogal.
Son mi escudo las alas del corazón
y mis criados, tres gallinas y un turpial.

(Coro)

Por todo eso, yo me siento como un rey,
simplemente por hacerme una ilusión,
por tener una esperanza pa' vivir
y a sabiendas que los sueños sueños son.

(Coro)

- Combinaciones frecuentes
- Verbos y expresiones con preposición
- Conectores y marcadores discursivos





JAIME MOLINA



FICHA TÉCNICA

Cantantes	Carlos Vives y Egidio Cuadrado
Compositor	Rafael Escalona
Género musical	vallenato
Año	1991 [1978]
Álbum	Escalona: Un canto a la vida. Volumen 1
Casa disquera	Sony Music

FICHA DIDÁCTICA

Contenido sociocultural	<ul style="list-style-type: none"> - La amistad - Jaime Molina Maestre - La muerte - El vallenato tradicional
Contenido fonético / ortográfico	<p>Todos los niveles: división silábica</p> <p>Nivel intermedio: hiato con tilde</p>
Contenido léxico	<p>Combinaciones léxicas: <i>con el alma, contar un chiste, estar borracho, hacer un retrato, poner una condición, sacar un son</i></p> <p>Conectores y marcadores discursivos: <i>adondequiera, ahora, cuando, después, o, primero, siempre</i></p> <p>Otros: <i>parranda</i></p>
Contenido gramatical	Nivel intermedio: pretérito imperfecto
Contenido pragmático	Todos los niveles: <i>¡ay, ombe!, compadre, ¡eso lo llora!, Rafa</i>

¿ Sabías que el nombre original de esta canción es *Elegía a Jaime Molina* (1978) ?



PROBANDO, PROBANDO

1. ¿Quién es tu mejor amigo(a)? Haz un retrato de él/ella y preséntalo a la clase.
2. ¿Qué ideas relacionas con 'amigo' y con 'parranda'? Escríbelas.

« amigo »

« parranda »



¡ASÍ ES QUE SE CANTA!

1. Escucha la canción (sin ver el video todavía). ¿Qué emociones te produce?
2. Ahora, vas a escuchar la canción y a ver al mismo tiempo una escena de la telenovela colombiana *Escalona* (1991). ¿Quién se murió?



¡OTRA, OTRA!

Las siguientes actividades están dirigidas a estudiantes de diversos niveles de español. ¿Cuáles prefieres desarrollar? Tu profesor(a) te puede hacer algunas recomendaciones.

» TODOS LOS NIVELES

1. ¿Por qué crees que la canción se llama *Jaime Molina*?
2. De acuerdo con la letra de la canción, selecciona la respuesta más adecuada.

a. ¿Quiénes se amaron con el alma?	b. ¿De qué se ponía a reír Jaime?	c. ¿Qué le enseñó Jaime a Rafael?
Jaime y Rafael Los amigos de Jaime No se sabe	De los chistes de Rafael De sus propios chistes De alegría	A pintar A cantar A beber

3. ¿Cómo es la relación entre Jaime y Rafael?
4. ¿Cómo te imaginas las parrandas de Jaime y Rafael?

 **5.** Estas combinaciones de palabras aparecen resaltadas en morado en la letra de la canción. Relaciona cada verbo con el sustantivo/adjetivo correspondiente.

a. contar		una condición	d. poner		un son
b. estar		un retrato	e. sacar		borracho
c. hacer		un chiste			

 **6.** Responde estas preguntas sobre el video de la actividad 2 de ¡ASÍ ES QUE SE CANTA!

- a. ¿Qué está pasando? c. ¿Qué están haciendo? e. ¿Cómo están vestidas?
b. ¿Quiénes son las personas? d. ¿Cómo se sienten?

 **7.** Las palabras resaltadas en beige conectan ideas. Relaciona cada una con su función/significado.

conector/marcador	función/significado
a. ... cuando estaba borracho ponía esta condición:...	Presenta dos opciones.
b. ... que si yo moría primero, él me hacía un retrato;...	en todo momento
c. ... o si él se moría primero, le sacaba un son.	en todo lugar
d. Ahora, prefiero esta condición, que él me hiciera el retrato, y no sacarle el son.	más tarde
e. ... siempre me insultaba con frases de cariño que él sabía decir...	en el momento en que
f. Después, en las piernas se me sentaba,...	antes
g. ... adondequiera estaba, él estaba conmigo,...	en el tiempo actual

 **8.** Escucha a tu profesor(a) y divide en sílabas las palabras de la primera estrofa de la canción, como en el ejemplo.

RecuerdoqueJaimeMolina → _____
cuandoestababorrachoponiaestacondición → cu-an-do-es-ta-ba-bo-rra-cho-po-ní-a-es-ta-con-di-ción
quesiyomoriáprimeroélmehacíaunretrato → _____
osiésemoriáprimerolesacabaunson → _____.

 **9.** Jaime Molina le pone condiciones a su amigo Rafael. ¿Tus amigos te ponen condiciones? ¿Cuáles?

 **10.** ¡Ay, ombé! es una exclamación típica del vallenato, que puede expresar alegría o tristeza. ¿Qué crees que expresa en esta canción? ¿Por qué?

 **11.** El cantante dice: "¡Ay, compadre, si viera cómo lo recuerda Rafa!". ¿Qué significa la palabra subrayada?

 **12.** 'Rafa' es una forma cariñosa de llamar a Rafael. ¿Cuál es la forma cariñosa de tu nombre? ¿Te gusta? ¿Quiénes te llaman así?

 **13.** El cantante dice: "¡Ay, compadre, si viera cómo lo recuerda Rafa! ¡Eso lo llora!" ¿Qué significa la expresión subrayada?

- a. La gente llora mucho por la muerte de Jaime. c. Rafael llora mucho por la muerte de Jaime.
b. Jaime llora mucho por Rafael.

 **14.** Busca la biografía de Jaime Molina Maestre y completa la ficha.

- a. Lugar de nacimiento: _____
b. Fecha de nacimiento: _____
c. Profesión: _____
d. Características de personalidad: _____



 **15.** La canción *Jaime Molina* es un vallenato tradicional. Con un(a) compañero(a), busca información sobre este tipo de vallenato.

- a. Lugar(es) de origen c. Instrumentos musicales e. Temas de las canciones
b. Influencias d. Ritmos musicales f. Artistas reconocidos

 **16.** Por cariño, Valledupar es a veces llamada "el Valle" ("Un homenaje sencillo para los pintores y los artistas del Valle"). Busca fotos de esta ciudad y descríbela.

 **17.** El compositor de la canción dice: "Cuando estaba bebiendo siempre me insultaba con frases de cariño que él sabía decir". ¿Puedes dar un ejemplo de un insulto cariñoso?

 **18.** En la canción, Escalona cuenta: "Después, en las piernas se me sentaba, me contaba un chiste y se ponía a reír". ¿Cuáles de estos comportamientos son usuales entre amigos en tu cultura?

 **19.** Describe cómo es la relación entre dos mejores amigos en tu cultura. ¿Qué hacen? ¿Qué no hacen?

- Dos hombres ● Dos mujeres ● Un hombre y una mujer

 **20.** En el video de la telenovela *Escalona*, los amigos de Jaime Molina están vestidos de blanco y con traje formal. ¿Qué color(es) usan y cómo se visten en tu cultura para un funeral/un entierro/una cremación? ¿Cuántos días dura el ritual funerario?

 **21.** ¿Te animas a cantar/bailar *Jaime Molina*?

 **22.** ¿Te gusta *Jaime Molina*? ¿Por qué?

» NIVEL INTERMEDIO

 **1.** Vuelve a leer estos versos, donde Rafael Escalona recuerda la condición que le ponía Jaime Molina. Piensa qué condiciones te ponía un(a) amigo(a) y escríbelas, siguiendo el ejemplo.



Recuerdo que Jaime Molina cuando estaba borracho **ponía** esta condición: que si yo **moría** primero, él me **hacía** un retrato; o si él **se moría** primero, [yo] le **sacaba** un son.



- Recuerdo que (nombre de amigo/a)

cuando estaba _____, _____ esta condición:

que si yo _____ primero, él/ella _____;

o si él/ella _____ primero, (yo le) _____.

2. Busca en la letra de la canción palabras con hiato. Luego, clasifícalas en el cuadro. ¿Qué vocal lleva la tilde: la abierta o la cerrada?

Hiato: Dos vocales seguidas en una palabra, que se pronuncian en sílabas diferentes.

vocal cerrada acentuada (í, ú) +
vocal abierta no acentuada (a, e, o)

vocal abierta no acentuada (a, e, o) +
vocal cerrada acentuada (í, ú)

Ejemplo: *po-ní-a*,

Ejemplo: *pa-ís*,

3. En parejas, escriban el diálogo de Jaime y Rafael hablando sobre las condiciones que se pusieron. Después, represéntenlo ante la clase.

» NIVEL AVANZADO

1. ¿Qué es más usual en tu cultura: la cremación o el entierro? ¿Qué creencias sustentan esta práctica?
2. Escríbele una carta a tu mejor amigo(a) poniéndole una condición.
3. Estos dichos relacionados con la muerte se usan en Colombia. Averigua qué significan. ¿Se relacionan con la canción? ¿Existen en tu lengua?

a. No hay muerto malo.

b. El muerto al hoyo y el vivo al baile.

c. Un amigo es un tesoro.

d. ¡Amigo, el ratón del queso!

TODO OÍDOS



- » Tu opinión sobre esta guía de música es muy importante para nosotros. Te invitamos a responder una corta encuesta. Haz clic en el enlace correspondiente.

» JAIME MOLINA «

Carlos Vives y Egidio Cuadrado

(A dos amigos que se amaron con el alma, ¡ay, ombel!)

Recuerdo que Jaime Molina

cuando estaba borracho ponía esta condición:
que si yo moría primero, él me hacía un retrato;
o si él se moría primero, le sacaba un son. (x2)

Ahora, prefiero esta condición,
que él me hiciera el retrato, y no sacarle el son. (x2)

Famosas fueron sus parrandas,
que a ningún amigo dejaba dormir.

Cuando estaba bebiendo
siempre me insultaba
con frases de cariño que él sabía decir. (x2)

Después, en las piernas se me sentaba,
me contaba un chiste y se ponía a reír. (x2)

(¡Ay, compadre, si viera cómo lo recuerda Rafa! ¡Eso lo llora!).

La cosa comenzó muy niño,
Jaime Molina me enseñó a beber;
adondequiera estaba, él estaba conmigo,
y dondequiera estaba, yo estaba con él. (x2)

Ahora, me duele que él se haya ido,
yo quedé sin Jaime, y él sin Rafael. (x2)

(Un homenaje sencillo para los pintores y los artistas del Valle,
¡ay, ombel!).



- Combinaciones frecuentes
- Verbos y expresiones con preposición
- Conectores y marcadores discursivos
- Fórmulas discursivas

★ LA CASA EN EL AIRE ★



FICHA TÉCNICA

Cantantes	Carlos Vives y Egidio Cuadrado
Compositor	Rafael Escalona
Género musical	vallenato
Año	1992 [1952]
Álbum	Escalona: Un canto a la vida. Volumen 2
Casa disquera	Sony Music

FICHA DIDÁCTICA

Contenido sociocultural

- El padre celoso
- Las expectativas de los padres con los hijos y las hijas
- El cielo
- El vallenato tradicional

Contenido fonético / ortográfico

Todos los niveles: sonidos de la letra *g*

Contenido léxico

Combinaciones léxicas: *hablar de (algo), hacer(le) una visita (a alguien), papá Dios, todo el mundo*
Conectores y marcadores discursivos: *allá, como, cuando, después, porque*
Otros: *bien (= muy), vivir*

Contenido gramatical

Nivel intermedio: cuando + presente de subjuntivo, *para que* + presente de subjuntivo

Contenido pragmático

Todos los niveles: *¡ay, ombe!, decile, tipo*
Nivel avanzado: *señorita*

Sabías que
Rafael
Escalona
compuso
*La casa en
el aire* en
1952

Foto: Pexels / jeffreyczum



PROBANDO, PROBANDO

1. Las casas se asocian con firmeza y seguridad. ¿Cómo te imaginas una casa en el aire?
2. Escribe cinco palabras relacionadas con 'cielo'.



¡ASÍ ES QUE SE CANTA!

1. Escucha la canción. ¿Cuál es el tema principal?
2. Ahora, vas a escuchar la canción y a leer la letra al mismo tiempo. ¿Cuál es la relación entre el cantante y Ada Luz?

a. novio-novia

b. esposo-esposa

c. padre-hija

d. amigo-amiga



¡OTRA, OTRA!

Las siguientes actividades están dirigidas a estudiantes de diversos niveles de español. ¿Cuáles prefieres desarrollar? Tu profesor(a) te puede hacer algunas recomendaciones.

» TODOS LOS NIVELES

1. ¿Por qué crees que la canción se llama *La casa en el aire*?

2. Describe la casa que el cantante quiere construir. ¿Coincide con la que imaginaste en la actividad 1 de PROBANDO, PROBANDO?

3. En una sola palabra, describe la personalidad del padre. Escríbela en el tablero.

-  4. De acuerdo con la letra de la canción, decide si las afirmaciones son verdaderas (V) o falsas (F).

afirmaciones	V	F
a. Si un chico quiere hablarle de amor a Ada luz tiene que ser piloto.		
b. El cantante se pone a pensar en las ventajas de vivir en una casa en el aire.		
c. Para ir al cielo hay varias rutas.		
d. El motivo de construir una casa en el aire es una forma de hacer feliz a Ada luz.		

-  5. La canción dice: “Después le pongo un letrero **bien** grande”. ¿Con qué palabra puedes sustituir ‘bien’?

-  6. Lee la estrofa. ¿Por qué verbo puedes reemplazar ‘vivir’?



Voy a explicar cuál es el motivo de hacer esa casa en el aire: la única forma de **vivir** tranquilo, porque el camino no lo sabe nadie.

-  7. Revisa la letra de la canción. Fíjate en las expresiones resaltadas en morado. ¿Existen en tu lengua? ¿Cómo se dicen?

-  8. De acuerdo con la letra de la canción, “Cuando Ada Luz sea una señorita” significa...
- a. que Ada Luz quiere ser maestra. b. que Ada Luz es una niña. c. que Ada Luz se va a casar.

-  9. Las palabras resaltadas en beige conectan ideas. Relaciona cada una con su función/significado.

conector/marcador	función/significado
a. Después, le pongo un letrero bien grande de nubes blancas que diga “Ada Luz”.	Explica una causa.
b. Cuando Ada Luz sea una señorita y alguno le quiera hablar de amor,...	Señala un lugar lejano.
c. Cuando Ada Luz sea una señorita y alguno le quiera hablar de amor,...	Introduce una causa.
d. Porque el que no vuela no sube (a ver a Ada Luz en las nubes).	más tarde
e. ... allá en las nubes con los angelitos,...	en el momento en que
f. Como esa casa no tiene cimientos, en el sistema que he inventado yo, me la sostienen en el firmamento los angelitos que le pido a Dios.	Adiciona una idea.

-  10. La canción dice: “Cuando Ada Luz sea una señorita y alguno le quiera hablar de amor, el **tipo** tiene que ser aviador para que pueda hacerle una visita”. La palabra subrayada significa ‘hombre’. ¿Por qué crees que el cantante dice ‘tipo’ y no ‘hombre’?



 **11.** Busca en la letra de la canción palabras que se escriben con *g*. Clasifícalas según el sonido fuerte o suave. ¿Cuál es la regla de pronunciación?

/g/ (fuerte)	/x/ (suave)
<i>alguno,</i>	<i>angelitos,</i>

 **12.** ¡Ay, ombé! es una exclamación típica del vallenato, que puede expresar tanto alegría como tristeza. ¿Qué crees que expresa en esta canción? ¿Por qué?

 **13.** “Si te preguntan cómo se sube, deciles que muchos se han perdido”, dice la canción. ¿Qué verbo está en ‘deciles’?

- **En Colombia**, en ocasiones, para dar órdenes, consejos o instrucciones, se usan formas verbales del pronombre *vos*. Su conjugación es muy fácil: tomas la forma infinitiva y eliminas la *r*. Por ejemplo, *caminar* > *caminá*, *comer* > *comé*, *venir* > *vení*.

 **14.** ¿Creen que a Ada Luz le gusta vivir en la casa en el aire?

 **15.** La casa en el aire es un vallenato tradicional. ¿Qué instrumentos musicales escuchas? Vuelve a oírlo, si es necesario.

 **16.** Escucha la versión de *La casa en el aire*, cantada por Rafael Escalona y Julio de la Ossa (1952). ¿Qué diferencias encuentras con la versión de Carlos Vives (1992)? ¿Cuál prefieres? ¿Por qué?

 **17.** ¿Te animas a cantar/bailar *La casa en el aire*?

 **18.** ¿Te gusta *La casa en el aire*? ¿Por qué?

» NIVEL INTERMEDIO

-  1. Lee los versos.
- Fíjate en los verbos en negrita. ¿En qué tiempo y modo están?
 - Decide si se refieren a hechos pasados, presentes o futuros.



Cuando Ada Luz sea una señorita
y alguno le **quiera** hablar de amor,
el tipo tiene que ser aviador
para que pueda hacerle una visita.



-  2. ¿En tu cultura, los padres intervienen en las relaciones amorosas de los hijos y las hijas? Explica.
-  3. ¿Le construirías una casa en el aire a alguien? Justifica tu respuesta.

» NIVEL AVANZADO

-  1. En parejas, analicen las siguientes definiciones de señorito/ta. ¿Cuál corresponde a Ada Luz? ¿Alguna definición te llama la atención?

- **señorito, ta** se-ño-ri-to, ta

[...]

3 col. Persona joven, de buena posición económica y social y que generalmente no trabaja.

4 Tratamiento que se da a la mujer soltera.

5 Tratamiento que se da a las mujeres que desempeñan ciertos trabajos, esp. a las maestras:

La señorita nos ha puesto muchos deberes. Una señorita atiende el teléfono de la oficina.

Diccionario Clave (Ediciones SM, 2012)

-  2. Ada Luz Escalona es un personaje real. Investiga qué ha sido de su vida. ¿Vive en una casa en el aire?
-  3. ¿En tu cultura, qué expectativas tienen los padres sobre la pareja de sus hijos(as)? Piensa en aspectos como la edad, la personalidad, el nivel social, la profesión, el dinero...

TODO OÍDOS



- » Tu opinión sobre esta guía de música es muy importante para nosotros. Te invitamos a responder una corta encuesta. Haz clic en el enlace correspondiente.

» LA CASA EN EL AIRE «

Carlos Vives y Egidio Cuadrado

Te voy a hacer una casa en el aire solamente pa' que vivas tú.
Después, le pongo un letrero **bien** grande de nubes blancas que diga "Ada Luz". (x2)

Cuando Ada Luz sea una **señorita** y alguno le quiera **hablar de amor**, el **tipo** tiene que ser aviador para que pueda **hacerle una visita**. (x2)

Coro

Porque el que no vuela no sube (a ver a Ada Luz en las nubes).
Porque el que no vuela no llega **allá** (a ver a Ada Luz en la inmensidad).
Voy a hacer mi casa en el aire (pa' que no la moleste nadie).

Para esa linda santaferreña, Patricia Téllez.
¡Ay, ombé!

Ponte a pensar cómo será 'e bonito vivir arriba 'e **todo el mundo**, **allá** en las nubes con los angelitos, sin que te pueda molestar ninguno. (x2)

Si te preguntan cómo se sube, **deciles** que muchos se han perdido.
Para **ir al** cielo, creo que no hay camino, nosotros dos iremo' en una nube. (x2)

(Coro)

Como esa casa no tiene cimientos, en el sistema que he inventado yo, me la sostienen en el firmamento los angelitos que le pido a Dios. (x2)

Voy a explicar cuál es el **motivo** de hacer esa casa en el aire: la **única forma de vivir** tranquilo, **porque** el camino no lo sabe nadie. (x2)

(Coro)

Y en esa casa **vamos a vivir** Herlinda, nuestro hijo, Felipe, **papá Dios** y yo.



- Combinaciones frecuentes
- Verbos y expresiones con preposición
- Conectores y marcadores discursivos
- Fórmulas discursivas

LA CUCHARITA



FICHA TÉCNICA

Cantantes	Los Carrangueros de Ráquira
Compositor	Jorge Velosa
Género musical	carranga
Año	1980
Álbum:	Los Carrangueros de Ráquira
Casa disquera	FM

FICHA DIDÁCTICA

Contenido sociocultural	<ul style="list-style-type: none"> - La migración del campo a la ciudad - La inseguridad en la ciudad - La carranga
Contenido fonético / ortográfico	<p>Todos los niveles: los sonidos de la letra <i>c</i>, ritmo del español</p>
Contenido léxico	<p>Combinaciones léxicas: <i>en pleno, ir a parar, libreta militar, reponer (algo) por (algo)</i></p> <p>Conectores y marcadores discursivos: <i>a los quince días, cuando, pero, pueda ser, y</i></p> <p>Otros: <i>cédula, municipio, papeles, vereda</i></p>
Contenido gramatical	Nivel intermedio: <i>se de involuntariedad</i>
Contenido pragmático	Todos los niveles: <i>don, ¡que viva...!</i>

Foto: pexels / aphivai-chuangchoem

¿ Sabías que
La cucharita
es la carranga
más popular
dentro y
fuera de
Colombia ?



PROBANDO, PROBANDO

1. ¿De qué materiales puede ser una cucharita?
2. ¿Para qué usas una cucharita?



¡ASÍ ES QUE SE CANTA!

1. Escucha la canción. ¿Es triste o alegre? ¿Por qué?

2. Ahora, vas a escuchar la canción y a leer la letra al mismo tiempo. ¿Qué le robaron al cantante?



¡OTRA, OTRA!

Las siguientes actividades están dirigidas a estudiantes de diversos niveles de español. ¿Cuáles prefieres desarrollar? Tu profesor(a) te puede hacer algunas recomendaciones.

» TODOS LOS NIVELES

1. ¿Por qué crees que la canción se llama *La cucharita*?
2. Responde estas preguntas sobre la cucharita perdida.

a. ¿De qué material es? _____

b. ¿Por qué es tan valiosa? _____

c. ¿Para qué la usa el cantante? _____

d. ¿A dónde fue a parar? _____

e. ¿Por qué cosa desea el cantante que se la repongan? _____

3. ¿Crees que el cantante recuperó la cucharita? ¿Cómo?

 **4.** En Colombia, los papeles básicos son la cédula de ciudadanía y la libreta militar (para los hombres). ¿Cuáles son los documentos de identificación básicos en tu país? ¿Son los mismos para los hombres y las mujeres?

 **5.** Al cantante le robaron la cucharita y los papeles “en pleno centro de Bogotá”. ¿Cómo se dice esta expresión en tu lengua y en las otras lenguas habladas en la clase?

 **6.** Relaciona los nombres de las divisiones administrativas de Colombia con la definición correspondiente.

a. vereda (ej. Velandia)		División territorial y administrativa de una región, dirigida por un gobernador.
b. municipio (ej. Saboyá)		Espacio urbano en el que predominan el comercio, la industria y los servicios.
c. ciudad (ej. Bogotá)		División territorial y administrativa de un departamento.
d. departamento (ej. Boyacá, Cundinamarca)		División rural de un municipio, en la que predominan las actividades agrícolas.

 **7.** Las palabras resaltadas en beige conectan ideas. Relaciona cada una con su función/significado.

conector/marcador	función/significado
a. ¡Y que viva Saboyá!	ojalá
b. Y como a los quince días, en pleno centro de Bogotá, me robaron los papeles, la cucharita y no sé qué más.	en el momento en que
c. Mi cédula se consigue y mi libreta de militar, pero cucharita 'e hueso y así 'e bonita pa' qué pensar.	Al comienzo de la oración, enfatiza lo que se va a decir.
d. Pueda ser que cuando vuelva me la reponga por otra igual.	Indica contraste.
e. Pueda ser que cuando vuelva me la reponga por otra igual.	quince días después

 **8.** Escuchen de nuevo la canción y clasifiquen las palabras del recuadro según el sonido de la letra c. ¿Cuál es la regla de pronunciación?

✓ cucharita como ✓ centro cédula
 municipio quince consigue cuando

c	
/s/	/k/
centro	cucharita

 **9.** Piensa en un objeto valioso que perdiste (de cinco sílabas como *la-cu-chari-ta*). Adapta el coro y canta al ritmo de *La cucharita*.

Y _____ se me perdió y _____ se me perdió.

Y _____ se me perdió y _____ se me perdió.



 **10.** ¿Qué significa ¡Que viva Saboyá!? ¿Cómo se dice en tu lengua y en las lenguas habladas en la clase?

 **11.** ¿Por qué el cantante le dice 'don' a su amigo Gregorio?

a. por cariño

b. por confianza

c. por respeto

 **12.** El cantante viaja del campo a la ciudad y se enfrenta con la inseguridad. ¿Qué otros problemas sociales crees que puede encontrar en Bogotá?

 **13.** ¿Por qué motivo el cantante viaja a Bogotá?

 **14.** La carranga es un género musical colombiano. En grupos pequeños, investiguen los siguientes datos:

a. Origen: _____

b. Artistas representativos: _____

c. Instrumentos musicales: _____

d. Ritmos: _____

e. Baile: _____



 **15.** Escuchen *La cucharita* interpretada por la Orquesta Sinfónica Nacional de Colombia. ¿Qué versión les gusta más?

 **16.** ¿Te animas a cantar/bailar *La cucharita*?

 **17.** ¿Te gusta *La cucharita*? ¿Por qué?

» NIVEL INTERMEDIO

 **1.** Relaciona las oraciones con la interpretación más probable.

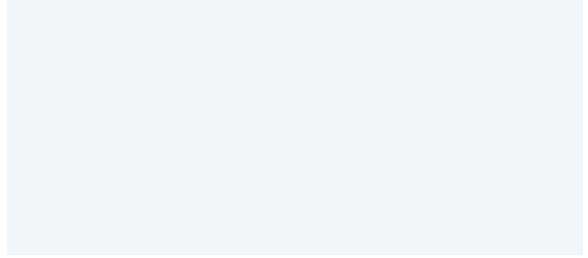
a. La cucharita **se me** perdió.

No soy responsable de la pérdida.

b. **Perdí** la cucharita.

Soy responsable de la pérdida.

2. Busca imágenes de Saboyá (Boyacá) y escribe una descripción de este lugar.



3. ¿Te han robado algo valioso? Cuenta la historia.

» NIVEL AVANZADO

1. ¿Se te ha perdido alguna vez un objeto muy valioso? Cuenta la historia.
2. En respuesta a la canción de Jorge Velosa, Alfonso Fernández Parada compuso *Encontré la cucharita*. Escuchen la versión interpretada por Los Laureles del Norte y respondan estas preguntas:



- a. ¿Dónde está la cucharita? _____
- b. ¿Dónde la encontraron? _____
- c. ¿Dónde están los papeles? _____

3. Luego del robo, el cantante puso el denuncia en la estación de policía. En parejas, improvisen la conversación.

TODO OÍDOS



- » Tu opinión sobre esta guía de música es muy importante para nosotros. Te invitamos a responder una corta encuesta. Haz clic en el enlace correspondiente.

» LA CUCHARITA «

Los Carrangueros de Ráquira

¡Y que viva Saboyá!

En la vereda 'e Velandia del municipio de Saboyá,
una cucharita 'e hueso me regalaron por amistad. (x2)

Coro

Y la cucharita se me perdió y la cucharita se me perdió.
Y la cucharita se me perdió y la cucharita se me perdió.

Y como a los quince días, en pleno centro de Bogotá,
me robaron los papeles, la cucharita y no sé qué más.

Y la cucharita se me perdió y la cucharita se me perdió.
Y la cucharita se me perdió y la cucharita se me perdió.

Mi cédula se consigue y mi libreta de militar,
pero cucharita 'e hueso y así 'e bonita pa' qué pensar. (x2)

La cucharita se me perdió y la cucharita se me perdió.
La cucharita se me perdió y la cucharita se me perdió.

Como lo ve, don Gregorio, la cucharita 'onde fue a parar.
Pueda ser que cuando vuelva me la reponga por otra igual. (x2)

La cucharita se me perdió y la cucharita se me perdió.
La cucharita se me perdió y la cucharita se me perdió.

- Combinaciones frecuentes
- Verbos y expresiones con preposición
- Conectores y marcadores discursivos
- Fórmulas discursivas





LA TIERRA



FICHA TÉCNICA

Cantantes	Ekhyrosis
Compositor	Juan Esteban Aristizábal
Género musical	rock en español
Año	1997
Álbum	Ekhyrosis
Casa disquera	Fonovisa

FICHA DIDÁCTICA

Contenido sociocultural	<ul style="list-style-type: none"> - El amor y el respeto por la tierra - El amor y el respeto por la madre - La fraternidad
Contenido fonético	Todos los niveles: el sonido de la vocal <i>a</i>
Contenido léxico	<p>Combinaciones léxicas: <i>el corazón palpita, fuera de (un lugar), hacer falta, nacer en (un lugar), nada más, por ahí, regar sangre</i></p> <p>Conectores y marcadores discursivos: <i>porque, ya</i></p>
Contenido gramatical	<p>Todos los niveles: pronombres de objeto directo</p> <p>Nivel intermedio: oraciones relativas con indicativo</p>
Contenido pragmático	Todos los niveles: ¡ay!


Sabías que
Ekhyrosis
 fue el último
 álbum en el
 que participó
 Juanes como
 vocalista de
 la banda



Foto: pexels / aphivai-chuangchoem



PROBANDO, PROBANDO

1. Escribe un top 5 de personas/lugares/cosas que más amas.



1.	
2.	
3.	
4.	
5.	

2. ¿Cómo se dice 'tierra' en tu lengua y en las otras lenguas habladas en la clase? ¿Tiene género? ¿Cuál (masculino, femenino o neutro)?



¡ASÍ ES QUE SE CANTA!

1. Escucha la canción (sin ver el video todavía). ¿Cuál es el tema principal?
2. Ahora, vas a escuchar la canción y a ver el video oficial al mismo tiempo. Señala los distintos sentidos de 'tierra' que presenta.

a. planeta

b. nación o región

c. terreno para cultivar

d. parte sólida de la superficie del planeta

e. lugar donde alguien nace

f. materia natural que compone el suelo



¡OTRA, OTRA!

Las siguientes actividades están dirigidas a estudiantes de diversos niveles de español. ¿Cuáles prefieres desarrollar? Tu profesor(a) te puede hacer algunas recomendaciones.

» TODOS LOS NIVELES

1. ¿Por qué crees que la canción se llama *La tierra*?
2. Según Ekhyosis, ¿a qué y a quiénes debemos amar?

 3. Explica con tus palabras estos versos de la canción.



- Ama tu sangre y no la rieguas por ahí...
- De este mundo soñador, que te atrapa en un rincón, te castiga con pasión...
- En la tierra del dolor hace falta corazón.

 4. Escribe los nombres de las prendas de vestir y los accesorios que usan las personas en el video.

prendas de vestir	accesorios
camisa,	sombrero,

 5. Las expresiones resaltadas en morado aparecen en la letra de la canción. Selecciona el significado más adecuado para cada una.

a. ¡Ay!, ámala es una y nada más.	b. Ama tu sangre y no la rieguas por ahí...
solo una nadie más	aproximadamente insensiblemente

 6. ¿Qué crees que significa: “Porque mi corazón ya está fuera de este mundo”?

 7. Las palabras resaltadas en beige conectan ideas. Relaciona cada una con su función/significado.

conector/marcador	función/significado
a. Porque mi corazón ya está fuera de este mundo.	ahora
b. Porque mi corazón ya está fuera de este mundo.	Explica una causa.

 8. Lee en voz alta la primera estrofa, pronunciando la vocal *a* como suena en tu lengua. Luego, escúchala en la canción. ¿Hay alguna diferencia en la pronunciación? Explica.

Ama la tierra en que naciste,
ámala, es una y nada más.
A la mujer que te parió,
ámala, es una y nada más.
Ama a tu hermano, ama a tu raza,
ámala, es una y nada más.



 **9.** Vuelve a leer la primera estrofa de la canción y resalta, en cada caso, a qué se refiere el pronombre de objeto directo 'la'.

Ama **la tierra en que naciste**,
 ámala, es una y nada más.
 A la mujer que te parió,
 ámala, es una y nada más.
 Ama a tu hermano, ama a tu raza,
 ámala, es una y nada más.
 Ama tu sangre y no **la** riegues por ahí,
 ámala, es una y nada más.
 ¡Ay!, ámala, es una y nada más.



 **10.** En español, '¡ay!' puede expresar distintas emociones. Revisa la letra de la canción y decide qué emoción transmite.

a. alegría

b. lamento

c. dolor

d. sorpresa

 **11.** Comenta estos temas de la canción. Explica.

a. la tierra **en** que **naciste**

b. la mujer que te parió

 **12.** La canción dice: "Falta, falta, falta amor; falta, falta corazón". ¿Qué más falta en la Tierra? Hagan una lluvia de ideas en el tablero.

 **13.** En parejas, escojan una de las ideas de la actividad anterior y adapten estos versos.



Falta, falta, falta amor;
 falta, falta corazón.

En la tierra del dolor
 hace falta corazón.

Falta, falta, falta _____

falta, falta _____

En la tierra de _____

hace falta _____

 **14.** Para los colombianos, la madre y la tierra (patria) son sagradas. ¿En tu cultura, qué es sagrado?

 **15.** ¿Qué amas de tu tierra? ¿Por qué?

 **16.** ¿Qué importancia tiene tu madre en tu vida?

 **17.** ¿Te animas a cantar *La tierra*?

 **18.** ¿Te gusta *La tierra*? ¿Por qué?

» NIVEL INTERMEDIO

 1. Completa la tabla con palabras derivadas de 'tierra'.

sustantivos	adjetivos	verbos
<i>territorio,</i>	<i>terrenal,</i>	<i>enterrar,</i>

 2. Reemplaza el fragmento subrayado por una palabra equivalente, como en el ejemplo.



a. mundo <u>que te atrapa</u>	<i>atrapador</i>
b. corazón <u>que no palpita</u>	
c. mundo <u>que te castiga</u>	
d. tierra <u>en que naciste</u>	
e. <u>mujer que te parió</u>	

 3. ¿Qué haces tú para cuidar la Tierra?

» NIVEL AVANZADO

 1. ¿Qué iniciativas ambientales para amar y cuidar la Tierra existen en tu país? Haz una presentación.

 2. ¿Qué produce y qué no produce la tierra de tu país? ¿Qué impacto ambiental tiene este hecho?

 3. Estos dichos se usan en Colombia. ¿Estás de acuerdo con ellos? ¿Cómo se relacionan con la canción?

- a. Madre solo hay una.
 b. La tierra no es del hombre, el hombre es de la tierra.
 c. La sangre llama.

TODO OÍDOS



- » Tu opinión sobre esta guía de música es muy importante para nosotros. Te invitamos a responder una corta encuesta. Haz clic en el enlace correspondiente.



LA TIERRA



Ekhymosis

Coro

Ama la tierra **en** que **naciste**,
ámala, es una y **nada más**.

A la mujer que te **parió**,
ámala, es una y **nada más**.

Ama a tu hermano, ama a tu raza,
ámala, es una y **nada más**.

Ama tu **sangre** y no la **riegues por ahí**,
ámala, es una y **nada más**.

¡Ay!, ámala, es una y **nada más**. (x2)

Agua que vas por el río,
tienes mi alma en lo profundo.

Corazón que no **palpita**

ya está fuera de este mundo,

¡ay!, **¡ya** está fuera de este mundo! (x2)

De este mundo soñador,
que te atrapa en un rincón,
te castiga con pasión,
¡ay!, ¡qué mundo soñador!

Falta, falta, falta amor;

falta, falta corazón.

En la tierra del dolor

hace falta corazón.

(Coro)

Porque mi corazón

ya está fuera de este mundo,

de este mundo soñador,

que te atrapa en un rincón,

te castiga con pasión,

¡ay!, ¡qué mundo soñador!

Falta, falta, falta amor;

falta, falta corazón.

En la tierra del dolor

hace falta corazón.



- Combinaciones frecuentes
- Verbos y expresiones con preposición
- Conectores y marcadores discursivos



LOS CAMINOS DE LA VIDA



FICHA TÉCNICA

Cantantes	Los Diablitos
Compositor	Omar Antonio Geles Suárez
Género musical	vallenato
Año	1993
Álbum	Sorpresa Caribe
Casa disquera	Discos Fuentes



FICHA DIDÁCTICA

Contenido sociocultural	<ul style="list-style-type: none"> - El rol de la madre en la familia - El vallenato - El saludo vallenato
Contenido fonético / ortográfico	Todos los niveles: la tilde en palabras agudas y graves
Contenido léxico	<p>Combinaciones léxicas: <i>apartarse de (algo), con gusto, darse cuenta de (algo), de verdad, encontrar la salida, esmerarse por (algo), estar cansado/da de (algo), luchar incansablemente, luchar por (alguien), sentirse impotente</i></p> <p>Conectores y marcadores discursivos: <i>a veces, ahora, cuando, de repente, hoy, pero, por eso, porque, tampoco, y, ya</i></p>
Contenido gramatical	Nivel intermedio: artículo <i>los</i> y pronombre <i>los</i> , pretérito imperfecto
Contenido pragmático	<p>Todos los niveles: <i>¡ay, ombé!; madre, madrecita, vieja, viejecita, viejita; ¡qué va!</i></p> <p>Nivel avanzado: dativo ético</p>

Sabías que la agrupación se llama así porque a Omar Geles (acordeonero y compositor) le dicen el “Diablito”





PROBANDO, PROBANDO

1. ¿Cómo se dice 'mamá' en tu lengua y en las otras lenguas habladas en la clase?
2. ¿Con qué persona estás más agradecido/da en la vida? ¿Por qué?



¡ASÍ ES QUE SE CANTA!

1. Escucha la canción (sin ver el video todavía). ¿Es triste o alegre? ¿Por qué?
2. Ahora, vas a escuchar la canción y a ver el video oficial al mismo tiempo. ¿Cómo es la mamá con su hijo?



¡OTRA, OTRA!

Las siguientes actividades están dirigidas a estudiantes de diversos niveles de español. ¿Cuáles prefieres desarrollar? Tu profesor(a) te puede hacer algunas recomendaciones.

» TODOS LOS NIVELES

1. ¿Por qué crees que la canción se llama *Los caminos de la vida*?
2. ¿A quién está dedicada esta canción? ¿Esta persona está viva?
3. ¿Cuántos años crees que tiene el hijo en la canción?
4. Según el video y la letra de la canción, ¿qué le agradece el hijo a la mamá?
5. Revisa la letra de la canción. Fíjate en las expresiones resaltadas en morado y azul, y responde las preguntas.

● Sobre el cantante

- a. ¿Quién es su amigo de verdad?
- b. ¿Por qué no encuentra la salida?
- c. ¿De qué se da cuenta?
- d. ¿Qué hace con gusto?
- e. ¿Por quién lucha?
- f. ¿De qué quiere apartar a su mamá?
- g. ¿Qué hace cuando se siente impotente?
- h. ¿Por qué va a luchar incansablemente?

● Sobre la mamá

- i. ¿Por qué se esmera?
- j. ¿De qué está cansada?



 **6.** Las palabras resaltadas en beige conectan ideas. Relaciona cada una con su función/significado.

conector/marcador	función/significado
a. Cuando estaba pequeñito yo creía que las cosas eran fácil[es] como ayer.	
b. Que mi viejecita buena se esmeraba por darme todo lo que necesitaba, y hoy me doy cuenta [de] que tan fácil no es.	Expresa una idea opuesta.
c. Porque mi viejita ya está cansada de trabajar pa' mi hermano y pa' mí,...	Adiciona una idea.
d. Porque mi viejita ya está cansada de trabajar pa' mi hermano y pa' mí,...	en algunos momentos
e. ... y ahora con gusto me toca ayudarla y por mi viejita lucharé hasta el fin.	Introduce una causa.
f. ... y ahora con gusto me toca ayudarla y por mi viejita lucharé hasta el fin.	Introduce una consecuencia.
g. Por ella lucharé hasta que me muera, y por ella no me quiero morir; tampoco que se me muera mi vieja,...	en el momento en que
h. ... tampoco que se me muera mi vieja, pero, qué va!, si el destino es así.	en cualquier momento
i. Uno sabe que la vida, de repente, ha de acabarse, y uno espera que sea tarde que llegue la despedida.	Adiciona otra negación.
j. Por eso, te pido a ti, mi Dios del cielo, para que me guíes al camino correcto...	actualmente (x3)
k. A veces, lloro al sentirme impotente, son tantas cosas que te quiero dar, y voy a luchar incansablemente, porque tú no mereces sufrir más	

 **7.** En español es posible marcar el acento gráfico con una tilde (´). En parejas, lean estas palabras de la canción y escriban las reglas de acentuación gráfica.

palabras agudas		palabras graves
a-sí	lu-cha-ré	di-fí-cil
es-tá	al-can-zó	fá-cil
ma-má	re-com-pen-sa-ré	

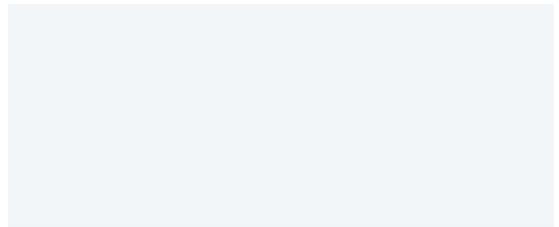
 **8.** Antes, el cantante pensaba esto sobre la vida. ¿Qué piensa ahora?

antes	ahora
 a. Yo pensaba que la vida era distinta...	Yo <u>pienso</u> ... _____
b. Yo creía que las cosas eran fáciles...	Yo <u>pienso</u> ... _____
c. Mi viejecita se esmeraba por darme todo lo que necesitaba...	Yo <u>pienso</u> ... _____

 **9.** El cantante llama de distintas formas a su mamá. Encuéntralas en la canción.

 **10.** ¿En tu lengua y en las otras lenguas habladas en la clase, existen expresiones similares a las de la actividad anterior?

-  **11.** El cantante tiene una relación muy estrecha con su mamá. ¿Cómo es la relación hijo/hija-madre en tu cultura?
-  **12.** El cantante dice: “Por ella lucharé hasta que me muera, y por ella no me quiero morir; tampoco que se me muera mi vieja, ¡pero, qué va!, si el destino es así”. ¿Qué significa la expresión resaltada en rosado?
- a. no te creo b. no podemos hacer nada c. no puede ser
-  **13.** ¡Ay, ombé! es una exclamación típica del vallenato, que puede expresar alegría o tristeza. ¿Qué crees que expresa en esta canción? ¿Por qué?
-  **14.** La canción comienza diciendo: “En la Ciudad Bonita”. Averigua a qué ciudad colombiana se refiere.
-  **15.** Con el saludo vallenato, los cantantes nombran a sus familiares, amigos y fanáticos en las canciones. ¿A quiénes saluda el cantante en esta canción?
-  **16.** El vallenato es un género musical colombiano. Averigüen cuáles son sus instrumentos musicales básicos.



-  **17.** Dibuja el camino de tu vida y preséntalo a la clase.
-  **18.** El cantante argentino Vicentico grabó una versión de esta canción (2004). Escúchala. ¿Cuál versión prefieres? ¿Por qué?



-  **19.** ¿Te animas a cantar/bailar *Los caminos de la vida*?
-  **20.** ¿Te gusta *Los caminos de la vida*? ¿Por qué?

» NIVEL INTERMEDIO

-  1. ¿Cuál es la diferencia entre las palabras destacadas en la siguiente estrofa? Explica tu respuesta.



Los caminos de la vida
no son como yo pensaba,
como **los** imaginaba,
no son como yo creía.
Los caminos de la vida
son muy difícil[es] de andar**los**,
difícil[es] de caminar**los**
y no encuentro la salida.

-  2. ¿En tu cultura, cuál es el rol de la madre en la familia? ¿Es el mismo rol en todas las culturas de la clase?
-  3. Cuando eras niño, ¿cómo creías que iba a ser tu vida adulta? ¿Se parece a la actual?

» NIVEL AVANZADO

-  1. ¿Qué función tiene el pronombre destacado en estos versos? Si se elimina, ¿cambia el significado?

Por ella lucharé hasta que me muera,
y por ella no me quiero morir,
tampoco que se **me** muera mi vieja,
¡pero, qué va!, si el destino es así.



-  2. ¿Cómo era tu relación con tu mamá cuando eras niño(a)? ¿Cómo es ahora?
-  3. Este dicho se usa en Colombia. ¿Qué opinas? ¿Cómo se relaciona con la canción?

Madre solo hay una.

TODO OÍDOS



- » Tu opinión sobre esta guía de música es muy importante para nosotros. Te invitamos a responder una corta encuesta. Haz clic en el enlace correspondiente.



LOS CAMINOS DE LA VIDA



Los Diablitos

En la Ciudad Bonita,
¡Jaime Poveda,
un amigo de verdad!

Coro

Los caminos de la vida
no son como yo pensaba,
como los imaginaba,
no son como yo creía.
Los caminos de la vida
son muy difícil de andarlos*,
difícil de caminarlos**,
yo no encuentro la salida.

Yo pensaba que la vida era distinta,
cuando estaba pequeñito, yo creía
que las cosas eran fácil[es], como ayer.
Que mi viejecita buena se esmeraba
por darme todo lo que necesitaba,
y hoy me doy cuenta [de] que tan fácil no es.

Porque mi viejita ya está cansada
de trabajar pa' mi hermano y pa' mí,
y ahora con gusto me toca ayudarla
y por mi vieja lucharé hasta el fin.
Por ella lucharé hasta que me muera,
y por ella no me quiero morir;
tampoco que se me muera mi vieja,
¡pero, qué va!, si el destino es así.

(Coro)

¡Ay, mamá! ¡Ay, ombe!

Los hermanos que más se quieren:
Francisco y Jaime Boscán.

Uno sabe que la vida,
de repente, ha de acabarse,
y uno espera que sea tarde
que llegue la despedida.
Un amigo me decía:
"recompensaré a mis viejos
por la crianza que me dieron",
y no le alcanzó la vida.

Por eso, te pido a ti,
mi Dios del cielo,
para que me guíes al camino correcto,
para mi viejita linda compensar;
para que olvide ese mar de sufrimientos
y que de ella se aparte todo el tormento
que para criarnos tuvo que pasar.

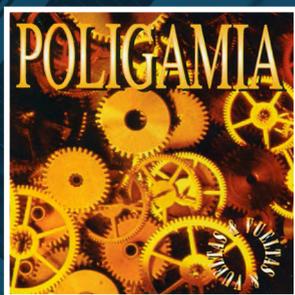
Viejita linda, tienes que entenderme,
no te preocupes, todo va a cambiar.
Yo sufro mucho, madrecita, al verte
necesitada y no te puedo dar.
A veces, lloro al sentirme impotente,
son tantas cosas que te quiero dar,
y voy a luchar incansablemente,
porque tú no mereces sufrir más.

(Coro)

* difíciles de andar. / ** difíciles de caminar.

- Combinaciones frecuentes
- Verbos y expresiones con preposición
- Conectores y marcadores discursivos
- Fórmulas discursivas

MI GENERACIÓN



FICHA TÉCNICA

Cantantes	Poligamia
Compositores	Andrés Cepeda Cediell, Federico García Naranjo
Género musical	rock en español
Año	1995
Álbum	Vueltas y vueltas
Casa disquera	Sony Music

FICHA DIDÁCTICA

Contenido sociocultural	- Acontecimientos históricos de Colombia entre 1980 y 1990 - El rock en Colombia
Contenido fonético / ortográfico	Todos los niveles: sonido del dígrafo <i>ch</i>
Contenido léxico	Combinaciones léxicas: <i>coronarse campeón, estar viejo, pasar tiempo, rock en español, ser un peligro, tener tiempo, tomarse (un lugar), una bomba revienta</i> Conectores y marcadores discursivos: <i>allá, aunque, cuando, cuando ya, mientras tanto, nunca, otra vez, y, ya</i> Otros: <i>chocolisto, pelado/da</i>
Contenido gramatical	Nivel intermedio: pretérito indefinido Nivel avanzado: pretérito imperfecto
Contenido pragmático	Todos los niveles: <i>dizque</i>

Sabías que esta canción lanzó a la fama a Poligamia



PROBANDO, PROBANDO

1. ¿Cómo se dice 'generación' en tu lengua y en las otras lenguas habladas en la clase?
2. ¿Sabes a qué generación perteneces y cuáles son sus características?



¡ASÍ ES QUE SE CANTA!

1. Escucha la canción. ¿Qué emociones te produce?
2. Ahora, vas a escuchar la canción y a leer la letra al mismo tiempo. ¿Cuál es el tema de la canción?



¡OTRA, OTRA!

Las siguientes actividades están dirigidas a estudiantes de diversos niveles de español. ¿Cuáles prefieres desarrollar? Tu profesor(a) te puede hacer algunas recomendaciones.

» TODOS LOS NIVELES

1. ¿Por qué crees que la canción se llama *Mi generación*?
2. ¿A qué generación pertenece el cantante? ¿Cómo crees que fue su niñez? ¿Por qué?
3. Revisa la letra de la canción. Fíjate en las expresiones resaltadas en morado y responde las preguntas.
 - a. ¿Qué era un peligro?
 - b. ¿Cuándo tuvo mucho tiempo el cantante para preguntar por qué?
 - c. ¿Quiénes se tomaron la Embajada y el Palacio?
 - d. ¿Quién se coronó campeón?
 - e. ¿Quiénes escuchaban rock en español?
 - f. ¿Qué pasaba mientras las bombas reventaban?
 - g. ¿Qué harán el cantante y sus vecinos, aunque pase mucho tiempo?
 - h. ¿Quiénes jurarán no estar viejos?
4. Busca en la letra de la canción una palabra que significa 'niño' o 'persona joven'.

 5. Revisa la letra de la canción. Fíjate en las expresiones resaltadas en azul y responde las preguntas.

- a. ¿Qué pasó **en** el 73? _____
- b. ¿Qué le enseñaron **de** pelado al cantante? _____
- c. ¿**De** dónde **hasta** dónde nunca tuvo mucho tiempo el cantante? _____
- d. ¿Qué vio el cantante **en** televisión? _____

 6. ¿Por qué la canción dice que a Dios se le reza en inglés?

 7. Las palabras resaltadas en beige conectan ideas. Relaciona cada una con su función/significado.

conector/marcador	función/significado
a. Yo nací con mis vecinos, cuando hablar era un peligro, allá en el 73.	Adiciona una idea.
b. Yo nací con mis vecinos, cuando hablar era un peligro, allá en el 73.	Introduce un obstáculo que se supera.
c. Yo nací con mis vecinos, cuando hablar era un peligro, allá en el 73. Y crecí mirando un cielo que ya no parece eterno ni con hierbas ni con fe.	ahora
d. Y crecí mirando un cielo que yá no parece eterno ni con hierbas ni con fe.	al mismo tiempo
e. De mi casa hasta Unicentro nunca tuve mucho tiempo para preguntar por qué.	nuevamente
f. Cuando yá me enamoraba, las muchachas escuchaban dizque rock en español.	en ningún momento
g. Y las bombas reventaban, mientras tanto redactaban una gran constitución.	en el momento en que
h. Y aunque pase mucho tiempo, juraremos no estar viejos para amarnos otra vez.	Enfatiza el comienzo de una acción que ocurre antes que otra.
i. Y aunque pase mucho tiempo, juraremos no estar viejos para amarnos otra vez.	Señala un tiempo lejano.

 8. Vuelve a escuchar este fragmento de la canción y fíjate en la pronunciación del dígrafo *ch*. ¿Cuál es la posición de la lengua? ¿Existe este sonido en tu idioma?

Yo tomaba **chocolisto**.
Y escuchaba a **Lucho** Herrera coronarse campeón.
Cuando **yá** me enamoraba,
las **muchachas** escuchaban dizque rock en español.



 9. El cantante dice: "Cuando **yá** me enamoraba, las muchachas escuchaban dizque rock en español". ¿Qué significa la palabra subrayada?

- a. frecuentemente b. supuestamente c. atentamente

 **10.** De niño, el cantante tomaba chocolisto. ¿Cuál era tu bebida favorita cuando eras niño? Describe el sabor.



 **11.** ¿Quién es Lucho Herrera? ¿De qué es campeón?

 **12.** Busquen información sobre Unicentro Bogotá. ¿Por qué este centro comercial es tan importante para la ciudad? ¿En qué estrato socioeconómico está localizado?



 **13.** La canción menciona estos acontecimientos. Ordénalos cronológicamente.



1980



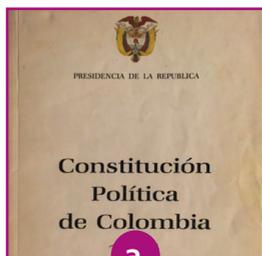
1985



1987



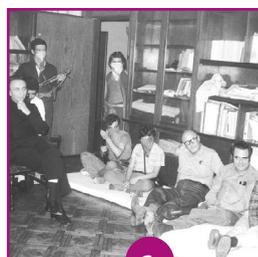
1991



Expedición de la
Constitución Política de
Colombia



Lucho Herrera ganó
la Vuelta a España



Toma de la Embajada de
República Dominicana



Toma del Palacio de
Justicia

-  **14.** ¿Qué acontecimientos históricos ocurrieron en tu país durante tu niñez y tu adolescencia? Haz una línea de tiempo.
-  **15.** La canción dice: “Mi ciudad ya no es la misma canción”. ¿Qué canción puede ser tu ciudad?
-  **16.** ¿Te animas a cantar/bailar *Mi generación*?
-  **17.** ¿Te gusta *Mi generación*? ¿Por qué?

» NIVEL INTERMEDIO

-  **1.** En parejas, investiguen sobre uno de estos acontecimientos históricos de Colombia (causas, hechos, consecuencias) y presenten los datos a la clase.



-  **2.** ¿Qué acontecimientos históricos ocurrieron en tu país entre 1980 y 1990? ¿Qué consecuencias tuvieron?
-  **3.** En parejas, lean la biografía de Lucho Herrera. Luego, preparen una entrevista con él y represéntenla ante la clase.

» NIVEL AVANZADO

-  **1.** La canción dice: “Me enseñaron de pelado que Dios solo muestra un lado y se le reza en inglés”. A ti, ¿qué te enseñaron de pelado?
-  **2.** ¿Qué recuerdas de tus vecinos cuando eras niño? ¿Todavía tienes contacto con ellos?
-  **3.** Investiguen sobre el desarrollo del rock en Colombia en la década de los noventa (logros, principales bandas, principales ciudades).

TODO OÍDOS



- » Tu opinión sobre esta guía de música es muy importante para nosotros. Te invitamos a responder una corta encuesta. Haz clic en el enlace correspondiente.



MI GENERACIÓN



Poligamia

Yo nací con mis vecinos,
cuando hablar era un peligro, allá en el 73.
Y crecí mirando un cielo que ya no parece eterno
ni con hierbas ni con fe.

Me enseñaron de pelado que Dios solo muestra un lado
y se le reza en inglés.
De mi casa hasta Unicentro nunca tuve mucho tiempo
para preguntar por qué.

Coro

Es la historia de mi generación.
Decime, decime a dónde vamos.
Mi ciudad ya no es la misma canción.
Presiento que este cuento no acabó.

Se tomaron la Embajada,
se tomaron el Palacio,
yo los vi en televisión.
Yo tomaba chocolisto
y escuchaba a Lucho Herrera coronarse campeón.

Cuando ya me enamoraba,
las muchachas escuchaban dizque rock en español.
Y las bombas reventaban,
mientras tanto redactaban una gran constitución.

(Coro)

Yo nací con mis vecinos,
cuando hablar era un peligro, allá en el 73.
Y aunque pase mucho tiempo, juraremos no estar viejos
para amarnos otra vez.

- Combinaciones frecuentes
- Verbos y expresiones con preposición
- Conectores y marcadores discursivos





MI HERMANO Y YO



FICHA TÉCNICA

Cantantes	Los Hermanos Zuleta
Compositor	Emiliano Zuleta
Género musical	vallenato
Año	1980
Álbum	Pa' toda la vida
Casa disquera	Sony Music

FICHA DIDÁCTICA

Contenido sociocultural	- El amor fraternal - El vallenato - La vida de los cantantes vallenatos
Contenido fonético / ortográfico	Todos los niveles: elisión de sonidos finales
Contenido léxico	Combinaciones léxicas: <i>al lado de, comerse las verdes y las maduras, componer un son, el momento llega, ganas de (algo), hacer una melodía, la luna sale, por culpa de (algo), sentirse feliz, tocar el acordeón, tratarse de (algo)</i> Conectores y marcadores discursivos: <i>asimismo, a veces, cuando, hace tiempo, pero, porque, quizás, sin embargo, todavía, y, ya</i> Otros: <i>parranda</i>
Contenido gramatical	Nivel intermedio: posición del adjetivo Nivel avanzado: pretérito imperfecto de subjuntivo
Contenido pragmático	Todos los niveles: <i>mi hermano y yo / yo y mi hermano</i>

Sabías que
Los Hermanos Zuleta fueron los primeros ganadores del Grammy Latino en la categoría Cumbia/ Vallenato (2006)

Foto: Pexels / samer daboul



PROBANDO, PROBANDO

1. ¿Tienes hermanos o eres hijo único? ¿Cómo te llevas con tus hermanos?
2. ¿Hay alguna canción que te recuerde a tus hermanos? ¿Cuál? ¿Por qué?



¡ASÍ ES QUE SE CANTA!

1. Escucha la canción. ¿Es triste o alegre? ¿Por qué?
2. Ahora, vas a escuchar la canción y a leer la letra al mismo tiempo. ¿Tu respuesta a la actividad anterior es acertada?



¡OTRA, OTRA!

Las siguientes actividades están dirigidas a estudiantes de diversos niveles de español. ¿Cuáles prefieres desarrollar? Tu profesor(a) te puede hacer algunas recomendaciones.

» TODOS LOS NIVELES

1. ¿Por qué crees que la canción se llama *Mi hermano y yo*?
2. ¿Cuántos años crees que tienen los hermanos en la canción?
3. Responde las preguntas, según la canción.
 - a. ¿Cómo es la relación de los hermanos Zuleta?
 - b. ¿Cómo son las parrandas de los hermanos Zuleta?
 - c. ¿Cómo es la vida de los cantantes vallenatos?
 - d. ¿Cómo es el acordeón del cantante? ¿Por qué?
4. Estos versos resumen la visión de la vida de los cantantes. ¿Estás de acuerdo con ellos?



“Se sufre, se goza y se vive feliz,
hay ratos solemnes y otros de agonía”.

5. Revisa la letra de la canción. Fíjate en las expresiones resaltadas en azul y morado, y responde las preguntas.
 - a. ¿De qué se trata el compromiso?
 - b. ¿Por qué el hombre canta con ganas de llorar?
 - c. ¿Qué pasa por culpa del folclore?

 **12.** En español, usamos 'hermano/a' para referirnos a un(a) amigo(a) muy cercano(a). ¿Pasa lo mismo en tu lengua?

 **13.** Por cortesía, en español, no nos mencionamos antes que otras personas. Si lo hacemos, nuestro interlocutor nos criticará diciendo: "El burro por delante". ¿Pasa lo mismo en tu lengua?



Foto: Pixabay



A: Yo y mi hermano...

B: ¡El burro por delante!

 **14.** Si conoces alguna canción sobre el amor de hermanos, compártela con la clase.

 **15.** ¿Con quién has batallado para poder vivir? ¿Por qué?

 **16.** Según estudios de la psicología, el orden de nacimiento de los hermanos define su personalidad. ¿Te sientes identificado con estas características? Explica.



Hermanos mayores: responsables, tradicionales

Hermanos del medio: diplomáticos, mediadores

Hermanos menores: arriesgados, rebeldes



Hijos únicos: afectuosos, ambiciosos, responsables, prudentes

 **17.** En parejas, piensen en las ventajas y desventajas de tener hermanos.

ventajas	desventajas

 **18.** El vallenato es un género musical colombiano. Averigüen cuáles son sus instrumentos musicales básicos.

 **19.** ¿Te animas a cantar/bailar *Mi hermano y yo*?

 **20.** ¿Te gusta *Mi hermano y yo*? ¿Por qué?

» NIVEL INTERMEDIO

 **1.** En español, el adjetivo puede ir antes del sustantivo. En la canción hay varios casos. ¿Crees que existe alguna diferencia en el significado de estos pares?

- | | |
|--------------------|-----------------|
| a. triste acordeón | acordeón triste |
| b. pobre acordeón | acordeón pobre |



 **2.** Los hermanos Zuleta comparten el gusto por la música vallenata. ¿Qué gustos compartes y no compartes con tus hermanos?

 **3.** Las peleas entre hermanos son muy comunes. ¿Cuáles pueden ser las causas? Hagan una lluvia de ideas en el tablero.

» NIVEL AVANZADO

 **1.** Lee esta estrofa de la canción. Fíjate en los verbos en negrita, ¿en qué tiempo y modo están? Responde las preguntas, según tu interpretación.



a. **Porque cuando** toco mi triste acordeón **quisiera** reírme y **quisiera** llorar.

¿El cantante ríe y llora?

b. **Porque cuando** escucho a mi hermano cantar **quisiera** una copa llena de licor.

¿El cantante toma una copa de licor?

c. **Quisiera** un momento olvidar el dolor, que pasen las penas y sentirme feliz, al lado de mi hermano, con quien he batallado para poder vivir...

¿El cantante olvida su dolor?

 **2.** Van a participar en un debate sobre esta afirmación. Tomen una postura y preparen sus argumentos.



Los hermanos que de niños se pelean como perros y gatos se llevan estupendamente de adultos.



 **3.** Estos dichos se usan en Colombia. ¿Estás de acuerdo con ellos? ¿Cómo se relacionan con la canción?

a. La sangre llama.

c. Los hombres no lloran.

b. La vida no es color de rosa.

d. El show debe continuar.

TODO OÍDOS



» Tu opinión sobre esta guía de música es muy importante para nosotros. Te invitamos a responder una corta encuesta. Haz clic en el enlace correspondiente.



MI HERMANO Y YO



Los Hermanos Zuleta

Hace tiempo que en mi mente existía un viejo compromiso de componer un son. Se trataba de hacer una melodía con unos cuantos versos, con todo el corazón. Pero el tiempo no es corto todavía y ya llegó el momento para poder cantar con una nota linda, con una voz sentida y ganas de llorar, con una nota linda, con una voz sentida y ganas de llorar.

Porque cuando toco mi triste acordeón quisiera reírme y quisiera llorar. Porque cuando escucho a mi hermano cantar quisiera una copa llena de licor. Quisiera un momento olvidar el dolor, que pasen las penas y sentirme feliz, al lado de mi hermano, con quien he batallado para poder vivir, al lado de mi hermano, con quien he batallado para poder vivir.

Es que nosotros sí nos hemos comido las verdes y las maduras, ¿no?

Muchas veces que la gente no sabe que hay ratos tan amargos por culpa del folclore. Sin embargo, soy un hombre incansable y vivo enamorado de mi pobre acordeón. Asimismo, bastantes cosas grandes, momentos agradables y ratos de derroche, de una parranda buena, al lado de Andrés Becerra y al lado de Poncho Cotes, de una parranda buena, al lado de Andrés Becerra y al lado de Poncho Cotes.

Quizás cuántas veces he visto salir la luna radiante por la madrugada. Quizás cuántas noches sin poder dormir, a veces con ganas de irme a acostar. Se sufre, se goza y se vive feliz, hay ratos solemnes y otros de agonía, y muchas veces triste, y así la gente dice que todo es alegría, y muchas veces triste, y así la gente dice que todo es alegría.

Y nos acabamos cuando a mí me corten la lengua y a mi hermano le corten los dedos.



- Combinaciones frecuentes
- Verbos y expresiones con preposición
- Conectores y marcadores discursivos



MI PUEBLO NATAL



FICHA TÉCNICA

Cantantes	Grupo Niche
Compositor	Jairo Varela Martínez
Género musical	salsa
Año	1992
Álbum	Llegando al 100%
Casa disquera	Sony Music

FICHA DIDÁCTICA

Contenido sociocultural	<ul style="list-style-type: none"> - El pueblo natal - La nostalgia por el pueblo natal - El trapiche
Contenido fonético / ortográfico	Todos los niveles: sonidos de // y y
Contenido léxico	<p>Combinaciones léxicas: <i>aguárse(le) los ojos (a alguien), al fondo, a lo lejos, luz titilante, no ver la hora de (algo), pueblo natal, venírse(le) a la mente (algo a alguien)</i></p> <p>Conectores y marcadores discursivos: <i>nunca, y, ya</i></p> <p>Otros: <i>esperma, santo/ta, trapiche</i></p>
Contenido gramatical	Todos los niveles: <i>ir + gerundio, estar + gerundio; se de involuntariedad</i>
Contenido pragmático	Todos los niveles: <i>¡ay, ombe!</i>

¿ Sabías que *Mi pueblo natal* se convirtió en himno de los colombianos en el exterior al inicio de la pandemia por covid-19 ?



PROBANDO, PROBANDO

 1. ¿Cómo se llama tu pueblo/ciudad natal? Descríbelo/la. Puedes usar imágenes.

 2. ¿Con qué otras palabras se puede combinar el adjetivo 'natal'?



¡ASÍ ES QUE SE CANTA!

 1. Escucha la canción. ¿Qué emociones te produce?

 2. Ahora, vas a escuchar la canción y a leer la letra al mismo tiempo. ¿Cómo se siente el cantante?



¡OTRA, OTRA!

Las siguientes actividades están dirigidas a estudiantes de diversos niveles de español. ¿Cuáles prefieres desarrollar? Tu profesor(a) te puede hacer algunas recomendaciones.

» TODOS LOS NIVELES

 1. ¿Por qué crees que la canción se llama *Mi pueblo natal*?

 2. ¿Cómo va llegando el cantante a su pueblo natal?

a. por agua

b. por tierra

c. por aire

 3. Responde estas preguntas sobre el cantante.

a. ¿Qué ve a lo lejos? _____

b. ¿Qué divisa al fondo? _____

c. ¿Qué oye? _____



 4. Revisa la letra de la canción. Fíjate en las expresiones resaltadas en morado y elige el significado adecuado. ¿Cómo se dicen en tu lengua?

a. ...no veo la hora de estar allá.	b. Se vienen a mi mente bellos recuerdos...	c. ... no puedo evitar que los ojos se me agüen.
no hay suficiente luz espero con ansias	Evoco Pienso	mirar con tristeza conmoverme

 5. Las palabras resaltadas en beige conectan ideas. Relaciona cada una con su función/significado.

conector/marcador	función/significado
a. Se vienen a mi mente bellos recuerdos, infancia alegre que yo nunca olvidaré	Enfatiza la seguridad de la realización de una acción.
b. Ya vamos llegando, me estoy acercando, no puedo evitar que los ojos se me agüen.	Adiciona una idea.
c. Entre valles y montañas, ríos que surten tus mares y el cielo azul que son patrimonio de mis cantares.	en ningún momento

 6. Vuelve a escuchar la canción y fíjate en la pronunciación de estas palabras que contienen // y y. ¿El cantante las pronuncia de la misma forma? ¿Cómo las pronuncia tu profesor(a)?



 7. Lee estos pares de oraciones. ¿Cuáles de las acciones resaltadas son voluntarias y cuáles involuntarias? ¿Por qué?



a. Se vienen a mi mente bellos recuerdos, infancia alegre que yo nunca olvidaré.

b. Recuerdo mi infancia alegre.

c. Ya vamos llegando, me estoy acercando, no puedo evitar que los ojos se me agüen.

d. Ya vamos llegando, me estoy acercando, y lloro de emoción.

 8. Estos son los versos del estribillo de la canción. Selecciona el significado más adecuado en cada caso.

	“Ya vamos llegando, me estoy acercando...”	a. estamos en mi pueblo natal. b. estamos cerca de mi pueblo natal.	
	“Ya vamos llegando, me estoy acercando...”	c. estamos en mi pueblo natal. d. estamos cerca de mi pueblo natal.	

 **9.** ¡Ay, ombé! es una exclamación típica del vallenato, que puede expresar alegría o tristeza. ¿Qué crees que expresa en esta canción? ¿Por qué crees que se usa en esta salsa?

 **10.** El trapiche es un molino que se usa para extraer el jugo de algunos frutos de la tierra, como la aceituna o la caña de azúcar. ¿Para qué creen que se usa el trapiche de la canción?



 **11.** ¿A qué ciudad le compuso Jairo Varela esta canción? Averigüen.

a. Cali

b. Medellín

c. Quibdó

 **12.** Busquen estos datos sobre el pueblo natal de Jairo Varela.

- Localización en Colombia: _____
- Departamento: _____
- Número de habitantes: _____
- Gentilicio: _____
- Temperatura promedio: _____

 **13.** ¿Cuáles son los primeros recuerdos que tienes de tu pueblo natal?

 **14.** ¿Qué es lo que más extrañas de tu pueblo natal cuando no estás allí?

 **15.** Vean el video de *Mi pueblo natal*, producido por Juancho Valencia, del grupo Puerto Candelaria, durante la pandemia por covid-19, en el que participan 44 artistas colombianos. ¿A quiénes no ves?

Adriana Lucía	J Balvin	Paola Jara
Alfredo Gutiérrez	Jessi Uribe	Peter Manjarrés
Andrea Echeverri	Jorge Velosa	Puerto Candelaria
Carlos Vives	Juanes	Santiago Cruz
ChocQuibTown	Karol G	Sebastián Yatra
Esteman	Maluma	Shakira
Fanny Lu	Manuel Medrano	Ventino
Fonseca	María Mulata	
Grupo Niche	Marta Gómez	
Herencia de Timbiquí	Martina La Peligrosa	



 16. ¿Te animas a cantar/bailar *Mi pueblo natal*?

 17. ¿Te gusta *Mi pueblo natal*? ¿Por qué?

» NIVEL INTERMEDIO

 1. ¿Cuáles crees que son los mayores atractivos de tu pueblo/ciudad natal para un turista? Planea un recorrido y acompaña a tus compañeros a conocer estos atractivos. Puedes usar imágenes y videos.

 2. ¿Cuál es el recuerdo más alegre de tu infancia? Escríbelo.

 3. De la actividad 15 de TODOS LOS NIVELES, elige un artista que no conozcas. Busca una canción y escúchala. ¿Se la recomendarías a tus compañeros? ¿Por qué?

» NIVEL AVANZADO

 1. En la canción, el trapiche de caña de azúcar es el sustento familiar del cantante. ¿Cuál ha sido el sustento de tus abuelos y de tus padres? ¿Te dedicas a alguna de estas actividades?

 2. ¿Te hubiera gustado haber nacido en otro lugar? ¿Dónde? ¿Por qué?

 3. Estos dichos se usan en Colombia. ¿Estás de acuerdo con ellos? ¿Cómo se relacionan con la canción?

- a. Pueblo chico, infierno grande.
- b. Uno siempre vuelve a sus raíces.
- c. Uno no sabe lo que tiene hasta que lo pierde.

TODO OÍDOS



- » Tu opinión sobre esta guía de música es muy importante para nosotros. Te invitamos a responder una corta encuesta. Haz clic en el enlace correspondiente.

» MI PUEBLO NATAL «

Grupo Niche

A lo lejos se ve mi pueblo natal,
no veo la santa hora de estar allá.
Se vienen a mi mente bellos recuerdos,
infancia alegre que yo nunca olvidaré.

Luces de esperma que al fondo se divisan
titilantes, igual que estrellas en el cielo,
y el ruido incesante del viejo trapiche,
sustento eterno de todos mis abuelos. (x2)

Ya vamos llegando, me estoy acercando,
no puedo evitar que los ojos se me agüen.
No puedo, no.

Ya vamos llegando, me estoy acercando,
no puedo evitar que los ojos se me agüen.

Tierra mía, pueblito donde nací.

Ya vamos llegando, me estoy acercando,
no puedo evitar que los ojos se me agüen.

Ya vamos llegando, me estoy acercando,
entre valles y montañas, ríos que surten tus mares
y el cielo azul que son patrimonio de mis cantares.

Ya vamos llegando, ¡ay, ombé!, me estoy acercando,
no puedo evitar que los ojos se me agüen.

Ya vamos llegando, me estoy acercando,
no puedo evitar que los ojos se me agüen. (x3)



- Combinaciones frecuentes
- Conectores y marcadores discursivos
- Fórmulas discursivas

NADIE ES ETERNO



¿Sabías que esta canción está inspirada en el Cementerio San Jerónimo de Aguadas (Caldas)?

Foto: Pixabay / Patty Jansen

FICHA TÉCNICA

Cantante	Darío Gómez
Compositor	Darío Gómez Zapata
Género musical	popular
Año	1989
Álbum	Nuestro ídolo
Casa disquera	Discos Dago

FICHA DIDÁCTICA

Contenido sociocultural	<ul style="list-style-type: none"> - La muerte - La última voluntad - Las etapas del duelo - Las creencias sobre la vida después de la muerte - La música popular
Contenido fonético / ortográfico	<p>Todos los niveles: vocales <i>i</i> y <i>u</i> en diptongos, dígrafo <i>qu + e/i</i></p> <p>Nivel avanzado: división silábica (ortográfica y fonética)</p>
Contenido léxico	<p>Combinaciones léxicas: <i>acostumbrarse a (algo), gozarla, llorar por (alguien), ser eterno, sueño profundo, suspirar por (algo), último adiós, velar por (alguien), volver de (un lugar)</i></p> <p>Conectores y marcadores discursivos: <i>cuando, después, mientras, para siempre, siempre, ya</i></p>
Contenido gramatical	Nivel intermedio: presente de subjuntivo
Contenido pragmático	Nivel intermedio: eufemismos y disfemismos sobre la muerte



PROBANDO, PROBANDO

1. ¿Qué ideas asocias con 'muerte'?



2. ¿Le temes a la muerte? ¿Por qué?



¡ASÍ ES QUE SE CANTA!

1. Escucha la canción (sin ver el video todavía). ¿Qué emociones te produce?
2. Ahora, vas a escuchar la canción y a ver el video oficial al mismo tiempo. ¿Cómo se relaciona el video con la canción?



¡OTRA, OTRA!

Las siguientes actividades están dirigidas a estudiantes de diversos niveles de español. ¿Cuáles prefieres desarrollar? Tu profesor(a) te puede hacer algunas recomendaciones.

» TODOS LOS NIVELES

1. ¿Por qué crees que la canción se llama *Nadie es eterno*?
2. ¿Crees que el cantante le teme a la muerte? ¿Por qué?
3. Relaciona las expresiones resaltadas en morado con su significado.

a. ser eterno		muerte
b. sueño profundo		ritos funerarios
c. último adiós		ser inmortal

 4. Revisa la letra de la canción. Fíjate en las expresiones resaltadas en azul y responde las preguntas.

- a. ¿Por qué suspiramos?
 b. ¿A qué te acostumbras?
 c. ¿Qué haces cuando no vuelves a ver a alguien?
 d. ¿Por quién no debemos llorar?
 e. ¿Por quiénes debemos velar?

 5. El cantante dice “suerte y que la gocen mucho, ya no hay tiempo de llorar”. ¿Qué significa la expresión resaltada?

 6. Las palabras resaltadas en beige conectan ideas. Relaciona cada una con su función/significado.

conector/marcador	función/significado
a. Cuando ustedes me estén despidiendo con el último adiós de este mundo...	hasta que
b. Sufrirás, llorarás, mientras te acostumbres a perder.	todo el tiempo
c. Después, te resignarás cuando ya no me vuelvas a ver.	finalmente
d. Después, te resignarás cuando ya no me vuelvas a ver.	ahora
e. Adiós a los que se quedan, siempre les quise cantar, suerte y que la gocen mucho, ya no hay tiempo de llorar.	eternamente
f. Adiós a los que se quedan, siempre les quise cantar, suerte y que la gocen mucho, ya no hay tiempo de llorar.	en el momento en que
g. No lloren por el que muere, que para siempre se va...	Indica un tiempo futuro.

 7. Estas palabras se escriben con dos vocales seguidas. ¿En cuáles se pronuncia solo una vocal? ¿Cuál es la regla?

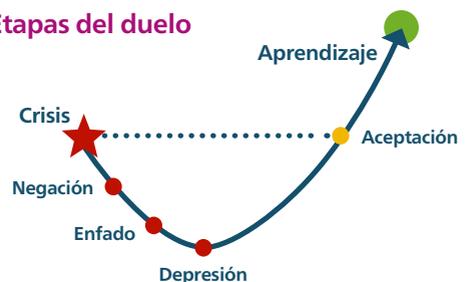
nadie	cuando	sueño	quise
teniendo	despidiendo	mientras	suerte
siente	adiós	después	muerte
tiempo	que	quedan	quejen
queda	vuelve	siempre	pueden

 8. ¿Cómo se relaciona este fragmento de la canción con las etapas del duelo por la muerte de un ser querido?



“Sufrirás, llorarás, mientras te acostumbras a perder. Después, te resignarás cuando ya no me vuelvas a ver”.

» Etapas del duelo



 **9.** En español, usamos la expresión ‘morirse de algo’ para intensificar sensaciones, sentimientos e impulsos. Escribe más ejemplos en el esquema. ¿Existe esta expresión en tu lengua?

a. morirse de (sensaciones)	<i>hambre</i>				
b. morirse de (sentimientos)	<i>envidia</i>				
c. morirse de (impulsos)	<i>risa</i>				

 **10.** Según el video, ¿cómo son los cementerios en Colombia? ¿Se parecen a los de tu país?

 **11.** ¿En tu cultura, la muerte es un inicio o un fin? ¿Y para ti? Explica.

 **12.** Cuéntanos sobre los rituales funerarios en tu cultura.

a. ¿Qué práctica es más frecuente?	b. ¿Qué color de ropa usan?	c. ¿Cómo se comportan las personas?	d. ¿Se conmemora el aniversario de muerte cada año?
entierro	negro	lloran libremente	sí
cremación	blanco	lloran en silencio	no
otra	otro	contienen el llanto	

 **13.** Cuando mueras, ¿prefieres entierro o cremación? ¿Por qué?

 **14.** Esta es la última voluntad del cantante. ¿Cuál es la tuya? Escríbela.



Quando ustedes me estén despidiendo
con el último adiós de este mundo,
no me lloren que nadie es eterno,
nadie vuelve del sueño profundo.

 **15.** Estas son algunas expresiones que usamos en Colombia para dar el pésame. ¿Cuáles usan en tu cultura?

- | | |
|------------------------------------|------------------------------------|
| a. Lo siento mucho. | c. Te acompaño en tu dolor. |
| b. Mi (más) sentido pésame. | d. Sintiéndolo mucho. |

 **16.** *Nadie es eterno* pertenece a la música popular colombiana. En grupos pequeños, investiguen los siguientes datos sobre este género.

- a. Origen
- b. Otros nombres que recibe
- c. Público al que se dirige
- d. Artistas representativos (hombres y mujeres)
- e. Instrumentos musicales
- f. Temas de las canciones 

 **17.** ¿Te animas a cantar *Nadie es eterno*?

 **18.** ¿Te gusta *Nadie es eterno*? ¿Por qué?



» NIVEL INTERMEDIO

 **1.** Estas expresiones sobre la muerte se usan en Colombia. Clasifícalas en la casilla correspondiente, según su uso.

- | | | | |
|---------------------------|-------------------|--------------------|--------------------|
| ✓ barrio de los acostados | difunto/ta | huesuda | pasar a mejor vida |
| cajón | ✓ estirar la pata | irse para el cielo | pelona |
| camposanto | fallecer | muñeco | pérdida |
| ✓ cofre | fallecido/da | occiso/sa | piyama de madera |
| colgar los guayos | fallecimiento | panteón | sepultar |
| cuerpo sin vida | féretro | parca | sin signos vitales |
| descansar en paz | fosa | partida | sueño profundo |
| ✓ descanso | huevo | | |

expresiones directas (neutras)	expresiones suavizadas (eufemismos)	expresiones despectivas (disfemismos)
a. muerte (acontecimiento)	<i>descanso,...</i>	
b. muerte (figura)		
c. morir(se)		<i>estirar la pata,...</i>
d. muerto/ta (n.)		
e. muerto/ta (adj.)		
f. cadáver		
g. ataúd	<i>cofre,...</i>	
h. cementerio		<i>barrio de los acostados,...</i>
i. enterrar		
j. tumba		

 2. Lee el coro de la canción.

- Fíjate en los verbos en negrita. ¿En qué tiempo y modo están?
- Decide si se refieren a hechos pasados, presentes o futuros.



Cuando ustedes me **estén** despidiendo
 con el último adiós de este mundo,
 no me lloren que nadie es eterno,
 nadie vuelve del sueño profundo.
 Sufrirás, llorarás, **mientras** te **acostumbres** a perder.
 Después, te resignarás **cuando ya** no me **vuelvas** a ver.

 3. ¿Cómo sería el mundo si los seres humanos fuéramos eternos? Piensen en las ventajas y desventajas.

ventajas	desventajas

» NIVEL AVANZADO

 1. Los siguientes versos están separados en sílabas ortográficas. Escucha de nuevo la canción y separa las sílabas siguiendo la pronunciación del cantante.

Ejemplo: Na-die-es-e-ter-no-en-el-mun-do-ni-te-nien-do-un-co-ra-zón
 Na-diees-e-ter-noe-nel-mun-do-ni-te-nien-doun-co-ra-zón

- Su-fri-rás-llo-ra-rás-mien-tras-te-a-cos-tum-bres-a-per-der.

- Des-pués-te-re-sig-na-rás-cuan-do-ya-no-me-vuel-vas-a-ver.

- ... suer-te-y-que-la-go-cen-mu-cho-ya-no-hay-tiem-po-de-llo-rar.

2. El necroturismo (turismo de cementerios) es una forma de conocer lugares y su cultura. Se trata de visitar las tumbas de personajes ilustres y acercarse al patrimonio arqueológico, el arte funerario y las creencias sobre la muerte. En parejas, busquen información e imágenes de estos cementerios de interés turístico en Colombia y hagan una presentación.



- Cementerio Central de Bogotá
- Cementerio de Barichara
- Cementerio de Marsella (Risaralda)
- Cementerio de Mompox
- Cementerio Parroquial La América (Medellín)



3. ¿Qué cementerio de tu país/región tiene interés turístico? Haz una presentación con imágenes.

4. Estos dichos sobre la muerte se usan en Colombia. ¿Estás de acuerdo con ellos? ¿Cómo se relacionan con la canción?

- a. No hay muerto malo.
- b. El muerto al hoyo y el vivo al baile.
- c. No hay entierro con trasteo.
- d. Para morirse, solo hay que estar vivo.

TODO OÍDOS



- » Tu opinión sobre esta guía de música es muy importante para nosotros. Te invitamos a responder una corta encuesta. Haz clic en el enlace correspondiente.

» NADIE ES ETERNO «

Darío Gómez

Nadie es eterno en el mundo ni teniendo un corazón,
que tanto siente y suspira por la vida y el amor.
Todo lo acaban los años, dime qué te llevas tú,
si con el tiempo no quedan ni la tumba ni la cruz.

Coro

Cuando ustedes me estén despidiendo
con el último adiós de este mundo,
no me lloren que nadie es eterno,
nadie vuelve del sueño profundo.
Sufrirás, llorarás, mientras te acostumbras a perder.
Después, te resignarás cuando ya no me vuelvas a ver.

Adiós a los que se quedan, siempre les quise cantar,
suerte y que la gocen mucho, ya no hay tiempo de llorar.
No lloren por el que muere, que para siempre se va,
velen por los que se quejen si los pueden ayudar.

(Coro)

- Combinaciones frecuentes
- Verbos y expresiones con preposición
- Conectores y marcadores discursivos
- Fórmulas discursivas



PIES DESCALZOS, SUEÑOS BLANCOS



FICHA TÉCNICA

Cantante	Shakira
Compositora	Shakira Isabel Mebarak Ripoll
Género musical	pop-rock
Año	1995
Álbum	Pies descalzos
Casa disquera	Sony Music Latin

FICHA DIDÁCTICA

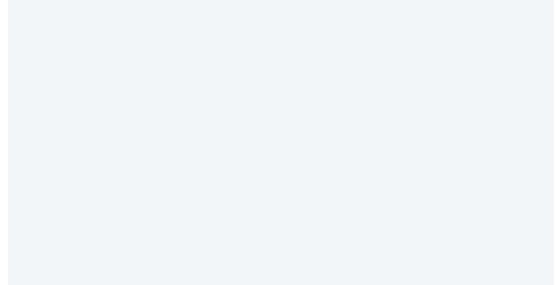
Contenido sociocultural	<ul style="list-style-type: none"> - Las normas sociales - Las apariencias sociales - La fiesta de 15 años de las mujeres
Contenido fonético / ortográfico	Todos los niveles: diptongo y hiato
Contenido léxico	<p>Combinaciones léxicas: <i>cumplir con (algo), enfrentarse a (algo), importar(le) un pepino (algo a alguien), medias veladas, no caber(le) en los sesos (algo a alguien), pertenecer a (un grupo), ser fracasado, vestir santos</i></p> <p>Conectores y marcadores discursivos: <i>ahora, aquí, así, aunque, cuando, siempre, si no, y</i></p>
Contenido gramatical	Nivel intermedio: pretérito indefinido
Contenido pragmático	Nivel intermedio: ¡Que Dios nos ampare!

¿Sabías que Pies descalzos también es el nombre de una fundación benéfica de Shakira?



PROBANDO, PROBANDO

1. ¿Con qué frecuencia recuerdas tus sueños?
- a. Siempre b. Casi siempre c. A veces d. Casi nunca e. Nunca
2. ¿Te gusta andar con los pies descalzos? ¿Por qué?



¡ASÍ ES QUE SE CANTA!

1. Escucha la canción (sin ver el video todavía). ¿Qué emociones te produce? ¿Por qué?
2. Ahora, vas a escuchar la canción y a ver el video oficial al mismo tiempo. ¿Cómo se relaciona el video con la canción?



¡OTRA, OTRA!

Las siguientes actividades están dirigidas a estudiantes de diversos niveles de español. ¿Cuáles prefieres desarrollar? Tu profesor(a) te puede hacer algunas recomendaciones.

» TODOS LOS NIVELES

1. ¿Por qué crees que la canción se llama *Pies descalzos, sueños blancos*?
2. ¿A quién(es) le(s) habla la cantante?
3. Revisa la letra de la canción. Fíjate en las expresiones resaltadas en azul y responde las preguntas.
- ¿A qué **perteneció** el hombre?
 - ¿A qué **renunció** el hombre?
 - ¿A qué se **enfrentó** el hombre?
 - ¿**Con** qué hay que **cumplir**?

 4. De acuerdo con el video, marca si las afirmaciones son verdaderas (V) o falsas (F).

afirmaciones	V	F
a. Todos usan máscaras.		
b. La cantante usa zapatos.		
c. La cantante toca la guitarra.		
d. Todas las personas tienen pies descalzos.		
e. Hay una adolescente con vestido de novia.		
f. Hay un hombre comiendo manzanas.		
g. Algunas personas toman champaña.		

 5. Responde estas preguntas sobre el video.

- a. ¿Qué representan las máscaras? _____
- b. ¿Qué representan los zapatos? _____
- c. ¿Por qué algunas personas están medio enterradas? _____

 6. Relaciona las expresiones con su significado.

a. importar un pepino		Quedarse soltero/ra.
b. no caber en los sesos		No afectar para nada.
c. vestir santos		No comprender.

 7. Estas combinaciones de palabras están resaltadas en morado y azul en la letra de la canción. Piensa en otras posibles y completa el esquema.

a. fiesta de	<i>quince</i>		
b. bailar	<i>el vals</i>		
c. ser	<i>un fracasado</i>		
d. ponerse	<i>zapatos</i>		

 **8.** Las palabras resaltadas en beige conectan ideas. Relaciona cada una con su función/significado.

conector/marcador	función/significado
a. Tú mordiste la manzana y renunciaste al paraíso, y condenaste a una serpiente, siendo tú el que así lo quiso.	en este lugar
b. Y ahora estás aquí, queriendo ser feliz, cuando no te importó un pepino tu destino.	todo el tiempo
c. Y ahora estás aquí, queriendo ser feliz, cuando no te importó un pepino tu destino.	a pesar de que
d. Y ahora estás aquí, queriendo ser feliz, cuando no te importó un pepino tu destino.	actualmente
e. Y ahora estás aquí, queriendo ser feliz, cuando no te importó un pepino tu destino.	de esta manera
f. Y ponte siempre zapatos, no hagas ruido en la mesa, usa medias veladas y corbata en las fiestas.	de lo contrario
g. Las mujeres se casan siempre antes de treinta, si no, vestirán santos, aunque así no lo quieran.	Introduce un obstáculo que no se supera.
h. Las mujeres se casan siempre antes de treinta, si no, vestirán santos, aunque así no lo quieran.	Adiciona una idea.

 **9.** Fíjate en cómo pronuncia estas palabras tu profesor(a). Luego, pronúncialas y decide si las dos vocales están en la misma sílaba o en diferentes sílabas. Escríbelas en la columna correspondiente, divididas en sílabas, como en los ejemplos.

- | | | |
|----------|-------------|----------|
| antigua | construiste | tarea |
| ✓ sueños | dinosaurios | ✓ diría |
| fuiste | pies | milenios |
| paraíso | renunciaste | día |
| piensa | ahora | |
| hierro | serpiente | |

diptongo (vocales en la misma sílaba)	hiato (vocales en sílabas distintas)
sue-ños,...	di-rí-a,...

 **10.** Estos verbos aparecen en la canción. Escribe el verbo en infinitivo y marca si es regular o irregular en el pretérito indefinido.

forma verbal	infinitivo	regular	irregular
perteneciste			
fuiste	ser		●
mordiste			
renunciaste			
condenaste			

forma verbal	infinitivo	regular	irregular
quiso			
permaneciste			
enfrentaste			
importó			
construiste			

 **11.** Cuando Shakira dice: “¡Y que Dios nos ampare de malos pensamientos!”, ¿qué está pidiendo?

a. ayuda

b. fortaleza

c. protección

 **12.** Estas son algunas normas sociales que aparecen en la canción. ¿Tú las cumples? Justifica tus respuestas.

norma social	sí	no	La cumplo por convicción	La cumplo por imposición
a. Saludar al vecino.				
b. Acostarte a una hora (específica).				
c. Trabajar cada día.				
d. Contestar solo "aquello" (lo socialmente correcto).				
e. Sentir solo ciertas cosas.				
f. No tener malos pensamientos.				
g. Cumplir con las tareas.				
h. Asistir al colegio.				
i. Ponerte siempre zapatos.				
j. No hacer ruido en la mesa.				
k. Usar medias veladas (mujer) o corbata (hombre) en las fiestas.				
l. Casarte antes de cumplir 30 años (si eres mujer).				

 **13.** ¿Hay alguna imposición de tu cultura con la que no estás de acuerdo? Explica.

 **14.** En la canción, ¿qué crees que significa "piensa que el hierro siempre al calor es blando"?

 **15.** ¿Qué es 'ser un(a) fracasado(a)' en tu cultura?

 **16.** Responde esta pregunta de la canción: "¿Qué diría tu familia si eres un fracasado?".

 **17.** En el tablero, hagan una lluvia de ideas sobre las metas que hay que cumplir antes de los 30 años en su cultura. ¿Aplican para hombres y mujeres?

 **18.** Según la canción, en la celebración de los 15 años de las mujeres se baila el vals y se toma champaña. ¿En tu cultura existe esta celebración? ¿Qué hacen? ¿Tienen una celebración similar para los hombres?

 **19.** ¿Te animas a cantar *Pies descalzos, sueños blancos*?

 **20.** ¿Te gusta *Pies descalzos, sueños blancos*? ¿Por qué?

» NIVEL INTERMEDIO

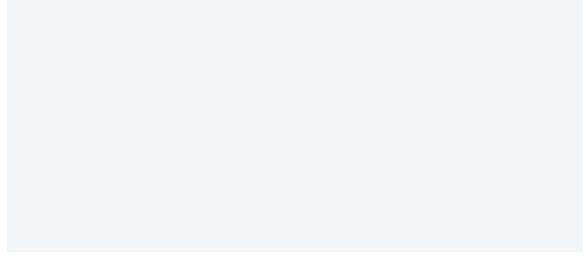
 **1.** Lee estos versos de la canción y relaciónalos con la imagen que mejor los representa.



 Tú **mordiste** la manzana y **renunciaste** al paraíso y **condenaste** a una serpiente, siendo tú el que así lo **quiso**.



-  2. Esta mujer aparece varias veces en el video. Escribe una historia sobre ella. ¿Cuál es la más creativa?



-  3. Shakira ha tenido muchas facetas a lo largo de su carrera artística. Busca su último video y compáralo con el de *Pies descalzos, sueños blancos* (1995). ¿Cómo era Shakira antes y cómo es ahora?

» NIVEL AVANZADO

-  1. *Pies descalzos, sueños blancos* fue lanzada en 1995. ¿Crees que las normas sociales de la actividad 12 de OTRA, OTRA continúan vigentes? Justifica tu respuesta.

-  2. Estas referencias bíblicas aparecen en la letra de la canción. Averigua qué simbolizan.

- a. la serpiente _____
 b. la manzana _____
 c. el paraíso _____
 d. Polvo eres, en polvo te convertirás. _____



-  3. Estos dichos se usan en Colombia. ¿Estás de acuerdo con ellos? ¿Cómo se relacionan con la canción?

- | | |
|--|--|
| <p>a. Las apariencias engañan.</p> <p>b. Es mejor vestir santos que desvestirse borrachos.</p> | <p>c. El que llega saluda y el que se va se despide.</p> <p>d. Un saludo no se le niega a nadie.</p> |
|--|--|

TODO OÍDOS



- » Tu opinión sobre esta guía de música es muy importante para nosotros. Te invitamos a responder una corta encuesta. Haz clic en el enlace correspondiente.

» PIES DESCALZOS, SUEÑOS BLANCOS

Shakira



Coro

Perteneciste a una raza antigua
de pies descalzos y de sueños blancos;
fuiste polvo, polvo eres,
piensa que el hierro siempre al calor es blando.

Tú mordiste la manzana y renunciaste al paraíso,
y condenaste a una serpiente, siendo tú el que así lo
quiso.

Por milenios y milenios, permaneciste desnudo
y te enfrentaste a dinosaurios, bajo un techo y sin
escudo.

Y ahora estás aquí, queriendo ser feliz,
cuando no te importó un pepino tu destino.



(Coro)

Construiste un mundo exacto de acabados tan
perfectos,
cada cosa calculada en su espacio y en su tiempo.
Yo que soy un caos completo, las entradas, las
salidas,
los nombres y las medidas no me caben en los
sesos.

Y ahora estás aquí, queriendo ser feliz,
cuando no te importó un pepino tu destino.

(Coro) (x2)

Saludar al vecino, acostarse a una hora,
trabajar cada día para vivir en la vida,
y contestar solo aquello y sentir solo esto.
¡Y que Dios nos ampare de malos pensamientos!
Cumplir con las tareas, asistir al colegio.
¿Qué diría la familia si eres un fracasado?
Y ponte siempre zapatos, no hagas ruido en la
mesa,
usa medias veladas y corbata en las fiestas.
Las mujeres se casan siempre antes de treinta,
si no, vestirán santos, aunque así no lo quieran.
Y en la fiesta de 15 es mejor no olvidar
una fina champaña y bailar bien el vals.
Y bailar bien el vals.

- Combinaciones frecuentes
- Verbos y expresiones con preposición
- Conectores y marcadores discursivos
- Fórmulas discursivas

REBELIÓN

(NO LE PEGUE A LA NEGRA)



FICHA TÉCNICA

Cantante	Joe Arroyo
Compositor	Álvaro José Arroyo González
Género musical	salsa
Año	1986
Álbum	Musa original y La verdad
Casa disquera	Discos Fuentes

FICHA DIDÁCTICA

Contenido sociocultural

- La esclavitud en América
- Cartagena de Indias
- La salsa

Contenido fonético / ortográfico

Todos los niveles: acento léxico

Contenido léxico

Combinaciones léxicas: *agitarse(le) el alma (a alguien), besar la tierra, dar mal trato, pedacito de (algo), reventarse(le) el alma (a alguien)*
Conectores y marcadores discursivos: *allí, aquí, aún, cuando, porque, también, y*
Otros: *chombo, guapo, jeva, matrimonio, negrero, prieta, tirano, verja*

Contenido gramatical

Nivel intermedio: contraste pretérito imperfecto e indefinido
Nivel avanzado: dativo ético

Contenido pragmático

Todos los niveles: *caballero, hermano, men [= hombre], negra, y con ustedes...*

¿ Sabías que *Rebelión* es un grito de resistencia a la esclavitud en América ?



PROBANDO, PROBANDO

 1. ¿Qué sabes de Cartagena de Indias?

 2. ¿Qué ideas relacionas con 'rebelión'?



¡ASÍ ES QUE SE CANTA!

 1. Escucha la canción (sin ver el video todavía). ¿Es triste o alegre? ¿Por qué?

 2. Ahora, vas a escuchar la canción y a leer la letra al mismo tiempo. ¿Tu respuesta a la actividad anterior es acertada?



¡OTRA, OTRA!

Las siguientes actividades están dirigidas a estudiantes de diversos niveles de español. ¿Cuáles prefieres desarrollar? Tu profesor(a) te puede hacer algunas recomendaciones.

» TODOS LOS NIVELES

 1. ¿Por qué crees que la canción se llama *Rebelión (No le pegue a la negra)*?

 2. ¿A quién(es) le(s) habla el cantante?

 3. Contesta las preguntas, según la historia de la canción.

a. ¿Cuándo ocurre? _____

b. ¿Dónde ocurre? _____

c. ¿Quiénes son los personajes? _____

4. En la canción, ¿qué significa “esclavitud perpetua”?



5. Estas palabras aparecen subrayadas en la letra de la canción. Escríbelas ante la definición correspondiente.

- | | | |
|------------|-----------|--|
| guapo | a. _____: | Pareja de esposos. |
| jeva | b. _____: | Mujer negra. |
| matrimonio | c. _____: | Persona que abusa de su poder. |
| chombo | d. _____: | Reja que impide el escape de los esclavos. |
| negrero | e. _____: | Barco que traía esclavos de África. |
| prieta | f. _____: | Valiente. |
| tirano | g. _____: | Mujer joven. |
| verja | h. _____: | Hombre negro que habla inglés. |

6. Las palabras resaltadas en beige conectan ideas. Relaciona cada una con su función/significado.

conector/marcador	función/significado
a. En los años mil seiscientos, cuando el tirano mandó, las calles de Cartagena aquella historia [vivieron].	en ese momento
b. Cuando aquí llegaban esos negreros, africanos en cadenas besaban mi tierra.	en el tiempo en que
c. Y, fue allí, se rebeló el negro guapo, como venganza por su amor y aún se escucha en la verja...	(al) lugar donde estamos
d. Y, fue allí, se rebeló el negro guapo, como venganza por su amor y aún se escucha en la verja...	Explica una causa.
e. Y, fue allí, se rebeló el negro guapo, como venganza por su amor y aún se escucha en la verja...	igualmente
f. (¡No le pegue a la negra!) Porque el alma se me agita, mi prieta.	Adiciona una idea.
g. El chombo lo sabe y tú también.	todavía

7. Estas expresiones aparecen en la letra de la canción. Relaciónalas con su significado.

a. besar la tierra	Inquietarse.
b. dar mal trato	Caerse de cara.
c. reventársele el alma	Maltratar.
d. agitársele el alma	Entristecerse profundamente.

 8. Changó es...

- a. un culto africano. b. un dios africano. c. un amuleto africano.

 9. Escucha cómo pronuncia tu profesor(a) estas palabras. Luego, clasifícalas en la tabla, según la sílaba acentuada, como en los ejemplos. ¿En qué columna escribiste más palabras? ¿Sabes por qué?

✓ africanos	caballero	Chelito	hermano	matrimonio	rebeló
agita	cadena	contarle	historia	negreros	revienta
besaban	Cartagena	esclavitud	llegaban	✓ rebelión	Salomé

• • • •	• • • •
<i>a-fri-ca-nos</i>	<i>re-be-lión</i>

 10. Lee los fragmentos y fíjate en las palabras subrayadas. ¿A quiénes les habla el cantante?

	Quiero contarle, mi <u>hermano</u> , un pedacito de la historia negra, de la historia nuestra, caballero.	 a. a un español esclavista b. a un amigo/oyente
	Quiero contarle, mi hermano, un pedacito de la historia negra, de la historia nuestra, <u>caballero</u> .	
	¡Oye, <u>men</u> , no le pegue a la negra!	

 11. ¿Qué significa la expresión resaltada en el verso “Y con ustedes... Chelito de Castro”?

- a. En compañía de... b. Ustedes vienen con... c. Les presento a...

 12. ¿Por qué el cantante le dice ‘mi negra’ a su pareja? ¿Es posible usar esta expresión en tu cultura? Explica.

 13. Busca estos datos sobre Cartagena de Indias.

- Localización en Colombia: _____
- Departamento: _____
- Número de habitantes: _____
- Gentilicio: _____
- Temperatura promedio: _____



 14. Adapta esta estrofa de la canción para contar un pedacito de la historia de tu país.

Quiero contarle, mi _____

un pedacito de la historia _____,

de la historia nuestra, _____.

Y dice así:

En los años _____

cuando _____ ...

 15. *El mulato* (1978), de Robert y su Banda, es la primera versión de *Rebelión (No le pegue a la negra)*. Escúchala. ¿Qué similitudes y diferencias encuentras?



 16. ¿Te animas a cantar/bailar *Rebelión (No le pegue a la negra)*?

 17. ¿Te gusta *Rebelión (No le pegue a la negra)*? ¿Por qué?

» NIVEL INTERMEDIO

1. Lee estos dos versos de la canción y relaciona cada uno con la imagen que mejor los representa.

Cuando aquí **llegaban** esos negreros, africanos en cadenas **besaban** mi tierra.



Un matrimonio africano, esclavo de un español, que le[s] daba muy mal trato, y a su negra le **pegó**. Y, fue allí, **se rebeló** el negro guapo, como venganza por su amor.



2. ¿Qué tipos de esclavitud existen actualmente?

»

»

»

»

»

»

 3. ¿Qué sabes de los siguientes fenómenos sociales? ¿Qué opinas de ellos?

- Las vidas negras importan (*Black lives matter*)
- El derribo de estatuas de colonizadores y esclavistas

» NIVEL AVANZADO

 1. La canción se llama *Rebelión (No le pegue a la negra)*. Revisa la explicación sobre la diferencia entre 'pegar' y 'golpear'. ¿Por qué en la primera se usa el pronombre de objeto indirecto 'le' y en la segunda, el pronombre de objeto directo 'la'?

- a. No **le** pegue **a la negra**: No **le** pegue = usted - no pegar - golpe - **negra**
- b. No golpee **a la negra**: No **la** golpee = usted - no golpear - **negra**

 2. ¿Qué función tiene el pronombre destacado en estos versos? Si se elimina, ¿cambia el significado?

(¡No le pegue a la negra!).
 ¡Oye, esa negra se **me** respeta!
 (¡No le pegue a la negra!).

 3. Estas expresiones contienen el adjetivo 'negro/gra'. ¿Sabes qué significan? ¿Qué tienen en común? ¿Se usan en tu lengua y en las otras lenguas habladas en la clase?

- | | |
|---------------|-----------------|
| • alma negra | • magia negra |
| • humor negro | • mercado negro |
| • lista negra | • oveja negra |

TODO OÍDOS



- » Tu opinión sobre esta guía de música es muy importante para nosotros. Te invitamos a responder una corta encuesta. Haz clic en el enlace correspondiente.



REBELIÓN

(NO LE PEGUE A LA NEGRA)



Joe Arroyo

Quiero contarle, mi hermano,
un pedacito de la historia negra,
de la historia nuestra, caballero.
Y dice así...

Dice:

En los años mil seiscientos,
cuando el tirano mandó,
las calles de Cartagena
aquella historia vivió*.

Cuando aquí llegaban esos negreros,
africanos en cadenas
besaban mi tierra.

¡Esclavitud perpetua! (x3)

¡Que lo diga Salomé!

¡Changó, Changó, Changó!

Un matrimonio africano,
esclavos* de un español,
que le[s] daba muy mal trato,
y a su negra le pegó.

Y, fue allí, se rebeló el negro guapo,
como venganza por su amor
y aún se escucha en la verja:

¡No le pegue a mi negra!
(¡No le pegue a la negra!). (x2)

¡Oye, men, no le pegue a la negra!
(¡No le pegue a la negra!).
No, no, no, no, no, no.
(¡No le pegue a la negra!).

¡Oye, esa negra se me respeta!
(¡No le pegue a la negra!),
que aún se escucha, se escucha en la verja.
(¡No le pegue a la negra!).

¡No, no, no, no, no, no le pegue a la negra!
(¡No le pegue a la negra!).
Negra que me dice:
"Chambalaquete, chambalaquete".

¡No le pegue a la negra! (x4)

¡No le pegue!

Y con ustedes... Chelito de Castro.

Vamos a ver que le pegue a jeva
(¡No le pegue a la negra!),
porque el alma, que el alma,
que el alma, que el alma,
que el alma se me revienta.
(¡No le pegue a la negra!).

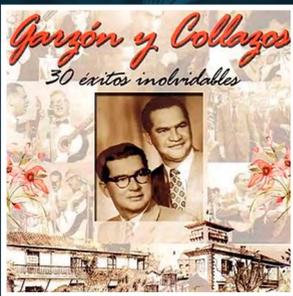
Eh, no, no, no, no, no, ¡no le pegue a mi negra!
(¡No le pegue a la negra!),
porque el alma se me agita, mi prieta.
(¡No le pegue a la negra!).

El chombo lo sabe
y tú también.
(¡No le pegue a la negra!).

- Combinaciones frecuentes
- Conectores y marcadores discursivos
- Fórmulas discursivas



SOY COLOMBIANO



¿Sabías que esta canción es considerada el segundo himno de los colombianos?

FICHA TÉCNICA

Cantantes	Garzón y Collazos
Compositor	Rafael Godoy Lozano
Género musical	bambuco
Año	2015 [1960]
Álbum	30 éxitos inolvidables
Casa disquera	Codiscos

FICHA DIDÁCTICA

Contenido sociocultural	<ul style="list-style-type: none"> - La colombianidad - El aguardiente de caña - El bambuco
Contenido fonético / ortográfico	Todos los niveles: los sonidos de la letra /
Contenido léxico	<p>Combinaciones léxicas: <i>cantar una canción, llegar(le) al alma (algo a alguien), nacer en (un lugar), ojos claros, piel suave, saber a (algo), saltar(le) el corazón (a alguien), sentirse orgulloso/ sa de (algo), ser colombiano</i></p> <p>Marcadores y conectores discursivos: <i>apenas, cuando, porque, siempre, y, ya</i></p> <p>Otros: <i>aguardiente, aperlado/da, mono/na, moreno/na, tierra, trago</i></p>
Contenido gramatical	Nivel intermedio: imperativo, futuro imperfecto (suposición)
Contenido pragmático	Nivel intermedio: ¡ay!, <i>mama</i>



PROBANDO, PROBANDO

 1. ¿Qué ideas asocias con ser colombiano/na?



 2. ¿De qué te sientes orgulloso/sa?



¡ASÍ ES QUE SE CANTA!

 1. Escucha la canción (sin ver el video todavía). ¿Cuál es el tema principal?

 2. Ahora, vas a escuchar la canción y a ver el video oficial al mismo tiempo. ¿Las imágenes coinciden con tus respuestas de la actividad 1 de PROBANDO, PROBANDO?



¡OTRA, OTRA!

Las siguientes actividades están dirigidas a estudiantes de diversos niveles de español. ¿Cuáles prefieres desarrollar? Tu profesor(a) te puede hacer algunas recomendaciones.

» TODOS LOS NIVELES

 1. ¿Por qué crees que la canción se llama *Soy colombiano*?

 2. De acuerdo con la canción, resalta la(s) opción(es) adecuada(s).

- La caña de azúcar crece en **los valles/las montañas**.
- El trago **extranjero/nacional** es caro.
- El trago extranjero es **delicioso/desagradable**.
- Al cantante le gustan las mujeres **rubias/morenas**.
- El cantante escucha bambuco desde **niño/joven**.
- El cantante se emociona con la música **extranjera/nacional**.

3. Completa los espacios con otras posibles combinaciones.

a. ojos	claros		
b. piel	suave		
c. saber a	bueno		

4. Busca en la letra de la canción una palabra para cada grupo de significados.

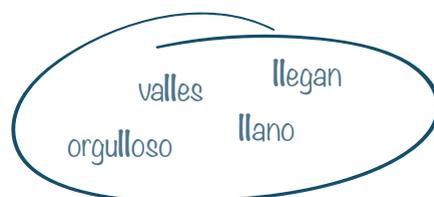
a. _____	b. _____
<ul style="list-style-type: none"> ● mujer rubia ● hembra del mono ● lámina autoadhesiva de un álbum 	<ul style="list-style-type: none"> ● mujer de piel bronceada ● mujer de raza negra ● tipo de azúcar

5. Busca en la letra de la canción dos expresiones que signifiquen 'emocionarse'.

6. Las palabras resaltadas en beige conectan ideas. Relaciona cada una con su función/significado.

conector/marcador	función/significado
a. No me den trago extranjero, que es caro y no sabe a bueno, y porque yo quiero siempre lo de mi tierra primero.	escasamente
b. No me den trago extranjero, que es caro y no sabe a bueno, y porque yo quiero siempre lo de mi tierra primero.	Al comienzo, enfatiza lo que se va a decir.
c. Cantos que ya me alegraban cuando apenas decía 'mama'.	en el momento en que
d. Cantos que ya me alegraban cuando apenas decía 'mama'.	Introduce una causa.
e. Cantos que ya me alegraban cuando apenas decía 'mama'.	en el pasado
f. Y, para mí, una muchacha aperladita o morena, o una mona de ojos claros, de suave piel montañera.	en todo momento

7. Estas palabras se escriben con la letra /l/. Tu profesor(a) va a leerlas. Escucha y repite. ¿Cuál es la posición de la lengua en cada sonido?



» NIVEL INTERMEDIO

-  1. Estas son algunas peticiones que hace el cantante. ¿Qué forma verbal usa? Completa la información que falta.

verbo en infinitivo	forma afirmativa	forma negativa
	deme	
dar		no me den
	cánteme	

-  2. El cantante dice: “Lo demás será bonito, pero el corazón no salta, como cuando a mí me cantan una canción colombiana”. ¿Qué expresa el verbo subrayado?

- a. Suposición en el presente b. Predicción c. Suposición en el futuro

-  3. Adapta esta estrofa a tu cultura/tus preferencias.

versión original	tu versión
 <p>A mí deme un aguardiente, un aguardiente de caña, de las cañas de mis valles y el anís de mis montañas. No me den trago extranjero, que es caro y no sabe a bueno, y porque yo siempre quiero lo de mi tierra primero.</p>	<p>A mí deme un/una _____, un/una _____, de _____ y _____. No me den _____, que es _____ y _____, y porque yo siempre quiero _____ primero.</p>

» NIVEL AVANZADO

-  1. ¿Qué tipo de música te hace saltar el corazón? Explica.
-  2. La caña de azúcar es un producto importante en la economía colombiana. Averigua estos datos.
- a. Origen b. Cultivo c. Principales usos
-  3. Este dicho se usa en Colombia. Averigua qué significa.

El colombiano nunca se vara.

TODO OÍDOS



- » Tu opinión sobre esta guía de música es muy importante para nosotros. Te invitamos a responder una corta encuesta. Haz clic en el enlace correspondiente.



SOY COLOMBIANO



Garzón y Collazos

A mí deme un aguardiente,
un aguardiente de caña,
de las cañas de mis valles
y el anís de mis montañas.
No me den trago extranjero,
que es caro y no sabe a bueno,
y porque yo quiero siempre
lo de mi tierra primero.

Coro

¡Ay, qué orgulloso me siento
de haber nacido en mi pueblo!

A mí, cánteme un bambuco
de esos que llegan al alma.
Cantos que ya me alegraban
cuando apenas decía 'mama'.
Lo demás será bonito,
pero el corazón no salta,
como cuando a mí me cantan
una canción colombiana.

(Coro)

Y, para mí, una muchacha
aperladita o morena,
o una mona de ojos claros,
de suave piel montañera.
Muchachas, música y trago
de la sierra o de mi llano.
¡Ay, qué orgulloso me siento
de ser un buen colombiano!

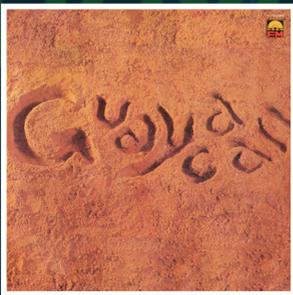
(Coro)



- Combinaciones frecuentes
- Verbos y expresiones con preposición
- Conectores y marcadores discursivos



UN VESTIDO BONITO



FICHA TÉCNICA

Cantantes	Guayacán Orquesta
Compositor	Saturnino Caicedo Córdoba
Género musical	salsa
Año	1991
Álbum	5 años aferrados al sabor
Casa disquera	Discos FM

FICHA DIDÁCTICA

Contenido sociocultural	<ul style="list-style-type: none"> - La muerte - Las prácticas funerarias - La salsa
Contenido fonético / ortográfico	Todos los niveles: elisión de sonidos
Contenido léxico	<p>Combinaciones léxicas: <i>al instante, estar contento/ta, ponerse un vestido, por favor, tirar las cenizas</i></p> <p>Conectores y marcadores discursivos: <i>después, el día que, y, ya</i></p> <p>Otros: <i>aguacero, apretado/da, ceñido/da, cremar, enterrar, evaporizarse, licorera, modista</i></p>
Contenido gramatical	Nivel intermedio: presente de subjuntivo (deseo)
Contenido pragmático	Todos los niveles: <i>mi gente</i> , usos del diminutivo



Sabías que
Un vestido bonito es considerada la mejor producción musical de Guayacán





PROBANDO, PROBANDO

 1. ¿Qué características tiene un vestido bonito?

 2. ¿Qué ideas relacionas con 'muerte'?



¡ASÍ ES QUE SE CANTA!

 1. Escucha la canción (sin ver el video todavía). ¿Es triste o alegre? ¿Por qué?

 2. Ahora, vas a escuchar la canción y a ver el video oficial al mismo tiempo. ¿El vestido tiene las mismas características que mencionas en la actividad 1 de PROBANDO, PROBANDO?



¡OTRA, OTRA!

Las siguientes actividades están dirigidas a estudiantes de diversos niveles de español. ¿Cuáles prefieres desarrollar? Tu profesor(a) te puede hacer algunas recomendaciones.

» TODOS LOS NIVELES

 1. ¿Por qué crees que la canción se llama *Un vestido bonito*?

 2. Responde estas preguntas sobre el cantante.

a. ¿A quién le habla en la canción?	b. ¿Qué quiere para el día de su muerte?	c. ¿Qué práctica funeraria prefiere?	d. ¿Por qué crees que habla de la muerte?
a la madre a la pareja a la hija	alegría lágrimas ron	cremación entierro destilación	porque está enfermo porque está muy viejo porque es realista

3. Lee la estrofa y relaciona cada verso con la imagen correspondiente.

El río se evapora...

... el agua a la licorera y...

... después se vuelve aguacero...

... al instante ya soy ron.



4. La canción dice: "... el agua a la licorera y al instante ya soy ron". ¿Qué significa la expresión resaltada?

a. inmediatamente

b. intensamente

c. lentamente

5. Completa la tabla con palabras derivadas. Si es necesario, revisa la letra de la canción.

moda	vestir	apretar	vapor	licor
			evaporiza	

6. Estas combinaciones de palabras están resaltadas en morado en la letra de la canción. Piensa en otras posibles y completa el esquema.

a. ponerse	<i>un vestido</i>		
b. estar	<i>contento/ta</i>		
c. tirar	<i>las cenizas</i>		

7. Completa la tabla con las características de cada vestido.

ajustado	ancho	ceñido	estrecho	pegado
al cuerpo	apretado	entallado	holgado	suelto



a.



b.

8. Las palabras resaltadas en beige conectan ideas. Relaciona cada una con su función/significado.

conector/marcador	función/significado
a. El día que yo me muera, yo no quiero que estés triste;...	Indica futuro.
b. ... yo quiero que estés contenta y que todo el día luzcas un vestido bonito.	cuando
c. El río se evapora, después se vuelve aguacero,...	luego
d. El río se evapora, después se vuelve aguacero, el agua a la licorera y al instante ya soy ron.	Adiciona una idea.

9. En Colombia, estos fenómenos fonéticos son frecuentes. Relaciona cada caso con ejemplos de la canción.

a. elisión de sílaba final	apreta'íto
b. aspiración de un sonido al final de sílaba	cosé
c. elisión de un sonido en medio de vocales	pa'
d. elisión de un sonido al final de palabra	busco, modista

10. El cantante dice: "¡Ay, mi gente, no me entierren! ¿A quién(es) se refiere la expresión subrayada?"

11. El cantante dice: "... yo prefiero que me cremen y que tiren mis cenizas al Atrato, por favor". ¿Cómo se dice la expresión resaltada en tu lengua y en las otras lenguas habladas en la clase?

12. ¿Por qué el cantante usa diminutivos (*ceñidito*, *apretaíto*) para describir el vestido que imagina?

a. Porque el vestido es pequeño.

b. Porque el vestido es bonito.

c. Porque el vestido es sexi.

 **13.** El cantante dice: “Y busco una modista que te sepa cosé”. ¿Prefieres ropa confeccionada por tu modista o de una tienda?

 **14.** El cantante prefiere que lo cremen y que tiren sus cenizas al río Atrato. Y tú, ¿qué práctica funeraria prefieres? ¿Por qué?



 **15.** Busca información sobre el río Atrato (ubicación, longitud, departamentos que recorre...). ¿Por qué crees que el cantante quiere que tiren sus cenizas a este río?



 **16.** Responde estas preguntas sobre la muerte, desde la perspectiva de tu cultura. Justifica tus respuestas.

- ¿La muerte es un tema frecuente en la música? ¿Estas canciones son tristes o alegres?
- ¿Qué es más usual: la cremación o el entierro?
- ¿Qué color(es) usan y cómo se visten para un funeral/un entierro/una cremación?
- ¿La muerte es un inicio o un fin?

 **17.** *Un vestido bonito* es una canción de salsa. Busca información sobre este género musical.

- Origen: _____
- Instrumentos musicales principales: _____
- Países productores de salsa: _____
- Artistas representativos: _____
- Baile al estilo colombiano: _____



 **18.** ¿Te animas a cantar/bailar *Un vestido bonito*?

 **19.** ¿Te gusta *Un vestido bonito*? ¿Por qué?

» NIVEL INTERMEDIO

 1. La columna izquierda presenta los deseos del cantante para el día de su muerte, mientras que la columna derecha muestra la respuesta de la mujer para cumplir los deseos de él. Fíjate en los verbos en negrita en cada columna. ¿En qué forma están? ¿Por qué?

Deseos del cantante	Deseos de la mujer
<p>El día que yo me muera, yo no quiero que estés triste; yo quiero que tú te pongas un vestido bonito; yo no quiero que tú llores; yo quiero que estés contenta y que todo el día luzcas un vestido bonito.</p>	<p>El día que tú te mueras, yo no quiero estar triste; yo quiero ponerme un vestido bonito; yo no quiero llorar; yo quiero estar contenta y todo el día lucir un vestido bonito.</p> 

 2. Adapta la estrofa de la canción para cantársela a tus seres queridos, usando el presente de subjuntivo.

El día en que yo me muera,
 yo no quiero que _____;
 yo quiero que _____;



yo no quiero que _____;
 yo quiero que _____
 y que todo el día _____.

 3. El cantante dice: “El río se evapora, después se vuelve aguacero, el agua a la licorera y al instante ya soy ron”. Si pudieras reencarnar en un licor, ¿en cuál te gustaría? ¿Por qué?

» NIVEL AVANZADO

 1. Lee esta recomendación del Vaticano sobre qué se puede y qué no se puede hacer con las cenizas de un difunto. ¿Qué opinas?



Las cenizas de los difuntos no se pueden esparcir, ni dividir, ni mantener en casa. No se permite la dispersión de las cenizas en el aire, en la tierra o en el agua, o la conversión de las cenizas en piezas de joyería o en otros artículos.

Adaptado de: <https://www.bbc.com/mundo/noticias-37769532> (2016).

 **2.** Muchas canciones colombianas hablan de la muerte. Lee la primera estrofa de estas dos. ¿En qué se parecen a *Un vestido bonito*? Justifica tu respuesta.

Canela (César Mora)

Quiero morirme de manera singular,
quiero un adiós de carnaval,
quiero tu voz, negra canela, escuchar
con su frescura natural sincera.



Con la tierra encima (El Charrito Negro)

Cuando yo me muera no quiero que lloren,
hagan una fiesta con cohetes y flores,
y que sirvan vino y que traigan mariachis
para que me canten mis propias canciones.

 **3.** Estos dichos sobre la muerte se usan en Colombia. ¿Estás de acuerdo con ellos? ¿Cómo se relacionan con la canción?

- a. El muerto al hoyo y el vivo al baile.
- b. Lo único seguro en la vida es la muerte.
- c. Para morir, solo hay que estar vivo.

TODO OÍDOS



- » Tu opinión sobre esta guía de música es muy importante para nosotros. Te invitamos a responder una corta encuesta. Haz clic en el enlace correspondiente.



UN VESTIDO BONITO



Guayacán Orquesta

El día que yo me muera,
yo no quiero que estés triste;
yo quiero que tú te pongas un vestido bonito;
yo no quiero que tú llores;
yo quiero que estés contenta
y que todo el día luzcas un vestido bonito.

Coro

Un vestido bonito
(un vestido bonito),
de esos bien ceñiditos
(un vestido bonito). (x2)

¡Ay, mi gente, no me entierren!,
yo prefiero que me cremen
y que tiren mis cenizas al Atrato, por favor.
El río se evapORIZA, después se vuelve aguacero,
el agua a la licorera y al instante ya soy ron.
Y quiero que tú te pongas un vestido bonito.

(Coro)

Que te quede apreta'íto
(un vestido bonito).

(Coro) (x2)

Que te quede apreta'íto
(un vestido bonito).

(Coro) (x2)

Que te quede apreta'íto
(un vestido bonito).

Y busco una modista que te sepa cosé. (x2)

¡Oh, oh, oh!, (maquinolandera).
¡Oh, oh, oh!, (pa' bailar con ella). (x2)

Y busco una modista que te sepa cosé. (x2)

¡Oh, oh, oh!, (maquinolandera).
¡Oh, oh, oh!, (pa' bailar con ella). (x4)
Y busco una modista que te sepa cosé. (x2)

Un vestido bonito
(un vestido bonito),
que te quede apreta'íto
(un vestido bonito),
de esos bien ceñiditos
(un vestido bonito). (x5)

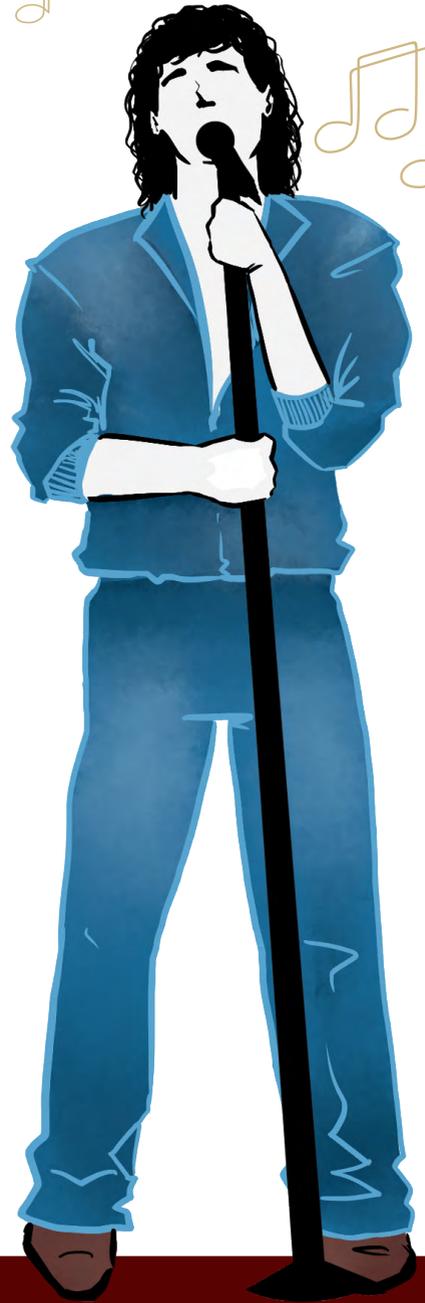


- Combinaciones frecuentes
- Conectores y marcadores discursivos
- Fórmulas discursivas



Música para

RUMBEAR



CALI PACHANGUERO



NO HAY QUINTO MALO
GRUPO NICHE

FICHA TÉCNICA

Cantantes	Grupo Niche
Compositor	Jairo Varela Martínez
Género musical	salsa
Año	1984
Álbum	No hay quinto malo
Casa disquera	Codiscos

FICHA DIDÁCTICA

Contenido sociocultural	- Cali - La salsa - Apelativos de ciudades
Contenido fonético / ortográfico	Todos los niveles: sonidos de letra /
Contenido léxico	Combinaciones léxicas: <i>a millas; al fondo; Cali es Cali, lo demás es loma; de rodillas; sentir pena; sentir un aroma; separar una mesa; sin par; todo el mundo</i> Conectores y marcadores discursivos: <i>aquí, cuando, por eso, pues, y</i> Otros: <i>cañandonga, cenicienta, clásico, divisar, jilguero, lelo/la, mimar, pachanguero/ra</i>
Contenido gramatical	Todos los niveles: posición del adjetivo Nivel intermedio: presente de subjuntivo (deseo)
Contenido pragmático	Todos los niveles: <i>¡ay!, ¡oye!</i> ; usos del diminutivo



Sabías que esta fue la canción oficial de la Feria de Cali de 1984





PROBANDO, PROBANDO

 1. Completa la ficha con la información sobre Cali.

- Localización en Colombia: _____
- Departamento: _____
- Número de habitantes: _____
- Gentilicio: _____
- Clima: _____
- Temperatura promedio: _____



 2. ¿Cómo crees que es una ciudad 'pachanguera'?



¡ASÍ ES QUE SE CANTA!

 1. Escucha la canción (sin ver el video todavía). ¿Qué ciudades menciona?

 2. Ahora, vas a escuchar la canción y a ver el video oficial al mismo tiempo. ¿Qué lugares y atractivos de Cali aparecen?



¡OTRA, OTRA!

Las siguientes actividades están dirigidas a estudiantes de diversos niveles de español. ¿Cuáles prefieres desarrollar? Tu profesor(a) te puede hacer algunas recomendaciones.

» TODOS LOS NIVELES

 1. ¿Por qué crees que la canción se llama *Cali pachanguero*?

 2. Según la canción, ¿cómo es Cali?

 3. Según la canción, ¿qué otros nombres recibe Cali?



-  4. Decide si estas afirmaciones sobre la canción son falsas (F) o verdaderas (V).

afirmaciones	V	F
a. El cantante ama a una mujer caleña.		
b. Pascual es un caleño clásico.		
c. El cantante no quiere irse de Cali.		
d. El cantante siente tristeza por no ver las montañas de la ciudad.		
e. La mujer que el cantante ama se llama Cenicienta.		
f. El cantante pide perdón a Cali por irse.		

-  5. Revisa la letra de la canción. Fíjate en las expresiones resaltadas en morado. ¿Existen en tu lengua? ¿Cómo se dicen?

-  6. La canción hace estas afirmaciones sobre Cali. ¿Cuál crees que es la intención del Grupo Niche?



- a. Todos los caminos conducen a ti.
b. Cali es Cali, lo demás es loma.

-  7. Relaciona las palabras subrayadas con su significado.

a. Y el <u>jilguero</u> que canta,...		Trate con mucho cariño.
b. ...que todo el mundo te <u>mime</u> ...		Injustamente marginada.
c. al fondo mi valle en risa, ¡ay!, todito <u>se divisa</u> .		Pájaro rojo y blanco conocido por su lindo canto.
d. Permítame que me arrepienta, oh, mi bella <u>cenicienta</u> .		Se ve a lo lejos.

-  8. La canción dice: “¡Oye, Cañandonga!, sepárame la mesa”. La palabra subrayada significa:

a. Árbol de origen americano.

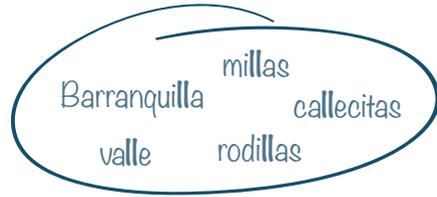
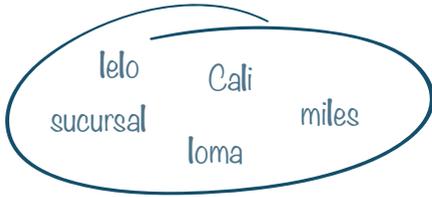
b. Paso típico de la salsa caleña.

c. Apodo de una persona.

-  9. Las palabras resaltadas en beige conectan ideas. Relaciona cada una con su función/significado.

conector/marcador	función/significado
a. ... Y el jilguero que canta, calles que se levantan,...	Expresa una consecuencia.
b. Es por eso que espero que los días que lejos, cuando dure mi ausencia, sabes bien que me muero.	Adiciona una idea.
c. ... cuando en frente de mí tus montañas no vi.	en Cali
d. América y Cali, a ganar, aquí no se puede empatar.	Se usa para mantener la interacción.
e. -¿Cómo? -¡Ah, pues!	en el momento en que

 **10.** Estas palabras se escriben con la letra *l*. Tu profesor(a) va a leerlas. Escucha y repite. ¿Cuál es la posición de la lengua en cada sonido?



 **11.** En español, generalmente, el adjetivo va después del sustantivo. Sin embargo, puede ir antes. Escucha de nuevo la canción y escribe los adjetivos en la posición correspondiente. ¿Crees que hay alguna diferencia en el significado cuando están antes o después del sustantivo?

bella	romántica	nuevo	pachanguero	tan bonitas
a. _____	Cali	_____		
b. _____	cielo	_____		
c. _____	luna	_____		
d. _____	noches	_____		
e. _____	cenicienta	_____		

 **12.** En español, estas expresiones pueden tener diferentes intenciones. Marca la más adecuada, según la canción.

a. ... al fondo mi valle en risa, ¡ay!, todito se divisa.	b. ¡Oye, Cañandonga! Sepárame la mesa,...
Expresa alegría. Expresa dolor.	Llama la atención. Pide oír.

 **13.** Busca en la letra de la canción los diminutivos 'callecitas' y 'todito'. ¿Con qué intención se usan?

 **14.** La canción nombra estos lugares: Juanchito, Siloé y Pascual. En parejas, seleccionen uno y busquen tres datos relevantes.

 **15.** ¿Por qué crees que las siguientes ciudades reciben estos apelativos? ¿Cuál es el apelativo de tu ciudad?

- | | |
|--|--|
| a. Barranquilla, Puerta de Oro; | c. Nueva York, Capital del Mundo; |
| b. París, la Ciudad Luz; | d. Del Cielo, Cali, la Sucursal. |

 **16.** Según el Grupo Niche, la cualidad principal de Cali es ser 'pachanguera'. ¿Cuál es la cualidad principal de tu ciudad/pueblo natal?

 **17.** Si conoces alguna canción sobre tu ciudad/país, compártela con la clase.

-  18. ¿Cuál es la música más pachanguera de tu cultura? Báilala o comparte un video.
-  19. ¿Te animas a cantar/bailar *Cali pachanguero*?
-  20. ¿Te gusta *Cali pachanguero*? ¿Por qué?

» NIVEL INTERMEDIO

-  1. La canción expresa deseos para Cali. ¿Qué deseas para tu ciudad/país natal?

Ejemplo: “**Que** todo el mundo te **cante**, **que** todo el mundo te **mime**”.

-  2. El cantante dice sobre Cali: “A millas siento tu aroma”. ¿Cuál es el aroma de tu ciudad?
-  3. América de Cali vs. Deportivo Cali es un ‘clásico’ del fútbol caleño. ¿Cuál es un clásico de fútbol en tu país?



» NIVEL AVANZADO

-  1. Cali es la ciudad salsera de Colombia. Investiguen por qué.
-  2. Investiguen qué diferencias hay entre la salsa de Colombia y la de países como Cuba, Puerto Rico y República Dominicana.
-  3. En parejas, escriban la narración de un clásico de fútbol. Preséntenla a la clase.

TODO OÍDOS



- » Tu opinión sobre esta guía de música es muy importante para nosotros. Te invitamos a responder una corta encuesta. Haz clic en el enlace correspondiente.



CALI PACHANGUERO



Grupo Niche



Cali pachanguero,
Cali, luz de un nuevo cielo. (x2)

De romántica luna,
el lucero que es lelo,
de mirar en tu valle,
la mujer que yo quiero.

Y el jilguero que canta,
calles que se levantan,
carnaval en Juanchito,
todo un pueblo que inspira.

Cali pachanguero,
Cali, luz de un nuevo cielo. (x2)

Es por eso que espero
que los días que lejos,
cuando dure mi ausencia,
sabes bien que me muero.
Todos los caminos conducen a ti.
Si supieras la pena que un día sentí
cuando en frente de mí tus montañas no vi.

Que todo, que todo, que todo,
que todo, que...

Coro

Que todo el mundo te cante,
que todo el mundo te mime.
Celoso estoy pa' que mires,
no me voy más ni por miles. (x2)

Permita que me arrepienta,
oh, mi bella cenicienta.
De rodillas mi presencia,
si mi ausencia fue tu afrenta.

(Coro)

¡Qué noches, qué noches tan bonitas!,
Siloé en sus callecitas,
al fondo mi valle en risa,
¡ay!, todito se divisa.

(Coro)

Un clásico en el Pascual,
adornado de mujeres sin par,
América y Cali, a ganar,
aquí no se puede empatar.

(Coro)

Barranquilla, Puerta de Oro;
París, la Ciudad Luz;
Nueva York, Capital del Mundo;
Del Cielo, Cali, la Sucursal.

(Coro)

A millas siento tu aroma.
Cualquiera justo razona
que Cali es Cali, señoras, señores,
lo demás es loma.

—¿Cómo?
—¡Ah, pues!

¡Oye, Cañandonga!,
sepárame la mesa.
¡Ah, pues!

¡Manolo, escóndeme!

¡Cali!



- Combinaciones frecuentes
- Conectores y marcadores discursivos

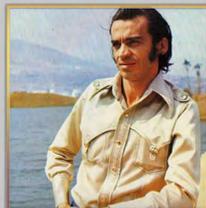


★ COMO YO SOY TAN RARO ★

FICHA TÉCNICA

Cantantes	Gildardo Montoya y su Conjunto
Compositor	Gildardo Montoya
Género musical	parranda paisa
Año	1972
Álbum	Como yo soy tan raro
Casa disquera	Zeida

COMO YO SOY TAN RARO



GILDARDO MONTOYA

FICHA DIDÁCTICA

Contenido sociocultural	<ul style="list-style-type: none"> - La personalidad - Los gustos personales - La parranda paisa
Contenido fonético / ortográfico	<p>Todos los niveles: sonidos de la letra <i>r</i>, entonación de las preguntas</p> <p>Combinaciones léxicas: <i>al revés, de día, de noche, el caballo relincha, el perro ladra, el toro brama, estar acostado/da, estar despierto/ta, estar dormido/da, estar levantado/da, la gallina cacarea, ser raro/ra, tener fiebre</i></p> <p>Conectores y marcadores discursivos: <i>a veces, como, cuando, lo mismo, pero, porque, y</i></p> <p>Otros: <i>dueto, miedoso/sa, parado/da, trasnochar; voces de los animales</i></p>
Contenido léxico	
Contenido gramatical	<p>Todos los niveles: verbo <i>gustar</i></p> <p>Nivel intermedio: oraciones relativas con indicativo/subjuntivo</p>
Contenido pragmático	<p>Todos los niveles: <i>ajá, home [hombre], mija, pero [enfático], ¡por Dios!</i></p>

¿ Sabías que Gildardo Montoya también escribía poemas y artículos de periódico ?



PROBANDO, PROBANDO

1. ¿Qué palabras son sinónimas y antónimas de 'raro/ra'?

<p>extraño</p>	<p>común</p>

2. ¿Quién es la persona más rara que conoces? Explica.



¡ASÍ ES QUE SE CANTA!

1. Escucha la canción. Escribe todas las palabras y expresiones que entiendes.
2. Ahora, vas a escuchar la canción y a leer la letra al mismo tiempo. ¿Por qué el cantante es raro?



¡OTRA, OTRA!

Las siguientes actividades están dirigidas a estudiantes de diversos niveles de español. ¿Cuáles prefieres desarrollar? Tu profesor(a) te puede hacer algunas recomendaciones.

» TODOS LOS NIVELES

1. ¿Por qué crees que la canción se llama *Como yo soy tan raro*?

2. Al cantante le gusta todo al revés. Por eso, asigna voces incorrectas a los animales. Relaciona las dos columnas para formar combinaciones reales.



a. el caballo		relincha
b. el perro		brama
c. el toro		cacarea
d. la gallina		ladra

3. Pídele a tu profesor(a) que imite en español las voces de los animales de la actividad anterior. ¿Cómo suenan en tu lengua y en las otras lenguas de la clase?

4. Busca en la letra de la canción una expresión para cada definición.

- a. De pie: → _____
- b. De forma contraria a lo normal: → _____
- c. No dormir o dormirse tarde: → _____
- d. Tener alta temperatura corporal: → _____
- e. Conjunto de dos músicos: → _____

 5. Relaciona cada expresión con su opuesto, según la canción, como en el ejemplo.

a. dulce		de noche	f. de día		estar dormido
b. estar levantado		poder hablar	g. ser ciego		todo
c. despertar	a	salado	h. ser mudo		asustarse de todo
d. no ser miedoso		estar despierto	i. nada		estar acostado
e. dormir		poder ver			

 6. Las palabras resaltadas en beige conectan ideas. Relaciona cada una con su función/significado.

conector/marcador	función/significado
a. Como yo soy tan raro,...	también
b. Me gusta el toro cuando relincha...	Expresa una idea opuesta.
c. A veces, sueño que estoy levanta'o,...	Expresa una causa.
d. Y no me caso porque como soy tan raro, ¡ah!	algunas veces
e. Y no me caso porque como soy tan raro, ¡ah!	Al comienzo, enfatiza lo que se va a decir.
f. Soy peleador, pero no peleo.	en el momento en que
g. Admiro al ciego que pueda verme, lo mismo al mudo que pueda hablar.	Introduce una causa.

 7. Lee los siguientes versos en voz alta. Presta atención a la letra *r*.

Me gusta el perro que cacarea y la gallina que sepa ladrar.



Me gusta el toro cuando relincha y al caballo oír bramar.

- ¿Cuántos sonidos tiene esta letra? ¿Cuáles?
- ¿Dónde se puede encontrar esta letra en español: al comienzo, en la mitad o al final de la sílaba?
- ¿Cómo se pronuncia la letra *r* en tu lengua? ¿Igual que en español?

 8. Busca en la canción qué le gusta al cantante y escríbelo en la primera columna. Luego, escribe esos mismos gustos para las personas que se indican entre paréntesis.

a. Le gusta todo al revés	(a nosotros) Nos gusta todo al revés.
b.	(a mí)
c.	(a usted)
d.	(a él)
e.	(a ella)
f.	(a ustedes)
g.	(a ti)
h.	(a ellos)

 **2.** Al cantante le gusta todo “al revés”. Escribe una versión “al derecho” de estas estrofas de la canción, como en los ejemplos.

Como yo soy tan raro, a mí me gusta todo al revés:

Compro la ropa en la cantina y a la farmacia voy a beber; (Ajá)

a mí me gusta dormir parado y caminar en un solo pie;

me gusta el dulce que sea salado y me gusta el dueto que sea de tres.

Me gusta el perro que cacarea y la gallina que sepa ladrar.

Me gusta el toro cuando relincha y al caballo oír bramar. (Ajá)

Me gusta el día cuando es de noche para de día yo trasmochar.

Admiro al ciego que pueda verme, lo mismo al mudo que pueda hablar.

Como yo soy tan común, a mí me gusta todo al derecho:

Compro la ropa en _____ y a la farmacia voy a _____ . (Ajá)

A mí me gusta dormir _____ y caminar en _____ .

Me gusta el dulce que sea _____ y me gusta el dueto que sea de _____ .

Me gusta el perro que _____ y la gallina que sepa _____ .

Me gusta el toro cuando _____ y al caballo oír _____ . (Ajá)

Me gusta el día cuando es de _____ para de _____ yo _____ .

Admiro al _____ que pueda verme, lo mismo al _____ que pueda hablar.



 **3.** ¿Qué es “ser raro” en tu cultura y en las culturas de la clase?

» NIVEL AVANZADO

 **1.** El cantante pregunta: “¿Qué voy a hacer si soy tan raro?”. Respondele con cinco consejos.

 **2.** ¿Cuáles son las ventajas y desventajas de ser raro/ra?

 **3.** Puerto Candelaria (2011) grabó una versión de esta canción. Escúchala. ¿Qué diferencias encuentras con la versión original?



TODO OÍDOS



» Tu opinión sobre esta guía de música es muy importante para nosotros. Te invitamos a responder una corta encuesta. Haz clic en el enlace correspondiente.



COMO YO SOY TAN RARO



Gildardo Montoya y su Conjunto

¡Ah, como yo soy tan raro!

¿Qué voy a hacer si soy tan raro?

Como yo soy tan raro, a mí me gusta todo al revés: compro la ropa en la cantina y a la farmacia voy a beber; (Ajá)

a mí me gusta dormir parado y caminar en un solo pie;

me gusta el dulce que sea salado y me gusta el due-to que sea de tres.

Duermo soñando que estoy despierto, pero despierto y estoy dormido; a veces, sueño que estoy levanta'ó, y voy a ver y estoy acosta'ó.

Coro

¡Como yo soy tan raro!,

¡como yo soy tan raro!,

¡como yo soy tan raro!,

¡como yo soy tan raro!

Ajá, ¿qué hago yo tan raro, home, ¡por Dios!?

Baile en las manos, mija, como yo soy tan raro.

¡Ah!, ¿qué hacemos, pues?

Y no me caso porque como soy tan raro, ¡ah!

Me gusta el perro que cacarea y la gallina que sepa ladrar.

Me gusta el toro cuando relincha y al caballo oír bramar. (Ajá)

Me gusta el día cuando es de noche para de día yo trasnochar.

Admiro al ciego que pueda verme, lo mismo al mudo que pueda hablar.

Me gusta todo y nada me gusta.

No soy miedoso y todo me asusta.

Soy peleador, pero no peleo.

Yo soy muy raro, pero no creo, ¡ah!

¡Como yo soy tan raro! (Pero, muy raro)

¡Como yo soy tan raro! (Eh, yo soy muy raro)

¡Como yo soy tan raro! (¿Qué hago, pues, yo?)

¡Como yo soy tan raro! (No me caso)

¡Como yo soy tan raro! (Y sí peleo)

¡Como yo soy tan raro! (Pero yo sé con quién)

¡Como yo soy tan raro! (Que yo soy muy raro)

¡Como yo soy tan raro! (¿Qué hacemos, pues,

Gabriel?)

¡Como yo soy tan raro! (¡Ah!, y si tengo fiebre, pues)

¡Como yo soy tan raro! (¿Qué hacemos, pues?)

- Combinaciones frecuentes
- Verbos y expresiones con preposición
- Conectores y marcadores discursivos
- Fórmulas discursivas



ÉCHELE AGUA A LA SOPA



ÉCHELE AGUA A LA SOPA

JOAQUÍN BEDOYA

FICHA TÉCNICA

Cantantes	Joaquín Bedoya y su Conjunto
Compositor	Joaquín Bedoya
Género musical	parranda paisa
Año	1999
Casa disquera	Discos Victoria

FICHA DIDÁCTICA

Contenido sociocultural

- La sopa
- Las invitaciones a comer
- Los nombres masculinos y femeninos en español
- Las relaciones familiares
- La parranda paisa

Contenido fonético

Todos los niveles: alargamiento vocálico

Contenido léxico

Combinaciones léxicas: *echarle más agua a la sopa, hablar mal de (alguien), mal contado/da, olvidarse de (algo), ser de buen comer*
Conectores y marcadores discursivos: *entonces, pero, porque, siquiera, también, y, ya*
Otros: *almorzar, baldado, balde, calambombo, gallada, gustador, irritante, mantequero, sobrados*

Contenido gramatical

Todos los niveles: *ir a + infinitivo*
Nivel intermedio: imperativo con pronombre de objeto indirecto
Nivel avanzado: dativo ético

Contenido pragmático

Todos los niveles: artículo definido + nombre de persona; *jajá!, ¡ándale!, compadre, don, donde* [+ nombre de persona], *¡hombre!;/¡hombre!, güepa, hermano, hija, mujer, por ahí*



Sabías que el nombre de esta canción se basa en un dicho colombiano





PROBANDO, PROBANDO

1. ¿Cuál es tu sopa preferida? Descríbela.
2. ¿Cuáles crees que son los nombres de hombre y de mujer más comunes en tu lengua?



¡ASÍ ES QUE SE CANTA!

1. Escucha la canción (sin ver el video todavía). ¿Cuál es el tema principal?
2. Ahora, vas a escuchar la canción y a ver el video oficial al mismo tiempo. ¿Tu respuesta a la actividad anterior es acertada?



¡OTRA, OTRA!

Las siguientes actividades están dirigidas a estudiantes de diversos niveles de español. ¿Cuáles prefieres desarrollar? Tu profesor(a) te puede hacer algunas recomendaciones.

» TODOS LOS NIVELES

1. ¿Por qué crees que la canción se llama *Échele agua a la sopa*?
2. Relaciona las expresiones con su significado.

a. echarle más agua a la sopa		Comer mucho.
b. ser de buen comer		Restos de comida.
c. almorzar		Aproximadamente.
d. sobrados		Grupo de personas.
e. hablar mal de (alguien)		Preparar más comida ante una visita inesperada.
f. mal contados		Hueso de vaca con mucho sabor. (x2)
g. gallada		Comer al mediodía.
h. balde		Acumulación de grasa.
i. calambombo		Contenido de un balde.
j. gustador		Grasoso.
k. mantequero		Recipiente con asa para contener y transportar líquidos.
l. baldado		Criticar(lo/la).
m. irritante		

 **3.** El cantante dice: “Compadre, ¿vamos a almorzar donde Guillermo?”. ¿Qué significa la expresión subrayada?

a. En la casa de Guillermo.

b. En el restaurante de Guillermo.

c. En el trabajo de Guillermo.

 **4.** Según la canción, ¿cuáles son los ingredientes de la sopa?

agua		cilantro		limón	
baldado		gallada		mantequero	
calambombo		gustador		sobrados	

 **5.** Las palabras resaltadas en beige conectan ideas. Relaciona cada una con su función/significado.

conector/marcador	función/significado
a. Y conté los invitados para empezar a servir y, toditos mal contados, sumaban como tres mil.	Introduce una causa.
b. A almorzar, también, vendrán los veinte hijos de Quiceno,...	por lo menos
c. Pero no se le puede echar ni el cilantro, porque se daña el sabor al agua.	Adiciona una idea.
d. Mija, échele más agua a la sopa. Porque vienen a almorzar Agustín con Juan Gabriel,...	Expresa una idea opuesta.
e. ... ya me contaron que son de muy buen comer.	además
f. ¡Hombre!, échele siquiera, ¡hombre!, una hojita de cilantro a eso, ¡hombre!	Expresa una consecuencia.
g. —Ya viene la gallada de Bello, pa’ que sepan ustedes. —¡Ajá! Entonces, tírele a eso otros diez baldados.	Se refiere al pasado.

 **6.** Estos son los invitados al almuerzo. Decide si los nombres son masculinos o femeninos.

nombre	masculino	femenino	nombre	masculino	femenino	nombre	masculino	femenino
a. Guillermo			f. Agustín			k. Rafael		
b. Ramón			g. Juan Gabriel			l. Bruno		
c. Wilson			h. Ana			m. Quiceno		
d. Frandoni			i. Manuel			n. Luis Carlos		
e. Mauricio			j. Piedad			o. Yenny		

 **7.** La canción menciona estas relaciones entre los invitados. Decide si son familiares o no.



relación	familiar	otra
a. compadre		
b. mujer		
c. hijos		
d. cuñadas		

relación	familiar	otra
e. vecinos		
f. esposo		
g. hermano		



“Mija, échele más agua a la sopa”.

 **8.** En español, los sonidos de las vocales se pueden alargar, pero no cambian el significado de las palabras. Escucha el coro nuevamente. ¿Qué sonido alarga el cantante? ¿Cuál crees que es su intención?

 **9.** Estos son algunos planes para el almuerzo. Escribe dos más, usando *ir a* + infinitivo.



- a. Compadre, **¿vamos a** almorzar donde Guillermo?
 b. Y también **van a** almorzar Piedad con don Rafael, ...
 c. ¡Hombre!, y no **van a** llevar el perro también pa' los sobrãos?
 d. _____
 e. _____

 **10.** Fíjate en las palabras subrayadas. ¿Con quiénes se usan?

- a. Compadre, ¿vamos a almorzar donde Guillermo? → _____
 b. Mija, échele más agua a la sopa. → _____
 c. Y también van a almorzar Piedad con don Rafael, ... → _____
 d. ¡Ay, hermano! → _____

 **11.** En español, las expresiones en **negrita** pueden tener distintas intenciones. Marca la más adecuada, según la canción. Si es necesario, vuelve a escuchar.

- a. —Ya viene la gallada de Bello, pa' que sepan ustedes.
 —¡**Ajá!** Entonces, tírele a eso otros diez baldados.

Expresa afirmación.
 Expresa dolor.

- b. Y también van a almorzar Piedad con don Rafael, y **por ahí**, ya me contaron que son de muy buen comer.

Se refiere a una persona indeterminada.
 Se refiere a un lugar indeterminado.

c. ¡**Ándale!**

Es una invitación.
 Expresa sorpresa.

d. ¡**Güepa!**

Expresa alegría.
 Expresa enojo.

e. ¡**Hombre!**, échele siquiera, ¡**hombre!**, una hojita de cilantro a eso, ¡**hombre!**

Expresa impaciencia.
 Expresa asombro.

 **12.** En español, los nombres de personas generalmente no se usan con artículo. Sin embargo, la canción dice: “Y van **los** Ramones, **el** Wilson, Frandoni”. ¿Por qué? Elige la opción más adecuada para cada caso.

	los Ramones	a. Expresa cercanía.
	el Wilson	b. Se refiere a varias personas que tienen el mismo nombre.
		c. Expresa desprecio.



 **13.** La canción describe un almuerzo en una zona rural de Colombia, con muchísimos invitados. ¿Crees que los almuerzos en las ciudades son iguales? ¿En tu cultura/país esta situación es similar?

 **14.** En Colombia, cuando llega una visita inesperada a la hora de comer, si hay más ingredientes, “le echamos más agua a la sopa”. Si no los hay, se dice irónicamente: “Hay para todos (menos de mi plato)” y no se comparte la comida. ¿Qué hacen/dicen en tu familia/cultura cuando llega una visita inesperada a la hora de comer?

 **15.** ¿Qué hacen con los sobrados de la comida en tu casa?

 **16.** Si tienes “como tres mil” invitados a almorzar, ¿qué plato preparas? ¿Por qué?

 **17.** Escribe la receta (ingredientes y preparación) de una sopa de tu país y compártela con tus compañeros. ¿Cuál te gusta más?

	
Ingredientes:	Nombre:
	Preparación:

 **18.** *Échele agua a la sopa* pertenece al género musical parranda paisa. En grupos pequeños, investiguen los siguientes datos.

- Lugar de origen: _____
- Otros nombres que recibe: _____
- Cantantes representativos: _____
- Instrumentos musicales: _____
- Temas de las canciones: _____



 **19.** ¿Te animas a cantar/bailar *Échele agua a la sopa*?

 **20.** ¿Te gusta *Échele agua a la sopa*? ¿Por qué?

» NIVEL INTERMEDIO

 **1.** El cantante da estas instrucciones para preparar la sopa. ¿A quién le habla? ¿Qué forma de tratamiento (tú/vos/usted) usa el cantante? ¿A qué cosa/persona se refiere el pronombre 'le'?



- Mija, **échele** más agua a la sopa.
- Échele siquiera, ¡hombre!, una hojita de cilantro a eso.
- Tírele a eso otros diez baldados.
- Échele limón a eso.

 **2.** "Echarle más agua a la sopa" es una forma de rendir la comida para que sea suficiente para todos los invitados. ¿Cómo se rinde la comida en tu país/cultura?

 **3.** La canción dice: "Van a venir a almorzar la familia de don Bruno, son cincuenta, hay que atenderlos, pa' que no hablen mal de uno". ¿Alguna vez han hablado mal de ti después de una invitación? ¿Por qué?

» NIVEL AVANZADO

 **1.** ¿Qué función tiene el pronombre destacado en este fragmento de la canción? Si se elimina, ¿cambia el significado?

"A almorzar, también, vendrán los veinte hijos de Quiceno,
me les sirve almuerzo a todos, pa' que se vayan bien llenos".



 **2.** La gastronomía colombiana es tan variada como sus regiones. Sin embargo, el sancocho es el plato nacional. En parejas, investiguen los ingredientes y la preparación de algún tipo de sancocho colombiano. ¿Hay alguna sopa parecida en sus culturas?



Ingredientes:	Sancocho
	Preparación:

 **3.** Estos dichos relacionados con la comida se usan en Colombia. ¿Qué opinas de ellos? ¿Cómo se relacionan con la canción?

- a. Donde comen dos, comen tres.
- b. La vida está en la muela.
- c. A buena hambre, no hay pan duro.
- d. Mugre que no mata engorda.

TODO OÍDOS



- » Tu opinión sobre esta guía de música es muy importante para nosotros. Te invitamos a responder una corta encuesta. Haz clic en el enlace correspondiente.



ÉCHELE AGUA A LA SOPA



Joaquín Bedoya y su Conjunto

- ¡Güepa!
- **Compadre**, ¿**vamos a almorzar** donde Guillermo?
- ¡Vamos!
- Voy con la **mujer**, nueve hijos, siete cuñadas, cuatro vecinos.
- Un desprecio duele mucho, **compadre**.
- **Y** van los Ramones, el Wilson, Frandoni.
- Y Mauricio.

Coro

Mija, échele más agua a la sopa.

Porque **vienen a** almorzar Agustín con Juan Gabriel, y Ana con sus treinta hijos y con su esposo Manuel. **Y también van a** almorzar Piedad con **don** Rafael, **y, por ahí, ya** me contaron que **son de muy buen comer**.

(Coro)

- ¡Güépale!
- ¡**Hombre!**, échele **siquiera**, ¡**hombre!**, una hojita de cilantro a eso, ¡**hombre!**
- Y el **gustador**.
- **Pero** no se le puede echar ni el cilantro, **porque** se daña el sabor al agua.
- ¿Cómo?
- ¡**Ándale!**
- ¡**Hombre!**, ¿y no **van a** llevar el perro **también** pa' los **sobra'os**?
- ¡Claro!

(Coro)

Van a venir a almorzar la familia de **don** Bruno, son cincuenta, hay que atenderlos, pa' que no **hablen mal** de uno.
A almorzar, **también**, vendrán los veinte hijos de Quiceno, me les sirve almuerzo a todos, pa' que se vayan bien llenos.

(Coro)

- Ya viene la **gallada** de Bello, pa' que sepan ustedes.
- ¡**Ájá!** **Entonces**, tírele a eso otros diez **baldados**.
- ¡Ópalo!
- No **se olvide del** **calambombo**.
- ¡Jopa!

(Coro)

Luis Carlos **y también** Yenny **van a venir a** almorzar. Échele diez **baldes** de agua para que pueda alcanzar. **Y** conté los invitados para **empezar a servir y**, **totitos mal contados**, sumaban como tres mil.

(Coro) (x2)

- ¿Más agua, ¡**hombre!**?
- ¡Ay, **hermano!**
- Esto está muy **irritante**, ¡**hombre!**
- Échele limón a eso, ¡**hombre!**
- ¡Jopa, jopa!
- ¡Güépale!
- Mirá qué **mantequero** tan horrible, ¡**hombre!**

(Coro) (x2)

- Combinaciones frecuentes
- Verbos y expresiones con preposición
- Conectores y marcadores discursivos



★ EN BARRANQUILLA ME QUEDO ★



FICHA TÉCNICA

Cantantes	Joe Arroyo y La Verdad
Compositor	Álvaro José Arroyo
Género musical	salsa
Año	1988
Álbum	Fuego en mi mente
Casa disquera	Discos Fuentes

FICHA DIDÁCTICA

Contenido sociocultural	<ul style="list-style-type: none"> - Barranquilla - La patria chica - La salsa
Contenido fonético / ortográfico	Todos los niveles: pronunciación del dígrafo //
Contenido léxico	<p>Combinaciones léxicas: <i>a lo ñero, llegar a (un lugar), patria chica, meter preso, quedarse en (un lugar), ser cañero, tener X primaveras, tierra firme, todo el mundo, tomar una resolución</i></p> <p>Conectores y marcadores discursivos: <i>ahora, cuando</i></p> <p>Otros: <i>rumbero/ra, sabroso, vacilar</i></p>
Contenido gramatical	<p>Todos los niveles: preposiciones <i>a, de, en</i></p> <p>Nivel intermedio: contraste indicativo/ subjuntivo</p>
Contenido pragmático	Todos los niveles: <i>pa' mi Dios, y con ustedes...</i>

¿ Sabías que esta canción es un homenaje de Joe Arroyo a Barranquilla, su ciudad adoptiva ?



PROBANDO, PROBANDO

1. ¿Qué cosas pueden ser sabrosas?
2. ¿Qué ideas relacionas con la música salsa?



¡ASÍ ES QUE SE CANTA!

1. Escucha la canción (sin ver el video todavía). ¿Qué emociones te produce?
2. Ahora, vas a escuchar la canción y a leer la letra al mismo tiempo. Según el cantante, ¿cómo es Barranquilla?



¡OTRA, OTRA!

Las siguientes actividades están dirigidas a estudiantes de diversos niveles de español. ¿Cuáles prefieres desarrollar? Tu profesor(a) te puede hacer algunas recomendaciones.

» TODOS LOS NIVELES

1. ¿Por qué crees que la canción se llama *En Barranquilla me quedo*?
2. Revisa la letra de la canción. Fíjate en las expresiones resaltadas en morado y azul, y responde las preguntas sobre el cantante.
 - a. ¿Cuál es su patria chica?
 - b. ¿Cuántas primaveras tiene cuando llega a Barranquilla?
 - c. ¿Qué resolución toma?
 - d. ¿Por qué no es cañero?
 - e. ¿Qué pasa si lo meten preso?
 - f. ¿Qué le hace a quien denigre de los barranquilleros?
 - g. ¿Por qué se queda en Barranquilla?
 - h. ¿Por qué quiere que lo sepa todo el mundo?
3. ¿Qué significa “¡Vacílo, rumbero!”? ¿A quién le habla el cantante?
4. ¿A qué se refiere la palabra ‘sabroso’ en la canción? ¿Coincide con tus respuestas de la actividad 1 de PROBANDO, PROBANDO?

 5. Según la letra de la canción, determina si estas características se refieren a Barranquilla o a su gente.

característica	Barranquilla	la gente de Barranquilla	característica	Barranquilla	la gente de Barranquilla
a. bella			e. grata		
b. encantadora			f. querida		
c. hermosa			g. linda		
d. acogedora			h. tropical		

 6. El cantante dice: “En Barranquilla me quedo [...] viviendo a lo ñero”. ¿Qué significa la expresión resaltada?

a. con mis amigos b. estupendamente c. como un vagabundo

 7. Relaciona los versos de la canción con el significado de las preposiciones.

	En Barranquilla me quedo.	 <p>a. origen b. ubicación c. destinatario</p>
	A Barranquilla querida, yo le traigo este mambo.	
	... de Barranquilla, con sabor.	

 8. Las palabras resaltadas en beige conectan ideas. Relaciona cada una con su función/significado.

conector/marcador	función/significado
a. Barranquilla hermosa, yo te canto ahora, con gratitud y amor del cantor al pueblo que adora...	en este momento
b. Llegué a ti cuando tenía mis 14 primavera’.	en el momento en que

 9. ¿Cómo pronuncia el cantante el dígrafo // en la palabra ‘Barranquilla’? ¿Cómo lo pronuncias tú? ¿Y tu profesor(a)? ¿Existe este sonido en tu lengua?

 10. ¿Qué significan las expresiones resaltadas?

a. Pa’ mi Dios que yo le pego [a] quien denigre de esta raza.	b. Y con ustedes... Chelito de Castro, de Barranquilla, con sabor.
Yo creo Yo juro Yo pienso	En compañía de... Ustedes vienen con... Les presento a...

 11. El cantante afirma que Barranquilla es su ‘patria chiquita’, no su ‘patria chica’. ¿Por qué?

 12. ¿Cuál es tu patria chica? Haz una presentación de este lugar, usando imágenes y videos.

 13. Joe Arroyo se queda en Barranquilla. Y tú, ¿dónde te quedas?

 14. Completa la tabla con los nombres que reciben las personas que aman las fiestas.

fiesta	rumba	farra	parranda	pachanga
<i>fiestero/a</i>				

 15. Busca estos datos sobre Barranquilla.

- Localización en Colombia: _____
- Departamento: _____
- Número de habitantes: _____
- Gentilicio: _____
- Temperatura promedio: _____



 16. Barranquilla también recibe estos nombres. Relaciónalos con la explicación correspondiente.

conector/marcador	función/significado
a. La Arenosa	Pronunciación al revés de la abreviatura <i>Barranq.</i> , que se usaba en los telegramas.
b. La Puerta de Oro de Colombia	Por la brisa del mar, las calles estaban polvorientas.
c. Curramba, la bella	Acortamiento del nombre.
d. Quilla	Por su puerto marítimo entraron inventos y máquinas indispensables para el desarrollo del país.

 17. Estos barranquilleros son famosos. Averigua por qué.



Shakira



Sofía Vergara



Édgar Rentería



Silvia Tcherassi

 18. En *Barranquilla me quedo* es una salsa. Busca información sobre este género musical.

- | | |
|---------------------------------------|-------------------------------|
| a. Origen | d. Artistas representativos |
| b. Instrumentos musicales principales | e. Baile al estilo colombiano |
| c. Países productores de salsa | |

 19. ¿Te animas a cantar/bailar *En Barranquilla me quedo*?

 20. ¿Te gusta *En Barranquilla me quedo*? ¿Por qué?

» NIVEL INTERMEDIO

 1. Determina la función de los verbos en negrita en estos fragmentos.



Que lo **sepa** todo el mundo
que en Barranquilla me quedo.

a. Expresa un deseo.

Que lo **sabe** todo el mundo
que en Barranquilla me quedo.

b. Expresa una afirmación.

 2. Barranquilla es el principal centro económico de la región Caribe de Colombia. Averigüen qué actividades económicas desarrolla.



 3. El origen afrocaribeño de la salsa ha trascendido las fronteras. Un ejemplo es La Orquesta de la Luz, de origen japonés. Vean el video de *Salsa caliente de Japón*. ¿Cómo les parece?



» NIVEL AVANZADO

 1. Vean un video sobre el Carnaval de Barranquilla, el evento folclórico más importante de la ciudad. ¿Qué actividades hay? ¿Les gustaría asistir? ¿Por qué?

 2. Estas canciones están dedicadas a Barranquilla. En parejas, elijan una y escúchenla. ¿En qué se parece y se diferencia de *En Barranquilla me quedo*?

- *Luna barranquillera* (Estercita Forero, 1963)
- *A Barranquilla me voy* (Billo's Caracas Boys, 1974)
- *Barranquillero arrebatado* (Sarabanda, 1994)

 3. Este dicho se usa en Colombia. Averigua en qué situaciones.

El que se va para Barranquilla pierde su silla y se sienta en una puntilla.

TODO OÍDOS



- » Tu opinión sobre esta guía de música es muy importante para nosotros. Te invitamos a responder una corta encuesta. Haz clic en el enlace correspondiente.

» EN BARRANQUILLA ME QUEDO «

Joe Arroyo y La Verdad

¡Vacíalo, rumbero!

Del Caribe aflora, bella, encantadora,
con mar y río, una gran sociedad.
Barranquilla hermosa, yo te canto ahora,
con gratitud y amor del cantor al pueblo que adora,
a la nobleza y sentir de su gente acogedora,
a mi patria chiquita que me apoyó.

Tu nombre pa' mí significa la esperanza de la vida.
Llegué a ti cuando tenía mis 14 primavera'.
Blablabla, blebleble, blobloblo.

Tomé mi resolución,
que lo sepa todo el mundo
que en Barranquilla me quedo.
(En Barranquilla me quedo). (x4)
Me quedo, me quedo, me quedo,
me quedo viviendo a lo ñero.
(En Barranquilla me quedo).
Yo te lo juro y no soy cañero, bebé.
(En Barranquilla me quedo).
En La Arenosa me quedo.
(En Barranquilla me quedo).
La mejor tierra antillana,
donde la gente e' tan grata,
Puerta de Oro y de la salsa.
Pa' mi Dios que yo le pego
[a] quien denigre de esta raza.
Y si a mí me meten preso,
Barranquilla a mí me saca.

(En Barranquilla me quedo).
En tierra firme me quedo.
(En Barranquilla me quedo).
Yo lo pregono porque te quiero, mujé.
(En Barranquilla me quedo).
En La Arenosa me quedo.
(En Barranquilla me quedo).
A Barranquilla querida, yo le traigo este mambo.

¡Ay!

¡Sabroso!

Y con ustedes... Chelito de Castro, de Barranquilla,
con sabor.

¿Cómo?

(En Barranquilla me quedo, me quedo a gozar).
En Barranquilla me quedo, sabroso, ahí na' ma'.
(En Barranquilla me quedo, me quedo a gozar).
Por su' mujere', qué linda' son sus mujere'.
(En Barranquilla me quedo, me quedo a gozar).
Tierra linda y tropical.
(En Barranquilla me quedo, me quedo a gozar).
Te juro que me quedo, me quedo a gozar.



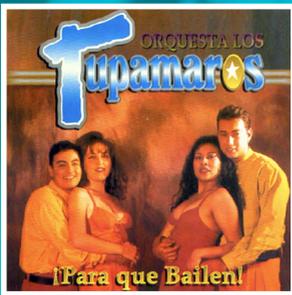
- Combinaciones frecuentes
- Verbos y expresiones con preposición
- Conectores y marcadores discursivos
- Fórmulas discursivas



★ LA CHICA GOMELA (NIÑA FRESA) ★

FICHA TÉCNICA

Cantantes	Los Tupamaros
Compositor	Armando Navarro
Género musical	merengue
Año	1995
Álbum	¡Para que bailen!
Casa disquera	Discos Fuentes



FICHA DIDÁCTICA

Contenido sociocultural	<ul style="list-style-type: none"> - Los gomelos - El uso de anglicismos - La músicaailable (chucu chucu)
Contenido fonético	<p>Todos los niveles: "pronunciación gomela"</p> <p>Nivel avanzado: rasgos prosódicos</p>
Contenido léxico	<p>Combinaciones léxicas: <i>acercarse a (un lugar), caer(le) gordo (a alguien), no quitársele (algo a alguien), tener un defecto</i></p> <p>Conectores y marcadores discursivos: <i>a ratos, ¿bien?, como, cuando, pero, o sea, y, ya</i></p> <p>Otros: <i>gomelo/la, refajo, superplay</i></p>
Contenido gramatical	<p>Nivel intermedio: uso de artículos (<i>un, el, ...</i>), ausencia de artículo (∅), peticiones directas e indirectas</p> <p>Nivel avanzado: presente de subjuntivo</p>
Contenido pragmático	<p>Todos los niveles: <i>¡ay!, ¿eh?, mira, nada que ver, nena, ¡oh!, OK, princesa, ¡qué ceba!, ¡qué nota!, ¡qué oso!, reina, wow!</i></p>



Sabías que
La chica gomela es la canción más famosa de Los Tupamaros





PROBANDO, PROBANDO

 **1.** ¿Crees que el vestuario, la manera de hablar, los movimientos, las preferencias de bebidas y comidas... reflejan la pertenencia a un determinado grupo socioeconómico? Explica tu respuesta.

 **2.** ¿Qué ideas relacionas con 'goma de mascar' y con 'gomina'?



¡ASÍ ES QUE SE CANTA!

 **1.** Escucha la canción (sin ver el video todavía). ¿Cuál es el tema principal?

 **2.** Ahora, vas a escuchar la canción y a ver el video oficial al mismo tiempo. ¿Cómo es la chica del video? Descríbela físicamente. ¿Cómo crees que es su personalidad?



¡OTRA, OTRA!

Las siguientes actividades están dirigidas a estudiantes de diversos niveles de español. ¿Cuáles prefieres desarrollar? Tu profesor(a) te puede hacer algunas recomendaciones.

» TODOS LOS NIVELES

 **1.** ¿Por qué crees que la canción se llama *La chica gomela*?

 **2.** 'Gomelo/la' es una palabra de uso coloquial y, a veces, despectivo, que posiblemente tiene origen en 'goma de mascar' o en 'gomina'. ¿Puedes definirla ahora?

 **3.** Revisa la letra de la canción. Fíjate en las expresiones resaltadas en morado y azul. ¿Existen en tu lengua? ¿Cómo se dicen?

 4. Señala la opción más adecuada, de acuerdo con la letra de la canción.

a. Los amigos de la chica creen que complacerla es...	b. La reacción de los amigos por los gustos de la chica es de...
fácil difícil posible	burla cariño indiferencia

c. La chica...	d. La chica pide...	e. La chica cree que los gustos de sus amigos son...
quiere a su novio. no quiere a su novio. respeto a su novio.	un whisky un helado de fresa una <i>banana (split)</i>	desagradables refinados comunes

 5. Encuentra en la letra de la canción las palabras que corresponden a las siguientes definiciones.

a. Lo mejor de lo mejor:  _____

b. Bebida que mezcla cerveza y gaseosa:  _____

 6. Las palabras resaltadas en beige conectan ideas. Relaciona cada una con su función/significado.

conector/marcador	función/significado
a. ... es muy linda y traviesa, pero tiene un defecto,...	Adiciona una idea.
Cuando vamos al baile, vamos varias parejas,...	Introduce una causa.
... como ya la conocen, llega el mesero y todos empiezan:...	¿de acuerdo?
... como ya la conocen, llega el mesero y todos empiezan:...	Introduce un contraste.
e. ... como ya la conocen, llega el mesero y todos empiezan:...	Es una muletilla.
f. - O sea, nada que ver, <i>baby</i> , ¿bien?	en el momento en que
g. - O sea, nada que ver, <i>baby</i> , ¿bien?	a veces
h. - A ratos, me caes gordo.	previamente

 7. Escucha nuevamente este comentario de la chica gomela.

-¡Oh, qué gustos tan agrios los de esta gente! ¡Qué ceba!



a. Imita su melodía.

b. En parejas, escriban una frase divertida y pronúncienla con la melodía gomela. ¿Cuál es la mejor imitación de la clase?

 **8.** La canción se refiere a la chica gomela como 'nena', 'reina', 'princesa'. ¿Por qué crees que le dicen así? ¿Usan estas expresiones en tu lengua?

 **9.** ¿Qué palabras cariñosas conoces en español para dirigirse a una mujer? ¿Cuáles usan en tu cultura y en las otras culturas de la clase?

 **10.** Estas expresiones son comunes en el habla gomela. Búscalas en la letra de la canción y averigua qué significan.

a. nada que ver

b. ¡qué nota!

c. ¡qué oso!

d. ¡qué ceba!

 **11.** ¿Por qué crees que la chica gomela usa palabras en inglés?

 **12.** La chica gomela dice: "Wow!, Los Tupamaros *in* para mi clase". ¿Cómo interpretas esta afirmación?

 **13.** Aquí encuentras algunas palabras coloquiales con las que se conoce a los 'gomelos' en otros países hispanohablantes. En parejas, investiguen las que faltan.

Argentina	<i>chetos</i>	España		Perú	
Chile		Ecuador		República Dominicana	
Colombia	<i>gomelos</i>	México	<i>fresas</i>	Venezuela	<i>sifrinos</i>
Costa Rica		Panamá			

 **14.** Y en tu país, ¿cómo les dicen a los gomelos? ¿Se consideran palabras despectivas?

 **15.** Averigua antónimos de 'gomelo/la' que tengan el mismo registro coloquial.

 **16.** Comúnmente se cree que los gomelos tienen dinero. Estas palabras se refieren a personas que poseen mucho dinero. Clasifícalas según su uso.

acaudalado	potentado
acomodado	puddiente
adinerado	ricacho
burgués	ricachón
gomelo	rico
magnate	solvente

uso general	uso despectivo

-  17. ¿Crees que una chica gomela y un chico “común” hacen buena pareja?
-  18. ¿Te consideras gomelo/la en algún aspecto de tu vida? Justifica tu respuesta.
-  19. ¿Te animas a cantar/bailar *La chica gomela*?
-  20. ¿Te gusta *La chica gomela*? ¿Por qué?

» NIVEL INTERMEDIO

-  1. Lee los siguientes versos de la canción. Fíjate en los artículos en negrita y contesta las preguntas.

versos	preguntas
a. Una novia yo tengo...	¿El cantante ha hablado antes de su novia?
b. ... pero tiene un defecto,	¿El cantante ha hablado antes del defecto?
c. ... llega el mesero y todos empiezan:...	¿Todos pueden reconocer al mesero?
d. “-Que le sirvan un ron, ‘-No, no’;	¿Conocemos la marca o la cantidad de ron?
e. Qué es lo que quiere la nena,	¿Sabemos quién es la nena?
f. qué va a pedir la princesa,	¿Sabemos quién es la princesa?
g. qué se le antoja a la reina,...	¿Sabemos quién es la reina?
h. Y llamando al mesero que se acerque a la mesa,...	¿De qué mesa habla el cantante?
i. “-Que le sirvan un vino, ‘-No, no’;	¿Conocemos la marca o la cantidad de vino?
j. -Wow!, Los Tupamaros <i>in</i> para mi clase, ahh.	¿Quiénes son Los Tupamaros?

-  2. Ahora, relaciona cada verso con el correspondiente uso del artículo. Escribe la letra, como en el ejemplo.

Usamos un, una, unos, unas para referirnos a algo/alguien que no es especialmente identificable.	Usamos el, la, los, las para referirnos a algo/ alguien que es identificable.
_____	_____
Usamos un, una, unos, unas cuando hablamos por primera vez de ese objeto/esa persona.	Usamos el, la, los, las cuando hemos hablado antes de ese objeto/esa persona.
a, _____	_____

Adaptado de *Gramática básica del estudiante de español* (Alonso Raya et al., Difusión, 2021)

 3. Lee estos versos y marca la mejor interpretación. Explica cuándo se usa artículo y cuándo no.

a. –que le sirvan <u>champaña</u> ,	b. –que le sirvan <u>un whisky</u> ,
Se refiere al tipo de bebida. Se refiere a una marca de champaña.	Se refiere al tipo de bebida. Se refiere a cualquier marca de whisky.
c. –como no hubo <u>banana</u> [split], a ver qué quiere, chica gomela.	d. Y llamando <u>al mesero</u> que se acerque a la mesa,...
Se refiere al tipo de postre. Se refiere a la cantidad de postre.	Al que los está atendiendo. A cualquiera que los pueda atender.

 4. Estos fragmentos son peticiones indirectas que aparecen en la canción. Transfórmalas en peticiones directas.

peticiones indirectas	peticiones directas
a. “Que le sirvan un vino,...	<i>Sírvanle un vino.</i>
b. “Que le sirvan un ron,...	
c. que le sirvan refajo,...	
d. “Que le sirvan cerveza,...	
e. que le sirvan un whisky,...	
f. que le sirvan champaña,...	

» NIVEL AVANZADO

 1. Vuelve a escuchar y a ver el video. Fíjate en la pronunciación de la chica gomela, a lo largo de la canción. Escribe tus observaciones: ¿Dónde sube la voz? ¿Qué sonidos alarga?

comentarios de la gomela	observaciones
–¡Ay, qué nota!, ¿eh? –O sea, nada que ver, <i>baby</i> , ¿bien? –Considérate <i>out</i> . –A ratos, me caes gordo. –Mira, para mí, algo <i>superplay</i> , o nada, ¿OK? –Wow!, Los Tupamaros <i>in</i> para mi clase, ahh. –¡Oh, qué gustos tan agrios los de esta gente! ¡Qué ceba! –¡Ay, qué oso tan grande!	

-  **2.** En parejas, piensen qué bebería y comería una chica gomela de su país/cultura en un restaurante. Escriban el diálogo y preséntelo ante la clase.
-  **3.** ¿Los gomelos de tu país hablan de manera “especial”? ¿Cómo? Imita la melodía en español.
-  **4.** Algunas personas afirman que hablar gomelo es una muestra de complejo de inferioridad. ¿Estás de acuerdo? Justifica tu respuesta.

TODO OÍDOS

- » Tu opinión sobre esta guía de música es muy importante para nosotros. Te invitamos a responder una corta encuesta. Haz clic en el enlace correspondiente.

» LA CHICA GOMELA (NIÑA FRESA) «

Los Tupamaros



–¡Ay, qué nota!, ¿eh?

Una novia yo tengo
que es muy linda y traviesa,
pero tiene un defecto,
que es muy gomela, chica gomela.

Cuando vamos al baile,
vamos varias parejas,
como ya la conocen,
llega el mesero y todos empiezan:
“–Que le sirvan un ron, ‘–No, no’;
–que le sirvan cerveza, ‘–No, no’;
–que le sirvan refajo, ‘–No, no’;
–o un helado de fresa, ‘–No, no’”.

Coro

¿Qué es lo que quiere la nena,
qué va a pedir la princesa,
qué se le antoja a la reina?,
pídalo pronto, chica gomela.

–O sea, nada que ver, baby, ¿bien?
–Considérate out.
–A ratos, me caes gordo.

Ella es muy cariñosa,
me acaricia y me besa,
pero, no se le quita
que es muy gomela, chica gomela.

Y llamando al mesero
que se acerque a la mesa,
como no hubo banana,
a ver qué quiere, chica gomela.

“–Que le sirvan un vino, ‘–No, no’;
–que le sirvan un whisky, ‘–No, no’;
–que le sirvan champaña, ‘–No,
no’;
–o un helado de fresa, ‘–No, no’”.

(Coro)

–Mira, para mí, algo *superplay*, o
nada, ¿OK?
–Wow!, Los Tupamaros in para mi
clase, ahh.

“Que le sirvan un ron, ‘No, no’;
que le sirvan cerveza, ‘No, no’;
que le sirvan refajo, ‘No, no’;
o un helado de fresa, ‘No, no’”.

(Coro)

–¡Oh, qué gustos tan agrios
los de esta gente! ¡Qué ceba!
–¡Ay, qué oso tan grande!



- Combinaciones frecuentes
- Verbos y expresiones con preposición
- Conectores y marcadores discursivos
- Fórmulas discursivas

LA PIRAGUA



FICHA TÉCNICA

Cantantes	Gabriel Romero y Los Black Stars
Compositor	José Benito Barros
Género musical	cumbia
Año	1969
Álbum	Superbailables
Casa disquera	Sonolux

FICHA DIDÁCTICA

Contenido sociocultural	<ul style="list-style-type: none"> - El Banco (Magdalena) - Chimichagua (Cesar) - Guillermo Cubillos - La cumbia colombiana
Contenido fonético / ortográfico	Todos los niveles: pronunciación de la letra <i>r</i>
Contenido léxico	<p>Combinaciones léxicas: <i>ejército de, partir a (un lugar), partir de (un lugar)</i></p> <p>Conectores y marcadores discursivos: <i>ahora, hace tiempo, y, ya</i></p> <p>Otros: <i>boga, capotear, dormir, maderamen, majagua, piragua, rugir, tachonar, yacer</i></p>
Contenido gramatical	Nivel intermedio: posición del adjetivo; contraste pretérito imperfecto/presente de indicativo
Contenido pragmático	Todos los niveles: <i>¡Tierra a la vista!</i>

¿Sabías que el nombre de la piragua era Isabel Helena, como dos hijas del dueño de la embarcación?



PROBANDO, PROBANDO

-  1. ¿Cómo se dice 'piragua' en tu lengua y en las otras lenguas habladas en la clase?



-  2. ¿En tu cultura/país se usa la piragua o alguna embarcación similar? ¿En qué actividades?



¡ASÍ ES QUE SE CANTA!

-  1. Escucha la canción. ¿Qué emociones te produce?
-  2. Ahora, vas a escuchar la canción y a leer la letra al mismo tiempo. ¿Todavía navega la piragua?



¡OTRA, OTRA!

Las siguientes actividades están dirigidas a estudiantes de diversos niveles de español. ¿Cuáles prefieres desarrollar? Tu profesor(a) te puede hacer algunas recomendaciones.

» TODOS LOS NIVELES

-  1. ¿Por qué crees que la canción se llama *La piragua*?
-  2. De acuerdo con la canción, marca si las siguientes afirmaciones son verdaderas (V) o falsas (F). Justifica tu respuesta.

afirmaciones	V	F
a. La historia sucede hace muchos años.		
b. La piragua llega a un puerto.		
c. Hace buen clima.		
d. La piragua navega de noche.		
e. La piragua es de los abuelos.		
f. Ahora, los pescadores no son jóvenes.		
g. Ahora, la piragua está en la playa.		

 3. Revisa la letra de la canción y relaciona cada palabra con un significado.

a. boga		Estar medio dormido.
b. capotear		Descansar.
c. dormirar		Árbol originario de las Antillas.
d. maderamen		Evitar.
e. rugir		Adornar.
f. majagua		Conjunto de maderas.
g. tachonar		Persona que rema.
h. yacer		Ruido fuerte y violento.



 4. La canción dice: “Doce bogas con la piel color majagua,...”. ¿De qué color crees que es la piel de estos pescadores? ¿Por qué?

 5. Explica con tus palabras estos versos de la canción.

a. ... por las noches a los remos les arrancaban un melódico rugir de hermosa cumbia.



b. Doce sombras, ahora viejos, ya no reman, ya no cruje el maderamen en el agua,...

 6. Relaciona las expresiones resaltadas en azul con la imagen correspondiente.

verso	imagen
a. partía [...] a las playas de amor en Chimichagua.	
b. navegaba en el Cesar una piragua, que partía del Banco, viejo puerto...	

 7. Completa los espacios con otras posibles combinaciones.



 **8.** Las palabras resaltadas en beige conectan ideas. Relaciona cada una con su función/significado.

conector/marcador	función/significado
a. Me contaron los abuelos que, hace tiempo , navegaba en el Cesar una piragua,...	Adiciona una idea.
b. Doce sombras, ahora viejos, ya no reman,...	en este momento (x2)
c. Doce sombras, ya viejos, no reman,...	en aquel tiempo
d. [C]apoteando el vendaval se estremecía e impasible desafiaba la tormenta, y un ejército de estrellas la seguía, tachonándola de luz y de leyenda.	

 **9.** Escucha de nuevo estos versos de la canción y repítelos. ¿Quién lo hace más rápido: tu compañero(a) o tú?



... por las noches a los remos les arrancaban
un melódico rugir de hermosa cumbia.

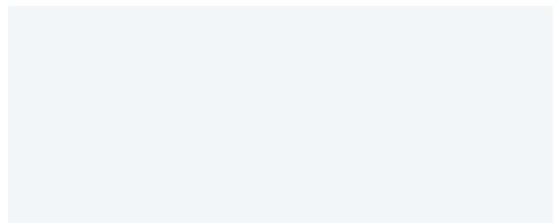
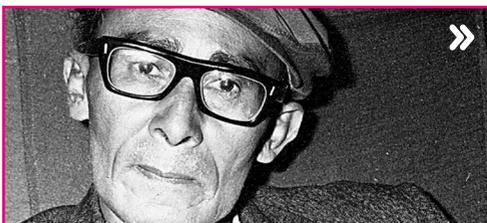
 **10.** Cuando los navegantes se aproximan a tierra gritan: “¡Tierra a la vista!”. ¿Cómo se dice esta expresión en tu lengua y en las otras lenguas habladas en la clase?

 **11.** La canción dice: “Me contaron los abuelos que, hace tiempo, navegaba en el Cesar una piragua, que partía del Banco, viejo puerto, a las playas de amor en Chimichagua”. Busca en un mapa el recorrido que hacía la piragua. ¿Por qué lugares pasaba? ¿Cuánto tiempo crees que tomaba el recorrido?

 **12.** Completa la ficha con la información sobre los departamentos de Cesar y Magdalena.

datos	Cesar	Magdalena
● Localización en Colombia →	_____	_____
● Capital →	_____	_____
● Clima →	_____	_____
● Temperatura promedio →	_____	_____

 **13.** En parejas, investiguen quién es Guillermo Cubillos.



 **14.** Pedro Albundia es el único boga que se nombra en la canción. Pero, ¿quién es? Investiga y selecciona la opción adecuada.

- a. Un aterrador pirata y excelente navegante del río Magdalena.
- b. Un personaje inventado cuyo apellido rima con 'cumbia' ('Albundia').
- c. No se sabe quién es.

 **15.** En parejas, escojan uno de los siguientes aspectos sobre la cumbia colombiana. Luego, busquen información y escriban los datos que más llaman su atención.



- a. Orígenes: _____
- b. Instrumentos musicales: _____
- c. Baile: _____

Foto: youtube/Alcaldía de Barranquilla

 **16.** Efraín Corredor vive en El Banco (Magdalena). Inspirado en la canción, talla en madera la piragua desde hace más de 20 años. Si conoces alguna canción con artesanía propia, comparte la información y una imagen.



Foto: Radfónica/Diego Cuervo

 **17.** Escucha la cumbia colombiana *La pollera colorá* (canción 28 de este mismo volumen). ¿Percibes alguna diferencia musical con *La piragua*? ¿Cuál es más rápida? ¿Cuál tiene mejor sonido? ¿Usan los mismos instrumentos musicales? Explica.

 **18.** ¿Te animas a cantar/bailar *La piragua*?

 **19.** ¿Te gusta *La piragua*? ¿Por qué?

NIVEL INTERMEDIO

 **1.** En español, el adjetivo puede ir antes del sustantivo. En la canción hay varios casos. ¿Crees que existe alguna diferencia en el significado de estos pares?

viejo puerto	puerto viejo	melódico rugir	rugir melódico
temible Pedro Albundia	Pedro Albundia temible	hermosa cumbia	cumbia hermosa

2. Estos verbos en pretérito imperfecto aparecen en la canción. Escríbelos en infinitivo en el cuadro, según la terminación.

✓ navegaba
seguía

partía
era

estremecía
arrancaban

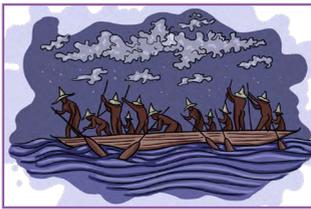
desafiaba

-ar	-er	-ir
navegar		

3. Los tiempos presente y pretérito imperfecto de indicativo se usan para describir acciones habituales.

a. La columna derecha describe una acción habitual en el pasado (recuerdo). Reescríbela como una acción habitual en el presente.

presente de indicativo



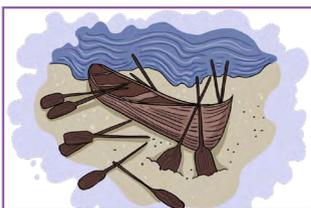
pretérito imperfecto



Doce bogas con la piel color majagua,
y con ellos el temible Pedro Albundia,
por las noches a los remos les **arrancaban**
un melódico rugir de hermosa cumbia.

b. La columna izquierda describe una acción habitual en el presente. Reescríbela como una acción habitual en el pasado (recuerdo).

presente de indicativo



pretérito imperfecto



Doce sombras ya no **reman**, ya no **cruje** el
maderamen en el agua...

4. ¿Alguna vez has remado o has viajado por mar/río/lago? Cuenta la historia.

» NIVEL AVANZADO

1. Mira el video de la canción y escucha al maestro José Barros contando la historia de *La piragua* (0:21-2:36). Escribe los datos que te parezcan interesantes.



2. Estos dichos se usan en Colombia. ¿Estás de acuerdo con ellos? ¿Se usan en tu país/cultura?

- a. Martes, ni te cases ni te embarques.
b. A barco nuevo, capitán viejo.

3. Prepara un monólogo en el que cuentes la historia de *La piragua*. Puedes hacer todas las variaciones que quieras. Luego, preséntalo a la clase.

TODO OÍDOS



- » Tu opinión sobre esta guía de música es muy importante para nosotros. Te invitamos a responder una corta encuesta. Haz clic en el enlace correspondiente.



LA PIRAGUA



Gabriel Romero y Los Black Stars

La piragua, la piragua. (x2)

Me contaron los abuelos que, hace tiempo,
navegaba en el Cesar una piragua,
que partía del Banco, viejo puerto,
a las playas de amor en Chimichagua.

[Clapoteando el vendaval se estremecía
e impasible desafiaba la tormenta,
y un ejército de estrellas la seguía,
tachonándola de luz y de leyenda.

Coro

Era la piragua de Guillermo Cubillos,
era la piragua, era la piragua. (x2)
La piragua, la piragua. (x2)

¡Tierra a la vista, mi gente!
La piragua, la piragua. (x2)

Doce bogas con la piel color majagua,
y con ellos el temible Pedro Albundia,
por las noches a los remos le[s] arrancaban
un melódico rugir de hermosa cumbia.

Doce sombras, ahora viejos, ya no reman,
ya no cruje el maderamen en el agua,
solo quedan los recuerdos en la arena,
donde yace dormitando la piragua.

(Coro)

- Combinaciones frecuentes
- Verbos y expresiones con preposición
- Conectores y marcadores discursivos
- Fórmulas discursivas





LA PLATA



NI MALGASTARÍA



FICHA TÉCNICA

Cantantes	Diomedes Díaz y Juancho Rois
Compositor	Calixto Ochoa Campo
Género musical	vallenato
Año	1994 [1950]
Álbum	26 de mayo
Casa disquera	Columbia Records

FICHA DIDÁCTICA

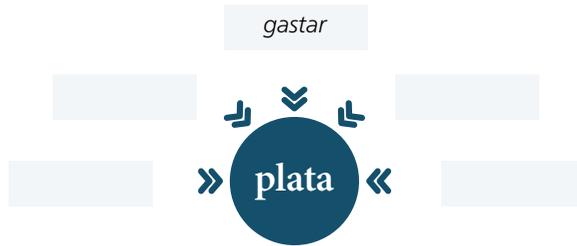
Contenido sociocultural	<ul style="list-style-type: none"> - El manejo del dinero - El vallenato - El saludo vallenato
Contenido fonético / ortográfico	<p>Todos los niveles: los sonidos de las letras <i>p</i>, <i>b</i> y <i>v</i></p> <p>Combinaciones léxicas: <i>apoderarse de (algo)</i>, <i>caer en las manos de (alguien)</i>, <i>cuerpo humano</i>, <i>darse cuenta de (algo)</i>, <i>gastar en (algo)</i>, <i>dejar una herencia</i>, <i>gloria de Dios</i>, <i>malgastar la plata</i>, <i>todo el mundo</i></p> <p>Conectores y marcadores discursivos: <i>antes de</i>, <i>entonces</i>, <i>pero</i>, <i>por eso</i>, <i>todo el tiempo</i>, <i>y</i></p>
Contenido léxico	<p>Todos los niveles: oraciones condicionales</p> <p>Nivel intermedio: oraciones condicionales</p>
Contenido gramatical	<p>Todos los niveles: oraciones condicionales</p> <p>Nivel intermedio: oraciones condicionales</p>
Contenido pragmático	<p>Todos los niveles: <i>¡ay</i>, <i>ombé!</i>, <i>¡a ñoñi!</i>, <i>compadre</i>, <i>¡Dios mío!</i></p>

¿Sabías que la versión original de esta canción se llama *Por eso gozo* (1950)?



PROBANDO, PROBANDO

-  1. ¿Qué tan importante es la plata (el dinero) en tu vida? ¿Por qué?
- a. muy importante b. importante c. poco importante
-  2. ¿Qué verbos se usan con 'plata'?



¡ASÍ ES QUE SE CANTA!

-  1. Escucha la canción. ¿Qué emociones te produce?
-  2. Ahora, vas a escuchar la canción y a leer la letra al mismo tiempo. ¿En qué **gasta** la plata el cantante?



¡OTRA, OTRA!

Las siguientes actividades están dirigidas a estudiantes de diversos niveles de español. ¿Cuáles prefieres desarrollar? Tu profesor(a) te puede hacer algunas recomendaciones.

» TODOS LOS NIVELES

-  1. ¿Por qué crees que la canción se llama *La plata*?
-  2. Revisa la letra de la canción. Fíjate en las expresiones resaltadas en morado y azul, y responde las preguntas.
- a. ¿De qué **se da cuenta** el cantante?
 b. ¿Qué hace **todo el mundo** si él **deja una herencia**?
 c. ¿Por qué el cantante **gasta toda la plata que cae en sus manos**?
 d. ¿Quién **se apodera de** su riqueza?
-  3. Busca en la letra de la canción verbos relacionados con 'plata'. ¿Coinciden con los que escribiste en la actividad 2 de PROBANDO, PROBANDO?

 **4.** El cantante dice: “Se apodera el diablo de aquella riqueza, entonces, no voy a la gloria de Dios”. ¿Qué significa la expresión resaltada? ¿Qué cree el cantante que hay después de la muerte?

 **5.** Las palabras resaltadas en beige conectan ideas. Relaciona cada una con su función/significado.

conector/marcador	función/significado
a. Si la vida fuera estable todo el tiempo, yo no bebería ni malgastaría la plata.	Introduce una consecuencia.
b. Pero me doy cuenta [de] que la vida es un sueño y antes de morir es mejor aprovecharla.	Añade una idea.
c. Pero me doy cuenta [de] que la vida es un sueño y antes de morir es mejor aprovecharla.	Indica prioridad de tiempo.
d. Pero me doy cuenta [de] que la vida es un sueño y antes de morir es mejor aprovecharla.	siempre
e. Por eso, la plata que cae en mis manos la gasto en mujeres, bebida y bailando.	Indica una consecuencia.
f. Se apodera el diablo de aquella riqueza, entonces, no voy a la gloria de Dios.	Introduce una idea opuesta.

 **6.** Escucha cada palabra que pronuncia tu profesor(a) y ve repitiéndola. Fíjate en cómo pronuncias los sonidos de las letras *p*, *b* y *v*. ¿Qué movimientos hacen los labios? ¿Cómo sale el aire de la boca?

/p/	/b/
<i>para</i> <i>pelea, pero</i> <i>Poncho, por</i> <i>plata</i>	<i>bailando</i> <i>bebería, bebida</i> <i>vida, viejo</i> <i>vuelto</i>

 **7.** Ahora, pronuncia solamente los sonidos /p/ y /b/ con la mano en la garganta. ¿Qué diferencia percibes?

 **8.** Siguiendo el modelo de la canción, completa los versos con tus ideas.

To' el mundo pelea si dejo una herencia.
Si guardo un tesoro, no lo gozo yo.

To' el mundo pelea si _____.
Si _____, no lo gozo yo.

 **9.** ¡Ay, ombé! es una exclamación típica del vallenato, que puede expresar alegría o tristeza. ¿Qué crees que expresa en esta canción? ¿Por qué?

 **10.** ¿Qué crees que significa ¡A ñoñi!?

a. ¡Así es!

b. ¡Quizás!

c. ¡Nunca!

 **11.** ¿Qué expresa el cantante cuando dice “¡Ah, sí, Dios mío!”?

a. alegría

b. sorpresa

c. decepción

 **12.** ¿Qué significa ‘compadre’ en la canción?

13. ¿Estás de acuerdo con estas afirmaciones? Justifica tu respuesta.



**La vida es un sueño y antes de morir es mejor aprovecharla.
To' el mundo pelea si dejo una herencia.**



14. En parejas, investiguen otros nombres que recibe la 'plata' en español.

15. En el cristianismo, estos son algunos nombres que recibe el lugar adonde van los bienaventurados, después de la muerte. ¿Qué nombres recibe este lugar en tu lengua/cultura?

- la gloria de Dios
- el cielo
- el paraíso
- el Edén

16. ¿Cuál de estas imágenes representa mejor tu manejo de la plata? Explica.



17. ¿A quién(es) vas a heredar tus bienes? Escribe tu testamento.

18. El cantante gasta toda la plata en mujeres, bebida y bailando. ¿Crees que este estilo de vida se acepta socialmente en Colombia? ¿Se acepta en tu cultura?

19. El vallenato es un género musical colombiano. Averigüen los nombres de los instrumentos musicales básicos.



20. Con el saludo vallenato, los cantantes nombran a sus familiares, amigos y fanáticos en las canciones. Busca en la letra de la canción a quiénes saluda Diomedes Díaz.

21. ¿Te animas a cantar/bailar *La plata*?

22. ¿Te gusta *La plata*? ¿Por qué?

» NIVEL INTERMEDIO

1. Siguiendo el modelo de la canción, escribe cinco ideas.

Si la vida **fuera** estable todo el tiempo, yo **no bebería ni malgastaría** la plata.

1.	
2.	
3.	
4.	
5.	

2. Si la vida fuera estable todo el tiempo, ¿sería mejor o peor? ¿Por qué?

3. Gracias a su éxito como cantante, Diomedes Díaz tuvo una vida llena de lujos y excentricidades. Por ejemplo, tenía varios dientes de oro y una incrustación de diamante en un colmillo. Si cayera mucha plata en tus manos, ¿cuáles serían tus excentricidades? ¿Quién sería el más excéntrico de la clase?



» NIVEL AVANZADO

1. Luego de la muerte de alguien, las familias suelen tener conflictos por la herencia. ¿Conoces alguna historia? Cuéntala.
2. Participen en un debate sobre esta afirmación. Adopten una postura y preparen sus argumentos.



Es mejor disfrutar la plata en vida que heredarla a la familia.



3. Estos dichos se usan en Colombia. ¿Estás de acuerdo con ellos? ¿Cómo se relacionan con la canción?

- a. La vida es un ratico.
b. El que tiene plata marranea.
c. Por la plata baila el perro.

TODO OÍDOS



- » Tu opinión sobre esta guía de música es muy importante para nosotros. Te invitamos a responder una corta encuesta. Haz clic en el enlace correspondiente.



LA PLATA



Diomedes Díaz y Juancho Rois

¡Compadre Samuel Alarcón!

Si la vida fuera estable **todo el tiempo**,
yo no bebería ni **malgastaría la plata**. (x2)
Pero me doy cuenta [de] que la vida es un sueño
y **antes de morir** es mejor aprovecharla. (x2)

Coro

Por eso, la plata que **cae en mis manos**
la **gasto en** mujeres, bebida y bailando. (x2)

¡A ñoñi!

To' el mundo pelea si **dejo una herencia**.
Si guardo un tesoro, no lo gozo yo.
Se apodera el diablo **de** aquella riqueza,
entonces, no voy a la gloria de Dios. (x2)

¡Ah, sí, Dios mío!

José Miguel Cotes, Víctor y Poncho, los hijos del viejo Ale.
Para Samir, Samuelito y el Ñato Hernández.

Se acaba la vida de este **cuerpo humano**
y lo que he guardado no sé pa' **quién e'**. (x2)
En el cementerio estoy vuelto gusano'
y allá están peleando lo que yo dejé. (x2)

Coro (x2)

¡Ay, ombel!

To' el mundo pelea si **dejo una herencia**.
Si guardo un tesoro, no lo gozo yo.
Se apodera el diablo **de** aquella riqueza,
entonces, no voy a la gloria de Dios. (x2)

Coro (x2)

¡Compadre Hernando Castro Arredondo!



- Combinaciones frecuentes
- Verbos y expresiones con preposición
- Conectores y marcadores discursivos
- Fórmulas discursivas



LA POLLERA COLORÁ



FICHA TÉCNICA

Cantantes	Pedro Salcedo y su Orquesta
Compositores	Juan Madero (música), Wilson Choperena (letra)
Género musical	cumbia
Año	1961
Casa disquera	Discos Tropical

FICHA DIDÁCTICA

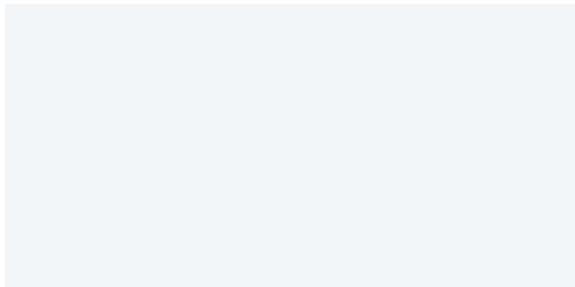
Contenido sociocultural	- La pollera en Hispanoamérica - La cumbia colombiana
Contenido fonético / ortográfico	Todos los niveles: elisión de sonidos
Contenido léxico	Combinaciones léxicas: <i>al son de (algo), al sonar de (algo), color de (algo), dar inspiración, de allá pa'cá, sabor a (algo)</i> Conectores y marcadores discursivos: <i>cuan-do, es que, por eso, porque, y</i> Otros: <i>amañarse, caramba, colorá, pollera, sandunguear, saramulla</i>
Contenido gramatical	Todos los niveles: demostrativo <i>esa</i> , adverbios de lugar (<i>acá, ahí, allá</i>)
Contenido pragmático	Todos los niveles: <i>cómo está de..., morenita, negra, negrita</i>

¿ Sabías que Bart cantó y bailó *La pollera colorá* en el capítulo 11 de la tercera temporada de *Los Simpson* ?



PROBANDO, PROBANDO

-  1. Esta prenda de vestir es una pollera colorá. ¿Quiénes crees que la usan? ¿Cuándo?



-  2. ¿En tu cultura usan pollera? ¿Quiénes? ¿Cuándo?



¡ASÍ ES QUE SE CANTA!

-  1. Escucha la canción (sin ver el video todavía). ¿Qué instrumentos musicales escuchas?
-  2. Ahora, vas a escuchar la canción y a ver el video al mismo tiempo. ¿Tu respuesta a la actividad anterior es acertada?



¡OTRA, OTRA!

Las siguientes actividades están dirigidas a estudiantes de diversos niveles de español. ¿Cuáles prefieres desarrollar? Tu profesor(a) te puede hacer algunas recomendaciones.

» TODOS LOS NIVELES

-  1. ¿Por qué crees que la canción se llama *La pollera colorá*?
-  2. ¿A quién(es) crees que el cantante le(s) dedica esta canción?
-  3. Estas palabras aparecen en la letra de la canción. Selecciona el significado más adecuado para cada una.

a. amañarse	b. colorá	c. sandunguear	d. saramulla
acostumbrarse	roja	mover las piernas	simpática
ser hábil	rosada	bailar con gracia	cariñosa

 4. Revisa la letra de la canción. Fíjate en las expresiones resaltadas en morado y azul, y responde las preguntas.

sobre Soledad

- ¿Qué color de piel tiene?
- ¿Qué hace al son de los tambores?
- ¿Qué hace al sonar de la caña?
- ¿Qué hace de allá pa' cá?
- ¿Cómo pone a gozar a la gente?

sobre el cantante

- ¿Cuándo está contento?
- ¿Qué le da la inspiración?

 5. ¿Cómo imaginas un ritmo “sabor a pimienta”?

 6. Las palabras resaltadas en beige conectan ideas. Relaciona cada una con su función/significado.

conector/marcador	función/significado
a. ..., al son de los tambores, esa negra se amaña, y al sonar de la caña, va brindando sus amores.	Introduce una consecuencia.
b. Por eso, le digo: “mi negrita, goza, joye, caramba!”.	Explica una causa.
c. ... cuando le canto a Soledá' es que estoy yo contento, porque con su movimiento la inspiración ella me da.	Expresa justificación.
d. ... cuando le canto a Soledá' es que estoy yo contento, porque con su movimiento la inspiración ella me da.	Adiciona una idea.
e. ... cuando le canto a Soledá' es que estoy yo contento, porque con su movimiento la inspiración ella me da.	en el momento en que

 7. La canción dice: “Es la negra Soledá la que goza mi cumbia, esa negra saramulla, joye, caramba!, con su pollera colorá”. ¿Por qué crees que el cantante usa el demostrativo ‘esa’? Selecciona la respuesta más adecuada.

- Porque percibe que Soledad está **acá**, cerca de él.
- Porque percibe que Soledad está **ahí**, ni cerca ni lejos de él.
- Porque percibe que Soledad está **allá**, lejos de él.



8. La 'pollera' recibe diversos nombres. Por ejemplo, en la mayoría de países hispanos le dicen 'falda', y en Cuba, 'saya'. Además, pueden ser de diferentes estilos. Lee las definiciones de 'pollera' del *Diccionario de americanismos* (Asale, 2010) y relaciona cada una con la imagen correspondiente.

 <p>a.</p>	 <p>b.</p>	<p>Falda o parte del vestido de mujer que cae desde la cintura (Co, Ch, Py, Ar, Ur).</p>
 <p>c.</p>	 <p>d.</p>	<p>Falda de tela gruesa, amplia, holgada y fruncida, que usan las mujeres campesinas y de clase popular (Pe, Bo).</p>
		<p>Falda de tela gruesa de color llamativo, amplia, con pliegues y bordados en la orilla inferior, que usan las cholos cuencanas (Ec).</p>
		<p>Traje típico de la mujer panameña, que consta de una blusa y una falda de amplio vuelo finamente bordadas (Pa).</p>

9. Vuelve a escuchar la canción y fíjate en las palabras en las que el cantante no pronuncia todos los sonidos. Escríbelas, según el caso. Luego, pronúncialas tú.

casos	ejemplos
a. Elisión de /d/ al final de palabra.	→ _____
b. Elisión de sílaba final de palabra.	→ _____
c. Elisión de sílaba final de palabra (<i>para</i>) y de vocal inicial (<i>a</i>).	→ _____
d. Elisión de /r/ al final de palabra.	→ _____

10. En español, las expresiones subrayadas pueden tener varias intenciones. Marca la que creas más adecuada, según la canción. Si es necesario, vuelve a escuchar.

<p>a. ¡<u>Ay</u>, cómo me gusta esta negrita Soledá!</p>	<p>b. ... ¡<u>oye</u>, caramba!</p>	<p>c. ... ¡oye, <u>caramba</u>!</p>
<p>Expresa emoción. Expresa dolor.</p>	<p>Pide oír. Llama la atención.</p>	<p>Expresa admiración. Expresa enojo.</p>

11. Completa los espacios con otras combinaciones posibles.

¡Cómo está de  *contenta!*   

 **12.** ¿Por qué el cantante le dice ‘negra’, ‘negrita’ y ‘morenita’ a Soledad? ¿Es posible usar estas expresiones en tu cultura? Justifica tu respuesta.

 **13.** Soledad goza bailando cumbia. Y tú, ¿cómo gozas?

 **14.** En parejas, escojan uno de los siguientes aspectos sobre la cumbia colombiana. Luego, busquen información y escriban los datos que más llaman su atención.

- a. Orígenes
- b. Instrumentos musicales
- c. Baile

 **15.** En el Paseo de la Cultura (Barrancabermeja, Santander) hay un monumento a la *Pollera colorá*, del escultor Jimmy Arroyo. ¿Conoces alguna canción con escultura/pintura propia? Busca una imagen y explica.



 **16.** ¿Te animas a cantar/bailar *La pollera colorá*?

 **17.** ¿Te gusta *La pollera colorá*? ¿Por qué?

NIVEL INTERMEDIO

 **1.** *La pollera colorá* es alegría pura. ¿Qué música te alegra a ti? ¿Por qué?

 **2.** En parejas, investiguen la historia de *La pollera colorá*. Luego, compartan dos datos interesantes.

 **3.** Si los artistas más reconocidos de tu cultura se reunieran para grabar una canción folclórica, ¿qué género musical crees que escogerían?, ¿cuáles instrumentos musicales usarían?

NIVEL AVANZADO

 **1.** Averigua el significado de estas palabras relacionadas con ‘cumbia’.

- cambiambiero/ra
- cumbión
- cambiamba

 **2.** ¿En tu país/cultura existe algún género musical equiparable a la cumbia en algún aspecto (alegría, instrumentos, difusión a otras culturas/países...)? Explica y comparte una canción.

 **3.** Se habla de cumbia argentina, boliviana, chilena, costarricense, mexicana, paraguaya, peruana, salvadoreña y venezolana. En parejas, seleccionen alguna de estas fusiones y escúchenla. ¿Qué diferencias encuentran con la cumbia colombiana?

TODO OÍDOS



-  Tu opinión sobre esta guía de música es muy importante para nosotros. Te invitamos a responder una corta encuesta. Haz clic en el enlace correspondiente.

» LA POLLERA COLORÁ «

Pedro Salcedo y su Orquesta

Aayyyyy, al son de los tambores,
esa negra se amaña,
y al sonar de la caña,
va brindando sus amores.
Es la negra Soledá'
la que goza mi cumbia,
esa negra saramulla, ¡oye, caramba!,
con su pollera colorá'.

Por eso, le digo: "mi negrita, goza, ¡oye, caramba!".
(Con su pollera colorá')
¡Ay, cómo sandunguea esa negrita Soledá',
con su pollera colorá'.
De allá pa' cá, esa negrita pone a gozá'
con su pollera colorá'.
No me neguei, oye, morenita, y ven pa' cá.
(Con su pollera colorá')

Amáñate, Soledá'.

Aayyy, cuando le canto a Soledá'
es que estoy yo contento,
porque con su movimiento
la inspiración ella me da.

Negra color de canela
con ritmo sabor a pimienta.
¡Cómo está de contenta, oye, caramba!,
con su pollera colorá'.

Por eso, le digo, mi negrita, goza, ¡oye, caramba!
(Con su pollera colorá')
¡Ay!, cuando la veo vení pa' llá y vení pa' cá
con su pollera colorá'.
Oye, esa negra que me deja va a gozar,
con su pollera colorá'.
¡Ay, cómo me gusta esta negrita Soledá'!
con su pollera colorá'.

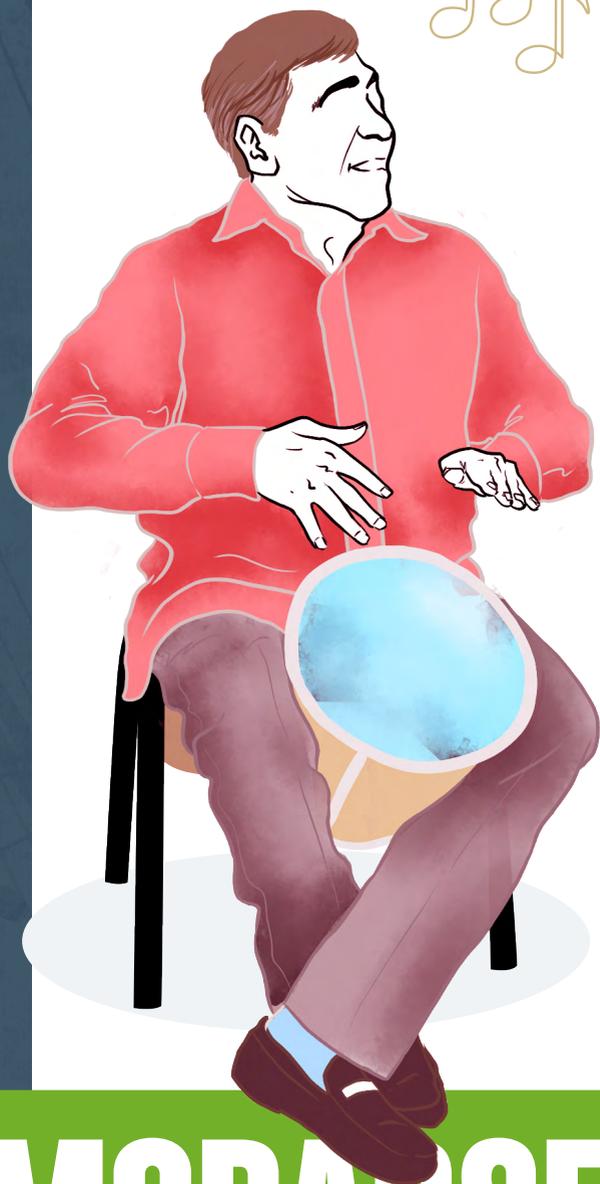


- Combinaciones frecuentes
- Verbos y expresiones con preposición
- Conectores y marcadores discursivos
- Fórmulas discursivas



Música para

DESENAMORARSE



★ EL SANTO CACHÓN ★



FICHA TÉCNICA

Cantantes	Los Embajadores Vallenatos
Compositor	Romualdo Brito
Género musical	vallenato
Año	1994
Álbum	Borrachera donde quiera
Casa disquera	Discos Fuentes

FICHA DIDÁCTICA

Contenido sociocultural	<ul style="list-style-type: none"> - La infidelidad femenina - El machismo - Los santos patronos
Contenido fonético / ortográfico	Todos los niveles: tilde diacrítica
Contenido léxico	<p>Combinaciones léxicas: <i>a otro perro con ese hueso, casarse con (alguien), dar(le) pena (algo a alguien), del alma, entre cielo y tierra no hay nada oculto, hacer un disparate, meter la pata, moler caña, por poco, quejarse de (alguien); si te vi, no te conozco</i></p> <p>Conectores y marcadores discursivos: <i>ahora, allá, así, cuando, bueno, donde, mientras, porque, también, un día, y, ya</i></p> <p>Otros: <i>ajuciarse, cachón/ona, sabrosear</i></p>
Contenido gramatical	<p>Todos los niveles: pretérito indefinido</p> <p>Nivel intermedio: pretérito indefinido</p> <p>Nivel avanzado: discurso indirecto, comparaciones (como si + subjuntivo)</p>
Contenido pragmático	Todos los niveles: <i>como dicen por ahí... , ¡Dios mío!, mamá, viejos</i>

¿ Sabías que esta canción está inspirada en los infieles que se citaban en el parque Sagrado Corazón de Barranquilla ?



PROBANDO, PROBANDO

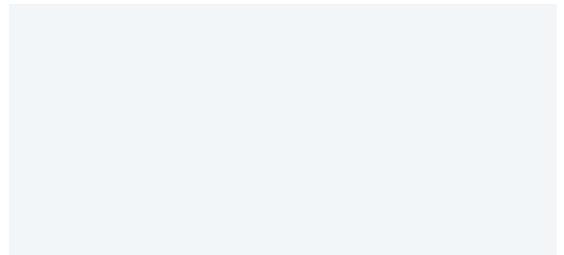
1. ¿Existen santos/as patronos/as en tu cultura? ¿Cuál es el/la más importante?

2. ¿Qué ideas relacionas con 'cacho'? Escríbelas.



¡ASÍ ES QUE SE CANTA!

1. Escucha la canción (sin ver el video todavía). ¿Cuál es el tema principal?
2. Ahora, vas a escuchar la canción y a ver el video oficial al mismo tiempo. ¿Qué simboliza este personaje?



¡OTRA, OTRA!

Las siguientes actividades están dirigidas a estudiantes de diversos niveles de español. ¿Cuáles prefieres desarrollar? Tu profesor(a) te puede hacer algunas recomendaciones.

» TODOS LOS NIVELES

1. ¿Por qué crees que la canción se llama *El santo cachón*?

2. De acuerdo con la canción, marca la opción más adecuada.

<p>a. El cantante sospecha que su pareja...</p> <p>es infiel. está embarazada. no lo ama.</p>	<p>b. La pareja del cantante...</p> <p>viaja con un primo. viaja sola. no viaja adonde sus papás.</p>	<p>c. El cantante...</p> <p>no perdona a su pareja. perdona a su pareja. pide perdón a su pareja.</p>
<p>d. "Que te perdone yo, que te perdone, como si yo fuera el santo cachón" significa...</p> <p>que los santos perdonan. que no hay que perdonar los cachos. que hay que pedir perdón varias veces.</p>	<p>e. El cantante...</p> <p>quiere casarse con su pareja inmediatamente. quiere casarse con su pareja después. ahora piensa que casarse es un error.</p>	<p>f. El cantante cree que, a veces,...</p> <p>perder es ganar. ganar es perder. ganar es ganar.</p>

3. El compositor explica así el origen del título de la canción. ¿Coincide con tu respuesta a la actividad 1 de ¡OTRA, OTRA!? Justifica tu respuesta.



Foto: El Heraldo.

La canción describe de forma jocosa una infidelidad femenina, la negación del perdón y el desamor por parte de su pareja. Así, el tema de la canción se refiere a los *cuernos* (*cachos* en Colombia). El título fue inspirado en la imagen de un cristo, ubicado en el parque Sagrado Corazón de Barranquilla, llamado popularmente "el santo cachón", porque era un lugar donde las parejas se reunían [...] durante las noches.

(Wikipedia, *El santo cachón*)

4. Relaciona las palabras con un sinónimo.

a. ajuciarse		divertirse
b. cachón		portarse bien
c. sabrosecar		cornudo

5. Estas expresiones aparecen en la letra de la canción resaltadas en morado. Relaciona cada una con una definición.

a. dar pena		Actuar sin sentido.
b. moliendo caña		Cometer una equivocación grave.
c. llegar la hora		Sentir vergüenza.
d. hacer un disparate		Ser el momento de hacer algo.
e. meter la pata		Andar de fiesta.

 **6.** Las expresiones resaltadas en azul y morado aparecen en la letra de la canción. En cada caso, elige un significado similar.

<p>a. ... me dijiste que ibas de viaje donde tus viejos del alma.</p> <p>del espíritu muy queridos</p>	<p>b. Yo me iba a casar contigo, por poco meto la pata,...</p> <p>contraer matrimonio contigo cazar en tu compañía</p>	<p>c. Yo me iba a casar contigo, por poco meto la pata,...</p> <p>casi con lentitud</p>
<p>d. De mí no podrás quejarte, porque te divertiste también.</p> <p>llorar reclamar</p>	<p>e. ... todo se llega a saber.</p> <p>alcanza a logra</p>	<p>f. ... si, de tonto, te perdono, tendría que aguantar callado si tú lo vuelves a hacer.</p> <p>debería sería</p>

 **7.** Busca estos dichos en la letra de la canción. Luego, selecciona el significado más apropiado.

<p>a. A otro perro con ese hueso.</p> <p>Se usa para alejar a un perro. Se usa para rechazar un engaño.</p>	<p>b. Entre el cielo y la tierra no hay nada oculto.</p> <p>Indica que alguien tiene un secreto. Indica que, al final, todo se sabe.</p>	<p>c. Si te vi, no te conozco.</p> <p>Nunca te he conocido. Ahora, te desconozco.</p>
--	---	--

 **8.** El cantante dice: “¡Ay!, mientras yo muy solitario, como el llanero”, refiriéndose al llanero solitario. ¿Qué sabes de este personaje? ¿Cómo se llama en tu lengua?

 **9.** Las palabras resaltadas en beige conectan ideas. Relaciona cada una con su función/significado.

conector/marcador	función/significado
a. Bueno, ¡a bailá!, que llegó la hora con Los Embajadores.	Al comienzo, enfatiza lo que se va a decir.
b. ... los amigos que te vieron con él, moliendo caña. ¡Ay!, mientras yo, muy solitario, como el llanero,...	de esta manera
c. ... porque tú a mí me dijiste que ibas de viaje donde tus viejos del alma.	igualmente
d. Y ahora dices tú que no es así, que ese era un primo que estaba allá,...	en el momento en que
e. Y ahora dices tú que no es así, que ese era un primo que estaba allá,...	Señala un lugar lejano.
f. Y ahora dices tú que no es así, que ese era un primo que estaba allá,...	Explica una causa.
g. Y ahora dices tú que no es así, que ese era un primo que estaba allá,...	cualquier día
h. Mujer, si un día te vi, no te conozco, y, si fue así, ya ni me acuerdo.	Indica una acción simultánea.
i. Mujer, si un día te vi, no te conozco, y, si fue así, ya ni me acuerdo.	Expresión que introduce una conversación.
j. De mí no podrás quejarte, porque te divertiste también.	en este momento
k. Sé que hay cosas en la vida que un hombre sale ganando cuando las deja perder.	ahora

 **10.** ¿Cuál es la diferencia de significado entre estos pares de palabras? Revisa los ejemplos resaltados en gris en la letra de la canción y escríbelos en la casilla correspondiente.

palabra	ejemplo	palabra	ejemplo
el	<i>¡Ay!, mientras yo muy solitario, como el llanero,...</i>	él	
tu		tú	
mi		mí	
se		sé	

 **11.** Estos verbos en pretérito indefinido aparecen en la letra de la canción.

a. Identifica el pronombre al que se refiere cada verbo y escríbelo.

verbo	pronombre	verbo	pronombre	verbo	pronombre
caíste	tú	divertiste	tú	pillaron	ellos/ellas
contaron		fue		vi	
dijeron		fueron		vieron	
dijiste		invitó			

b. Ahora, escríbelos en infinitivo, según la terminación.

-ar	-er	-ir
contar		

 **12.** Busca las palabras ‘viejos’ y ‘mama’ en la letra de la canción. ¿A quiénes se refieren?

 **13.** ¿Qué otras palabras se usan en español para dirigirse a las personas de la actividad anterior? ¿Cuáles usan en tu lengua y en las otras lenguas habladas en la clase?

 **14.** ¿Cómo se dicen las expresiones resaltadas en rosado en tu lengua y en las otras lenguas habladas en la clase?

a. “Me contaron los que te vieron en una forma, ¡Dios mío!, que, ¡juy!, mejor no digo”.

b. Como dicen por ahí, a otro perro con ese hueso.



-  15. El cantante le dice estas frases a su expareja. ¿Cómo describirías su personalidad en una palabra?



“... y ahora no puedo ni verte, puedo hacer un disparate”.

“Mira mi cara, ve, yo soy un hombre, y no hay que andar repartiendo perdón”.

“Te pillaron, te caíste, si, de tonto, te perdono, tendría que aguantar callado si tú lo vuelves a hacer”.

-  16. ¿Puedes perdonar una infidelidad? Justifica tu respuesta.

-  17. ¿Crees que hay algo positivo en la infidelidad?

-  18. ¿Te animas a cantar/bailar *El santo cachón*?

-  19. ¿Te gusta *El santo cachón*? ¿Por qué?

» NIVEL INTERMEDIO

-  1. Lee estos versos de la canción y elige la opción que mejor describe el uso del pretérito indefinido.

Me **dijeron** que te **vieron**, te **pillaron**,
el otro día, sabroseando con un señor que no era yo.
Me **contaron** los que te **vieron**
en una forma, ¡Dios mío!, que, ¡uy!, mejor no digo.
No **fue** uno, ni **fuieron** dos, **fuieron** tres
los amigos que te **vieron** con él, moliendo caña.



El pretérito indefinido...

- a. expresa hechos terminados en el pasado y relacionados con el presente.
- b. expresa hechos terminados en el pasado y no relacionados con el presente.
- c. expresa hechos no terminados en el pasado.

-  2. ¿Crees que la infidelidad femenina y la masculina son valoradas socialmente de la misma forma? ¿Por qué?

-  3. ¿Crees que la infidelidad virtual cuenta como tal?

» NIVEL AVANZADO

 **1.** El cantante narra qué le contaron sus amigos y su pareja (discurso indirecto). Lee los fragmentos, fíjate en las palabras subrayadas y escribe las palabras exactas que crees que le dijeron (discurso directo), como en el ejemplo.

Palabras exactas que dijeron (estilo directo)	Qué le contaron al cantante (discurso indirecto)
Amigos: <i>"<u>Vimos</u> a tu novia, la <u>pillamos</u>, el otro día, sabroseando con un señor que no <u>eras</u> tú".</i>	a. Me dijeron que <u>te vieron</u> , <u>te pillaron</u> , el otro día, sabroseando con un señor que no <u>era</u> yo.
Amigos:	b. Me contaron los que <u>te vieron</u> en una forma, Dios mío, que, ¡uy!, mejor no digo.
Pareja:	c. ... tú a mí me dijiste que <u>ibas</u> de viaje donde <u>tus</u> viejos del alma.
Pareja:	d. Y ahora dices tú que no es así, que <u>ese era</u> un primo que <u>estaba allá</u> , que <u>te invitó</u> a salir, y <u>te dio</u> pena decir que no.
Pareja:	e. Que <u>te perdone</u> yo, que <u>te perdone</u> ,...

 **2.** El cantante hace esta comparación: "que te perdone yo, que te perdone, como si yo fuera el santo cachón". ¿Cómo lo dirías en tu lengua? Escríbelo en el tablero.

 **3.** Lee estas afirmaciones sobre la infidelidad. ¿Estás de acuerdo con ellas? ¿Por qué?

a. Un hombre sin cachos es como un jardín sin flores.

b. Si te perdonaron los cachos fue porque también te los pusieron. Así que relájate.

c. Los cachos no se perdonan, se devuelven.

TODO OÍDOS



» Tu opinión sobre esta guía de música es muy importante para nosotros. Te invitamos a responder una corta encuesta. Haz clic en el enlace correspondiente.

» EL SANTO CACHÓN «

Los Embajadores Vallenatos

Bueno, ¡a bailá!, que llegó la hora con Los Embajadores.

Me dijeron que te vieron, te pillaron, el otro día, sabroseando con un señor que no era yo. Me contaron los que te vieron en una forma, ¡Dios mío!, que, ¡juy!, mejor no digo.

No fue uno, ni fueron dos, fueron tres los amigos que te vieron con él, moliendo caña. ¡Ay!, mientras yo, muy solitario, como el llanero, porque tú a mí me dijiste que ibas de viaje donde tus viejos del alma.

Y ahora dices tú que no es así, que ese era un primo que estaba allá, que te invitó a salir, y te dio pena decir que no.

Coro

Que te perdone yo, que te perdone, como si yo fuera el santo cachón.
Mira mi cara, ve, yo soy un hombre, y no hay que andar repartiendo perdón.
Ajuiciate, mama, busca el juicio, busca el juicio, muchacha, ajuiciate.
Yo me iba a casar contigo, por poco meto la pata, y ahora no puedo ni verte, puedo hacer un disparate.

Tu primito, si te quiere, que te exprima.

De mí no podrás quejarte, porque te divertiste también.

Sé que hay cosas en la vida que un hombre sale ganando cuando las deja perder. Entre el cielo y la tierra, dice un dicho, que no existe nada oculto y todo se llega a saber. Te pillaron, te caíste, si, de tonto, te perdono, tendría que aguantar callado si tú lo vuelves a hacer.

Mujer, si un día te vi, no te conozco, y, si fue así, ya ni me acuerdo. Como dicen por ahí, a otro perro con ese hueso.

(Coro)

- Combinaciones frecuentes
- Verbos y expresiones con preposición
- Conectores y marcadores discursivos
- Fórmulas discursivas



★ LA BRASILEIRA ★



FICHA TÉCNICA

Cantantes	Carlos Vives y Egidio Cuadrado
Compositor	Rafael Escalona
Género musical	vallenato
Año	1992 [1957]
Álbum	Escalona: Un canto a la vida. Volumen 2
Casa disquera	Sony Music

FICHA DIDÁCTICA

Contenido sociocultural

- El amor no correspondido
- El amor entre parejas interculturales
- La novela *Canaima*
- El vallenato tradicional

Contenido fonético / ortográfico

Todos los niveles: acentuación de palabras agudas, elisión de sonidos

Contenido léxico

Combinaciones léxicas: *aventura de amor, coger camino, costar(le) el corazón (a alguien), cerca de (un lugar), cruzar una frontera, dar(le) a comprender (algo a alguien), de esa manera, de veras, encontrarse con (alguien), metérse(le) en el alma (a alguien), obligar a (algo), profundo dolor, tener una pena*

Conectores y marcadores discursivos: *algún día, allá, como, mañana, pero, porque, quizás*

Otras: *vallenato/ta*

Contenido gramatical

Todos los niveles: comparación: *más ... que*
 Nivel intermedio: contraste pretérito indefinido e imperfecto

Contenido pragmático

Todos los niveles: *pues*

Sabías que
la brasilera se
llamaba Piedad
dos Santos

Foto: Freepik



PROBANDO, PROBANDO

1. Este vallenato está dedicado a una mujer brasilera. ¿Cómo la imaginas?
2. Investiga cómo se le dice a una persona nacida en la ciudad colombiana de Valledupar.



¡ASÍ ES QUE SE CANTA!

1. Escucha la canción. ¿Cuál es el tema principal?
2. Escucha nuevamente la canción. ¿Qué ciudades y ríos menciona? Márcalos en el mapa.



¡OTRA, OTRA!

Las siguientes actividades están dirigidas a estudiantes de diversos niveles de español. ¿Cuáles prefieres desarrollar? Tu profesor(a) te puede hacer algunas recomendaciones.

» TODOS LOS NIVELES

 1. ¿Por qué crees que la canción se llama *La brasileira*?

 2. De acuerdo con la canción, selecciona la respuesta más adecuada.

<p>a. La brasileira llega a Valledupar</p> <p>para casarse con el cantante. sin un propósito específico. para hacer turismo.</p>	<p>c. La brasileira</p> <p>quiere a Rafael. no quiere a Rafael. está casada.</p>
<p>b. La brasileira se va</p> <p>por aire. por mar. por tierra.</p>	<p>d. El cantante y la brasileira</p> <p>tienen una relación corta. tienen una relación larga. no tienen ninguna relación.</p>

 3. La canción dice: “El amor no tiene fronteras, es un sentimiento muy grato, y eso explica que un vallenato enamore a una brasileira”. ¿Qué significa la palabra subrayada?

- a. Música de la costa Caribe de Colombia.
- b. Hombre nacido en Valledupar.
- c. Cría de una ballena.

 4. Busca estas expresiones en la letra de la canción. ¿Qué crees que significan?

<p>a. coger camino</p> <p>caminar alejarse escoger una ruta</p>	<p>d. dar a comprender</p> <p>explicar insinuar enseñar</p>	<p>g. meterse en el alma</p> <p>causar sufrimiento querer mucho a alguien preocuparse por alguien</p>
<p>b. costar el corazón</p> <p>ser muy difícil ser muy caro causar una pena de amor</p>	<p>e. de esa manera</p> <p>así habilidad figura</p>	<p>h. tener un profundo dolor</p> <p>sentir mucha vergüenza sentir mucho miedo sentir mucha tristeza</p>
<p>c. cruzar una frontera</p> <p>viajar a otro país pasar una línea venir</p>	<p>f. de veras</p> <p>sinceramente con pasión exclusivamente</p>	<p>i. tener una pena</p> <p>sentir vergüenza sentir tristeza sentir cansancio</p>

-  5. ¿Cómo se dice ‘aventura de amor’ en tu lengua? Escríbelo en el tablero y pronúncialo.
-  6. Revisa la letra de la canción. Fíjate en las expresiones resaltadas en azul. ¿Existen en tu lengua? ¿Cómo se dicen?

-  7. Estas palabras que aparecen en la canción son agudas porque tienen el acento en la última sílaba. Algunas llevan tilde (´) y otras no. ¿Cuál es la regla de acentuación?

con tilde	sin tilde	»
<i>algún</i>	<i>amor</i>	
<i>avión</i>	<i>buscar</i>	
<i>Belén de Pará</i>	<i>comprender</i>	
<i>cogeré</i>	<i>dolor</i>	
<i>conocí</i>	<i>mujer</i>	
<i>dirán</i>	<i>Rafael</i>	
<i>llegó</i>	<i>Valledupar</i>	

-  8. En Colombia, estos fenómenos fonéticos son frecuentes. Relaciona cada caso con ejemplos de la canción.

a. elisión de sílaba final y unión de sílaba final e inicial	vení / mete'se
b. elisión de un sonido al final de sílaba o palabra	pa'
c. elisión de un sonido en medio de vocales	cielo'e Valledupar
d. elisión de sílaba final	pa'cá / pa'llá

-  9. La canción habla así del amor no correspondido:

“En las aguas del Orinoco y en las aguas del Amazonas, te dirán que andaba Escalona más desesperado que un loco, porque mi amor es más tormentoso que las aguas del Amazonas”.



Adapta esta estrofa con otras comparaciones.

En las aguas del Orinoco y en las aguas del Amazonas, te dirán que andaba Escalona más _____ que un/a _____, porque mi amor es más _____ que las aguas del Amazonas.



 **10.** Las palabras resaltadas en beige conectan ideas. Relaciona cada una con su función/significado.

conector/marcador	función/significado
a. Y cuando me la presentaron, me dijo que era brasilera.	Explica una causa.
b. Y cuando me la presentaron, me dijo que era brasilera.	Señala un lugar lejano.
c. ... mañana la voy a buscar, pero si no me quiere mirar, cojo mi camino y me voy.	cualquier día
d. ... mañana la voy a buscar, pero si no me quiere mirar, cojo mi camino y me voy.	Adiciona una idea.
e. Porque, como ella es brasilera, pudo haberse ido pa'llá.	en el momento en que
f. Porque, como ella es brasilera, pudo haberse ido pa'llá.	Indica duda o posibilidad.
g. No te extrañes, pues, brasilera, si algún día me ves por allá,...	el día que sigue al de hoy
h. No te extrañes, pues, brasilera, si algún día me ves por allá,...	Introduce una causa.
i. Que quizás me quede con ella o yo me la traiga pa' cá.	Expresa dificultad.

 **11.** Busca la palabra 'pues' en la letra de la canción. ¿Qué significa? ¿Qué pasa si se elimina?

 **12.** La canción dice: "... mañana la voy a buscar, pero si no me quiere mirar, cojo mi camino y me voy". ¿Cuál crees que es la mejor actitud si no te quieren mirar?

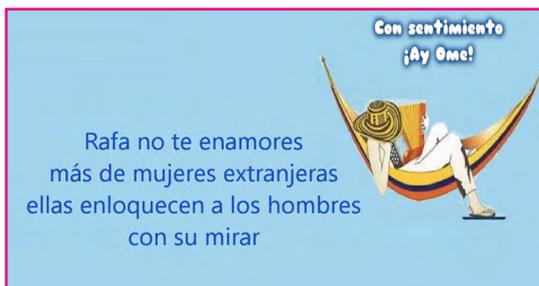
 **13.** En el tablero, hagan una lluvia de ideas relacionadas con el amor no correspondido.

 **14.** Averigua el nombre y la nacionalidad del autor de la novela *Canaima*, mencionada en la canción.

 **15.** La canción dice: "El amor no tiene fronteras". ¿Estás de acuerdo con esta afirmación? ¿Por qué?

 **16.** ¿Prefieres tener una pareja de tu misma nacionalidad o de otra? Justifica tu respuesta.

 **17.** Escucha el mensaje que el cantante Armando Zabaleta le envía a Escalona. ¿Estás de acuerdo con su consejo? ¿Por qué?



 **18.** Rafael Escalona y Carlos Vives son reconocidos representantes de la música vallenata. Busca información sobre ellos y selecciona cinco datos relevantes de cada uno.



»

»

»

»

»

»

»

»

»

»

 **19.** ¿Te animas a cantar/bailar *La brasilera*?

 **20.** ¿Te gusta *La brasilera*? ¿Por qué?

» NIVEL INTERMEDIO

 **1.** Revisa la letra de la canción y di qué *le dolió* al cantante y qué *le costó*.

 **2.** Y a ti, ¿qué es lo que más te duele y qué es lo que más te cuesta en el amor? Haz esta pregunta a un(a) compañero(a).

a mí	a mi compañero(a)
<input type="text"/>	<input type="text"/>

 **3.** Lee la primera estrofa de la canción. Luego, analiza cada verbo en negrita y decide si se refiere a una acción o a una cualidad.

	Yo la conocí una mañana,	a. acción b. cualidad
	que llegó en avión a mi tierra.	
	Y cuando me la presentaron ,	
	me dijo que era brasilera.	



» NIVEL AVANZADO

 **1.** La canción dice: “Yo tengo una pena en el alma, yo tengo un profundo dolor, como en la novela *Cainima*, era una aventura de amor, y que a ella no le ha costado nada, y a mí me costó el corazón”. En parejas, busquen el argumento de esta novela y encuentren la relación con estos versos.

 **2.** ¿Alguna vez has cambiado de país por amor o conoces a alguien que lo haya hecho? Cuenta la historia.

 **3.** Con un(a) compañero(a), escribe un diálogo corto entre la brasilera y el compositor, cuando ella le dice que no lo quiere. Luego, represéntenlo ante la clase.

TODO OÍDOS



» Tu opinión sobre esta guía de música es muy importante para nosotros. Te invitamos a responder una corta encuesta. Haz clic en el enlace correspondiente.

» LA BRASILEIRA «

Carlos Vives y Egidio Cuadrado

Yo la conocí una mañana,
yo la conocí una mañana,
que llegó en avión a mi tierra.
Y cuando me la presentaron,
me dijo que era brasilera.
¡Ay!, seguro cruzó la frontera
pa' vení a meté'se en mi alma. (x2)

El amor no tiene fronteras,
es un sentimiento muy grato,
y eso explica que un vallenato
enamora a una brasilera.
Es lo que a mí me obliga, muchachos,
a quererla de esa manera. (x2)

Se perdió en la nube el avión
sobre el cielo 'e Valledupar,
me dejó llorando su amor,
mañana la voy a buscar,
pero si no me quiere mirar,
cojo mi camino y me voy. (x2)



Mañana la voy a buscar
y si no me encuentro con ella
cogeré para la frontera
cerca de Belén de Pará.
Porque, como ella es brasilera,
pudo haberse ido pa'llá. (x2)

En las aguas del Orinoco
y en las aguas del Amazonas,
te dirán que andaba Escalona
más desesperado que un loco,
porque mi amor es más tormentoso
que las aguas del Amazonas. (x2)

A mí me dolió que se fuera,
pero ella me dio a comprender
que los ojos de una mujer
dicen cuando quiere de veras.
Y como el que se queda se queda,
triste se quedó Rafael. (x2)

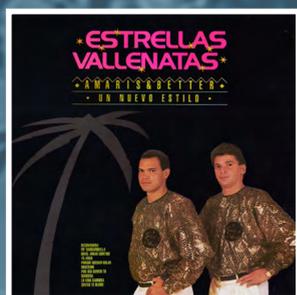
No te extrañes, pues, brasilera,
si algún día me ves por allá,
que me encuentres en la frontera,
cerca de Belén de Pará.
Que quizás me quede con ella
o yo me la traiga pa'cá. (x2)

Yo tengo una pena en el alma,
yo tengo un profundo dolor,
como en la novela Canaima,
era una aventura de amor,
y que a ella no le ha costado nada,
y a mí me costó el corazón. (x2)

- Combinaciones frecuentes
- Verbos y expresiones con preposición
- Conectores y marcadores discursivos



OBSESIÓN



FICHA TÉCNICA

Cantantes	Estrellas Vallenatas
Compositor	Sergio Amarís
Género musical	vallenato
Año	1990
Álbum	Un nuevo estilo
Casa disquera	Rovden Records

FICHA DIDÁCTICA

Contenido sociocultural

- El desamor
- Barranquilla
- Las obsesiones
- El vallenato
- El saludo vallenato

Contenido fonético / ortográfico

Todos los niveles: *r* débil y *r* fuerte

Contenido léxico

Combinaciones léxicas: *al revés, componer una canción, continuar con (algo), dar fuerzas, en silencio, la Tierra gira, mal de amores, sentir frío, ser parte de (alguien)*

Conectores y marcadores discursivos: *ahora, como si, cuando, pero, porque, y, ya*

Otros: *parrandero/ra, retoño*

Contenido gramatical

Nivel intermedio: imperativo

Contenido pragmático

Todos los niveles: *¡Dios mío!, negra*



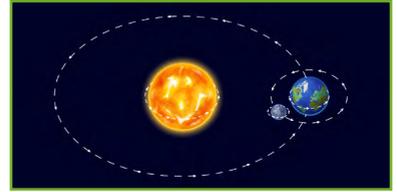
Sabías que esta es la canción más exitosa de las Estrellas Vallenatas





PROBANDO, PROBANDO

1. ¿Cómo gira la Tierra? ¿Qué pasa si gira al revés?



2. Una obsesión es una idea o una preocupación fija. ¿Qué obsesiones conoces?



¡ASÍ ES QUE SE CANTA!

1. Escucha la canción. ¿Es triste o alegre? ¿Por qué?

2. Ahora, vas a escuchar la canción y a leer la letra al mismo tiempo. ¿Tu respuesta a la actividad anterior es acertada?



¡OTRA, OTRA!

Las siguientes actividades están dirigidas a estudiantes de diversos niveles de español. ¿Cuáles prefieres desarrollar? Tu profesor(a) te puede hacer algunas recomendaciones.

» TODOS LOS NIVELES

1. ¿Por qué crees que la canción se llama *Obsesión*?

2. Revisa la letra de la canción. Fíjate en las expresiones resaltadas en morado y azul, y responde las preguntas sobre el cantante.

- | | |
|--|--|
| <p>a. ¿Conoce algún médico que pueda curar un mal de amores?</p> <p>b. ¿Qué quiere y no quiere volver a hacer?</p> <p>c. ¿Por qué esta es la última canción que compone?</p> | <p>d. ¿Por qué siente frío?</p> <p>e. ¿Por qué muere en silencio?</p> <p>f. ¿Quién le puede dar fuerzas para continuar con su canto?</p> |
|--|--|

 3. Responde estas preguntas sobre la mujer de la canción.

- a. ¿Dónde vive? d. ¿Tiene hijos?
 b. ¿Cuándo cumple años? e. ¿Se olvidó del cantante?
 c. ¿Qué relación tiene con el cantante? f. ¿Es parte del cantante?

 4. El cantante dice: "¡Dios mío!, dame fuerzas pa' continuar con este canto". ¿Cómo se dice la expresión resaltada en tu lengua y en las otras lenguas habladas en la clase?

 5. ¿Cómo era el cantante antes y cómo es ahora?

 6. Las palabras resaltadas en beige conectan ideas. Relaciona cada una con su función/significado.

conector/marcador	función/significado
a. Cuando miro tu foto, una rara obsesión me detiene.	actualmente
b. Hiciste médicos pa' todos los males, pero, ¿por qué no creaste uno que pueda curar un mal de amores?	en el momento en que
c. Yo quisiera que la Tierra girara al revés para hacerme pequeño y volver a nacer. Y no tener que volver a extrañarte ni en tu 'fotografía' mirarte...	Explica una causa.
d. La gente me critica porque ahora ya no soy parrandero...	Contrapone una idea.
e. La gente me critica porque ahora ya no soy parrandero...	Enfatiza un cambio con respecto al pasado.
f. La gente me critica porque ahora ya no soy parrandero...	Añade una idea.

 7. Fíjate en cómo pronuncia tu profesor(a) los sonidos de la letra *r* en estos versos de la canción. Luego, pronúncialos tú. ¿Cuál es la diferencia entre estos dos sonidos?



Quando miro tu foto, una rara obsesión me detiene.
 pero, ¿por qué no creaste uno que pueda curar un mal de amores?
 Yo quisiera que la Tierra girara al revés...
 La gente me critica porque ahora ya no soy parrandero...

 8. ¿A quién(es) pides ayuda cuando tienes un mal de amores?

 9. ¿Te gustaría volver a nacer? ¿Para qué?

 10. En parejas, den consejos al cantante para curar su mal de amores.
 Ejemplo: *Debes ir al cardiólogo. / Tienes que ir al cardiólogo.*

 11. ¿Sabes qué males curan estos médicos?

médico	males	médico	males
a. cardiólogo/a		e. nefrólogo/a	
b. dermatólogo/a		f. neurólogo/a	
c. gastroenterólogo/a		g. oncólogo/a	
d. ginecólogo/a		h. urólogo/a	

 **12.** El cantante le dice a Dios: “Hiciste médicos pa’ todos los males, ¿pero por qué no creaste uno que pueda curar un mal de amores?”. ¿Cómo crees que se puede llamar este médico?

 **13.** Dibuja la foto de la mujer que obsesiona al cantante. Luego, descríbela. ¿Coincide con la de tus compañeros?

 **14.** ¿Por qué el cantante llama ‘negra’ a su ex? ¿Es posible usar esta expresión con tu pareja/expareja en tu cultura?

 **15.** Averigua estos datos sobre Barranquilla.

- Localización en Colombia: _____
- Departamento: _____
- Número de habitantes: _____
- Gentilicio: _____
- Temperatura promedio: _____



 **16.** El vallenato es un género musical colombiano. Averigüen cuáles son sus instrumentos musicales básicos.

 **17.** Con el saludo vallenato, los cantantes nombran a sus familiares, amigos y fanáticos en las canciones. ¿A quiénes saluda el cantante en esta canción?

 **18.** Existen muchas versiones de *Obsesión*. Escuchen estas dos. ¿Cuál les gusta más?

- vallenato (Peter Manjarrés y Sergio Luis Gutiérrez, 2008)
- bachata (Maricarmen Marín, 2017)

 **19.** ¿Te animas a cantar/bailar *Obsesión*?

 **20.** ¿Te gusta *Obsesión*? ¿Por qué?

» NIVEL INTERMEDIO

 **1.** El cantante hace estas peticiones. ¿A quién le habla en cada caso? ¿Qué forma verbal usa?

	... decile que le deseo que sea feliz.	a. a su ex b. a Dios c. a Barranquilla
	... dime cómo hiciste pa’ olvidarte de mí.	
	Cuida bien [a] mis retoños porque tú sabes que yo los quiero.	
	... dame fuerzas pa’ continuar con este canto.	

 **2.** ¿Cuál es la mejor estrategia para olvidar a un(a) ex? Hagan una lluvia de ideas en el tablero.

 **3.** Según *El Tiempo* (09/12/2017), este es el top 7 de las obsesiones más comunes. ¿Conocen a alguien que padezca alguna? Cuenten la historia.

- 1. **Limpieza:** limpiar todo o evitar tocar cosas sucias.
- 2. **Lavado de manos:** con distintos jabones, repetidas veces, incluso hasta que la piel quede arrugada.
- 3. **Ordenar objetos:** ponerlos siempre en el mismo lugar; ordenarlos según tamaños, formas, colores...
- 4. **Comprobaciones:** verificar varias veces si llevamos todo en el bolso, si cerramos bien la puerta, si apagamos la luz o la estufa.
- 5. **Enfermedades imaginarias** (hipocondría)
- 6. **Obsesiones religiosas:** rezar el rosario un número determinado de veces, persignarse varias veces.
- 7. **Ideas negativas:** privarse de hacer ciertas cosas para impedir que ocurran cosas malas.



» NIVEL AVANZADO

 **1.** El cantante ha decidido consultar a un terapeuta para poder superar su obsesión con su ex. En parejas, representen la conversación.

 **2.** Según *elmundo.es* (12/05/2016), este es el top 10 de las obsesiones más raras. ¿Conocen a alguien que padezca alguna? Cuenten la historia.

- 1. **Comer cosas raras:** hielo, papel higiénico, vidrio, detergente, tierra...
- 2. **Los números y las cuentas:** contar todo, preferir un número o una serie numérica.
- 3. **Tatuarse**
- 4. **Arrancarse el pelo:** de la cabeza, las cejas o las pestañas.
- 5. **Videojuegos**
- 6. **Fascinación por los gatos:** coleccionar figuras, recogerlos de la calle.
- 7. **Acumular plantas**
- 8. **Pasión por los muñecos:** acumularlos, tratarlos como personas.
- 9. **La barba:** los hombres la cuidan exageradamente y las mujeres la encuentran atractiva.
- 10. **Extraterrestres**



 **3.** Estos dichos se usan en Colombia. ¿Estás de acuerdo con ellos? ¿Cómo se relacionan con la canción?

- | | |
|------------------------------|---|
| a. De amor nadie se muere. | c. El que se enamora pierde. |
| b. Un clavo saca otro clavo. | d. Nadie sabe lo que tiene hasta que lo pierde. |

TODO OÍDOS



- » Tu opinión sobre esta guía de música es muy importante para nosotros. Te invitamos a responder una corta encuesta. Haz clic en el enlace correspondiente.

» OBSESIÓN «

Estrellas Vallenatas

¿Qué dice tu mirada?
¿Qué cosa extraña tus ojos tienen?
Cuando miro tu foto, una rara obsesión me detiene.
¡Dios mío!, tú que eres el creador de todas
las cosas bellas que hay en el mundo,
¿por qué no escuchas hoy mis peticiones?
Hiciste médicos pa' todos los males,
pero, ¿por qué no creaste uno
que pueda curar un mal de amores?

Coro

Yo quisiera que la Tierra girara al revés
para hacerme pequeño y volver a nacer.
Y no tener que volver a extrañarte
ni en tu' fotografía' mirarte
ni llevarte fundida en mi pecho,
como si fueras parte de mí.
Barranquilla, ciudad de cantores,
de vallenatos y de acordeones.
Ella adorna tus calles,
decile que le deseo que sea feliz,
que es la última canción que compongo,
que no creo volver a enamorarme,
pero dime ¿cómo hiciste, negra, pa' olvidarte de mí?

Teniente Gustavo Niño Suárez, gracias.

Laura Natalí, mi niña bonita.

La gente me critica porque ahora ya no soy parran-
dero,
con tu partida, negra, siento más frío, muero en
silencio.
Cuida bien [a] mis retoños porque tú sabes
que yo los quiero,
¡Dios mío!, dame fuerzas
pa' continuar con este canto.
Recuerdo un mes de octubre tu cumpleaños,
te juro que trato y no he podido
buscá' el remedio para olvidarlo.

(Coro)



- Combinaciones frecuentes
- Verbos y expresiones con preposición
- Conectores y marcadores discursivos
- Fórmulas discursivas

SOBREVIVIRÉ



FICHA TÉCNICA

Cantante	Darío Gómez
Compositor	Darío Gómez Zapata
Género musical	música popular
Año	1996
Álbum	El rey del despecho internacional
Casa disquera	Discos Dago

FICHA DIDÁCTICA

Contenido sociocultural	- El despecho - La música popular
Contenido fonético / ortográfico	Todos los niveles: el sonido de las letras <i>b</i> y <i>v</i>
Contenido léxico	Combinaciones léxicas: <i>abrir las puertas, a mi lado, anhelo de (algo), aprender a (algo), dar con (algo), dar la vuelta, dejar en (un lugar), el arcoíris desaparece, hacer falta, irse de (un lugar), la suerte cambia, llorar una pena, pasar una noche, por favor, preocuparse por (algo), salvar la vida, sentir lástima de (alguien), sentir un dolor, ser imposible</i> Conectores y marcadores discursivos: <i>cuando, durante, nunca más, para siempre, pero, porque, si, y, ya</i> Otras: <i>sobrevivir, sobreponerse</i>
Contenido gramatical	Todos los niveles: pretérito indefinido, <i>volver</i> + infinitivo

Foto: Freepik

Sabías que *Sobreviviré* es la versión colombiana de *I will survive*



PROBANDO, PROBANDO

 1. ¿Qué ideas relacionas con 'sobrevivir'?



 2. ¿A qué has sobrevivido?



¡ASÍ ES QUE SE CANTA!

 1. Escucha la canción (sin ver el video o todavía). ¿Es triste o alegre? ¿Por qué?

 2. Ahora, vas a escuchar la canción y a leer la letra al mismo tiempo. ¿Tu respuesta a la actividad anterior es acertada?



¡OTRA, OTRA!

Las siguientes actividades están dirigidas a estudiantes de diversos niveles de español. ¿Cuáles prefieres desarrollar? Tu profesor(a) te puede hacer algunas recomendaciones.

» TODOS LOS NIVELES

 1. ¿Por qué crees que la canción se llama *Sobreviviré*?

 2. ¿A quién está dedicada la canción?

 3. ¿Crees que el cantante ya olvidó a su ex? Justifica tu respuesta.

 4. Revisa la letra de la canción. Decide si las afirmaciones sobre el cantante son verdaderas o falsas.

afirmaciones	V	F
a. Él cree que puede vivir sin su ex a su lado.		
b. Él aprende a vivir solo.		
c. Él siente anhelo de morir.		
d. La ex deja recuerdos en su corazón.		
e. Él se va de la casa.		
f. Actualmente, él está preocupado por el amor de su ex.		

 5. Según estos versos, ¿a qué/quién se refiere la palabra 'amor'?

... ya otro amor salvó mi vida de esa pena que lloré.
Y viviré, porque otro amor llegó con fuerza para amar.

- a. a una persona
- b. a un sentimiento
- c. a una relación

 6. Estos verbos aparecen en la canción. Completa la tabla con el adjetivo y el sustantivo correspondientes, como en el ejemplo.

verbo	adjetivo	sustantivo
sobreactuar	<i>sobreactuado/da</i>	<i>sobreactuación</i>
sobrevivir		
sobreponerse		

 7. Relaciona las palabras de las dos columnas para formar combinaciones que aparecen en la letra de la canción.

a. hacer		un dolor
b. llorar		lástima
c. pasar		una pena
d. sentir (x2)		falta
		una noche

 8. Lee los fragmentos y fíjate en las expresiones resaltadas en morado. Luego, responde las preguntas.

a. Volviste a mí, pero, <u>da vuelta</u> , que ya no eres bienvenida nunca más.	¿Qué significa 'da vuelta'?
b. ... y crees que soy un <u>arcoíris</u> que fácil desaparece...	¿Qué significa 'desaparecer como un arcoíris'?
c. Vuelvo a vivir, sabiendo amar, ya <u>mi suerte</u> cambió.	¿Por qué cambia su suerte?
d. Puedes contar que para siempre te olvidé, ya otro amor <u>salvó mi vida</u> de esa pena que lloré.	¿Cómo salvó su vida otro amor?
e. Fue imposible para mí volver a empezar, borrando fibras que tu ser dejó en mi corazón.	¿El cantante pudo volver a empezar su vida?
f. Ya soy feliz, di con la suerte de que otro amor <u>abrió las puertas</u> a mi ser.	¿Qué significa 'abrir las puertas'?

 9. Fíjate en cómo pronuncia tu profesor(a) las letras *b* y *v* en estos versos de la canción. Luego, lee los versos. ¿En español, estas letras se pronuncian igual o diferente? ¿Qué pasa en tu lengua?



Sin ti a mi lado no creí que pudiera sobrevivir.
... **vi** tu error, me he **sobrepuesto** y ya sin ti aprendí a **vivir**.
Volviste a mí, pero **da vuelta** que ya no eres **bienvenida** nunca más.
... te equivocas, ahora **sobreviviré**.
Vuelvo a vivir, sabiendo amar, ya **mi suerte** cambió.
Puedes contar que para siempre te olvidé,
... ya otro amor **salvó mi vida** de esa pena que lloré.

 **10.** Las palabras resaltadas en beige conectan ideas. Relaciona cada una con su función/significado.

conector/marcador	función/significado
a. Cuando te perdí sentí un dolor.	Expresa una causa.
b. Sin ti a mi lado, no creí que pudiera sobrevivir, pero en las noches que pasé tan preocupado por tu amor, vi tu error...	Introduce una condición.
c. ... pero en las noches que pasé tan preocupado por tu amor, vi tu error, me he sobrepuesto y ya sin ti aprendí a vivir.	Añade una idea.
d. Volviste a mí, pero da vuelta, que ya no eres bienvenida nunca más.	Expresa oposición.
e. ... y crees que soy un arcoíris que fácil desaparece; te equivocas, ahora sobreviviré.	Indica simultaneidad.
f. Puedes contar que para siempre te olvidé, ya otro amor salvó mi vida de esa pena que lloré.	Indica pasado.
g. Y durante mi soledad sentí lástima de mí, que hasta lloré.	en este momento
h. Y durante mi soledad sentí lástima de mí, que hasta lloré.	para toda la vida
i. Y hoy me avergüenza saber que tanto te amé.	jamás
j. Si ya tengo quien me quiera, no haces falta, por favor, vete de mí.	en el momento en que
k. Y viviré, porque otro amor llegó con fuerza para amar.	actualmente

 **11.** Estos verbos en pretérito indefinido están en la canción. Escribe la forma en infinitivo e identifica el pronombre al que se refiere cada uno. Revisa la letra si es necesario.

infinitivo	forma verbal	yo	tú	él/ella	infinitivo	forma verbal	yo	tú	él/ella
	aprendí					olvidé			
	cambió					pasé			
	creí					perdí			
	dejó					salvó			
	fue					sentí			
	fuiste					vi			
	llegó					volviste			
	lloré								

 **12.** Después de sobrevivir al desamor, el cantante *vuelve a vivir, a empezar y a sonreír*. ¿Qué crees que **no** vuelve a hacer?

 **13.** El cantante dice: "Si ya tengo quien me quiera, no haces falta, **por favor**, vete de mí". ¿Cómo se dice la expresión resaltada en tu lengua y en las otras lenguas habladas en la clase?

 **14.** ¿Qué/quién ha salvado tu vida? Explica.

 **15.** En el tablero, hagan una lista de estrategias para sobrevivir a una decepción amorosa.

 **16.** *Sobreviviré* pertenece a la música popular colombiana. En grupos pequeños, investiguen los siguientes datos sobre este género.

- | | |
|-----------------------------|---|
| a. Origen | d. Artistas representativos (hombres y mujeres) |
| b. Otros nombres que recibe | e. Instrumentos musicales |
| c. Público al que se dirige | f. Temas de las canciones |

 **17.** ¿Te animas a cantar *Sobreviviré*?

 **18.** ¿Te gusta *Sobreviviré*? ¿Por qué?

» NIVEL INTERMEDIO

 **1.** En parejas, escriban la última conversación entre el cantante y su ex. Después, represéntenla ante la clase.

 **2.** ¿Qué crees que opina la ex sobre la canción que le dedicó el cantante? Representa un monólogo.

 **3.** ¿Conoces a alguien que se sienta avergonzado/da de amar? Cuenta la historia.

» NIVEL AVANZADO

 **1.** Escucha *I will survive* cantada por Gloria Gaynor y compárala con *Sobreviviré* de Darío Gómez. ¿Cuál versión te gusta más? ¿Por qué?

 **2.** Estos dichos sobre el despecho se usan en Colombia. ¿Estás de acuerdo con ellos? ¿Cómo se relacionan con la canción?

a. De amor nadie se muere.

c. Lo que no sirve que no estorbe.

b. Un clavo saca otro clavo.

d. Agua que no has de beber, déjala correr.

 **3.** Van a participar en un debate sobre esta afirmación. Tomen una postura y preparen sus argumentos.



Lo que no te mata te hace más fuerte.



TODO OÍDOS



- » Tu opinión sobre esta guía de música es muy importante para nosotros. Te invitamos a responder una corta encuesta. Haz clic en el enlace correspondiente.

» SOBREVIVIRÉ «

Darío Gómez

Cuando te perdí sentí un dolor.
Sin ti a mi lado, no creí que pudiera sobrevivir,
pero en las noches que pasé tan preocupado por tu amor,
vi tu error, me he sobrepuesto y ya sin ti aprendí a vivir.
Volviste a mí, pero, da vuelta, que ya no eres bienvenida nunca más.
Fui quien me dio esta herida
y crees que soy un arcoíris que fácil desaparece;
te equivocas, ahora sobreviviré.

Vuelvo a vivir, sabiendo amar, ya mi suerte cambió.
Puedes contar que para siempre te olvidé,
ya otro amor salvó mi vida de esa pena que lloré.
Y viviré, porque otro amor llegó con fuerza para amar.
Y en mi anhelo de vivir tengo mucho que entregar,
lo has de saber, que no haces falta, sin ti sobreviviré.

Fue imposible para mí volver a empezar,
borrando fibras que tu ser dejó en mi corazón.
Y durante mi soledad sentí lástima de mí, que hasta lloré.
Y hoy me avergüenza saber que tanto te amé.

Ya soy feliz, di con la suerte [de] que otro amor abrió las puertas a mi ser.
Puedo gritar que viviré, puedo volver a sonreír.
Si ya tengo quien me quiera,
no haces falta, por favor, vete de mí.

Y viviré, porque otro amor llegó con fuerza para amar.
Y en mi anhelo de vivir, tengo mucho que entregar,
lo has de saber, que no haces falta, sin ti, sobreviviré.

- Combinaciones frecuentes
- Verbos y expresiones con preposición
- Conectores y marcadores discursivos
- Fórmulas discursivas



UNA CANCIÓN



FICHA TÉCNICA

Cantantes	Los de Adentro
Compositores	Johann Daccarett Turbay, José Roberto Matera Carvajal
Género musical	rock en español
Año	1999
Álbum	Los de adentro
Casa disquera	Sony Music

FICHA DIDÁCTICA

Contenido sociocultural	- El valor social de la música
Contenido fonético / ortográfico	Todos los niveles: alargamiento vocálico
Contenido léxico	<p>Combinaciones léxicas: <i>dedicar una canción, despertar pasión, llegar(le) al alma (algo a alguien), llegar(le) al corazón (algo a alguien), llegar(le) al pensamiento (algo a alguien), mover las palmas, pensar en (alguien), perder el tiempo, regresar a (un lugar), vaso de (líquido)</i></p> <p>Conectores y marcadores discursivos: <i>nunca, y</i></p>
Contenido gramatical	<p>Todos los niveles: cláusulas relativas adjetivas</p> <p>Nivel intermedio: cláusulas relativas con indicativo/subjuntivo</p>



Sabías que esta banda era tan popular que fue invitada especial a la fiesta de MTV Latinoamérica (Cartagena de Indias, 1996)





PROBANDO, PROBANDO

1. ¿Cuál es tu canción favorita? ¿Por qué?
2. ¿Qué podemos hacer con una canción?



¡ASÍ ES QUE SE CANTA!

1. Escucha la canción (sin ver el video todavía). ¿Es triste o alegre? ¿Por qué?
2. Ahora, vas a escuchar la canción y a ver el video oficial al mismo tiempo. ¿Cómo se siente el cantante? ¿Por qué lo sabes?



¡OTRA, OTRA!

Las siguientes actividades están dirigidas a estudiantes de diversos niveles de español. ¿Cuáles prefieres desarrollar? Tu profesor(a) te puede hacer algunas recomendaciones.

» TODOS LOS NIVELES

1. ¿Por qué crees que la canción se llama *Una canción*?
2. Responde estas preguntas sobre el cantante.

- a. ¿Dónde está? _____
- b. ¿Qué está haciendo? _____
- c. ¿Cuál es su canción favorita? _____
- d. ¿Qué está bebiendo? _____
- e. ¿En quién está pensando? _____
- f. ¿Qué canción le dedica a su ex? _____
- g. ¿Por qué pierde el tiempo? _____



 3. El cantante describe varios tipos de canciones. Relaciónalos con una característica.

	Hay unas <u>que llegan al alma,</u> <u>que te hacen mover las palmas,</u> otras <u>que llegan al corazón.</u>		a. animadas
	Hay unas <u>que se necesitan,</u> otras <u>que nunca se olvidan,</u> <u>que te hacen despertar pasión.</u>		b. conmovedoras (x2)
	Oyendo una canción para ti, para mí, <u>y que nos llegue al pensamiento</u> para vivir y expresar todo lo que yo siento.		c. inolvidables
			d. profunda
			e. apasionantes
			f. necesarias

 4. En el tablero, hagan una lluvia de ideas de canciones según los tipos mencionados en la actividad anterior.

 5. Las palabras resaltadas en beige conectan ideas. Relaciona cada una con su función/significado.

conector/marcador	función/significado
a. Oyendo una canción para ti, para mí, y que nos llegue al pensamiento para vivir y expresar todo lo que yo siento.	Adiciona una idea.
b. Perdiendo el tiempo, pensando en ti, yo sé que nunca vas a regresar a mí.	en ningún momento

 6. Lee estos fragmentos en los que el cantante alarga algunos sonidos (marcados en negrita). ¿Cambia el significado de las palabras? ¿Ocurre lo mismo en tu lengua?

escritura	pronunciación del cantante
... otras que llegan al corazón.	... otras que llegan al corazooón.
... que te hacen despertar pasión.	... que te hacen despertar pasioóón.
... para vivir y expresar todo lo que yo siento.	... para vivir y expresar todo lo que yo sientooo.
... que me subía la desolación.	... que me subía la desolacioóón.
... se me subió la desesperación.	... se me subió la desesperacioóón.

 7. Piensa en ejemplos de géneros musicales para cada característica.

característica	género(s) musical(es)	característica	género(s) musical(es)
a. aburrido/a		e. relajante	
b. insoportable		f. romántico/a	
c. movido/a		g. tradicional	
d. pegajoso/a			

 8. Piensa en una canción para cada caso y escríbela.

Una canción...		título
a. que está de moda.	•→	_____
b. que te sabes de memoria en tu lengua.	•→	_____
c. que te sabes de memoria en español.	•→	_____
d. que sabes tocar.	•→	_____
e. que sabes bailar.	•→	_____
f. que no sabes qué dice.	•→	_____
g. que representa a tu país.	•→	_____

 9. ¿Qué tipo de música escuchas en estas situaciones? ¿Y tu compañero(a)?

Tipo de música que escucho cuando...	yo	mi compañero(a)
● me ducho.	•→ _____	_____
● voy en el transporte.	•→ _____	_____
● estudio.	•→ _____	_____
● trabajo.	•→ _____	_____
● necesito concentrarme.	•→ _____	_____
● quiero dormir.	•→ _____	_____
● estoy contento/ta.	•→ _____	_____
● estoy triste.	•→ _____	_____
● estoy enamorado/da.	•→ _____	_____
● estoy despechado/da.	•→ _____	_____

 10. ¿Qué canción les dedicarías a estas personas?

persona(s)	canción	¿por qué?
● A tus compañeros del curso de español	•→ _____	_____
● A tu profesor(a) de español	•→ _____	_____
● A tu pareja	•→ _____	_____
● A tu hijo(a)	•→ _____	_____
● A tu hermano(a)	•→ _____	_____
● A tu mamá	•→ _____	_____
● A tu papá	•→ _____	_____

 **11.** Para ti, ¿qué factores hacen que una canción sea un éxito musical? Ordénalos de 1 (más importante) a 10 (menos importante).

	El artista
	El baile
	El coro
	El género musical
	El idioma
	El video
	La duración
	La letra
	La música
	La promoción en medios de comunicación



 **12.** La *Revista Billboard* (2015) publicó una lista de las 50 mejores canciones en español. Aquí tienes el top 10. ¿Qué te parece? ¿Qué canciones conoces? ¿Qué canción agregarías?



1. *Esta tarde vi llover* (Armando Manzanero, 1967)
2. *Mambo No. 5* (Dámaso Pérez Prado, 1949)
3. *Bésame mucho* (Consuelo Velázquez, 1940)
4. *Livin' la vida loca* (Ricky Martin, 1994)
5. *El día que me quieras* (varios artistas, 1934)
6. *Bailando* (Enrique Iglesias, 2014)
7. *Pedro Navaja* (Rubén Blades, 1978)
8. *Somos novios* (Armando Manzanero, 1968)
9. *Gasolina* (Daddy Yankee, 2004)
10. *Obsesión* (Romeo Santos, 2002)
11. _____

 **13.** ¿Qué tan importante es la música en tu vida? Justifica tu respuesta.

a. muy importante

b. importante

c. nada importante

 **14.** ¿Qué canción resume la historia de tu vida?

 15. ¿El sonido de tu celular es una canción? ¿Cuál?

 16. ¿Te animas a cantar/bailar *Una canción*?

 17. ¿Te gusta *Una canción*? ¿Por qué?

» NIVEL INTERMEDIO

 1. ¿A qué canciones se refiere cada estrofa? ¿Por qué?

- a. A unas que el cantante ha escuchado.
- b. A unas que el cantante no ha escuchado.

... unas que **llegan** al alma,
que te **hacen** mover la palmas,
otras que **llegan** al corazón.
... unas que **se necesitan**,
otras que nunca **se olvidan**,
que te **hacen** despertar pasión.



... unas que **lleguen** al alma,
que te **hagan** mover la palmas,
otras que **lleguen** al corazón.
... unas que **se necesiten**,
otras que nunca **se olviden**,
que te **hagan** despertar pasión.

 2. La revista *Rolling Stone* (2004) publicó una lista de las 500 mejores canciones de todos los tiempos. Aquí tienes el top 10. ¿Qué opinas de él? ¿Por qué crees que todas las canciones son en inglés? ¿Por qué crees que todas son del siglo XX? Si tuvieras que escoger una sola canción, ¿con cuál te quedarías?



1. *Like a Rolling Stone* (Bob Dylan, 1965)
2. *(I Can't Get No) Satisfaction* (The Rolling Stones, 1965)
3. *Imagine* (John Lennon, 1971)
4. *What's Going On* (Marvin Gaye, 1971)
5. *Respect* (Aretha Franklin, 1967)
6. *Good Vibrations* (Beach Boys, 1966)
7. *Johnny B. Goode* (Chuck Berry, 1958)
8. *Hey Jude* (The Beatles, 1968)
9. *Smells Like Teen Spirit* (Nirvana, 1991)
10. *What'd I Say* (Ray Charles, 1959)

 3. ¿Cómo te imaginas un mundo sin música? ¿Te gustaría vivir allí?

» NIVEL AVANZADO

 1. Vean este video sobre el bar bogotano *Sin palabras, café sordo*. Luego, comenten qué sabían y qué no sabían sobre cómo disfrutaban de la música los sordos.



 2. Investiguen a qué tipo de música se refieren estas denominaciones usadas en Colombia. ¿Existen en su cultura? Escuchen una canción de cada tipo.

- chucu chucu
- música de despecho
- música para planchar

 3. Estas expresiones relacionadas con la música se usan en Colombia. Averigüen qué significan.

- a. ¡Al son que me toquen, bailo!
 - b. ¡No me toquen ese vals!
 - c. ¡Con su música a otra parte!

TODO OÍDOS



- » Tu opinión sobre esta guía de música es muy importante para nosotros. Te invitamos a responder una corta encuesta. Haz clic en el enlace correspondiente.



UNA CANCIÓN



Los de Adentro

Hay unas que llegan al alma,
que te hacen mover la palmas,
otras que llegan al corazón.

Hay unas que se necesitan,
otras que nunca se olvidan,
que te hacen despertar pasión.

Oyendo una canción para ti, para mí,
y que nos llegue al pensamiento
para vivir y expresar todo lo que yo siento.
Quiero tenerte, te dedico esta canción.

Todo comenzó con un vaso
de un trago caro y escaso,
que me subía la desolación.

Oyendo al grupo del bar tocar mi favorita,
se me subió la desesperación.

Oyendo una canción para ti, para mí,
y que nos llegue al pensamiento
para vivir y expresar todo lo que yo siento.
Quiero tenerte, te dedico esta canción.

Perdiendo el tiempo, pensando en ti,
yo sé que nunca vas a regresar a mí.

Una canción para ti, para mí,
y que nos llegue al pensamiento
para vivir y expresar todo lo que yo siento.
Una canción.



- Combinaciones frecuentes
- Verbos y expresiones con preposición
- Conectores y marcadores discursivos



Música
para

CELEBRAR





CANTARES DE NAVIDAD



FICHA TÉCNICA

Cantantes	Rodolfo Aicardi con Los Hispánicos
Compositor	Benito de Jesús
Género musical	tropical
Año	1991 [1964]
Álbum	Cantares de Navidad
Casa disquera	Sonolux

FICHA DIDÁCTICA

Contenido sociocultural	- La Navidad - El Año Nuevo y el Año Viejo - La música de diciembre
Contenido fonético / ortográfico	Todos los niveles: <i>hay/ay</i>
Contenido léxico	Combinaciones léxicas: <i>la Navidad vuelve, todo el mundo, un año se va, un año viene, venir de (un lugar)</i> Conectores y marcadores discursivos: <i>nunca, siempre</i> Otros: <i>adorar, parranda, querer, ramillete</i>
Contenido gramatical	Todos los niveles: presente de indicativo
Contenido pragmático	Todos los niveles: <i>¡feliz año!</i>



Sabías que esta canción se hizo popular en Colombia en 1964, gracias a la agrupación venezolana Billo's Caracas Boys

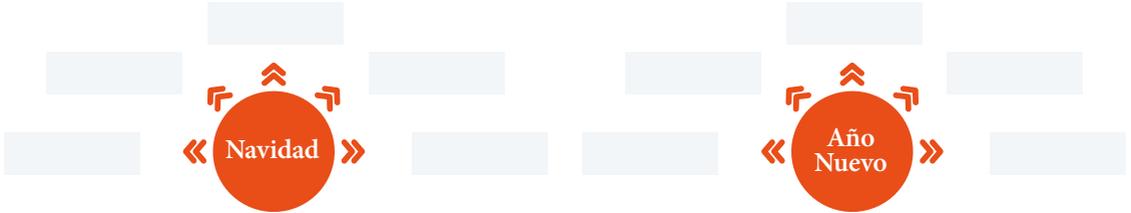


Foto: Freepik



PROBANDO, PROBANDO

1. En una palabra, ¿cómo defines tu país?
2. ¿Qué ideas relacionas con 'Navidad' y con 'Año Nuevo'?



¡ASÍ ES QUE SE CANTA!

1. Escucha la canción. ¿Es triste o alegre? ¿Por qué?
2. Ahora, vas a escuchar la canción y a leer la letra al mismo tiempo. ¿Tu respuesta a la actividad anterior es acertada?

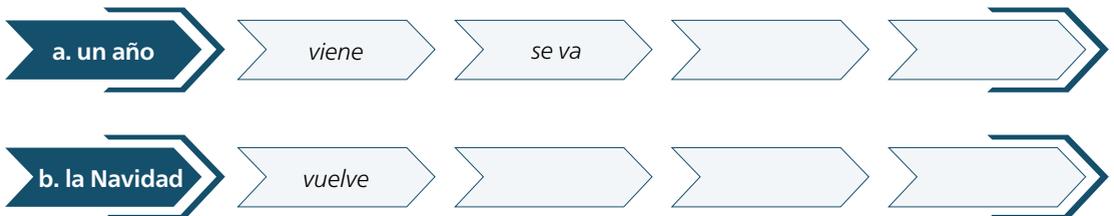


¡OTRA, OTRA!

Las siguientes actividades están dirigidas a estudiantes de diversos niveles de español. ¿Cuáles prefieres desarrollar? Tu profesor(a) te puede hacer algunas recomendaciones.

» TODOS LOS NIVELES

1. ¿Por qué crees que la canción se llama *Cantares de Navidad*?
2. El cantante dice: "¡Esto es Colombia!". ¿Cómo es Colombia, según la canción?
3. De acuerdo con la canción, en Navidad, "unos van alegres y otros van llorando". ¿Por qué?
4. Completa los espacios con otras posibles combinaciones.



 5. El cantante dice: “vengo del olivo, voy pa’l olivar”. Y tú, ¿de dónde vienes y para dónde vas?

 6. Selecciona el significado más adecuado para cada palabra.

a. parranda	b. ramillete
grupo de amigos	conjunto de billetes
desorden	ramo pequeño de flores
fiesta	grupo de chicas

 7. Busca en la letra de la canción la palabra opuesta a ‘nunca’.

 8. Estos verbos irregulares en presente de indicativo aparecen en la canción. Escribe el infinitivo y decide a qué pronombre se refieren.

verbos	infinitivo	yo	tú	él/ella	eso	ellos/ellas	verbos	infinitivo	yo	tú	él/ella	eso	ellos/ellas
vuelve							traigo						
van							vengo						
tiene							voy						
quiere							viene						
son							se va						
tienen							quieres						
prefieren													

 9. Los verbos subrayados expresan afecto. ¿Significan lo mismo? Explica.

“Dime que me quieres, dime que me quieres, que me adoras más”.

 10. ¿Qué diferencias encuentras entre las palabras subrayadas?

Hay quien tiene todo, todo lo que quiere, y sus navidades siempre son alegres.

¿Dónde vagas triste, Ramón? ¡Ay, ay, ay, ay, ay!

 11. ¡Feliz año! se usa para expresar buenos deseos para el nuevo año. ¿Cómo se dice esta expresión en tu lengua y en las otras lenguas habladas en la clase?

 **12.** La Navidad se asocia con alegría. Sin embargo, la canción dice: “Navidad que vuelve, tradición del año, unos van alegres y otros van llorando”. En el tablero, hagan una lluvia de ideas con razones para estar tristes en Navidad.

 **13.** La canción dice: “Hay quien tiene todo, todo lo que quiere, y sus navidades siempre son alegres. Hay otros muy pobres, que no tienen nada, son los que prefieren que nunca llegara”. ¿Estás de acuerdo con esta afirmación?

 **14.** ¿Disfrutas las fiestas de Navidad y Año Nuevo? Explica.

 **15.** Busca fotos de la decoración de las fiestas de fin de año en las casas y en los espacios públicos de tu país/cultura. Compártelas y descríbelas.

 **16.** Estos son algunos agüeros de Año Nuevo en los que creen los colombianos. ¿Para qué crees que sirve cada uno? Confirma tus respuestas con tu profesor(a).

Agüeros para el 31 de diciembre

- a. Comer 12 uvas a las 12 de la noche.
- b. Salir con una maleta a dar una vuelta a la manzana.
- c. Usar ropa interior amarilla.
- d. Meterse lentejas crudas en los bolsillos.
- e. Tener dinero en los bolsillos.
- f. Brindar con vino o champaña.
- g. Tener y regalar espigas de trigo.
- h. Decir ¡feliz año! primero a alguien del sexo opuesto.



 **17.** Escriba en el tablero una lluvia de deseos para el próximo Año Nuevo.
Ejemplo: *(Deseo) viajar por el mundo.*

 **18.** *Cantares de Navidad* forma parte de la denominada “música de diciembre” en Colombia, es decir, la que se escucha/baila en Navidad y Año Nuevo. ¿Qué música escuchan/bailan en tu cultura en esta época? Comparte una canción.

 **19.** ¿Te animas a cantar/bailar *Cantares de Navidad*?

 **20.** ¿Te gusta *Cantares de Navidad*? ¿Por qué?

» NIVEL INTERMEDIO

-  1. ¿Estás de acuerdo con esta afirmación? Justifica tu respuesta.

A mayor riqueza,
mayor felicidad.



-  2. ¿Cuál ha sido la Navidad/el Año Nuevo más feliz y más triste que has pasado? Cuenta la historia.
-  3. Presenta una exposición sobre los agüeros más destacados en tu país/cultura relacionados con el Año Nuevo.

» NIVEL AVANZADO

-  1. ¿Por qué crees que el Año Nuevo se celebra en todas las culturas?
-  2. ¿Crees que el Año Nuevo significa el cierre de un ciclo? Justifica tu respuesta.
-  3. Estos dichos se usan en Colombia. ¿Qué opinas de ellos? ¿Cómo se relacionan con la canción?

- a. El dinero no compra la felicidad.
b. Es mejor ser rico que pobre.

TODO OÍDOS



- » Tu opinión sobre esta guía de música es muy importante para nosotros. Te invitamos a responder una corta encuesta. Haz clic en el enlace correspondiente.

» CANTARES DE NAVIDAD «

Rodolfo Aicardi con Los Hispanos

¡Esto es Colombia!

Coro

Navidad que **vuelve**, tradición del año,
unos van alegres y otros van llorando. (x2)

Hay quien tiene todo, todo lo que quiere,
y sus navidades **siempre** son alegres.
Hay otros muy pobres, que no tienen nada,
son los que prefieren que **nunca** llegara.

(Coro)

Hay quien tiene todo, todo lo que quiere,
y sus navidades **siempre** son alegres.
Navidad que **vuelve**, vuelve la **parranda**,
en noches de Reyes todo el mundo canta.

(Coro)

¡Feliz año a todo el mundo!

Traigo un **ramillete**, **traigo** un ramillete de un lindo
rosal,
un año que **viene** y otro que **se va**, un año que **viene** y
otro que **se va**.

Vengo del olivo, **vengo** del olivo, voy pa'l olivar,
un año que **viene** y otro que **se va**, un año que **viene** y
otro que **se va**.

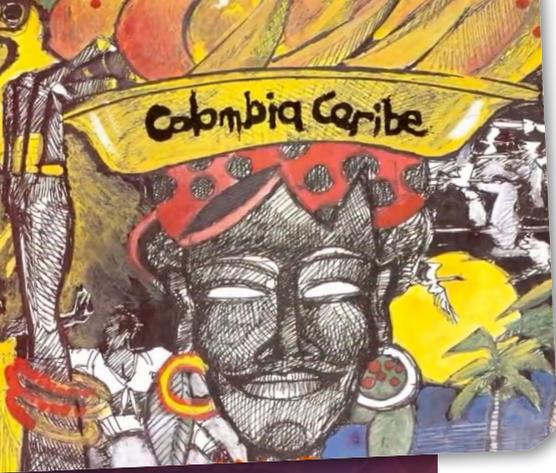
Traigo un ramillete, **traigo** un ramillete de un lindo
rosal,
un año que **viene** y otro que **se va**, un año que **viene** y
otro que **se va**.

Dime que me **quieres**, dime que me quieres, que me
adoras más,
un año que **viene** y otro que **se va**, un año que **viene** y
otro que **se va**.

¡Eso sí!
¿Dónde vagas triste, Ramón?
¡Ay, ay, ay, ay, ay!

- Combinaciones frecuentes
- Verbos y expresiones con preposición
- Conectores y marcadores discursivos
- Fórmulas discursivas





★ COLOMBIA CARIBE ★



FICHA TÉCNICA

Cantante	Francisco Zumaqué
Compositor	Francisco Zumaqué
Géneros musicales	salsa y tropical
Año	1991
Álbum	Baila Caribe baila
Casa disquera	Tropical Music

FICHA DIDÁCTICA

Contenido sociocultural	<ul style="list-style-type: none"> - Géneros y ritmos musicales caribeños - Mundo espiritual del Caribe - Festival de Música del Caribe
Contenido fonético / ortográfico	Todos los niveles: elisión de sonidos
Contenido léxico	<p>Combinaciones léxicas: <i>alegrar el corazón, todas partes</i></p> <p>Conectores y marcadores discursivos: <i>y, ya</i></p> <p>Otro: <i>sabroso</i></p>
Contenido gramatical	Todos los niveles: preposición <i>de</i> (origen), <i>ir a</i> + infinitivo
Contenido pragmático	Todos los niveles: <i>¡hey!, negrita, ¡oye!, ¡(que) viva!</i>

¿ Sabías que los primeros versos de *Colombia caribe* se consideran el himno de la selección colombiana de fútbol?



PROBANDO, PROBANDO

1. ¿Qué ideas relacionas con el Caribe? Escríbelas.



2. ¿Qué géneros o ritmos musicales caribeños conoces?



¡ASÍ ES QUE SE CANTA!

1. Escucha la canción (sin ver el video todavía). ¿Qué emociones te produce? ¿Por qué?

2. Ahora, vas a escuchar la canción y a ver el video al mismo tiempo. ¿Qué países del Caribe menciona? Márcalos en el mapa.



¡OTRA, OTRA!

Las siguientes actividades están dirigidas a estudiantes de diversos niveles de español. ¿Cuáles prefieres desarrollar? Tu profesor(a) te puede hacer algunas recomendaciones.

» TODOS LOS NIVELES

1. ¿Por qué crees que la canción se llama *Colombia caribe*?

 2. Revisa la letra de la canción y relaciona cada lugar con el género musical que menciona.

a. Caribe		reggae	g. Monserrat		rumba y son
b. Cuba		tamborito	h. Panamá		beguine
c. Haití		calipso	i. Puerto Rico		gaita
d. Jamaica		bomba	j. República Dominicana		soca
e. Martinica		merengue	k. Trinidad		cumbia
f. Margarita		cadencia			

 3. Estos personajes forman parte del mundo espiritual de América Latina y el Caribe. Averigüen a qué países pertenecen.

- | | | | | | |
|-----------|---|-------|-------------|---|-------|
| a. Babalú | → | _____ | d. Rastaman | → | _____ |
| b. Changó | → | _____ | e. San José | → | _____ |
| c. Eleguá | → | _____ | f. Yemayá | → | _____ |

 4. Mayombe es...

- a. un culto afrocubano. b. un dios afrocubano. c. un amuleto afrocubano.

 5. Revisa la letra de la canción. Fíjate en las expresiones resaltadas en morado. ¿Existen en tu lengua? ¿Cómo se dicen?

 6. Las palabras resaltadas en beige conectan ideas. Relaciona cada una con su función/significado.

a. La música del Caribe ya tiene su festival.	b. En Cartagena de Indias lo vamos a celebrar. Y llegan de todas partes con música y alegría,...
ahora antes	Adiciona una idea. Al comienzo, enfatiza lo que se va a decir.

 7. En Colombia, estos fenómenos fonéticos son frecuentes. Relaciona cada caso con ejemplos de la canción.

a. Elisión en sílaba final		vamo', chico'
b. Elisión de /s/ al final de palabra		celebrá, vacilá, sabó
c. Elisión de /r/ al final de palabra		pa'

 8. Estos instrumentos se usan en la música del Caribe y aparecen en el video. Relaciona cada uno con su nombre.

batería caja guitarra piano

timbales trombón trompeta



a.



b.



c.



d.



e.



f.



g.

 9. Observa la imagen. Luego, lee estos versos de la canción y di qué indica la preposición 'de'.



La música **del** Caribe ya tiene su festival.
Y llegan **de** todas partes con música y alegría,
... **de** Cuba, rumba y el son;
la *beguine de* Martinica,...
... y la cadencia **de** Haití,
el soca **de** Monserrat,...



 10. Busca estas expresiones en la letra de la canción. ¿Para qué se usan? ¿Cómo se dicen en tu lengua y en las otras lenguas habladas en la clase?

a. ¡Hey!

b. ¡Oye!

c. ¡Viva! / ¡Que viva!

 11. ¿Con qué personas y en qué situaciones crees que se usa la expresión 'negrita'? ¿Es igual en tu cultura?

 12. El cantante dice: "Qué sabroso está el Caribe en festival. **Vamos a** gozar el Caribe en festival. Negrita, **vamos a** bailar. ¡Ey, chico', **vamo' a** celebrar". Y tú, ¿qué **vas a** hacer en el próximo festival?

 13. En parejas, busquen información sobre el Festival de Música del Caribe. Compartan tres datos importantes.

-  **14.** ¿Por qué crees que la canción incluye fragmentos en otras lenguas diferentes al español?
-  **15.** Los dos primeros versos de *Colombia caribe* se consideran el himno de la selección colombiana de fútbol. Si alguna selección deportiva de tu país tiene himno, compártelo con la clase.
-  **16.** ¿Te animas a cantar/bailar *Colombia caribe*?
-  **17.** ¿Te gusta *Colombia caribe*? ¿Por qué?

» NIVEL INTERMEDIO

-  **1.** En parejas, escojan dos personajes de la actividad 3 de OTRA, OTRA y busquen información sobre ellos.
-  **2.** Escoge un instrumento musical típico de tu país. Prepara una corta exposición que incluya una muestra de sonido.
-  **3.** Lee el siguiente fragmento de un artículo sobre el fin del Festival de Música del Caribe. ¿Crees que la industria musical ha cambiado? ¿Cómo?



15 años de vida y muerte del Festival de Música del Caribe, la rumba más grande de Cartagena

Llegaron los noventa y la industria musical cambió. Ya los artistas no venían gratis como antes. Antes se les pagaba el pasaje, hotel y listo. ¡A tocar, señores!

(24/04/2012)

» NIVEL AVANZADO

-  **1.** En parejas, escojan dos géneros/ritmos musicales de la actividad 2 de OTRA, OTRA. Preparen una corta exposición que incluya una muestra de sonido.
-  **2.** ¿En tu cultura o en las otras culturas de la clase existen personajes similares a los mencionados en la actividad 3 de OTRA, OTRA? Descríbelos.
-  **3.** Selecciona un festival musical de tu cultura. Haz una presentación que incluya fotos/videos y los siguientes datos: nombre completo de la celebración, lugar, fecha, origen, actividades principales.

TODO OÍDOS



- » Tu opinión sobre esta guía de música es muy importante para nosotros. Te invitamos a responder una corta encuesta. Haz clic en el enlace correspondiente.

» COLOMBIA CARIBE «

Francisco Zumaqué

Uey ye lojé,
Uey je,
Oley ejá,
Oley ejé,
Sí, sí, Colombia.
Sí, sí, Caribe. (x2)

La música del Caribe ya tiene su festival.

En Cartagena de Indias
lo vamos a celebrar.

Y llegan de todas partes
con música y alegría,
presentándonos su arte
con amor y simpatía.

Qué sabroso está el Caribe en festival.

Vamos a gozar el Caribe en festival.

Negríta, vamos a bailar (el Caribe en festival).

¡Hey, chico'!, vamo' a celebrá (el Caribe en festival).

Jamaica trajo el reggae,
Panamá, su tamborito,
Trinidad nos da el calipso,
y la bomba, Puerto Rico.
Merengue dominicano;
de Cuba, rumba y el son;
la beguine de Martinica
alegran el corazón.

Cumbia pa' gozar (el Caribe en festival).

Plena pa' bailar (el Caribe en festival).

Vamo' a vacilá (el Caribe en festival).

Ee, música y sabó (el Caribe en festival).

La gaita margariteña y la cadencia de Haití,
el soca de Monserrat,
todo eso es para ti.

¡Viva Eleguá y Changó,
y que viva San José,
Babalú y Yemayá,
y el culto a mayombe!

El Caribe en Festival.

Hey, yeh! Cadence, maman (el Caribe en festival).

Come on, get down now! (el Caribe en festival).

Shake your bum, bum, now!

Oye, Rastaman, ven acá. ¿Te gusta Colombia caribe?

Yeah, man!

Uey ye lojé,

Uey je,

Oley ejá,

Oley ejé (x4)

Sí, sí, Colombia.

Sí, sí, Caribe. (x2)



- Combinaciones frecuentes
- Verbos y expresiones con preposición
- Conectores y marcadores discursivos
- Fórmulas discursivas

★ EL HIJO AUSENTE ★



FICHA TÉCNICA

Cantante	Pastor López
Compositor	Manuel Mantilla Paredes
Género musical	tropical
Año	1999
Álbum	Navidades con Pastor López
Casa disquera	Discos Fuentes

FICHA DIDÁCTICA

Contenido sociocultural	- La Navidad - El Año Nuevo - La música de diciembre
Contenido fonético / ortográfico	Todos los niveles: rima
Contenido léxico	Combinaciones léxicas: <i>a rebosar, Año Nuevo, brindar por (alguien), desear buena suerte, año que viene, la medianoche llega, poner un lugar (en la mesa), un año pasa</i> Conectores y marcadores discursivos: <i>aunque, cuando, y</i>
Contenido gramatical	Nivel intermedio: presente de subjuntivo
Contenido pragmático	Todos los niveles: <i>Dios lo/la guarde, mi gente</i>



Sabías que esta canción era la más pedida por los seguidores de Pastor López en sus conciertos





PROBANDO, PROBANDO

1. ¿Con quiénes celebras la Navidad y el Año Nuevo?
2. En Navidad y Año Nuevo “mandamos abrazos”. ¿Qué más podemos mandar?



¡ASÍ ES QUE SE CANTA!

1. Escucha la canción. ¿Es triste o alegre? ¿Por qué?
2. Ahora, vas a escuchar la canción y a leer la letra al mismo tiempo. ¿Tu respuesta a la actividad anterior es acertada?



¡OTRA, OTRA!

Las siguientes actividades están dirigidas a estudiantes de diversos niveles de español. ¿Cuáles prefieres desarrollar? Tu profesor(a) te puede hacer algunas recomendaciones.

» TODOS LOS NIVELES

1. ¿Por qué crees que la canción se llama *El hijo ausente*?
2. ¿Dónde está el hijo?
 - a. En otro país
 - b. En la cárcel
 - c. En su trabajo
 - d. No se sabe
3. Fíjate en la letra de la canción y responde las siguientes preguntas.
 - a. ¿Quién es el hijo ausente? _____
 - b. ¿Qué **va a** hacer la familia por él? _____
 - c. ¿Por quién **brindan**? _____
4. La canción dice: “Y al llegar la medianoche, cuando risa y llanto se confunden en la gente”. ¿Por qué crees que las emociones se confunden en las celebraciones de Año Nuevo?

 **5.** Relaciona las palabras de las dos columnas para formar combinaciones que aparecen en la letra de la canción.

a. poner		buena suerte
b. llegar		una copa
c. desear		un lugar en la mesa
d. a rebosar		un año
e. pasar		la medianoche

 **6.** Escribe en el tablero expresiones equivalentes a 'el año que viene'.

 **7.** Las palabras resaltadas en beige conectan ideas. Relaciona cada una con su función/significado.

conector/marcador	función/significado
a. Que en la mesa pongas un lugar para el hijo que no ha de llegar, y, aunque yo no esté para brindar, mi copa esté siempre a rebosar.	en el momento en que
b. Y, al llegar la medianoche, cuando risa y llanto se confunden en la gente...	Introduce un obstáculo que se supera.
c. Y, al llegar la medianoche, cuando risa y llanto se confunden en la gente...	Añade una idea.

 **8.** Busca en la canción palabras que riman con cada una de estas.

gente	ausente	lugar	muerte	brindar

 **9.** El cantante dice: "Otro año que pasa y yo tan lejos, otra Navidad sin ver mi gente". ¿A quién(es) se refiere la expresión subrayada?

 **10.** ¿En qué situaciones se usa "Dios lo/la guarde"? ¿Quiénes lo dicen? ¿Existe esta expresión en tu lengua y en las otras lenguas habladas en la clase?

 **11.** En el brindis, las personas levantan sus copas, las juntan y dicen: ¡Salud! ¿Qué dicen en tu lengua y en las otras lenguas habladas en la clase?

 **12.** ¿Qué desean para ustedes el año que viene? Hagan un brindis y compartan los deseos.
Ejemplo: (Deseo) viajar por el mundo.

 **13.** ¿Por qué razones podemos estar lejos de la familia en Navidad y Año Nuevo? Hagan una lluvia de ideas en el tablero.

 **14.** ¿En tu cultura celebran la Navidad y el Año Nuevo? ¿Cuándo? ¿Cómo?

 **15.** ¿Qué le pides a tu familia en Año Nuevo?

 **16.** ¿Disfrutas las fiestas de Navidad y Año Nuevo? Explica.

 **17.** *El hijo ausente* forma parte de la denominada “música de diciembre” en Colombia, es decir, la que se escucha/baila en Navidad y Año Nuevo. ¿Qué música escuchan/bailan en tu cultura en esta época? Comparte una canción.

 **18.** ¿Te animas a cantar/bailar *El hijo ausente*?

 **19.** ¿Te gusta *El hijo ausente*? ¿Por qué?

» NIVEL INTERMEDIO

 **1.** La canción expresa deseos del hijo ausente y su familia. ¿Y tú qué le deseas al hijo ausente? Escríbelo.

Deseos del hijo ausente	—Madre, yo te pido humildemente que en el Año Nuevo me recuerdes . — Que en la mesa pongas un lugar para el hijo que no ha de llegar...
Deseos de la familia	—Vamos a brindar por el ausente, que el año que viene esté presente . —Vamos a desearle buena suerte y que Dios lo guarde de la muerte.
Tus deseos	_____ _____

 **2.** ¿Qué deseas para tus seres queridos que están lejos?

 **3.** ¿Dónde crees que está el hijo ausente? Escribe su historia. ¿Cuál es la más creativa?

» NIVEL AVANZADO

 1. ¿Has estado lejos de tu familia en Navidad o Año Nuevo? Cuenta la historia.

 2. ¿Por qué crees que el Año Nuevo se celebra en todas las culturas?

 3. ¿Crees que el Año Nuevo significa el cierre de un ciclo? Justifica tu respuesta.

TODO OÍDOS



- » Tu opinión sobre esta guía de música es muy importante para nosotros. Te invitamos a responder una corta encuesta. Haz clic en el enlace correspondiente.

» EL HIJO AUSENTE «

Pastor López

Otro año que pasa y yo tan lejos,
otra Navidad sin ver **mi gente**.
Madre, yo te pido humildemente
que en el Año Nuevo me recuerdes;
que en la mesa pongas un lugar
para el hijo que no ha de llegar,
y, aunque yo no esté para brindar,
mi copa esté siempre a rebosar.

Y, al llegar la medianoche,
cuando risa y llanto se confunden en la gente,
mándame un abrazo fuerte
y pídele[s] a todos los presentes.

Coro

Vamos a brindar por el ausente,
que el año que viene esté presente.
Vamos a desearle buena suerte
y que Dios lo guarde de la muerte. (x2)

Medellín, ¡qué lindo eres!

(Coro) (x3)

- Combinaciones frecuentes
- Verbos y expresiones con preposición
- Conectores y marcadores discursivos
- Fórmulas discursivas





FALTAN 5 PA' LAS 12



**PELON" AÑO
1963.
DISQUERA RCA
VÍCTOR DE
VENEZUELA**

FICHA TÉCNICA

Cantante	Néstor Zavarce
Compositor	Oswaldo Oropeza
Género musical	música de diciembre
Año	1963
Álbum	El gallo pelón
Casa disquera	RCA Víctor Venezuela

FICHA DIDÁCTICA

Contenido sociocultural	- El Año Nuevo - El "espíritu navideño" - La música de diciembre
Contenido fonético / ortográfico	Todos los niveles: los sonidos de las letras c (ce, ci), s y z
Contenido léxico	Combinaciones léxicas: <i>Año Nuevo, Año Viejo, faltan 5 pa' las 12</i> Conectores y marcadores discursivos: <i>jamás, pero, ya</i>
Contenido gramatical	Nivel intermedio: <i>irse a (un lugar), irse de (un lugar)</i>
Contenido pragmático	Todos los niveles: <i>me perdonan..., viejecita</i>



Sabías que esta canción de origen venezolano es infaltable en las celebraciones de diciembre en Colombia



Foto: Pixabay / S. Hermann, F. Richter



PROBANDO, PROBANDO

-  1. ¿En qué contextos puedes decir “Faltan 5 pa’ las 12”?

-  2. ¿De qué otras formas puedes decir “Faltan 5 pa’ las 12” en español?



¡ASÍ ES QUE SE CANTA!

-  1. Escucha la canción (sin ver el video todavía). ¿Qué emociones te produce?

-  2. Ahora, vas a escuchar la canción y a ver el video al mismo tiempo. ¿Cómo se relaciona el video con la canción?



¡OTRA, OTRA!

Las siguientes actividades están dirigidas a estudiantes de diversos niveles de español. ¿Cuáles prefieres desarrollar? Tu profesor(a) te puede hacer algunas recomendaciones.

» TODOS LOS NIVELES

-  1. ¿Por qué crees que la canción se llama *Faltan 5 pa’ las 12*?

-  2. ¿Con quién(es) celebra el cantante el Año Nuevo: familia o amigos?

-  3. Revisa la letra de la canción. Fíjate en las expresiones resaltadas en azul y responde las preguntas.

- a. ¿Por qué **están sonando** las campanas? _____
- b. ¿Qué **se va a** acabar? _____
- c. ¿Quién **se va corriendo**? _____
- d. ¿Por qué el cantante dice: “Me perdonan que **me vaya de** la fiesta”? _____

 4. Relaciona estos versos con un sentimiento propio del “espíritu navideño”.

a. Las campanas de la iglesia están sonando,...		amor
b. ... los abrazos se confunden sin cesar.		fe
c. ... una linda viejecita que me espera...		fraternidad

 5. Revisa la letra de la canción. Fíjate en las combinaciones de palabras resaltadas en morado. ¿Existen en tu lengua? ¿Cómo se dicen?

 6. Las palabras resaltadas en beige conectan ideas. Relaciona cada una con su función/significado.

conector/marcador	función/significado
a. La alegría del Año Nuevo viene ya,...	Expresa oposición.
b. Me perdonan que me vaya de la fiesta, pero hay algo que jamás podré dejar:...	nunca
c. Me perdonan que me vaya de la fiesta, pero hay algo que jamás podré dejar:...	muy pronto

 7. Busca en la letra de la canción sustantivos que se escriben con c (ce, ci), s y z. Completa el cuadro.

c (ce, ci)	s	z
	campanas	

 8. Escucha de nuevo la canción y presta atención a la pronunciación de las palabras que escribiste en la actividad anterior.

- ¿Suenan igual?
- ¿Pronuncias estas palabras como el cantante venezolano Néstor Zavarce?
- ¿Cómo las pronuncia tu profesor(a)?

 9. Lee los versos y decide qué intención expresa el cantante con las palabras destacadas.

a. Me perdonan que me vaya de la fiesta,...

Expresar excusas.
Olvidar una ofensa.

b. ... una linda viejecita que me espera...

Informar que su mamá es anciana.
Llamar de manera cariñosa a su mamá.

-  **10.** El cantante dice: "... una linda viejecita que me espera en las noches de una eterna Navidad". ¿Cómo te imaginas una eterna Navidad?
-  **11.** ¿En tu cultura se habla del "espíritu navideño"? Explica.
-  **12.** ¿Cómo se dice '¡feliz año!' en tu lengua y en las otras lenguas habladas en la clase? Escríbelo en el tablero.
-  **13.** ¿Disfrutas las fiestas de Navidad y Año Nuevo? Explica.
-  **14.** En Colombia, por estrategia comercial, los preparativos de las fiestas de fin de año comienzan en septiembre. ¿Cuándo comienzan en tu país? Explica.
-  **15.** Busca fotos de la decoración de las fiestas de fin de año en las casas y en los espacios públicos de tu país/cultura. Compártelas y descríbelas.
-  **16.** ¿Cuál es el plato típico de tu cultura para celebrar el Año Nuevo? Escribe el nombre, los ingredientes y la preparación.
-  **17.** Estos son algunos agüeros de Año Nuevo en los que creen los colombianos. ¿Para qué crees que sirve cada uno? Confirma tus respuestas con tu profesor(a).

Agüeros para el 31 de diciembre

- a. Comer 12 uvas a las 12 de la noche.
-
- b. Salir con una maleta a dar una vuelta a la manzana.
-
- c. Usar ropa interior amarilla.
-
- d. Meterse lentejas crudas en los bolsillos.
-
- e. Tener dinero en los bolsillos.
-
- f. Brindar con vino o champaña.
-
- g. Tener y regalar espigas de trigo.
-
- h. Decir ¡feliz año! primero a alguien del sexo opuesto.
-



-  **18.** Escriban en el tablero una lluvia de deseos para el próximo Año Nuevo. Ejemplo: *(Deseo) viajar por el mundo.*
-  **19.** *Faltan 5 pa' las 12* forma parte de la denominada "música de diciembre" en Colombia, es decir, la que se escucha/baila en Navidad y Año Nuevo. ¿Qué música escuchan/bailan en tu cultura en esta época? Comparte una canción.
-  **20.** ¿Te animas a cantar/bailar *Faltan 5 pa' las 12*?
-  **21.** ¿Te gusta *Faltan 5 pa' las 12*? ¿Por qué?

» NIVEL INTERMEDIO

 1. Relaciona los significados del verbo **irse** con la imagen correspondiente.

a. Me perdonan que **me vaya** de la fiesta, pero hay algo que jamás podré dejar: una linda viejecita que me espera en las noches de una eterna Navidad.



b. Faltan 5 pa' las 12, el año va a terminar, **me voy** corriendo **a mi casa** a abrazar a mi mamá.



 2. ¿Dónde has pasado el mejor/peor Año Nuevo de tu vida? Cuenta la historia.

 3. Presenta una exposición sobre los agüeros más destacados en tu país/cultura relacionados con el Año Nuevo.

» NIVEL AVANZADO

 1. ¿Por qué crees que el Año Nuevo se celebra en todas las culturas?

 2. ¿Crees que el Año Nuevo significa el cierre de un ciclo? Justifica tu respuesta.

 3. ¿Has visto alguna película de Navidad o Año Nuevo que (no) te haya gustado? Haz un resumen para tu compañero(a).

TODO OÍDOS



» Tu opinión sobre esta guía de música es muy importante para nosotros. Te invitamos a responder una corta encuesta. Haz clic en el enlace correspondiente.

» FALTAN 5 PA' LAS 12 «

Néstor Zavarce

Las campanas de la iglesia **están sonando**,
anunciando que el Año Viejo se va.
La alegría del Año Nuevo viene **ya**,
los abrazos se confunden sin cesar. (x2)

Coro

Faltan 5 pa' las 12, el año **va a** terminar,
me voy corriendo a mi casa a abrazar a mi mamá. (x2)

Me **perdonan** que **me vaya de** la fiesta,
pero hay algo que **jamás** podré dejar:
una linda **viejecita** que me espera
en las noches de una eterna Navidad. (x2)

(Coro)

Las campanas de la iglesia **están sonando**,
anunciando que el Año Viejo se va.
La alegría del Año Nuevo viene **ya**,
los abrazos se confunden sin cesar. (x2)

Las campanas de la iglesia **están sonando**.

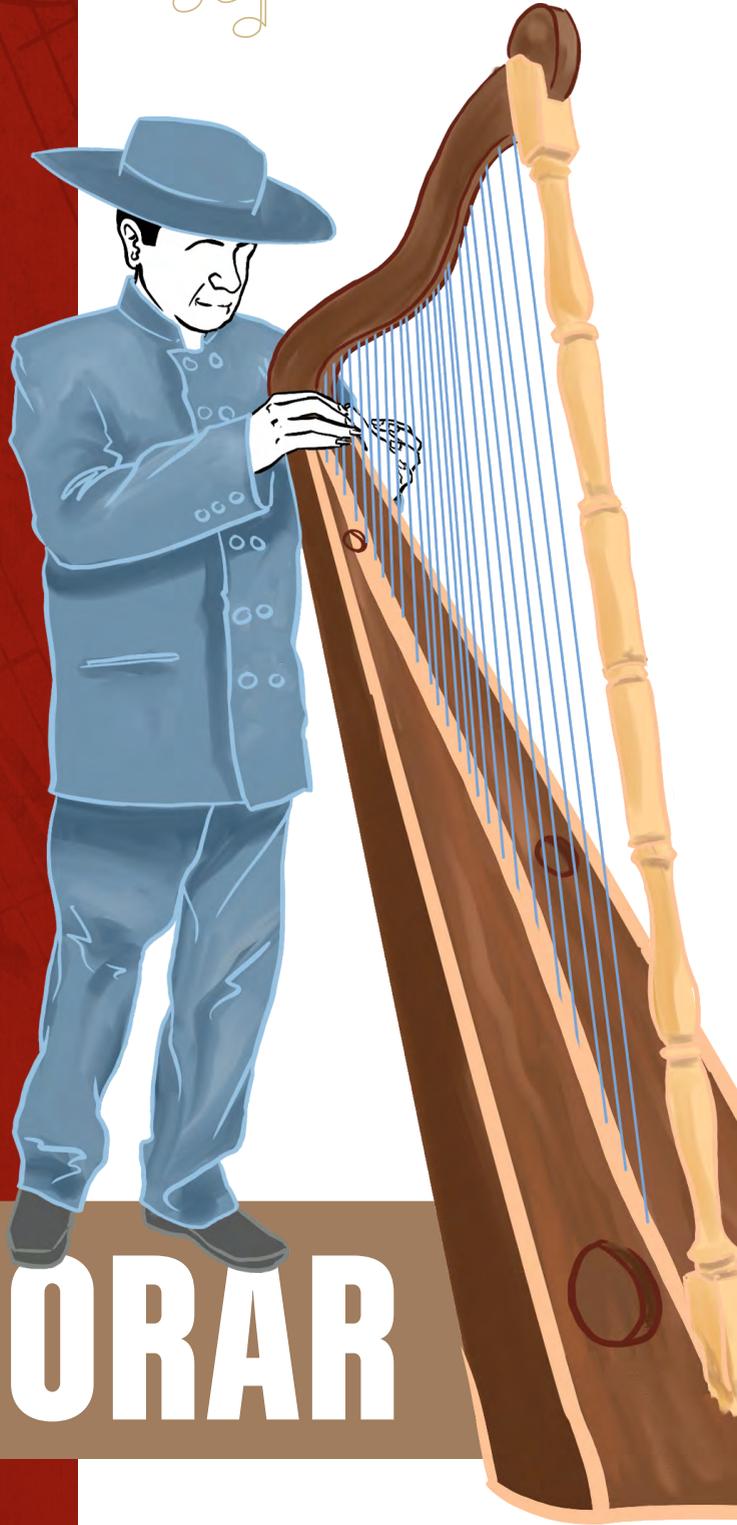


- Combinaciones frecuentes
- Verbos y expresiones con preposición
- Conectores y marcadores discursivos
- Fórmulas discursivas

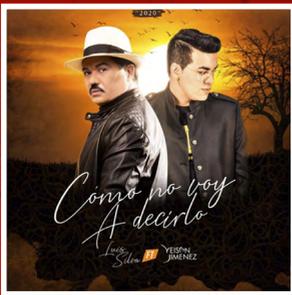


Música para

ENAMORAR



★ CÓMO NO VOY A DECIRLO ★



FICHA TÉCNICA

Cantantes	Luis Silva y Yeison Jiménez
Compositor	Hermes Moreno
Género musical	música llanera
Año	2020 [1991]
Álbum	Luis Silva y sus canciones... llanerísimas
Casa disquera	RMM

FICHA DIDÁCTICA

Contenido sociocultural	- El amor a primera vista - El arpa llanera - La música llanera
Contenido fonético / ortográfico	Todos los niveles: acento léxico
Contenido léxico	Combinaciones léxicas: <i>a grito abierto, carita angelical, centro de atracción, cruzarse en el camino (de alguien), dar una primicia, figura escultural, hacer una canción, mejillas sonrojadas/sonrosadas</i> Conectores y marcadores discursivos: <i>aquel día, cuando, hoy</i>
Contenido gramatical	Nivel básico: verbo <i>gustar</i> Nivel intermedio: complemento directo en oraciones subordinadas
Contenido pragmático	Todos los niveles: usos del diminutivo



Sabías que esta es una canción venezolana que los colombianos sentimos como nuestra





PROBANDO, PROBANDO

 1. Cuando te gusta alguien, ¿en qué te fijas primero?

 2. ¿En tu cultura, qué características tiene un 'cuerpo escultural'?



¡ASÍ ES QUE SE CANTA!

 1. Escucha la canción. ¿Qué emociones te produce?

 2. Ahora, vas a escuchar la canción y a leer la letra al mismo tiempo. ¿Cómo se siente el cantante?



¡OTRA, OTRA!

Las siguientes actividades están dirigidas a estudiantes de diversos niveles de español. ¿Cuáles prefieres desarrollar? Tu profesor(a) te puede hacer algunas recomendaciones.

» TODOS LOS NIVELES

 1. ¿Por qué crees que la canción se llama *Cómo no voy a decirlo*?

 2. Revisa la letra de la canción. Fíjate en las expresiones resaltadas en morado y responde las preguntas sobre el cantante.

a. ¿Cuál es el motivo para **hacer la canción**? _____

b. ¿Qué dice **a grito abierto**? _____

c. ¿Quién es su **centro de atracción**? _____

d. ¿Quién **se cruzó en su camino**? _____

e. ¿Quién le **da una primicia**? _____

 3. ¿Qué le propone el cantante a la mujer?

 4. Responde estas preguntas sobre la mujer que inspiró la canción.

- a. ¿Cómo es?  _____
- b. ¿Cuántos años tiene?  _____
- c. ¿Qué opina de la canción?  _____
- d. ¿Está enamorada del cantante?  _____
- e. ¿Acepta la propuesta del cantante?  _____

 5. Clasifica estas características para formar combinaciones posibles.

angelical colorado/da escultural sonrosado/da
atlético/ca esbelto/ta sonrojado/da

figura (cuerpo)	mejillas	cara
escultural		

 6. Las palabras resaltadas en beige conectan ideas. Relaciona cada una con su función/significado.

conector/marcador	función/significado
a. Si, por primera vez, cuando aquel día te miré, mi alma tranquila tuvo un síntoma de amor.	Indica un tiempo lejano.
b. Si, por primera vez, cuando aquel día te miré, mi alma tranquila tuvo un síntoma de amor.	en el tiempo actual
c. Hoy un ángel se ha cruzado en mi camino, tú tan bonita, de figura escultural...	en el momento en que

 7. ¿Qué le gusta al hombre de la mujer? Escribe.

Le gusta la figura escultural.

- » _____
- » _____

Le gustan las mejillas sonrojadas.

- » _____
- » _____

 8. Escucha cómo pronuncia tu profesor(a) estas palabras. Luego, clasifícalas en la tabla, según la sílaba acentuada, como en los ejemplos. ¿En qué columna escribiste más palabras? ¿Sabes por qué?

- ✓ angelical especial primera
atracción escultural primicia
✓ camino juvenil ✓ síntoma
carita mejillas tranquila
castigo motivo
corazón pregúntale

• • • •	• • • •	• • • •
sín-to-ma	ca-mi-no	an-ge-li-cal

 **9.** ¿Qué diferencia hay entre una 'cara angelical' y una 'carita angelical'?

 **10.** Según los expertos, nos fijamos en estos aspectos cuando nos gusta alguien. Enuméralos de 1 (más importante) a 10 (menos importante), según tu propio criterio.



	el cabello
	el sentido del humor
	la cara
	la estatura
	la figura
	la inteligencia
	la personalidad
	la sonrisa
	los modales
	los ojos

 **11.** Algunas personas afirman que también nos fijamos en estos aspectos cuando nos gusta alguien. ¿Estás de acuerdo? ¿Con qué los relacionas?



uñas



zapatos



dientes

 **12.** ¿Crees que los siguientes criterios son válidos para fijarse en alguien? Argumenta tu respuesta.

- la clase social
- el nivel de educación
- la profesión/ocupación

 **13.** ¿Crees que el amor a primera vista existe? ¿Por qué?

 **14.** Hagan una lluvia de ideas sobre los síntomas del enamoramiento.

 **15.** ¿A quién le escribirías una canción? ¿Qué título le pondrías?

 **16.** *Cómo no voy a decirlo* es una canción llanera. Con un(a) compañero(a), busca información sobre este tipo de música.

- | | |
|---------------------------|-----------------------------|
| a. Lugar(es) de origen | c. Artistas representativos |
| b. Instrumentos musicales | d. Baile |

 **17.** El instrumento principal de la música llanera es el arpa (llanera). Investiga estos datos sobre este instrumento.

- Origen
- Número de cuerdas
- Material

-  18. ¿Conoces otros géneros musicales que usan el arpa? ¿Se usa en tu cultura?
-  19. ¿Te animas a cantar/bailar *Cómo no voy a decirlo*?
-  20. ¿Te gusta *Cómo no voy a decirlo*? ¿Por qué?

» NIVEL INTERMEDIO

-  1. En el título de la canción aparece el pronombre de complemento directo 'lo'. ¿A qué crees que se refiere? Busca en la letra dos frases más que equivalen a 'lo'.

Cómo no voy a decirlo

Cómo no voy a decir » que me gustas...



-  2. ¿Te gustaría que alguien te dedique *Cómo no voy a decirlo*? ¿Cómo te sentirías?
-  3. ¿Qué cosas te gustaría decir? ¿A quién?
- *Cómo no voy a decir que...*

» NIVEL AVANZADO

-  1. ¿Recuerdan películas, canciones o libros sobre el amor a primera vista? Compartan el argumento.
-  2. Estos dichos se usan en Colombia. ¿Estás de acuerdo con ellos? ¿Cómo se relacionan con la canción?

a. El amor es ciego.

b. La primera impresión es la que cuenta.

-  3. Van a participar en un debate sobre esta pregunta. Tomen una postura y preparen sus argumentos.

» **¿Quiénes se fijan más en el físico: los hombres o las mujeres?** «

TODO OÍDOS



- » Tu opinión sobre esta guía de música es muy importante para nosotros. Te invitamos a responder una corta encuesta. Haz clic en el enlace correspondiente.

» CÓMO NO VOY A DECIRLO «

Luis Silva y Yeison Jiménez

Si en mi mente haya existido algún motivo
tan especial para hacer una canción,
eres tú, y a grito abierto lo digo,
y si lo dudas, pregúntale al corazón. (x2)

Coro

Cómo no voy a decir que me gustas,
cómo no voy a decir que eres centro de atracción.
Si, por primera vez, cuando aquel día te miré,
mi alma tranquila tuvo un síntoma de amor. (x2)

Sí, Yeison Jiménez.

¡Con el corazón!

Hoy un ángel se ha cruzado en mi camino,
tú tan bonita, de figura escultural,
muy juvenil, de mejillas sonrojadas,
y de castigo una carita angelical.

Hoy un ángel se ha cruzado en mi camino,
tú tan bonita, de figura escultural,
muy juvenil, de mejillas sonrosadas,
y de castigo una carita angelical.

Cómo no voy a decir que me gustas,
cómo no voy a decir que a tu lado quiero estar.
Dale una primicia a mi ser enamorado,
si entre mis brazos quieres dormir y soñar. (x2)



- Combinaciones frecuentes
- Verbos y expresiones con preposición
- Conectores y marcadores discursivos

★ LA TIERRA DEL OLVIDO ★



FICHA TÉCNICA

Cantantes	Carlos Vives, Fanny Lu, Fonseca, Maluma, Andrea Echeverri, Cholo Valderrama, Coral Group y Herencia de Timbiquí
Compositores	Carlos Vives, Iván Benavides
Género musical	vallenato
Año	2015 [1995]
Álbum	Más + corazón profundo <i>tour</i>
Casa disquera	Sonolux

FICHA DIDÁCTICA

Contenido sociocultural	- Geografía y paisajes de Colombia - Regiones marginadas
Contenido fonético / ortográfico	Todos los niveles: división silábica (ortográfica)
Contenido léxico	Combinaciones léxicas: <i>afinar la garganta, alertar los sentidos, atreverse a (algo), fuera de casa, mover(le) el alma (algo a alguien), comparar (algo) con (algo), cuerpo escultural, la luna alumbra, lleno/na de (algo), quitar(le) el sueño (algo a alguien), robar(le) la calma (algo a alguien), tener la llave del corazón (de alguien), traer (algo) de (un lugar), vivir en (un lugar)</i> Conectores y marcadores discursivos: <i>así, cuando, pero, y</i>
Contenido gramatical	Todos los niveles: presente de indicativo Nivel intermedio: <i>como</i> (adverbio relativo) y <i>cómo</i> (adverbio exclamativo)
Contenido pragmático	Todos los niveles: usos del diminutivo



Sabías que
La tierra del olvido está inspirada en la Sierra Nevada de Santa Marta y en Colombia





PROBANDO, PROBANDO

1. ¿Cómo te imaginas “la tierra del olvido”?
2. ¿Quién tiene la llave de tu corazón? ¿Por qué?



¡ASÍ ES QUE SE CANTA!

1. Escucha la canción (sin ver el video todavía). ¿A quién está dedicada?
 - a. una niña
 - b. a una mujer
 - c. a un lugar
2. Ahora, vas a escuchar la canción y a ver el video oficial al mismo tiempo. ¿Tu respuesta a la actividad anterior es acertada?



¡OTRA, OTRA!

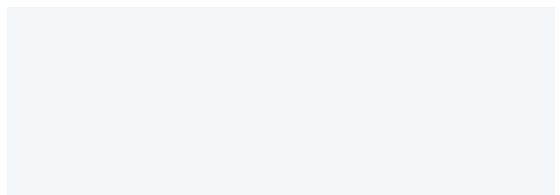
Las siguientes actividades están dirigidas a estudiantes de diversos niveles de español. ¿Cuáles prefieres desarrollar? Tu profesor(a) te puede hacer algunas recomendaciones.

» TODOS LOS NIVELES

1. ¿Por qué crees que la canción se llama *La tierra del olvido*?
2. Marca los paisajes que muestra el video.

arrecife	<input type="checkbox"/>	llanura	<input type="checkbox"/>	río	<input type="checkbox"/>
cañón	<input type="checkbox"/>	montaña	<input type="checkbox"/>	selva	<input type="checkbox"/>
cascada	<input type="checkbox"/>	nevado	<input type="checkbox"/>	valle	<input type="checkbox"/>
glaciar	<input type="checkbox"/>	páramo	<input type="checkbox"/>	volcán	<input type="checkbox"/>
lago	<input type="checkbox"/>	playa	<input type="checkbox"/>		

3. Esta mesa aparece varias veces en el video. ¿Qué crees que representa?



 4. Estos lugares aparecen en el video. Clasifícalos según las divisiones político-administrativas de Colombia.

Amazonas	Cartago	Pereira	Santa Rosalía
Bogotá	Leticia	Providencia	Valle del Cauca
Cali	Magdalena	San Andrés	Vichada
Cartagena de Indias	Medellín	Santa Marta	

municipios	ciudades	departamentos	islas

 5. Relaciona las columnas para formar nombres de lugares de la geografía colombiana.



a. cañón		Calima
b. lago		Caño Cristales
c. parque		del Chicamocha
d. río		de Bogotá
e. llanos		Nevado del Ruiz
f. sabana		orientales
g. volcán		Nacional Natural Tayrona

 6. Relaciona estas expresiones con el significado correspondiente.

a. alertar los sentidos		encantar
b. mover el alma		despertar las emociones
c. quitar el sueño		ser el/la dueño/ña de su amor
d. robar la calma		prepararla para cantar
e. tener la llave del corazón de alguien		conmover
f. afinar la garganta		alterar

 7. Revisa la letra de la canción. Fíjate en las expresiones resaltadas en azul y morado, y responde las preguntas.

- ¿De dónde trae el joropo?
- ¿De qué está lleno el viajero cantador?
- ¿Cómo es vivir en el suelo de Colombia?
- ¿De dónde a dónde está creciendo Colombia?
- ¿A qué se atreve el cantante?

c. sé que larga es la ruta pero la montaña inspira

d. De Sur a Norte de Oeste a Este

e. mi Colombia está creciendo y así se siente

 13. Relaciona los sujetos con los verbos, según la canción.

sujeto	verbo
	quiero
a. la luna	espera el río
b. la montaña	alumbra
c. mis miedos	espanta el frío
d. yo (x3)	naufragan
e. el Sol	navego en tu mirada
f. el mar	me muero
	inspira

 14. ¿Por qué en estos versos de la canción se usa el diminutivo?

Desde el Amazonas, derecho a La Guajira, sé que larga es la ruta, pero la montaña inspira.	a. Porque Colombia es un país pequeño.
	b. Porque la distancia entre el Amazonas y La Guajira es corta.
	c. Porque el cantante imagina una línea recta entre el Amazonas y La Guajira.
Así se siente si me atrevo a comparar a mi tierrita con tu cuerpo escultural, ambas tan bellas como las flores, ambas me encantan, son mis amores.	d. Porque Colombia es un país pequeño.
	e. Porque el cantante quiere a Colombia.
	f. porque el cantante cree que Colombia es un país pequeño.

 15. Estos artistas participan en la canción. En parejas, elijan uno y averigüen cinco datos relevantes.

- Coral Group
 - Andrea Echeverri
 - Carlos Vives
 - Fonseca
- Fanny Lu
 - Cholo Valderrama
 - Herencia de Timbiquí
 - Maluma



 **16.** La canción está inspirada en la Sierra Nevada de Santa Marta. Averigüen estos datos sobre este lugar.

- Localización en Colombia: _____
- Departamentos que abarca: _____
- Altura máxima: _____
- Temperatura: _____
- Pobladores: _____
- Otros: _____



 **17.** El coro de la canción dice: “Tú tienes la llave de mi corazón, yo te quiero más que a mi vida, porque sin tu amor, yo me muero”. ¿Le dirías esto a alguien? ¿A quién?

 **18.** La tierra del olvido es un lugar marginado. ¿Hay alguna en tu país? Descríbela.

 **19.** ¿Te animas a cantar/bailar *La tierra del olvido*?

 **20.** ¿Te gusta *La tierra del olvido*? ¿Por qué?

» NIVEL INTERMEDIO

 **1.** Lee los siguientes fragmentos y decide qué función tienen ‘como’ y ‘cómo’. ¿Cómo se dicen estas palabras en tu lengua?

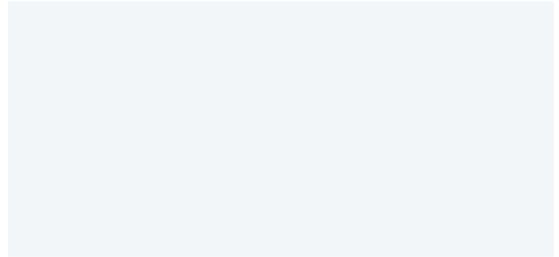
fragmentos	función
<p>Como la luna que alumbra por la noche los caminos, como las hojas al viento, como el sol espanta el frío, como la tierra a la lluvia, como el mar que espera el río, así espero tu regreso a la tierra del olvido.</p>	 a. Comparación b. Intensificación
<p>¡Cómo alertas mis sentidos, con tu voz enamorada!</p>	
<p>Con tu sonrisa de niña, ¡cómo me mueves el alma, cómo me quitas el sueño, cómo me robas la calma!</p>	
<p>Cuando estoy fuera de casa, ¡cómo te recuerdo!</p>	
<p>Así se siente si me atrevo a comparar a mi tierrita con tu cuerpo escultural, ambas tan bellas como las flores, ambas me encantan, son mis amores.</p>	

 **2.** Al comienzo de la canción canta Coral Group, de la isla de Providencia. Su pronunciación parece extranjera. Averigüen por qué.

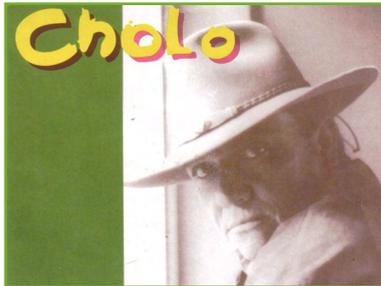
 **3.** Escucha la versión de *La tierra del olvido* de 1995. ¿Cuál prefieres? ¿Por qué?

» NIVEL AVANZADO

 **1.** La canción dice: "Cuando estoy fuera de casa, ¡cómo te recuerdo!". Estas son algunas golosinas que los colombianos extrañan en el extranjero. ¿Sabes qué son? Y tú, ¿qué extrañas cuando estás fuera de casa?



 **2.** Esta versión de *La tierra del olvido* contiene fragmentos de la canción *Colombia*, de Cholo Valderrama. Escuchen la canción e identifiquenlos. ¿Por qué creen que fueron incluidos en *La tierra del olvido*?



 **3.** Prepara una exposición sobre un lugar emblemático de la geografía de tu país. Puedes usar fotografías y videos.

TODO OÍDOS



» Tu opinión sobre esta guía de música es muy importante para nosotros. Te invitamos a responder una corta encuesta. Haz clic en el enlace correspondiente.

» LA TIERRA DEL OLVIDO «

Carlos Vives

Como la luna que alumbra por la noche los caminos,
como las hojas al viento, como el sol espanta el frío,
como la tierra a la lluvia, como el mar que espera el río,
así espero tu regreso a la tierra del olvido.

¡Cómo naufragan mis miedos si navego en tu mirada!
¡Cómo alertas mis sentidos, con tu voz enamorada!
Con tu sonrisa de niña, ¡cómo me mueves el alma,
cómo me quitas el sueño, cómo me robas la calma!

Coro

Tú tienes la llave de mi corazón,
yo te quiero más que a mi vida,
porque sin tu amor, yo me muero. (x2)

Como la luna que alumbra por la noche los caminos,
como las hojas al viento, como el sol espanta el frío,
como la tierra a la lluvia, como el mar espera el río,
así espero tu regreso a la tierra del olvido.

¡Cómo naufragan mis miedos si navego en tu mirada!
¡Cómo alertas mis sentidos, con tu voz enamorada!
Con tu sonrisa de niña, ¡cómo me mueves el alma,
cómo me quitas el sueño, cómo me robas la calma!

(Coro)

Del llano traigo un joropo, tejido en prima y bordón.
Afinando la garganta, veo un viajero cantador
que grita con pecho abierto, lleno de paz y emoción:
¡Colombia, patria querida, te llevo en mi corazón!

(Coro)

Cuando estoy fuera de casa, ¡cómo te recuerdo!
Vivir en el paraíso es vivir en tu suelo.

Desde el Amazonas, derechito a La Guajira,
sé que larga es la ruta, pero la montaña inspira.

De Sur a Norte, de Oeste a Este,
mi Colombia está creciendo y así se siente.

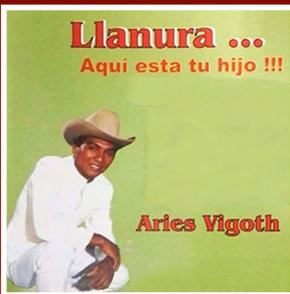
Así se siente si me atrevo a comparar
a mi tierrita con tu cuerpo escultural,
ambas tan bellas como las flores,
ambas me encantan, son mis amores.

(Coro)



- Combinaciones frecuentes
- Verbos y expresiones con preposición
- Conectores y marcadores discursivos

★ UNA CASITA BELLA PARA TI ★



FICHA TÉCNICA

Cantante	Aries Vigoth
Compositores	L. German Fleytas, Juan Briceño
Género musical	música llanera
Año	1981
Álbum	¡¡¡Llanura... Aquí está tu hijo!!!
Casa disquera	FM Discos y Cintas

FICHA DIDÁCTICA

Contenido sociocultural

- La casa ideal
- Los llanos de Colombia y Venezuela
- El arpa llanera
- Las flores más comunes en Colombia
- El joropo (música llanera)

Contenido fonético / ortográfico

Todos los niveles: los sonidos de la letra /

Contenido léxico

Combinaciones léxicas: *bailar joropo, pasar la noche, poco a poco, punta de sogá*
Otros: *apureño/ña, casanareño/ña, celaje*

Contenido gramatical

Todos los niveles: particularidades en el género de sustantivos
Nivel intermedio: oraciones relativas con indicativo/subjuntivo

Contenido pragmático

Todos los niveles: usos del diminutivo



Sabías que
Aries Vigoth
es considerado
el cantante
romántico de la
música llanera





PROBANDO, PROBANDO

1. ¿Crees que hay alguna diferencia entre 'una casa bella' y 'una casita bella'?
2. ¿Quieres comprar algo? ¿Qué? ¿Para ti o para otra persona?



¡ASÍ ES QUE SE CANTA!

1. Escucha la canción (sin ver el video todavía). ¿Qué instrumentos musicales escuchas? ¿Crees que esta música se baila? ¿Cómo?
2. Ahora, vas a escuchar la canción y a ver el video oficial al mismo tiempo. ¿Tu respuesta a la actividad anterior es acertada?



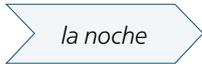
¡OTRA, OTRA!

Las siguientes actividades están dirigidas a estudiantes de diversos niveles de español. ¿Cuáles prefieres desarrollar? Tu profesor(a) te puede hacer algunas recomendaciones.

» TODOS LOS NIVELES

1. ¿Por qué crees que la canción se llama *Una casita bella para ti*?
2. ¿Cómo es la casa que describe el cantante? Dibújala.
3. Según la canción, ¿cómo se baila el joropo?
4. El cantante menciona a los arpistas. ¿Cómo se llaman?
5. Busca en la letra de la canción la palabra que corresponde a cada definición.
 - a. _____ → Voz característica del perro.
 - b. _____ → Sombra.
 - c. _____ → Guardián.
 - d. _____ → Persona que roba.
 - e. _____ → Fuego.
6. ¿De dónde a dónde pasa la noche el perrito centinela?

 **7.** Estas combinaciones de palabras están resaltadas en morado en la letra de la canción. Piensa en otras posibles y completa el esquema.

 **8.** Estas palabras se escriben con la letra *l*. Tu profesor(a) va a leerlas. Escúchalo/la y repítelas. ¿Cuál es la posición de la lengua en cada sonido?

		
---	---	--

 **9.** El género de estos sustantivos tiene alguna particularidad. Relaciona cada ejemplo con la explicación correspondiente.

<p>a. el arpa</p> 	<p>las arpas</p> 	<p>Algunos sustantivos terminan en <i>-o</i>, pero tienen género femenino.</p>
<p>b. el mar</p> 	<p>la mar</p> 	<p>Los sustantivos femeninos que comienzan con <i>a/ha</i> tónica se usan con el artículo masculino <i>el</i>, por motivos de pronunciación.</p>
<p>c. la mano</p> 	<p>las manos</p> 	<p>Algunos sustantivos no animados tienen dos géneros: masculino y femenino.</p>
<p>d. la centinela</p>		<p>el centinela</p> <p>El género de algunos sustantivos se indica con el artículo.</p>

 10. ¿Por qué el cantante usa diminutivos en estos versos?

	Una casita bella para ti.		
	Donde el celaje de un perrito centinela pase la noche de la puerta a los balcones.		a. por el tamaño pequeño b. por cariño c. por ironía
	Donde podamos bailar este joropito, como se baila en todo el llano apureño...		

 11. Estas flores son comunes en Colombia. Etiqueta cada imagen con el nombre correspondiente: astromelias, claveles, hortensias, lirios, orquídeas, rosas.



 12. Ahora, responde estas preguntas sobre flores.

- ¿Cuáles menciona la canción?
- ¿Existen estas flores en tu país?
- ¿Cuál es la flor nacional de Colombia?
- ¿Qué flor(es) te gustaría tener en tu jardín? ¿Por qué?

 13. ¿A quién le comprarías una casa bella? Justifica tu respuesta.

 14. Comenta estos aspectos sobre la vivienda, según tus preferencias. Explica.

- ¿Casa o apartamento?
- ¿Propio/a o alquilado/a?
- ¿Nuevo/a o usado/a?
- ¿En el campo o en la ciudad?

15. *Una casita bella para ti* es un joropo. En parejas, busquen información sobre este tipo de música.



- » a. Lugar(es) de origen: _____
 b. Instrumentos musicales: _____
 c. Artistas representativos: _____
 d. Baile: _____

16. El instrumento principal de la música llanera es el arpa (llanera). Investiga estos datos sobre este instrumento.

- a. Origen b. Número de cuerdas c. Material

17. La imagen de la actividad 15 muestra la posición del joropo llamada 'punta de sogá'. Describe qué hacen los bailarines.

18. Los amaneceres y los atardeceres son atractivos especiales de los llanos de Colombia y Venezuela. Busca fotos. ¿Cómo te parecen? ¿Te gustaría verlos en persona?

19. ¿Te animas a cantar/bailar *Una casita bella para ti*?

20. ¿Te gusta *Una casita bella para ti*? ¿Por qué?

» NIVEL INTERMEDIO

1. Lee los siguientes versos y decide si el cantante ya tiene la casa o la quiere comprar.

Una casa bella...	La tengo	La quiero comprar
a. ... donde el celaje de un perrito centinela pasa la noche de la puerta a los balcones...		
b. ... donde el celaje de un perrito centinela pase la noche de la puerta a los balcones...		
c. ... que tiene lirios y claveles al entrar...		
d. ... que tenga lirios y claveles al entrar...		
e. ... donde se cojan con la mano las estrellas...		
f. ... donde se cogen con la mano las estrellas...		
g. ... donde se duerma con el ruido de la mar.		
h. ... donde se duerme con el ruido de la mar.		
i. ... donde podemos bailar este joropito...		
j. ... donde podamos bailar este joropito...		

Adaptado de Llopis-García, Reyes (2006). Alumnos que aprendan el subjuntivo. Propuesta didáctica para las oraciones de relativo. *Foro de profesores de E/LE, 2*.

-  2. La canción menciona los llanos apureño y casanareño. En parejas, investiguen esta información.
- ¿En qué país están ubicados?
 - ¿En qué departamento/estado están ubicados?
 - ¿Qué tienen en común?

llano casanareño



llano apureño



-  3. En tu casa ideal, ¿vivirías solo(a) o acompañado(a)? Justifica tu respuesta.

» NIVEL AVANZADO

-  1. Vuelve a ver el video y fíjate en las actividades tradicionales que muestra.
- ¿Cuáles conoces?
 - ¿Qué opinas de estas prácticas?
 - ¿Existen en tu cultura?
-  2. Según el video, ¿cuál es el rol de los hombres y de las mujeres en la música llanera? Explica.
-  3. Describe la vivienda que te gustaría comprar.
Ejemplo: *Quiero comprar una casa que tenga jardín...*

TODO OÍDOS



- » Tu opinión sobre esta guía de música es muy importante para nosotros. Te invitamos a responder una corta encuesta. Haz clic en el enlace correspondiente.

» UNA CASITA BELLA PARA TI «

Aries Vigoth

Coro

Quiero comprar para ti una casa bella,
que tenga lirios y claveles al entrar,
donde se cojan con la mano las estrellas,
donde se duerma con el ruido de la mar. (x2)

Donde el celaje de un perrito centinela
pase la noche de la puerta a los balcones,
con sus ladridos y sus ojos de candela,
no deje, chica, que se acerquen los ladrones.
Donde podamos bailar este joropito,
como se baila en todo el llano apureño,
a punta 'e sogá, poco a poco y trancadito,
oyendo el arpa del maestro Figueredo.

(Coro) (x3)

Donde el celaje de un perrito centinela
pase la noche de la puerta a los balcones,
con sus ladridos y sus ojos de candela,
no deje, chica, que se acerquen los ladrones.

Donde podamos bailar este joropito,
como se baila en llanos casanareños,
a punta 'e sogá, poco a poco y trancadito,
oyendo el arpa de David Parales Bello.

(Coro)

■ Combinaciones frecuentes

■ Verbos y expresiones con preposición





1 ALICIA ADORADA

PROBANDO, PROBANDO

2. En contextos académicos, profesionales, en las fuerzas armadas, etc. Algunas veces, los amigos y las parejas se llaman por el apellido.

ASÍ ES QUE SE CANTA

1. Triste, por la muerte de Alicia.

¡OTRA, OTRA!

» TODOS LOS NIVELES

1. Porque la mujer que muere se llama Alicia y era muy querida por su esposo.

2. **a.** La muerte de Alicia, **b.** en Flores de María, **c.** Alicia y Valencia, **d.** esposos.

3. b.

4. **a.** esposa, **b.** dolor, **c.** fiestas, **d.** desdichada, **e.** observo a.

6. **a.** Señala un lugar lejano, **b.** en todo momento, **c.** en cualquier lugar.

7. *se, ci* y *za* suenan igual; *co* suena distinto.

8. **a.** pasado: murió, **b.** presente: pido, **c.** presente: recuerdo, futuro: recordaré, **d.** presente: reparo, **e.** pasado: dejó.

9. **a Valencia:** c, **a Dios:** a, **a mí:** b, d.

10. Tristeza por la muerte de Alicia.

13. **Localización en Colombia:** Norte, **Departamento:** Magdalena, **Municipio:** Pivijay.

14. Acordeón, caja y guacharaca.

» NIVEL INTERMEDIO

1. todo el: "toel", todas: "toa". Carlos Vives elimina el sonido de la letra *d* entre vocales y une las palabras cuando las pronuncia.

2 COLOMBIA CONEXIÓN

ASÍ ES QUE SE CANTA

2. **Personajes:** Gaitán Galán, Rojas Pinilla, virgen del Carmen, Regina 11; **Lugares:** Orinoco, golfo de Urabá, Punta Gallinas, Valle de Upar, Aracataca; **Productos:** café y petróleo.

¡OTRA, OTRA!

» TODOS LOS NIVELES

1. Porque conecta acontecimientos, personajes y productos de la realidad colombiana.

2. Orinoco, golfo de Urabá, Punta Gallinas, Valle de Upar, Aracataca.

3. b, d, e, c, a.

5. **a.** Adiciona una idea, **b.** Expresa contraste, **c.** en este momento.

6. Usamos mayúsculas en los nombres propios de personas y lugares, después de punto (seguido y aparte) y al comienzo de una estrofa.

7. **r al comienzo de palabra:** Rojas, Regina; **r en mitad de palabra:** orgulloso, mares, Orinoco, petróleo, mujeres, Urabá, Aracataca, tres, cordilleras, atraviesan, frío, efervescencia, terrenos, fértiles, cruz, deporte, orgullo, patrio, tierra, maravillosa, torbellinos, cartel, virgen, Carmen, gringos, pobre, irredenta, fría, hambrienta, diario, crisis, turbulenta, pero, germina; **r al final de palabra:** ser, por, Upar, calor, vivir.

8. *br, cr, fr, gr, tr.*

9. c.

10. **a.** El agua de los mares y los ríos recorre el territorio colombiano, **b.** La bondad crece en Colombia.

11. **a. Cruz de Boyacá:** máxima condecoración que el Gobierno colombiano concede a militares y ciudadanos destacados por su servicio al país; también a personalidades extranjeras de países amigos. Fue creada por Simón Bolívar en 1819; **20 de julio:** fecha de la Independencia de Colombia; **Deporte nacional:** el tejo; **b. Jorge Eliécer Gaitán:** político liberal asesinado du-

rante su campaña presidencial en 1948. Su asesinato produjo un movimiento social conocido como el Bogotazo; **Luis Carlos Galán**: político liberal asesinado durante la campaña presidencial de 1989; **Gustavo Rojas Pinilla**: militar, presidente de la república (1953-1957); **c. Los malos del cartel**: narcotraficantes de Colombia, **Virgen del Carmen**: catolicismo y creencias religiosas, **gringos, go home!**: injerencia de los Estados Unidos en Colombia y sus decisiones, **Regina 11**: exsenadora y mentalista.

14. Posibles respuestas: narcotráfico (los malos del cartel), fanatismo religioso (virgen del Carmen), intervención extranjera (gringos, *go home!*), pensamiento mágico (Regina 11), miseria (hambrienta), indiferencia de los colombianos (fría).

» NIVEL INTERMEDIO

1. b.

2. Las dos destacan **a.** referentes culturales (música, productos) del país; **b.** Colombia posee muchos recursos naturales, pero son explotados en beneficio de otros países.

» NIVEL AVANZADO

1. Los colombianos que se van del país extrañan sus productos, sus lugares, sus climas, su historia, su música.

2. **a.** *Soy colombiano*, bambuco compuesto por Rafael Godoy; **b.** *Himno nacional* de Colombia.

3 DÉCIMO GRADO

PROBANDO, PROBANDO

1. 1. primero/ra, 2. segundo/da, 3. tercero/ra, 4. cuarto/ta, 5. quinto/ta, 6. sexto/ta, 7. séptimo/ma, 8. octavo/va, 9. noveno/na, 10. décimo/ma.

2. En Colombia, el sistema educativo consta de 11 años. En décimo grado, los estudiantes tienen 15-16 años.

ASÍ ES QUE SE CANTA

2. Esperanzado, confundido, triste.

¡OTRA, OTRA!

» TODOS LOS NIVELES

1. Porque habla de la vida escolar en décimo grado (quinto año de secundaria en Colombia).

2. **F:** b, e, f; **V:** a, c, d.

3. **a.** Los estudiantes, **b.** De nada, **c.** Los estudiantes.

4. **a.** estar aburrido, **b.** no hacer nada, **c.** pensar mucho, **d.** bromear, **e.** prisa, **f.** desorden, **g.** momento, **h.** funcionar, **i.** insuperable, **j.** muchacho/cha, **k.** grupo de personas.

5. **a.** perder el año, **b.** prestar atención, **c.** recitar una lección, **d.** resolver una ecuación.

6. Posibles respuestas: inconformidad, alegría, tristeza, preocupación.

7. b, e, d, a, c.

8. **a.** en el momento en que, **b.** últimamente, **c.** todo el tiempo, **d.** Expresa contraste, **e.** aquí.

10. **a.** prestar/ellos, pedir/ellos, vivir/ellos, esperar/ellos, existir/eso, romper/yo, intentar/yo, resolver/yo, servir/eso, poder/yo, reprobar/yo, ir bien/eso, faltar/ellos, nacer/eso, recitar/ellos; **b.** e > i: pedir > piden, servir > sirve; **o > ue:** resolver > resuelvo, poder > puedo, reprobar > repruebo; **otros:** ir, va.

» NIVEL AVANZADO

2. **a.** Destaca el valor de la amistad; **d.** Se refiere a la falsa amistad, basada en el interés.

4 EL CAMINO DE LA VIDA

PROBANDO, PROBANDO

2. Posibles respuestas: amor, apoyo, cariño, casa, familia, hermanos, intimidad, madre, padre, solidaridad.

ASÍ ES QUE SE CANTA

1. Triste porque el cantante tiene miedo de que su esposa se muera primero que él y de la soledad en la vejez.

¡OTRA, OTRA!

» TODOS LOS NIVELES

1. Porque la vida es un camino con etapas (infancia, juventud, adultez y vejez).

2. c.

3. **a.** de prisa como el viento, **b.** empieza a cultivar un sueño, **c.** los esposos.

5. **a.** la mamá/la esposa, **b.** da, **c.** la alegría, **d.** de la vida, **e.** hijos, **f.** nos entristece.

6. **a.** juventud, **b.** trabajar por una ilusión, **c.** hogar, **d.** tener éxito, **e.** ser feliz, **f.** despedirse, **g.** envejecer.

7. **a.** y al mismo tiempo, **b.** luego, **c.** en ese momento, **d.** Adiciona una idea, **e.** después, **f.** en el momento en que, **g.** en ningún momento, **h.** pero, **i.** Expresa una consecuencia.

8. /g/ (**fuerte**): llegan, juegos, amigos, luego, hogar, alegría; /x/ (**suave**): juveniles, juegos, colegio, refugio, bendijo.

9. b.

10. **a.** los padres hablan de sí mismos, **b.** los padres hablan de los hijos.

» NIVEL INTERMEDIO

1. En presente de subjuntivo. Se refieren al futuro.

» NIVEL AVANZADO

3. **a.** El matrimonio y la muerte son inevitables, **b.** Los hijos son la motivación para los esfuerzos de los padres, **c.** Los hijos crecen y se van de la casa de los padres, **d.** Siempre sentimos preferencia por nuestros parientes de sangre.

5 EL ESTUCHE

ASÍ ES QUE SE CANTA

1. Los estereotipos de belleza femenina.

¡OTRA, OTRA!

» TODOS LOS NIVELES

1. Porque habla de la sobrevaloración de la apariencia física (estuche) de las mujeres.

2. El estuche es la apariencia física (el cuerpo) y la esencia, el espíritu (la belleza interior).

3. c.

4. A todas las mujeres, porque habla del exceso de atención a su aspecto físico.

5. **a.** hacerse valer, **b.** entrar por los ojos, **c.** tener en cuenta.

6. A los ángeles, para resaltar la importancia de lo espiritual.

7. **a.** quizás, **b.** Expresa una idea opuesta.

11. Son las medidas ideales del cuerpo de una reina de belleza (miss Universo).

» NIVEL AVANZADO

1. En español, las cláusulas relativas con el artículo neutro 'lo' tienen valor sustantivo o adjetivo. Posibles respuestas: **a.** El interior es valioso, el alma es valiosa, los sentimientos son valiosos; **b.** el contenido, el interior.

4. **d.** Las personas de baja estatura pueden tener grandes cualidades morales.

6 EL PRESO

PROBANDO, PROBANDO

1. Posibles respuestas: soledad, tristeza, abandono, rabia, arrepentimiento,...

2. Posibles respuestas: encierro, cárcel, celda, preso, prisionero, rejas,...

ASÍ ES QUE SE CANTA

1. Como la mayoría de las canciones de salsa, el ritmo es alegre, pero el contenido, triste. En este caso, es triste porque habla de la vida en prisión.

¡OTRA, OTRA!

» TODOS LOS NIVELES

1. Porque habla de la vida de un hombre en la prisión.

2. **a.** Solo y triste, **b.** A 30 años, **c.** Por un delito grave, pues la condena es muy larga.

3. **a.** Porque los presos son estigmatizados por la sociedad, **b.** Porque la condena es muy larga, **c.** En la celda, **d.** Del recuerdo de su madre.

4. celda, cuatro esquinas, condena, Gorgona, pena, Villanueva.

5. **Personas (hombres):** Wilson Manyoma, Quique Infante, Fruko; **Personas (mujeres):** Magdalena; **Lugares:** Gorgona, Villanueva.

6. **a.** Al comienzo, enfatiza lo que se va a decir, **b.** todo el tiempo, **c.** la prisión, **d.** toda la vida, **e.** el momento en que, **f.** finalmente.

7. **c (ca, co, cu):** cuatro, cambiaré, condenado, cariño,

compañeros, corazón; **qu (que, qui)**: esquinas, quejas, quiero, Quique, que, qué; **k**: Fruko.

8. a. Llama la atención, **b.** Expresa un lamento, **c.** Expresa dolor.

9. a. solamente, **b.** solamente, **c.** solamente, **d.** solitario/solamente/solitario, **e.** solitario/solitario, **f.** solitario.

10. Muerta, porque solamente le queda el recuerdo.

12. Wilson Manyoma Gil, conocido como Wilson Saoko, es uno de los cantantes de Fruko y sus Tesos. Él es quien canta *El preso*.

» NIVEL INTERMEDIO

1. Sí hay diferencia. Por lo general, en español, el adjetivo va después del sustantivo. Cuando lo antepone, resaltamos una cualidad propia del objeto; cuando el adjetivo está después del objeto, lo distingue de otros de su misma clase. En este caso, en 'horrible celda' y 'triste soledad' decimos que lo horrible y lo triste son cualidades propias de la celda y de la soledad, respectivamente, mientras que con 'celda horrible' y 'soledad triste' nos referimos a un tipo de celda y a un tipo de soledad específico.

2. a. preso/sa: Expresiones suavizadas (eufemismos): detenido/da, encarcelado/da, interno/na, presidiario/ria, prisionero/ra, privado/da de la libertad, recluso/sa, reo/a; **Expresiones despectivas (disfemismos):** encanado. **b. prisión:** Expresiones suavizadas (eufemismos): colonia, penitenciaría, picota, penal; **Expresiones despectivas (disfemismos):** cana, guandoca, hueco, picota.

7 EL REY POBRE

ASÍ ES QUE SE CANTA

1. La vida de los campesinos comparada con la vida de los reyes.

¡OTRA, OTRA!

» TODOS LOS NIVELES

1. Porque el cantante, que es campesino, siente que tiene una buena vida y está satisfecho con lo que posee, aunque no sea comparable con la riqueza de un rey.

2. a. un rancho, **b.** casado y con hijos, **c.** sus animales, **d.** satisfecho.

3. a. hacerse una ilusión, **b.** a sabiendas, **c.** al fin y al cabo, **d.** tener una esperanza, **e.** como un rey.

4. a. cardar, **b.** ruana, **c.** piedra de amolar, **d.** azadón.

5. a. ruana, **b.** ranchito, **c.** cabo del azadón, **d.** cara del Sol, **e.** chinita, **f.** las alas del corazón, **g.** un perrito y un ratón, **h.** un cimiento y un nogal, **i.** burro color café, **j.** esposa, **k.** rey pobre, **l.** piedra de amolar.

6. a. Introduce un contraste, **b.** al mismo tiempo, **c.** por esas razones, **d.** Adiciona una idea.

7. b, b, a, a, a.

8. r débil: cetro, consejero, corazón, corona, criados, esperanza, murallas, pero, piedra, pobre, princesa, principal, tres, trono, turpial; **r fuerte:** amolar, burro, cardar, color, embarrar, guardias, hacerme, mujer, perrito, por, ranchito, ratón, reina, reino, rey, ruana, tener, tierra, ver, vivir.

9. b.

14. a. campesino, en el departamento de Boyacá, en la década de los setenta; **b.** Jorge Velosa, Los Carrangueros de Ráquira, Óscar Humberto Gómez Gómez, Los Doctores de la Carranga, San Miguelito; **c.** guitarra, tiple, requinto y guacharaca; **d.** merengue carranguero, rumba criolla o carranguera; **e.** se baila brincando en un pie de un lado a otro, las parejas pueden estar agarradas o no.

16. Según la última estrofa, no se siente realmente como un rey. Solamente se trata de darse esperanza para vivir.

» NIVEL AVANZADO

3. a. Con todas las comodidades posibles; **b.** Tener privilegios o ventajas; **c.** A pesar de sus esfuerzos, quienes no tienen privilegios no consiguen lo que quieren; **d.** Frase acuñada por el boxeador colombiano Antonio Cervantes "Kid" Pambelé.

8 JAIME MOLINA

PROBANDO, PROBANDO

2. Posibles respuestas: **amigo:** afecto, alegría, ayuda, apoyo, confianza, diversión, solidaridad,...; **parranda:** baile, bebidas alcohólicas, canto, diversión, música,...

ASÍ ES QUE SE CANTA

2. Jaime Molina, amigo de Rafael.

¡OTRA, OTRA!

» TODOS LOS NIVELES

1. Porque Jaime Molina es el nombre del amigo muerto de Rafael Escalona. Él compone la canción para lamentar su muerte.

2. **a.** Jaime y Rafael, **b.** De sus propios chistes, **c.** A beber.

3. Posible respuesta: cercana, de mucha confianza y cariño.

4. Posibles respuestas: alegres, divertidas, largas (hasta la mañana del día siguiente), con músicos (acordeoneros, cajeros, guacharaceros, cantantes), gente escuchándolos y haciendo chistes, pidiendo la interpretación de alguna canción en especial y bebiendo mucho alcohol.

5. **a.** contar un chiste, **b.** estar borracho, **c.** hacer un retrato, **d.** poner una condición, **e.** sacar un son.

6. Posibles respuestas: **a.** Se trata del funeral de Jaime Molina; **b.** Los amigos de Jaime Molina; **c.** Sus amigos están llevando el ataúd, a pie, hacia el cementerio. Rafael va cantando la canción que le compuso a su amigo; **d.** Todos están muy tristes; **e.** Con ropa formal de color blanco.

7. **a.** en el momento en que, **b.** antes, **c.** Presenta dos opciones, **d.** en el tiempo actual, **e.** en todo momento, **f.** más tarde, **g.** en todo lugar.

8. Re-cuer-do-que-Jai-me-Mo-li-na-cuan-do-es-ta-ba-bo-rra-cho-po-ní-a-es-ta-con-di-ción-que-si-yo-mo-rí-a-pri-me-ro-él-me-ha-cí-a-un-re-tra-to-o-si-él-se-mo-rí-a-pri-me-ro-le-sa-ca-ba-un-son.

10. Tristeza, porque la canción es un lamento por la muerte de un amigo.

11. Es una forma de tratamiento que se usa para dirigirse a un amigo, en tono de confianza. Jaime Molina era su compañero de parranda y de vida.

13. c.

14. **a.** Patillal (Valledupar, Cesar); **b.** 7 de marzo de 1926; **c.** caricaturista y pintor; **d.** bromista, divertido, introvertido, irónico.

15. **a.** sur de La Guajira, norte del Cesar y oriente del Magdalena; **b.** De la inmigración europea de fines del siglo XIX, porque el acordeón fue traído por pobladores alemanes, y la organización y medida de las estrofas del vallenato son de tradición española; la caja es de origen afrocolombiano, y la guacharaca es de pro-

cedencia indígena; **c.** Acordeón, caja y guacharaca; **d.** Merengue, paseo, puya, son; **e.** Hechos de la vida cotidiana, la amistad, la parranda, la tierra y el amor; **f.** Alejandro Durán, Leandro Díaz, Rafael Escalona, Alfredo Gutiérrez, Luis Enrique Martínez, "Colacho" Mendoza, Lisandro Meza, Lorenzo Morales, Calixto Ochoa, "Pacho" Rada, "Toño" Salas, Juancho Polo Valencia, Abel Antonio Villa, Emiliano Zuleta, entre otros.

» NIVEL INTERMEDIO

1. Ejemplo de respuesta: Recuerdo que (Inés) cuando está/estaba bromeando pone esta condición: que si yo tengo/tenía un hijo primero, ella es/era la madrina; o si ella tiene/tenía un hijo primero, (yo le) escojo/escogía el nombre.

2. Combinación de una vocal cerrada (*i, u*) tónica, seguida de una vocal abierta (*a, e, o*), átona: ponía, moría hacía, sabía; Combinación de una vocal abierta (*a, e, o*) átona, seguida de una vocal cerrada (*i, u*) tónica: reír. Lleva tilde la vocal cerrada (*i, o, u*).

» NIVEL AVANZADO

3. **a.** Cuando alguien muere, se habla más de sus cualidades que de sus defectos; **b.** La tristeza por la muerte de un ser querido se supera pronto, porque la vida continúa; **c.** Destaca el valor de la amistad; **d.** Se refiere a la falsa amistad, basada en el interés.

9

LA CASA EN EL AIRE

ASÍ ES QUE SE CANTA

1. La preocupación de un padre por el futuro amoroso de su hija.

2. c.

¡OTRA, OTRA!

» TODOS LOS NIVELES

1. Porque el compositor quiere construir una casa en el aire para que nadie "moleste" (enamore) a su hija.

3. Posibles respuestas: celoso, controlador.

4. **V:** a, b; **F:** c, d.

5. muy.

6. estar.

8. b.

9. **a.** más tarde, **b.** en el momento en que, **c.** Adiciona una idea, **d.** Explica una causa, **e.** Señala un lugar lejano, **f.** Introduce una causa.

10. 'Tipo' tiene una connotación despectiva, que se ajusta al sentimiento de disgusto del padre hacia los hombres que eventualmente se puedan acercar a su hija.

11. **g fuerte:** pongo, grande, diga, alguno, llega, ninguno, preguntan; **g suave:** angelitos. **g fuerte** = g + a, o, u / **gr/gl** + a, e, i, o, u / **gu** + e, i; **g suave** = g + e, i.

12. alegría.

13. decir.

15. Acordeón, caja, guacharaca y guitarra.

16. Algunas diferencias son el sonido y los instrumentos. En la versión de 1952, no hay acordeón. El instrumento principal es la guitarra.

» NIVEL INTERMEDIO

1. **a.** Presente de subjuntivo; **b.** Hechos futuros.

» NIVEL AVANZADO

1. 4.

2. Ada Luz vive en Valledupar en una casa de fuertes cimientos y tiene tres hijos.

10 LA CUCHARITA

PROBANDO, PROBANDO

1. De metal (acero, aluminio, plata), de madera, de plástico, de hueso.

¡ASÍ ES QUE SE CANTA!

2. Los papeles (documentos de identificación), la cucharita y no sé qué más (cosas que no especifica).

¡OTRA, OTRA!

» TODOS LOS NIVELES

1. Porque la cucharita es un objeto valioso que le robaron al cantante.

2. **a.** de hueso, **b.** porque se la regaló un amigo (don Gregorio), **c.** sin información. Los estudiantes deben hacer hipótesis, **d.** a las manos de los ladrones, **e.** por otra cucharita igual.

3. Sin información. Los estudiantes deben hacer hipótesis.

6. **a.** División rural de un municipio, en la que predominan las actividades agrícolas, **b.** División territorial y administrativa de un departamento, **c.** Espacio urbano en el que predominan el comercio, la industria y los servicios, **d.** División territorial y administrativa de una región, dirigida por un gobernador.

7. **a.** Al comienzo de la oración, enfatiza lo que se va a decir, **b.** Quince días después, **c.** Indica contraste, **d.** ojalá, **e.** en el momento en que.

8. **/s/:** municipio, quince, centro, cédula; **/k/:** cucharita, como, consigue, cuando. *Ce* y *ci* suenan como **/s/** y *co* y *cu* suenan como **/k/**.

10. Es un saludo alegre que aplaude y aclama a Saboyá (municipio).

11. c.

12. Tráfico vehicular, indigencia, contaminación ambiental, basura en las calles, desempleo...

13. Sin información. Los estudiantes deben hacer hipótesis.

14. **a.** campesino, en el departamento de Boyacá, en la década de los setenta; **b.** Jorge Velosa, Los Carrangueros de Ráquira, Óscar Humberto Gómez Gómez, Los Doctores de la Carranga, San Miguelito; **c.** guitarra, tiple, requinto y guacharaca; **d.** merengue carranguero, rumba criolla o carranguera; **e.** se baila brincando en un pie de un lado a otro, las parejas pueden estar agarradas o no.

» NIVEL INTERMEDIO

1. a, b.

» NIVEL AVANZADO

2. **a.** en Cúcuta, **b.** en Chapinero (barrio de Bogotá), **c.** los tiene el ladrón.

11 LA TIERRA

PROBANDO, PROBANDO

2. En español, siempre tiene género femenino. En otras lenguas, el género puede variar, según la acepción de 'tierra'. En lenguas como el inglés, no tiene género.

ASÍ ES QUE SE CANTA

1. El amor por la tierra (patria) y su gente.
2. a, b, c, e. Es importante señalar que con la acepción de planeta, Tierra siempre se escribe con mayúscula inicial.

¡OTRA, OTRA!

» TODOS LOS NIVELES

1. Porque invita al nacionalismo, es decir, al amor por la patria y su gente.
2. Al planeta, a nuestra madre y a la humanidad.
4. **Prendas de vestir:** hombres: camisa, camiseta, pantalón; mujeres: saco (suéter), vestido. **Accesorios:** sombrero aguadeño, arete, escapulario, cadena con crucifijo.
5. a. solo una, b. insensiblemente.
6. Posibles respuestas: muerto, desesperanzado, insensible.
7. a. Explica una causa, b. ahora.
9. la tierra en que naciste, la mujer que te parió, tu raza, tu sangre.
10. b.

» NIVEL INTERMEDIO

1. **Sustantivos:** terracota, terreno, terrón, terremoto, terraza; **Adjetivos:** terracota, terrestre, terráqueo, subterráneo, territorial, terroso; **Verbos:** aterrizar, desenterrar, desterrar, entre otros.
2. Posibles respuestas: a. atrapador, b. muerto, c. castigador, d. natal, e. mamá, madre, progenitora.

» NIVEL AVANZADO

3. a. Resalta la persistencia del amor materno, a pesar de las dificultades; b. Critica la visión antropocéntrica del Universo del ser humano; c. Siempre sentimos preferencia por nuestros parientes de sangre.

12 LOS CAMINOS DE LA VIDA

ASÍ ES QUE SE CANTA

1. Triste porque habla de las dificultades económicas del cantante y su familia, y del temor por la muerte de la madre.

2. Es estricta y cariñosa.

¡OTRA, OTRA!

» TODOS LOS NIVELES

1. Porque habla de las distintas situaciones y dificultades encontradas a lo largo de la vida.
2. A la madre del cantante, que está viva.
3. 16 aproximadamente.
4. Que se sacrificó trabajando para él y para su hermano; además, lo animó a ser músico.
5. **Sobre el hijo:** a. Jaime Poveda, b. Porque los caminos de la vida son difíciles, c. De que criar a los hijos no es fácil, d. Ayudar a su mamá, e. Por su mamá, f. Del tormento que tuvo que pasar para criar a los hijos, g. Lloro, h. Por darle todo a su mamá; **Sobre la mamá:** i. Por darle al hijo todo lo que necesita, j. De trabajar por los hijos.
6. a. en el momento en que, b. actualmente, c. Introduce una causa, d. actualmente, e. Adiciona una idea, f. actualmente, g. Adiciona otra negación, h. Expresa una idea opuesta, i. en cualquier momento, j. Introduce una consecuencia, k. a veces.

7. Las palabras agudas terminadas en vocal llevan tilde; las palabras graves terminadas en -/ llevan tilde.

8. Posibles respuestas: a. Yo pienso que la vida es difícil; b. Yo creo que las cosas no son fáciles; c. Mi viejecita ya no se esmera por darme todo lo que necesito.

9. viejita, madrecita, madre, vieja, viejecita.

12. b.

13. Tristeza, porque habla de las dificultades económicas del cantante y su familia, y del temor por la muerte de la madre.

14. Bucaramanga.

15. A Jaime Poveda y a los hermanos Francisco y Jaime Boscán.

16. Acordeón, caja y guacharaca.

» NIVEL INTERMEDIO

1. Las palabras en verde son artículos y las palabras en azul son pronombres de complemento directo. Los artículos acompañan sustantivos y los pronombres reemplazan sustantivos.

» NIVEL AVANZADO

1. Es un dativo ético. No tiene valor gramatical sino pragmático. Si se elimina no cambia el significado, pero no expresa la misma emoción. En la canción, expresa la preocupación del cantante por la cercanía de la muerte de su madre.

13 MI GENERACIÓN

¡ASÍ ES QUE SE CANTA!

2. Los recuerdos de la niñez y la juventud del cantante.

¡OTRA, OTRA!

» TODOS LOS NIVELES

1. Porque habla de los acontecimientos sociales de Colombia durante la niñez y la adolescencia del cantante.

2. A la generación X. Parece que su niñez fue tranquila, pero creció en un contexto social violento.

3. **a.** hablar, **b.** nunca, **c.** el movimiento guerrillero M-19, aunque la canción no lo menciona, **d.** Lucho Herrera, **e.** las muchachas, **f.** redactaban una gran constitución (la de 1991), **g.** amarse otra vez, **h.** el cantante y sus vecinos.

4. Pelado.

5. **a.** el cantante nació, **b.** que Dios solo muestra un lado y se le reza en inglés, **c.** de su casa hasta Unicentro, **d.** la toma del Palacio y de la Embajada.

6. Porque el cantante estudió en un colegio bilingüe (español-inglés).

7. **a.** en el momento en que, **b.** Señala un tiempo lejano, **c.** Adiciona una idea, **d.** ahora, **e.** en ningún momento, **f.** Enfatiza el comienzo de una acción que ocurre antes que otra, **g.** al mismo tiempo, **h.** Introduce un obstáculo que se supera, **i.** nuevamente.

8. Este sonido tiene dos momentos: primero, la punta de la lengua toca la parte posterior de los dientes superiores (como para pronunciar una *t*) y luego, la lengua se acerca al paladar (como para pronunciar una *sh*).

9. b.

11. Un ciclista colombiano. Fue campeón de la Vuelta a España (1987).

12. Porque fue el primer centro comercial de Bogotá. Se inauguró en 1976. Su construcción contribuyó al desarrollo comercial de una zona del norte de la ciudad. Está ubicado en estrato socioeconómico 6 (alto).

13. 1980: c, 1985: d, 1987: b, 1991: a.

14 MI HERMANO Y YO

¡OTRA, OTRA!

» TODOS LOS NIVELES

1. Porque el cantante habla de la vida de su hermano y de la propia.

2. 30 años.

3. **a.** muy cercana, **b.** buenas (divertidas), **c.** hay momentos buenos y malos, **d.** triste, porque lo acompaña en sus penas.

5. **a.** de hacer una melodía (componer una canción), **b.** porque hablar de su hermano lo conmueve, **c.** hay ratos amargos.

6. **a.** hacer una melodía, **b.** sentirse feliz, **c.** componer un son, **d.** llegar el momento, **e.** tocar el acordeón, **f.** salir la luna.

7. a.

8. c.

9. **a.** mucho tiempo antes, **b.** Introduce un contraste, **c.** aún, **d.** Adiciona una idea, **e.** ahora, **f.** Introduce una causa, **g.** en el momento en que, **h.** realmente, **i.** Introduce un obstáculo que se supera, **j.** también, **k.** Indica la posibilidad de que algo ocurra, **l.** en algunas ocasiones.

10. **a.** triste', hacé', pena', verde', madura'; **b.** madrugá'; **c.** la'o.

11. mayor, grande; menor, pequeño/a; gemelo/a, mellizo/a; medio hermano, hermano adoptivo.

18. Acordeón, caja y guacharaca.

» NIVEL INTERMEDIO

1. Sí hay diferencia. Por lo general, en español, el adjetivo va después del sustantivo. Cuando lo antepone, resaltamos una cualidad propia del objeto; cuando el adjetivo está después del objeto, lo distingue de otros de su misma clase.

a. La tristeza es una característica de los dos acordeones: 'triste acordeón' resalta la tristeza como una cua-

lidad propia del sonido del acordeón, mientras que ‘acordeón triste’ se refiere a uno que suena triste, en oposición a otro que suena alegre.

b. Cada acordeón tiene una característica diferente: ‘pobre acordeón’ es uno que también suena triste, como ‘triste acordeón’, mientras que ‘acordeón pobre’ se refiere a uno barato en contraste con uno costoso.

» NIVEL AVANZADO

1. En pretérito imperfecto de subjuntivo; a, b, c: no.

3. **a.** Siempre sentimos preferencia por nuestros parientes de sangre, **b.** La vida es difícil, **c.** Los hombres no lloran en público (visión machista de los sentimientos masculinos), **d.** A pesar de las dificultades, debemos continuar con nuestras actividades.

15 MI PUEBLO NATAL

PROBANDO, PROBANDO

2. ciudad, tierra, país, barrio, casa, lengua, idioma.

¡ASÍ ES QUE SE CANTA!

2. Feliz y conmovido.

¡OTRA, OTRA!

» TODOS LOS NIVELES

1. Porque habla del regreso del hombre a su pueblo natal.

2. b.

3. **a.** su pueblo natal, **b.** luces de esperma, titilantes como estrellas en el cielo, **c.** el ruido incesante del viejo trapiche.

4. **a.** espero con ansias, **b.** Evoco, **c.** conoverme.

5. **a.** en ningún momento, **b.** Enfatiza la seguridad de la realización de una acción, **c.** Adiciona una idea.

6. Como la mayoría de los colombianos, el cantante pronuncia //y/ de la misma forma.

7. **Involuntarias:** a, c; **Voluntarias:** b, d. En las acciones voluntarias, el sujeto gramatical (yo) es la misma persona que experimenta las acciones; en las acciones involuntarias, el sujeto gramatical (bellos recuerdos, los ojos) es diferente a la persona que experimenta las acciones (yo).

8. b, d.

9. Alegría. Se usa porque el vallenato es un género musical autóctono de Colombia, que se escucha en todo el país.

10. Para extraer el jugo de la caña de azúcar.

11. c.

12. **Localización en Colombia:** noroccidente, **Departamento:** Chocó, **Número de habitantes:** 116.000 aprox., **Gentilicio:** quibdoseño/ña, **Temperatura promedio:** 27° C.

15. Carlos Vives, J Balvin, Juanes, Karol G, Maluma, Sebastián Yatra, Shakira.

» NIVEL AVANZADO

3. **a.** En los lugares pequeños, donde todos se conocen, hay más chismes; **b.** Regresamos con nostalgia a nuestro lugar de origen; **c.** Valoramos lo que tenemos solo cuando lo perdemos.

16 NADIE ES ETERNO

¡ASÍ ES QUE SE CANTA!

2. El video muestra los ciclos de la vida y que las personas van perdiendo a sus seres queridos con el paso de los años.

¡OTRA, OTRA!

» TODOS LOS NIVELES

1. Porque habla de la muerte, una realidad para todos los seres humanos.

2. No, porque entiende que todos debemos morir.

3. **a.** Ser inmortal, **b.** Muerte, **c.** Ritos funerarios.

4. **a.** por la vida y el amor, **b.** a perder (un ser querido), **c.** te resignas, **d.** por el que muere, **e.** por los que se quejen.

5. Disfrutar la vida.

6. **a.** en el momento en que, **b.** hasta que, **c.** Indica un tiempo futuro, **d.** finalmente, **e.** todo el tiempo, **f.** ahora, **g.** eternamente.

7. queda, que, quedan, quise, queden. En español, *que, qui* suenan /ke/, /ki/.

8. **crisis (negación, enfado, depresión):** sufrir, llorar;

aceptación: acostumbrarse a perder; **aprendizaje:** resignarse cuando no volvemos a ver a nuestro ser querido.

9. a. morir de (sensaciones): sed, frío, calor, miedo, susto, dolor, asco; **b. morir de (sentimientos):** amor, felicidad, vergüenza, pena, celos, rabia, tristeza, preocupación, angustia; **c. morir de (impulsos):** ganas, emoción.

10. Pueden tener nichos/bóvedas en construcciones con paredes o ser campos abiertos con fosas cavadas en la tierra, donde se entierran los cadáveres.

16. a. Años 1930-1940, Antioquia. Tiene influencia de la música mexicana, argentina y ecuatoriana; **b.** guasca, carrilera, de cantina; **c.** Hasta los años noventa, asociada con el consumo excesivo de alcohol, era principalmente interpretada por hombres mayores para hombres mayores. Actualmente, la incursión de artistas jóvenes en el género y la fusión con ritmos modernos hacen que se escuche y baile en bares y discotecas; **d. Hombres:** Alzate, Darío Gómez, El Charrito Negro, Galy Galiano, Giovanni Ayala, Jessi Uribe, Jhonny Rivera, Luis Alberto Posada, Óscar Agudelo, Pipe Bueno, Rómulo Caicedo, Yeison Jiménez; **Mujeres:** Arelys Henao, Franci, Helenita Vargas, La Hermanas Calle, Marbelle, Paola Jara; **e.** trompeta, guitarra, acordeón, violín; **f.** el amor, el desamor, la infidelidad, el disfrute de la vida, la muerte.

» NIVEL INTERMEDIO

1. Expresiones suavizadas (eufemismos): **a.** descanso, fallecimiento, partida, pérdida, sueño profundo; **b.** parca; **c.** descansar en paz, fallecer, irse para el cielo, pasar a mejor vida; **d.** difunto/ta, fallecido/da, occiso/sa; **e.** sin signos vitales; **f.** cuerpo sin vida; **g.** cofre, féretro; **h.** camposanto, panteón; **i.** sepultar; **j.** fosa. **Expresiones despectivas (disfemismos):** **b.** huesuda, pelona; **c.** estirar la pata, colgar los guayos; **f.** muñeco; **g.** cajón, piyama de madera; **h.** barrio de los acostados; **j.** hueco.

2. a. En presente de subjuntivo, **b.** hechos futuros.

» NIVEL AVANZADO

1. a. Su-fri-rás-llo-ra-rás-mien-tras-tea-cos-tum-bre-sa-per-der,

b. Des-pués-te-re-sig-na-rás-cuan-do-ya-no-me-vuelva-sa-ver,

c. ... s-uer-te-y-que-la-go-cen-mu-cho-ya-no-hay-tiempo-de-llo-rar.

4. a. Cuando alguien muere, se habla más de sus cualidades que de sus defectos; **b.** La tristeza por la muerte de un ser querido se supera pronto, porque la vida continúa; **c.** Cuando morimos no nos llevamos ninguna de nuestras pertenencias; **d.** La muerte llega repentinamente.

17 PIES DESCALZOS, SUEÑOS BLANCOS

ASÍ ES QUE SE CANTA

2. El video muestra las apariencias sociales que Shakira critica en la canción.

¡OTRA, OTRA!

» TODOS LOS NIVELES

1. Estar descalzo implica el contacto directo con la naturaleza. Los sueños blancos son los que no recordamos. Entonces, estos sueños hacen que los seres humanos olviden su naturaleza, libre de normas sociales impuestas.

2. En apariencia, les habla a los hombres ("Tú mordiste la manzana y renunciaste al paraíso"), aunque, en realidad, les habla a todos los seres humanos obligados a cumplir normas sociales.

3. a. a una raza antigua, **b.** al paraíso, **c.** a dinosaurios, **d.** con las tareas.

4. Verdadero: c, g; **Falso:** a, b, d, e, f.

5. a. Las apariencias, **b.** Que las normas sociales, rompen la relación con la naturaleza, **c.** Lo que mostramos a los demás es lo permitido por las normas sociales (los zapatos) y ocultamos lo que está condenado por dichas normas sociales.

6. a. No afectar para nada, **b.** No comprender, **c.** Que-darse soltero/ra.

7. a. Fiesta de 15, cumpleaños, aniversario..., **b.** bailar el vals, salsa, cumbia...; **c.** ser fracasado/da, exitoso/sa, triunfador/ra, perdedor/ra...; **d.** ponerse zapatos, corbata, vestido, pantalón, falda,...

8. a. de esta manera, **b.** Adiciona una idea, **c.** actualmente, **d.** en este lugar, **e.** a pesar de que, **f.** todo el tiempo, **g.** de lo contrario, **h.** Introduce un obstáculo que no se supera.

9. Diptongo: sue-ños, an-ti-gua, fuis-te, pien-sa, hie-rrro, di-no-sau-rios, pies, re-nun-cias-te, ser-pien-te, mi-le-nios; **Hiato:** di-rí-a, pa-ra-í-so, cons-tru-is-te, a-ho-ra, ta-re-a, dí-a.

10. Infinitivos: pertenecer, ser, morder, renunciar, condenar, querer, permanecer, enfrentar, importar, construir; **Irregulares:** fuiste, quiso.

11. c.

14. Aunque las normas sociales son duras (como el hierro) e influyen mucho sobre las decisiones de los seres humanos, es posible flexibilizarlas (ablandarlas).

» NIVEL INTERMEDIO

1. a.

» NIVEL AVANZADO

2. a. La tentación; **b.** El pecado, **c.** La promesa de vida eterna, **d.** La fugacidad de la vida.

3. a. Las seres humanos mostramos a los demás solo lo que las normas sociales nos permiten; **b.** Es preferible permanecer soltera/ro que tener una pareja maltrata-dora; **c-d.** Son reglas básicas de cortesía en Colombia.

18 REBELIÓN (NO LE PEGUE A LA NEGRA)

ASÍ ES QUE SE CANTA

1. Como la mayoría de las canciones de salsa, su ritmo es alegre, pero su contenido es triste.

¡OTRA, OTRA!

» TODOS LOS NIVELES

1. Porque habla de la rebelión de los esclavos negros en América.

2. A quienes no conocen la historia de la esclavitud en América.

3. a. En los años 1600 (Colonia española), **b.** En Cartagena de Indias, **c.** Un esclavo, una esclava y un esclavista español.

4. A pesar de que la práctica de la esclavitud fue aboli-da, los negros siguen sufriendo discriminación en todo el mundo.

5. a. matrimonio, **b.** prieta, **c.** tirano, **d.** verja, **e.** negro-ro, **f.** guapo, **g.** jeva, **h.** chombo.

6. a. en el tiempo en que, **b.** al lugar donde estamos, **c.** Adiciona una idea, **d.** en ese momento, **e.** todavía, **f.** Explica una causa, **g.** igualmente.

7. a. caerse de cara, **b.** maltratar, **c.** entristecerse pro-fundamente, **d.** inquietarse.

8. b.

9. ••••: a-fri-ca-nos, a-gi-ta, be-sa-ban, ca-ba-lle-ro, ca-de-nas, Car-ta-ge-na, Che-li-to, her-ma-no, his-to-ria, lle-ga-ban, ma-tri-mo-nio, ne-gre-ros, con-tar-le; **••••:** re-be-lión, es-cla-vi-tud, re-be-ló, Sa-lo-mé. En español, la mayoría (80% aprox.) de las palabras son graves.

10. b, b, a. En Colombia, en lenguaje coloquial, man/men se usan para referirse a un hombre. El plural es 'manes'.

11. c.

12. Porque expresa cariño. En Colombia, no tiene con-notación ofensiva.

13. Localización en Colombia: Norte, sobre el mar Caribe; **Departamento:** Bolívar; **Número de habi-tantes:** 1.000.030 aprox.; **Gentilicio:** cartagenero/ra; **Temperatura promedio:** 32 °C.

15. Similitudes: la letra de la canción, que es casi igual; **Diferencias:** Es más lenta y se parece más a la salsa cu-bana que a la colombiana.

» NIVEL INTERMEDIO

1. a. 2, b. 1.

2. explotación sexual, trata de personas, trabajo in-fantil, matrimonio infantil, trabajo forzoso, trabajo en servidumbre.

» NIVEL AVANZADO

1. a. Pegar es un verbo de apoyo o soporte, que nece-sita un objeto directo (golpe) para completar su sig-nificado. El golpe es el objeto directo y la negra es el objeto indirecto, pues es quien recibe el golpe; **b.** Golpear es un verbo pleno. La negra es el objeto directo.

2. Hacer énfasis y mostrar que al hombre le afecta lo que pasa con su pareja, en este caso, que la irrespetan.

3. alma negra: perversidad, **humor negro:** capaci-dad para descubrir aspectos graciosos en situaciones tristes o trágicas, **lista negra:** relación secreta que

contiene nombres de personas o cosas consideradas peligrosas o enemigas, **magia negra**: la que evoca espíritus del mal, **oveja negra**: persona que destaca negativamente, **mercado negro**: el que es ilegal. En todas estas expresiones, el adjetivo 'negro/gra' agrega un sentido negativo.

19 SOY COLOMBIANO

ASÍ ES QUE SE CANTA

1. El orgullo de ser colombiano.

¡OTRA, OTRA!

» TODOS LOS NIVELES

1. Porque la canción habla de referentes que identifican a los colombianos (colombianidad).

2. **a.** los valles, **b.** extranjero, **c.** desagradable, **d.** rubias y morenas, **e.** niño, **f.** nacional.

3. **a. ojos**: claros, oscuros, grandes, pequeños, rasgados...; **b. piel**: suave, tersa, arrugada, áspera...; **c. saber a**: bueno, rico, feo, dulce, agrio,...

4. **a.** mona, **b.** morena.

5. Llegar al alma, saltar el corazón.

6. **a.** Introduce una causa, **b.** en todo momento, **c.** en el pasado, **d.** en el momento en que, **e.** escasamente, **f.** Al comienzo, enfatiza lo que se va a decir.

7. En la norma yeísta, la // tiene dos momentos: primero, la punta de la lengua toca la parte posterior de los dientes superiores (como para pronunciar una *d*) y, luego, la lengua se acerca al paladar, mientras que en la pronunciación de la / solo ocurre el primer momento.

8. b.

9. a.

13. **a.** de caña de azúcar, **b.** a anís, **c.** guaro, **d.** Néctar.

17. **a.** andino; **b.** guitarra, tiple, requinto, bandola; **c.** Cantalicio Rojas, Jorge Villamil, Pelón Santamarta, Silva y Villalba, Garzón y Collazos.

» NIVEL INTERMEDIO

1. Usa imperativo; dar, deme, no me dé; dar, denme, no me den; cantar, cánteme, no me cante.

2. **a.** El cantante supone que lo demás es bonito porque, como no lo conoce, no tiene certeza de cómo

es. En estos casos, el futuro expresa suposición en el presente.

» NIVEL AVANZADO

2. **a.** Origen: La caña de azúcar es una planta proveniente del Sudeste Asiático y Nueva Guinea. Después, fue cultivada en Europa y llevada a América en la época de la Colonia; **b.** Cultivo: La caña es un cultivo de zonas tropicales o subtropicales del mundo. Requiere agua y suelos adecuados para crecer bien; **c.** Principales usos: bebidas alcohólicas (ron, aguardiente y cachaza), combustible (etanol), endulzantes (azúcar, miel, panela), insumo para hacer papel.

3. El colombiano es muy ingenioso, nunca se rinde.

20 UN VESTIDO BONITO

ASÍ ES QUE SE CANTA

1. Alegre.

¡OTRA, OTRA!

» TODOS LOS NIVELES

1. Porque el cantante quiere que su pareja se ponga un vestido bonito el día de su muerte.

2. **a.** a la pareja, **b.** alegría, **c.** cremación, **d.** porque es realista.

3. d, b, c, a.

4. a.

5. **moda**: modista, **vestir**: vestido, **apretar**: apreta'íto, **vapor**: evaporizar, **licor**: licorera.

7. **a.** ancho, holgado, suelto; **b.** ajustado, al cuerpo, apretado, ceñido, entallado, estrecho, pegado.

8. **a.** cuando, **b.** adiciona una idea, **c.** luego, **d.** Indica futuro.

9. **a.** pa', **b.** busco, modista, **c.** apreta'íto, **d.** cosé.

10. familia, amigos.

12. c.

15. El río Atrato es el tercero más navegable de Colombia; tiene una longitud de 750 km y superficie de 38.500 km²; recorre los departamentos del Chocó y Antioquia; nace en el Cerro del Plateado y desemboca en el mar Caribe.

17. a. Se consolidó en la década de los sesenta como un éxito comercial en Nueva York, gracias a músicos de origen puertorriqueño. Resultó de la síntesis del son cubano, el mambo, el jazz y el blues; **b.** bongó, conga, claves, maracas, campana, timbal, trompeta, trombón, saxofón, clarinete, bajo, piano; **c.** Cuba, Puerto Rico, República Dominicana, Colombia, Panamá, Venezuela, Ecuador; **d.** Jhonny Pacheco, Cheo Feliciano, Richie Ray y Bobby Cruz, El Gran Combo de Puerto Rico, Willie Colón, Héctor Lavoe, Andy Montañez, Celia Cruz, Oscar D'León, Fruko y sus Tesos, Joe Arroyo, La Sonora Matancera, Rubén Blades, Gilberto Santa Rosa, Orquesta de la Luz, Marc Anthony; **e.** También se llama estilo latino o estilo cumbia. Su característica son las posturas de baile abiertas, la guía con solo una mano y la forma circular de baile de los compañeros.

» NIVEL INTERMEDIO

1. Deseos del cantante: los verbos están en presente de subjuntivo, porque los deseos son del cantante para su pareja (el sujeto de la oración principal es 'yo' y el sujeto de la subordinada es 'tú'); **Deseos de la mujer:** los verbos están en infinitivo, porque los deseos de la mujer son para ella misma (el sujeto de la oración principal y de la oración subordinada es el mismo).

» NIVEL AVANZADO

2. Se parecen en la percepción que los cantantes tienen sobre la muerte. Les piden a sus seres queridos que estén alegres.

3. a. La tristeza por la muerte de un ser querido se supera pronto, porque la vida continúa; **b-c.** Hablan de la inminencia de la muerte de los seres vivos.

21 CALI PACHANGUERO

PROBANDO, PROBANDO

1. Localización en Colombia: centro occidente, **Departamento:** Valle del Cauca, **Número de habitantes:** 3 millones aprox., **Gentilicio:** caleño/ña, **Clima:** tropical seco, **Temperatura promedio:** 24 °C.

2. Alegre, con muchas fiestas, llena de música, animada.

ASÍ ES QUE SE CANTA

1. Cali, Barranquilla, París, Nueva York.

2. Iglesia La Ermita, centro de Cali, bailarines de salsa, monumentos, Bulevar del Río, barrio Granada, Plaza de Caicedo, Palacio Nacional, Estadio Pascual Guerrero, entre otros.

¡OTRA, OTRA!

» TODOS LOS NIVELES

1. Porque habla de la fiesta, la alegría y las características de Cali. Su principal cualidad es ser pachanguera.

2. Es pachanguera, un paraíso (la Sucursal del Cielo), alegre, marginada (cenicienta); tiene mujeres bonitas, montañas, es aficionada al fútbol.

3. Mi bella cenicienta, la Sucursal del Cielo.

4. F: a, b, e; **V:** c, d, f.

5. a millas: desde lejos, **al fondo:** a lo lejos, **de rodillas:** de forma suplicante, **en frente de:** delante, **sentir pena:** entristecerse, **separar una mesa:** reservarla, **sin par:** incomparables.

6. a. Todos los caminos conducen a ti: Es una analogía de 'todos los caminos conducen a Roma'. Los caleños siempre quieren volver a Cali. // Los turistas siempre quieren conocerla y regresar; **b.** Cali es Cali, lo demás es loma: Cali es la mejor ciudad de Colombia.

7. b, d, a, c.

8. c.

9. a. Adiciona una idea, **b.** Expresa una consecuencia, **c.** en el momento en que, **d.** en Cali, **e.** Se usa para mantener la interacción.

10. En la norma yeísta, la // tiene dos momentos: primero, la punta de la lengua toca la parte posterior de los dientes superiores (como para pronunciar una *d*) y, luego, la lengua se acerca al paladar, mientras que en la pronunciación de la / solo ocurre el primer momento.

11. después: a, d; **antes:** b, c, e. Por lo general, en español, el adjetivo va después del sustantivo. Cuando lo anteponeamos, resaltamos una cualidad propia del objeto; cuando el adjetivo está después del objeto, lo distingue de otros de su misma clase.

12. a. Expresa alegría, **b.** Llama la atención.

13. Expresan cariño por la ciudad.

15. a. Porque Barranquilla tuvo el primer puerto marítimo del país (1936), **b.** Por ser la primera ciudad de Europa en iluminar sus calles con luz eléctrica, **c.** Porque es la ciudad más icónica y cosmopolita de los Esta-

dos Unidos, **d.** Porque los caleños quieren mucho a su ciudad y la consideran un paraíso.

» NIVEL AVANZADO

1. Porque Cali es reconocida por ser la capital mundial de la salsa desde el año 1982, por la cantidad de gente que baila este ritmo en la ciudad. Además, allí se originaron los principales grupos de este género musical y hay casi 100 escuelas de salsa.

2. También se llama estilo latino o estilo cumbia. Su característica son las posturas de baile abiertas, la guía con únicamente una mano y la forma circular de baile de los compañeros.

22 COMO YO SOY TAN RARO

PROBANDO, PROBANDO

1. Posibles respuestas: sinónimos: diferente, especial, excéntrico, exótico, extraño, inusual, loco, original, singular, sorprendente; antónimos: común, convencional, corriente, habitual, normal, ordinario, tradicional, usual.

ASÍ ES QUE SE CANTA

2. Porque le gusta todo al revés.

¡OTRA, OTRA!

» TODOS LOS NIVELES

1. Porque es la historia de un hombre que no le gustan las cosas habituales; es excéntrico (no se comporta de manera convencional); tiene gustos exóticos.

2. **a.** el caballo relincha, **b.** el perro ladra, **c.** el toro brama, **d.** la gallina cacarea.

4. **a.** parado, **b.** al revés, **c.** trasnochar, **d.** tener fiebre, **e.** dueto.

5. **a.** salado, **b.** estar acostado, **c.** estar dormido, **d.** asustarse de todo, **e.** estar despierto, **f.** de noche, **g.** poder ver, **h.** poder hablar, **i.** todo.

6. **a.** Introduce una causa; **b.** en el momento en que; **c.** algunas veces; **d.** Al comienzo, enfatiza lo que se va a decir; **e.** Expresa una causa; **f.** Expresa una idea opuesta; **g.** también.

7. **a.** dos sonidos, uno fuerte y uno débil; **b.** se encuentra en las tres posiciones (al comienzo, en la mitad y al final).

8. **b.** ¿Qué hago, pues, yo?; **c.** ¿Qué hacemos, pues, Gabriel?; **d.** ¿Qué hacemos, pues?

9. Le gusta dormir parado, caminar en un solo pie; el dulce que sea salado, el dueto que sea de tres; el perro que cacarea, la gallina que sepa ladrar, el toro cuando relincha, al caballo oír bramar; el día cuando es de noche; todo y nada.

10. a.

12. c.

13. A la esposa.

17. **a.** Antioquia (Colombia); **b.** música montañera, música guasca, baile bravo; **c.** Gildardo Montoya, José A. Bedoya, Agustín Bedoya, Joaquín Bedoya, Octavio Mesa, José Muñoz, Neftalí Álvarez, Libardo Álvarez, Luis Carlos Jaramillo, Leonel Ospina, Germán Rengifo, Arturo Ruiz del Castillo; **d.** tiple, guitarra, maracas, raspa, bajo, acordeón; **e.** vida campesina, violencia, machismo.

» NIVEL INTERMEDIO

1. b, c, f, h.

23 ÉCHELE AGUA A LA SOPA

PROBANDO, PROBANDO

2. En español, los nombres más comunes de hombre son Antonio, Manuel y José, y de mujeres, María, Ana y Carmen.

ASÍ ES QUE SE CANTA

1. Una invitación a almorzar.

¡OTRA, OTRA!

» TODOS LOS NIVELES

1. Porque deben preparar más sopa para que todos los invitados puedan comer.

2. **a.** preparar más comida ante una visita inesperada, **b.** comer mucho, **c.** comer al mediodía, **d.** restos de comida, **e.** criticar(lo/la), **f.** aproximadamente, **g.** grupo de personas, **h.** recipiente con asa para contener y transportar líquidos, **i-j.** hueso de vaca con mucho sabor, **k.** acumulación de grasa, **l.** contenido de un balde, **m.** grasoso.

3. a.

4. agua, calambombo, cilantro, gustador, limón.

5. **a.** Adiciona una idea, **b.** además, **c.** Expresa una idea opuesta, **d.** Introduce una causa, **e.** se refiere al pasado, **f.** por lo menos, **g.** Expresa una consecuencia.

6. **Masculinos:** a, b, c, d, e, f, g, i, k, l, m, n; **Femeninos:** h, j, o.

7. **Familiar:** b, c, d, f; **Otra:** a, e, g.

8. Alarga el sonido de la *í* en 'Mija'. La intención es llamar la atención de la mujer y suavizar la orden.

10. **a.** con un amigo y con el padrino de un hijo/una hija; **b.** con la esposa o con otra mujer cercana, como la hermana, la hija, la sobrina, la nieta; **c.** Se usa con hombres en señal de respeto, **d.** con los amigos.

11. **a.** Expresa afirmación, **b.** Se refiere a una persona indeterminada, **c.** Expresa sorpresa, **d.** Expresa alegría, **e.** Expresa impaciencia.

12. b, a.

18. **a.** Antioquia (Colombia); **b.** música montañera, música guasca, baile bravo; **c.** Gildardo Montoya, José A. Bedoya, Agustín Bedoya, Joaquín Bedoya, Octavio Mesa, José Muñoz, Neftalí Álvarez, Libardo Álvarez, Luis Carlos Jaramillo, Leonel Ospina, Germán Rengifo, Arturo Ruiz del Castillo; **d.** tiple, guitarra, maracas, raspa, bajo, acordeón; **e.** vida campesina, violencia, machismo.

» NIVEL INTERMEDIO

1. Le habla a la esposa. Usa el pronombre usted. El pronombre 'le' se refiere a la sopa.

» NIVEL AVANZADO

1. Es un dativo ético. No tiene valor gramatical sino pragmático. Si se elimina no cambia el significado, pero no expresa la misma emotividad. En la canción, expresa la preocupación del cantante por atender bien a los invitados.

3. **a.** Indica que la comida se debe compartir, **b.** Destaca la importancia de la alimentación para la vida, **c.** Cuando estamos hambrientos, comemos cualquier cosa, sin reparos, **d.** Se emplea cuando se está comiendo algo de dudosa higiene, pero se come de todas formas.

24 EN BARRANQUILLA ME QUEDO

PROBANDO, PROBANDO

1. Una comida, un sabor, un olor, una conversación, la música, el baile.

¡ASÍ ES QUE SE CANTA!

2. Hermosa, linda, tropical. Es la ciudad que lo apoya incondicionalmente.

¡OTRA, OTRA!

» TODOS LOS NIVELES

1. Porque el cantante se queda a vivir en Barranquilla.

2. **a.** Barranquilla, **b.** 14, **c.** Quedarse a vivir en Barranquilla, **d.** Porque dice la verdad, **e.** Barranquilla lo saca (de la cárcel), **f.** Le pega, **g.** Porque es la ciudad que lo apoya, **h.** Porque se siente orgulloso de vivir en Barranquilla.

3. '¡Disfrútaló!'. Le habla a quien escucha la canción.

4. Al ritmo de la canción.

5. **Barranquilla:** c, f, g, h; **La gente de Barranquilla:** a, b, d, e, g.

6. b.

7. b, c, a.

8. **a.** en este momento, **b.** en el momento en que.

9. Como la mayoría de los colombianos, Joe Arroyo es yeísta, es decir, pronuncia la *ll* y la *y* de la misma forma. Este sonido tiene dos momentos: primero, la punta de la lengua toca la parte posterior de los dientes superiores (como para pronunciar una *d*) y, luego, la lengua se acerca al paladar.

10. **a.** Yo juro, **b.** Les presento a.

11. Porque 'patria chiquita' es más cariñoso que 'patria chica'. También puede ser por cuestiones de métrica del verso.

14. fiestero/a, rumbero/a, farrero/a, parrandero/a, pachanguero/a.

15. **Localización en Colombia:** noroccidente, **Departamento:** Atlántico, **Número de habitantes:** 2.400.000 aprox., **Gentilicio:** barranquillero/ra, **Temperatura promedio:** 26° C.

16. c, a, d, b.

17. Shakira es la cantante colombiana más reconocida internacionalmente. Es la artista latina con más ventas en EE. UU. La revista *Billboard* la ha nombrado como la artista latina femenina más importante y exitosa de las últimas dos décadas; **Sofía Vergara** es actriz y modelo. Gracias a Gloria, su personaje en la serie de televisión *Modern Family*, es considerada una de las mejores actrices cómicas de la televisión estadounidense. En 2014, ocupó el puesto 32 en la lista de las 100 mujeres más poderosas del mundo de la revista *Forbes*. En 2020 fue la actriz mejor pagada del mundo; **Édgar Rentería** es el único beisbolista colombiano en ganar dos series mundiales. Jugó en los Marlins de la Florida (1996-1998), los Cardenales de San Luis (1999-2004), los Medias Rojas de Boston, los Bravos de Atlanta (2006-2007), los tigres de Detroit (2008), los Gigantes de San Francisco (2009-2010) y los Rojos de Cincinnati (2011); **Silvia Tcherassi** es diseñadora de modas. Tiene boutiques en Colombia, Italia, España y Estados Unidos. Diseña vestidos de novia, accesorios y calzado.

18. a. Se consolidó en la década de los sesenta como un éxito comercial en Nueva York, gracias a músicos de origen puertorriqueño. Resultó de la síntesis del son cubano, el mambo, el jazz y el blues; **b.** bongó, conga, claves, maracas, campana, timbal, trompeta, trombón, saxofón, clarinete, bajo, piano; **c.** Cuba, Puerto Rico, República Dominicana, Colombia, Panamá, Venezuela, Ecuador; **d.** Jhonny Pacheco, Cheo Feliciano, Richie Ray y Bobby Cruz, El Gran Combo de Puerto Rico, Willie Colón, Héctor Lavoe, Andy Montañez, Celia Cruz, Oscar D'León, Fruko y sus Tesos, Joe Arroyo, La Sonora Matancera, Rubén Blades, Gilberto Santa Rosa, Orquesta de la Luz, Marc Anthony; **e.** También se llama estilo latino o estilo cumbia. Su característica son las posturas de baile abiertas, la guía con únicamente una mano y la forma circular de baile de los compañeros.

» NIVEL INTERMEDIO

1. a, b.

» NIVEL AVANZADO

3. Se le dice a alguien cuando se levanta de una silla y, al regresar, otra persona ya la ha ocupado. // También se le dice a alguien que pierde sus privilegios o posesiones por haberlas abandonado.

25 LA CHICA GOMELA (NIÑA FRESA)

PROBANDO, PROBANDO

2. Nota para el profesor: La palabra 'gomelo' posiblemente "venga de gomina, precursora del gel para el pelo, o de la goma de mascar o chicle, que son dos características del gomelo, como lo es su identidad estrictamente urbana, ajena a todo lo que tenga que ver con el agro" (Fundéu).

ASÍ ES QUE SE CANTA

1. La descripción de la personalidad y el comportamiento de una chica gomela.

¡OTRA, OTRA!

» TODOS LOS NIVELES

1. Porque está dedicada a una chica cuya forma de comportarse y de hablar refleja a una gomela.

2. Es una persona que en su vestuario, modales y lenguaje manifiesta gustos propios de una clase social alta.

3. Caer(le) gordo (a alguien): resultar(le) antipático; no quitárse(le) (algo a alguien): no impedírsele.

4. **a.** difícil, **b.** burla, **c.** quiere a su novio, **d.** una *banana* (*split*), **e.** desagradables.

5. **a.** *superplay*, **b.** refajo.

6. **a.** Introduce un contraste, **b.** en el momento en que, **c.** Introduce una causa, **d.** Previamente, **e.** Adiciona una idea, **f.** Es una muletilla, **g.** ¿De acuerdo?, **h.** A veces.

8. Nena es una forma afectuosa e informal de llamar a una mujer. Reina y princesa porque la chica cree que, como la realeza, debe tener privilegios en el tratamiento.

10. **a.** de ninguna manera; **b.** qué bueno; **c.** qué vergüenza, qué ridículo; **d.** qué asco.

11. Porque cree que le da mayor estatus social.

12. Posible respuesta: La chica gomela considera que Los Tupamaros hacen parte o "están a la altura" de su clase social.

13. Argentina: chetos, Chile: cuicos, Costa Rica: pipis, Ecuador: pelucones, España: pijos, México: fresas, Pa-

namá: yeyés, Perú: pitucos, República Dominicana: jevitos, Venezuela: sifrinros.

15. En Colombia, ñero, ñanga, chusma.

16. **Uso general:** acaudalado, acomodado, adinerado, burgués, magnate, potentado, pudiente, rico, solvente; **Uso despectivo:** gomelo, ricacho, ricachón.

» NIVEL INTERMEDIO

1. **a.** No, **b.** No, **c.** Sí, **d.** No, **e.** Sí, **f.** Sí, **g.** Sí, **h.** La que están ocupando él y sus amigos, **i.** No, **j.** Los cantantes.

2. Usamos **un, una, unos, unas** para referirnos a algo/alguien que no es especialmente identificable: **d, i**; Usamos **un, una, unos, unas** cuando hablamos por primera vez de ese objeto/esa persona: **a, b**; Usamos **el, la, los, las** para referirnos a algo/alguien que es identificable: **c, h, j**; Usamos **el, la, los, las** cuando hemos hablado antes de ese objeto/esa persona: **e, f, g**.

3. **a.** Se refiere a cualquier tipo de bebida; **b.** Se refiere a cualquier marca de whisky, **c.** Se refiere al tipo de postre, **d.** Al que los está atendiendo.

Se usa artículo indefinido (*un*) para hablar de un objeto de cualquier tipo (marca) (**b**); se usa artículo definido (*el*) cuando podemos identificarlo como único en el contexto (**d**); no se usa artículo cuando hablamos de un tipo o una clase de cosa (**a, c**).

4. **a.** Sírvanle un vino, **b.** Sírvanle un ron, **c.** Sírvanle refajo, **d.** Sírvanle cerveza, **e.** Sírvanle un whisky, **f.** Sírvanle champaña.

» NIVEL AVANZADO

1. Se alargan las vocales (*ay, nota, eh, o sea, bien, out, gordo, superplay, clase, ceba, grande*) y en las sílabas acentuadas se sube la voz más de lo normal.

26 LA PIRAGUA

ASÍ ES QUE SE CANTA

2. Ya no navega.

¡OTRA, OTRA!

» TODOS LOS NIVELES

1. Porque cuenta la historia de una piragua.

2. **a.** V; **b.** F. La piragua parte del puerto a las playas; **c.** F. Hay vendaval y tormenta; **d.** V. Hay estrellas y por

las noches se escucha el sonido del agua; **e.** F. es de Guillermo Cubillos; **f.** V. Ahora, los pescadores están viejos y no reman; **g.** V.

3. **a.** Persona que rema, **b.** Evitar, **c.** Estar medio dormido, **d.** Conjunto de maderas, **e.** Ruido fuerte y violento, **f.** Árbol originario de las Antillas, **g.** Adornar, **h.** Descansar.

4. Oscura como el color del fruto y la corteza del árbol de majagua.

5. **a.** Los remos, al moverse en el agua, producen un sonido de cumbia; **b.** Los bogas están viejos y ya no reman.

6. **b, a.**

7. Ejército de soldados, Ejército de Colombia (país).

8. **a.** en aquel tiempo, **b-c.** en este momento, **d.** Adiciona una idea.

12. **Cesar:** noreste (Valledupar), tropical, ± 28 °C; **Magdalena:** noreste (Santa Marta), tropical, ± 26 °C.

13. "El elegante personaje era Guillermo Cubillos, navegante y comerciante nacido en Chía, Cundinamarca, en 1863, quien, luego de transportar mercancías entre El Banco y La Dorada, decidió radicarse en Chimichagua, Cesar, donde formó su familia. En 1919, el cachaco construyó una embarcación en madera, de más de 10 metros de largo y 3 de ancho, con el fin de llevar productos entre 'El Banco, viejo puerto, y las playas de amor en Chimichagua'. Le puso Isabel Helena, en honor a dos de sus hijas" (*Semana*, 24/08/2019).

14. **b.** "En cuanto a este personaje, el escritor, periodista y poeta de Ciénaga, Delfín Sierra Tejada, nos ilustra sobre 'El temible Pedro'. ... ¿quién era Pedro Albundia? 'necesitaba un apellido asonante para hacer un verso y lo inventé'" (Pepe Comenta, 23/03/2020).

» NIVEL INTERMEDIO

1. Sí. Por lo general, en español, el adjetivo va después del sustantivo. Cuando lo antepone, resaltamos una cualidad propia del objeto. Cuando el adjetivo está después del objeto, lo distingue de otros de su misma clase. En el caso de la canción, con 'viejo puerto', 'temible Pedro Albundia', 'melódico rugir' y 'hermosa cumbia' decimos que los adjetivos 'viejo', 'temible', 'melódico' y 'hermosa' son cualidades propias de 'puerto', 'Pedro Albundia', 'rugir' y 'cumbia', respectivamente.

2. **-ar:** navegar, desafiar, arrancar; **-er:** estremecer, ser; **-ir:** partir, seguir.

3. **a.** Doce bogas con la piel color majagua, y con ellos el temible Pedro Albundia, por las noches a los remos les **arrancan** un melódico rugir de hermosa cumbia; **b.** Doce sombras ya no **remaban**, ya no **crujía** el maderamen en el agua.

27 LA PLATA

PROBANDO, PROBANDO

2. ganar, recibir, obtener; prestar, pedir prestado; donar; ahorrar, invertir; malgastar, derrochar, despilfarrar; lavar, falsificar.

¡ASÍ ES QUE SE CANTA!

2. En mujeres, bebida y bailando.

¡OTRA, OTRA!

» TODOS LOS NIVELES

1. Porque habla de qué hace el hombre con la plata, en vida.

2. **a.** de que la vida es un sueño (es corta); **b.** pelea; **c.** porque la vida no es estable, porque es corta; **d.** el diablo (la avaricia de los herederos).

3. **verbos:** apoderarse de (algo), caer en las manos de (alguien), dejar una herencia, gastar, malgastar.

4. El cielo/El paraíso.

5. **a.** siempre, **b.** Introduce una idea opuesta, **c.** Adiciona una idea, **d.** Indica prioridad de tiempo, **e.** Introduce una consecuencia, **f.** Indica una consecuencia.

6. Los labios se juntan completamente (sonidos bilabiales). El aire se detiene por la unión de los labios y luego se libera (sonido oclusivo).

7. En la pronunciación del sonido /p/ las cuerdas vocales no vibran, en la pronunciación del sonido /b/ sí. Esta vibración se percibe cuando ponemos la mano en la garganta.

9. alegría.

10. a.

11. c.

12. amigo.

14. **Español general:** dinero; **Argentina:** guita; **Colombia:** barras, billete, biyuyo, lucas; **España:** pasta,

pelas; **Hispanoamérica:** plata; **México:** lana; **Venezuela:** real, biyuyo.

19. Acordeón, caja y guacharaca.

20. A Samuel Alarcón, José, Víctor, Samir, Samuelito, Ñato Hernández, Hernando Castro.

» NIVEL AVANZADO

3. **a.** La vida es corta; **b.** El que tiene plata, obtiene, compra o logra todo lo que quiera; **c.** Las personas son capaces de hacer cualquier cosa, a cambio de plata.

28 LA POLLERA COLORÁ

ASÍ ES QUE SE CANTA

1. clarinete, gaita, maracas, tambores.

¡OTRA, OTRA!

» TODOS LOS NIVELES

1. Por las faldas rojas que usan las bailarinas de cumbia.

2. A la bailarina de cumbia y a todo el mundo.

3. **a.** ser hábil, **b.** roja, **c.** bailar con gracia, **d.** cariñosa.

4. **a.** canela, **b.** se amaña, **c.** va brindando sus amores, **d.** pone a gozar a la gente, **e.** bailando con su pollera colorá, **f.** cuando le canta a Soledad, **g.** el movimiento (ritmo) con que baila Soledad.

6. **a.** Adiciona una idea, **b.** Introduce una consecuencia, **c.** en el momento en que, **d.** Expresa justificación, **e.** Explica una causa.

7. b.

8. **a.** Falda de tela gruesa, amplia, holgada y fruncida, que usan las mujeres campesinas y de clase popular (Pe, Bo); **b.** Falda de tela gruesa de color llamativo, amplia, con pliegues y bordados en la orilla inferior, que usan las cholos cuencanas (Ec); **c.** Traje típico de la mujer panameña, que consta de una blusa y una falda de amplio vuelo, finamente bordadas (Pa); **d.** Falda o parte del vestido de mujer que cae desde la cintura (Co, Ch, Py, Ar, Ur).

9. **a.** Soledá', **b.** colorá', **c.** pa'cá/pa'llá, **d.** vení'.

10. **a.** Expresa emoción, **b.** Llama la atención, **c.** Expresa admiración.

11. Como está de contenta/grande/cambiada/rara/vieja/delgada...

12. Por cariño. En Colombia, en ese contexto, tienen connotaciones cariñosas y no racistas.

» NIVEL AVANZADO

1. **a.** Persona que baila cumbia; **b.** baile propio de la región del Atlántico, derivado directo de la cumbia, pero de carácter más alegre y con movimientos más rápidos; **c.** Danza similar a la cumbia que se acompaña con acordeón y flauta de millo. / Fiesta popular en la que se bailan esta y otras danzas.

29 EL SANTO CACHÓN

ASÍ ES QUE SE CANTA

1. La infidelidad de la mujer.

2. Posibles respuestas: el santo cachón, la tentación, la infidelidad.

¡OTRA, OTRA!

» TODOS LOS NIVELES

1. Porque el hombre se compara con el santo cachón.

2. **a.** es infiel, **b.** no viaja adonde sus papás, **c.** no perdona a su pareja, **d.** que los santos perdonan, **e.** ahora piensa que casarse es un error, **f.** perder es ganar.

4. **a.** portarse bien, **b.** cornudo, **c.** divertirse.

5. **a.** sentir vergüenza, **b.** andar de fiesta, **c.** ser el momento de hacer algo, **d.** actuar sin sentido, **e.** cometer una equivocación grave.

6. **a.** muy queridos, **b.** contraer matrimonio contigo, **c.** casi, **d.** reclamar, **e.** logra, **f.** debería.

7. **a.** Se usa para rechazar un engaño, **b.** Indica que, al final, todo se sabe, **c.** Ahora, te desconozco.

9. **a.** Expresión que introduce una conversación, **b.** Indica una acción simultánea, **c.** Explica una causa, **d.** Al comienzo, enfatiza lo que se va a decir, **e.** en este momento, **f.** de esta manera, **g.** Señala un lugar lejano, **h.** cualquier día, **i.** ahora, **j.** igualmente, **k.** en el momento en que.

10. **él:** ... fueron tres los amigos que te vieron con él; tu: **Tu** primito, si te quiere, que te exprema; **tú:** ... porque tú a mí me dijiste que ibas de viaje; **mi:** Mira mi cara,..., **mí:** ... porque tú a mí me dijiste que ibas de

viaje; **se:** ... todo se llega a saber, **sé:** Sé que hay cosas en la vida...

11. **a.** caíste: tú, contaron: ellos/ellas, dijeron: ellos/ellas, dijiste: tú, divertiste: tú, fue: él, fueron: ellos, invitó: él, pillaron: ellos/ellas, vi: yo, vieron: ellos/ellas. **b.** -ar: contar, invitar, pillar; -er: caer, ser (x2), ver (x2); **c.** -ir: decir (x2), divertir.

12. **viejos:** a los padres, **mama** (no mamá): a la expareja.

15. Posible respuesta: machista.

» NIVEL INTERMEDIO

1. b.

» NIVEL AVANZADO

1. Posibles respuestas: **b.** "Vimos a tu novia en una forma muy íntima con un señor"; **c.** "Voy de viaje adonde mis viejos del alma"; **d.** "No es así, este es un primo que está aquí, que me invitó a salir, y me dio pena decirle que no"; **e.** "Perdóname, perdóname".

30 LA BRASILEIRA

PROBANDO, PROBANDO

2. vallenato/ta o valduparense.

ASÍ ES QUE SE CANTA

1. La aventura amorosa de Escalona con una mujer brasilera y su posterior tristeza por el amor no correspondido.

2. Valledupar, Belén de Pará, río Orinoco, río Amazonas.

¡OTRA, OTRA!

» TODOS LOS NIVELES

1. Porque la mujer de la que se enamora el cantante es de Brasil.

2. **a.** sin un propósito específico, **b.** por aire, **c.** no quiere a Rafael, **d.** tienen una relación corta.

3. b.

4. **a.** alejarse, **b.** causar una pena de amor, **c.** viajar a otro país, **d.** insinuar, **e.** así, **f.** sinceramente, **g.** querer mucho a alguien, **h.** sentir mucha tristeza, **i.** sentir tristeza.

7. Llevan tilde las palabras agudas que terminan en vocal, en *n* o en *s*.

8. **a.** pa'cá / pa'llá, **b.** vení / mete'se, **c.** cielo'e Valledupar, **d.** pa'.

10. **a.** Adiciona una idea, **b.** en el momento en que, **c.** el día que sigue al de hoy, **d.** Expresa dificultad, **e.** Explica una causa, **f.** Introduce una causa, **g.** cualquier día, **h.** Señala un lugar lejano, **i.** Indica duda o posibilidad.

11. 'Pues' no tiene un significado específico en este contexto, pero cumple una función enfática (pragmática), por lo que se puede eliminar sin alterar el significado del enunciado.

14. Rómulo Gallegos, de nacionalidad venezolana.

» NIVEL INTERMEDIO

1. Le dolió que se fuera, le costó el corazón.

3. **Acción:** conocí, llegó, presentaron; **Cualidad:** era.

» NIVEL AVANZADO

1. Marcos Vargas y Aracelis Vellorini tienen un noviazgo corto. Después de asesinar a un hombre, Marcos renuncia al amor de Aracelis, se interna en la selva y se casa con Aymara, una joven indígena. Por su parte, Aracelis se casa con un ingeniero inglés de las minas de El Callao. La historia de *Canaima* se relaciona con los versos de *La brasilera* en que se trata de aventuras de amor cortas.

31 OBSESIÓN

PROBANDO, PROBANDO

1. La Tierra gira de Oeste a Este (de Occidente a Oriente). Si girara al revés, habría grandes cambios climáticos; en general, sería más verde. La extensión mundial del desierto se reduciría de 42 a 31 km². En realidad, solo el impacto de un asteroide gigantesco haría que la Tierra girara al revés.

¡OTRA, OTRA!

» TODOS LOS NIVELES

1. Porque el cantante tiene una obsesión por la mujer que ama y que lo abandonó.

2. **a.** No, **b.** Quiere volver a nacer y no quiere volver a extrañar a la mujer que ama ni enamorarse, **c.** Porque

crea que no va a volver a enamorarse, **d.** Porque se siente triste y solo, **e.** Porque no puede hablar con la mujer, **f.** Dios.

3. **a.** en Barranquilla, **b.** en octubre, **c.** es su expareja, **d.** sí (retoños), **e.** sí, **f.** no.

5. Antes era parrandero, ahora está triste y solo.

6. **a.** en el momento en que, **b.** Contrapone una idea, **c.** Adiciona una idea, **d.** Explica una causa, **e.** actualmente, **f.** Enfatiza un cambio con respecto al pasado.

7. **El sonido r (débil)** tiene vibración simple y **el sonido r (fuerte)** tiene vibración múltiple.

11. **a.** del corazón, **b.** de la piel, **c.** del sistema digestivo, **d.** del sistema reproductivo femenino, **e.** de los riñones, **f.** del sistema nervioso, **g.** de tumores y cáncer, **h.** del sistema reproductivo masculino.

14. Es una expresión de cariño que suelen usar las parejas. En Colombia, no tiene connotaciones racistas.

15. **Ubicación en Colombia:** noroccidente, **Departamento:** Atlántico, **Número de habitantes:** 2.400.000 aprox., **Temperatura promedio:** 26 °C, **Gentilicio:** barranquillero/ra.

16. Acordeón, caja y guacharaca.

17. Al teniente Gustavo Niño Suárez y a Laura Natalí.

» NIVEL INTERMEDIO

1. **c.** a, a, **b.** Todas las peticiones están en imperativo. 'Decile' es el imperativo del pronombre 'vos'.

» NIVEL AVANZADO

3. **a.** Todos podemos superar un mal de amor, **b.** Un mal de amores se cura con una pareja nueva, **c.** El que se enamora sufre, **d.** Valoramos lo que tenemos solo cuando lo perdemos.

32 SOBREVIVIRÉ

¡OTRA, OTRA!

» TODOS LOS NIVELES

1. Porque el cantante se propone sobrevivir a un fracaso amoroso.

2. A la ex del cantante.

3. No, porque está cantando para ella.

4. Verdaderas: a, b; Falsas: c, d, e, f.

5. a.

6. sobrevivir/superviviente, sobreviviente/supervivencia, sobrevivencia (Am.); sobreponerse/sobrepuesto/sobreposición.

7. a. hacer falta, b. llorar una pena, c. pasar una noche, d. sentir un dolor, sentir lástima.

8. a. Vete, b. Desaparecer rápidamente; c. Porque tiene una nueva pareja; d. Haciéndole olvidar a su ex; e. Sí (en realidad, fue difícil, pero no imposible); f. Darle la oportunidad de volver a amar.

9. En español, la *b* y la *v* se pronuncian igual: bilabial, oclusiva (se produce el cierre total del paso del aire), sonora.

10. a. en el momento en que, b. Expresa oposición, c. Indica pasado, d. jamás, e. en este momento, f. para toda la vida, g. Adiciona una idea, h. Indica simultaneidad, i. actualmente, j. Introduce una condición, k. Expresa una causa.

11. aprender/yo, cambiar/él-ella, creer/yo, dejar/él-ella, ser/él-ella, ser/tú, llegar/él-ella, llorar/yo, olvidar/yo, pasar/yo, perder/yo, salvar/él-ella, sentir/yo, ver/yo, volver/tú.

16. a. Años 1930-1940, Antioquia. Tiene influencia de la música mexicana, argentina y ecuatoriana; b. guasca, carrilera, de cantina; c. Hasta los años noventa, asociada con el consumo excesivo de alcohol, era principalmente interpretada por hombres mayores para hombres mayores. Actualmente, la incursión de artistas jóvenes en el género y la fusión con ritmos modernos hacen que se escuche y baile en bares y discotecas; d. **Hombres:** Alzate, Darío Gómez, El Charrito Negro, Galy Galiano, Giovanni Ayala, Jessi Uribe, Jhonny Rivera, Luis Alberto Posada, Óscar Agudelo, Pipe Bueno, Rómulo Caicedo, Yeison Jiménez; **Mujeres:** Arelys Henao, Franci, Helenita Vargas, La Hermanas Calle, Marbelle, Paola Jara; e. trompeta, guitarra, acordeón, violín; f. el amor, el desamor, la infidelidad, el disfrute de la vida, la muerte.

» NIVEL AVANZADO

2. a. Todos podemos superar un mal de amor; b. Un mal de amores se cura con una pareja nueva; c. Si una persona solo nos hace daño, debemos alejarnos de ella; d. Cuando alguien no te interesa, debes dejar que siga su camino.

33 UNA CANCIÓN

PROBANDO, PROBANDO

2. bailar, cantar, componer, corear, dedicar, escribir, escuchar, grabar, oír, saber de memoria, tararear, tocar, versionar una canción.

¡ASÍ ES QUE SE CANTA!

2. Triste, desolado. El tono de voz lo indica. También dice: "Se me subió la desolación".

¡OTRA, OTRA!

» TODOS LOS NIVELES

1. Porque habla de una canción que el cantante le dedica a su ex.

2. a. En un bar; b. Oyendo música, bebiendo, pensando en su ex; c. Sin información (la canción que está tocando el grupo del bar); d. Un vaso de un trago caro y escaso; e. En su ex; f. Esta (la que está cantando); g. Porque su ex nunca va a regresar.

3. b, a, b, f, c, e, d.

5. a. Adiciona una idea, b. en ningún momento.

6. En español, el alargamiento de los sonidos no cambia el significado.

» NIVEL INTERMEDIO

1. a. A unas que el cantante ha escuchado (presente de indicativo), b. A unas que el cantante no ha escuchado (presente de subjuntivo) porque no las conoce o no existen.

» NIVEL AVANZADO

2. **chucu chucu:** música tropical,ailable; **música de despecho:** también llamada música popular o de cantina. Habla de amores no correspondidos, infidelidad y traición; **música para planchar:** balada romántica y pop en español de las décadas de los setenta y ochenta. Recibe este nombre porque la mayoría de las aficionadas eran amas de casa y trabajadoras domésticas.

3. a. Acomodar la conducta propia a los tiempos y las circunstancias, b. No me hablen de ese tema, c. Se usa para despedir a alguien que incomoda o fastidia.

34 CANTARES DE NAVIDAD

¡OTRA, OTRA!

» TODOS LOS NIVELES

1. Porque habla de las tradiciones y los sentimientos de las personas en Navidad y Año Nuevo.

2. Alegre, tradicional, sentimental, parrandera, desigual (la riqueza se concentra en pocas personas).

3. Las personas que tienen dinero van alegres y las otras, van llorando.

4. **a.** Un año viene, se va, pasa, cambia, termina, comienza,...; **b.** La Navidad vuelve, viene, pasa, se va, regresa, comienza, termina,...

6. **a.** fiesta, **b.** ramo pequeño de flores.

7. siempre.

8. **vuelve:** volver, eso (Navidad); **van:** ir, ellos (unos, otros); **tiene:** tener, él/ella (quien); **quiere:** querer, él/ella (quien); **son:** ser, ellas (navidades); **tienen:** tener, ellos/ellas (otros); **prefieren:** preferir ellos/ellas (otros); **traigo:** traer, yo; **vengo:** venir, yo; **voy:** ir, yo; **viene:** venir, eso (año); **se va:** irse, eso (año); **quieres:** querer, tú.

9. **Querer** significa sentir cariño por alguien, y **adorar**, amar intensamente.

10. Aunque se pronuncian igual, se escriben y tienen diferente significado. **Hay** es el presente de indicativo del verbo 'haber', que denota existencia, mientras que **¡ay!** es una interjección que expresa sentimientos (sorpresa, dolor, alegría).

16. **a.** para pedir un deseo por cada una; **b.** para viajar mucho durante el año; **c.** para tener buena suerte; **d.** para tener abundancia; **e.** para tener dinero todo el año; **f.** para promover la unión familiar, y empezar el año con buena energía, salud, dinero y amor; **g.** como símbolo de abundancia y buena suerte; **h.** para tener buena suerte en el amor o atraer una pareja.

» NIVEL AVANZADO

3. **b.** Frase acuñada por el boxeador colombiano Antonio Cervantes "Kid" Pambelé.

35 COLOMBIA CARIBE

ASÍ ES QUE SE CANTA

2. Colombia, Cuba, Haití, Jamaica, Martinica, Monserrat, Panamá, Puerto Rico, República Dominicana, Trinidad.

¡OTRA, OTRA!

» TODOS LOS NIVELES

1. Porque reconoce a Colombia y su folclore como parte del Caribe.

2. **a.** cumbia, **b.** rumba y son, **c.** cadencia, **d.** reggae, **e.** beguine, **f.** gaita, **g.** soca, **h.** tamborito, **i.** bomba, **j.** merengue, **k.** calipso.

3. **a.** Cuba y otros; **b.** Cuba; **c.** Cuba; **d.** Jamaica y otros países de la cuenca del Caribe; **e.** países donde se practica la religión católica; **f.** Brasil, Cuba, Uruguay.

4. a.

6. **a.** ahora, **b.** Adiciona una idea.

7. b, c, a.

8. **a.** caja, **b.** timbales, **c.** piano, **d.** trompeta, **e.** guitarra, **f.** trombón, **g.** batería.

9. Origen.

10. **a-b.** Para llamar la atención; **c.** Para expresar/desear felicidad, para celebrar.

11. Con una mujer cercana (novia, esposa, hija, sobrina, hermana).

13. Se celebró por primera vez en 1982 y por última en 1997. Participaban grupos musicales de los países costeros del Caribe. Aparte de las presentaciones musicales, se hacía la Gran Parada Musical, que era un desfile de los diferentes grupos musicales participantes, y el sancochódromo, que consistía en una exposición de la diversidad gastronómica del Caribe. El festival desapareció porque la industria musical cambió. Ya nadie tocaba gratis.

14. Para recordar las lenguas, diferentes al español, que se hablan en el Caribe (inglés: Jamaica, Monserrat, Trinidad; francés: Haití, Martinica).

36 EL HIJO AUSENTE

PROBANDO, PROBANDO

2. abrazos, besos, cartas, mensajes, regalos, saludos...

¡OTRA, OTRA!

» TODOS LOS NIVELES

1. Porque un hijo no puede estar con su familia en las celebraciones de diciembre.
2. d.
3. **a.** el cantante, **b.** brindar y desearle buena suerte, **c.** por el hijo ausente.
4. Porque la gente recuerda las alegrías y tristezas del año que termina.
5. **a.** poner un lugar en la mesa, **b.** llegar la medianoche, **c.** desear buena suerte, **d.** una copa a rebosar/una copa rebosa, **e.** pasar un año.
6. Año Nuevo, próximo año, año entrante.
7. **a.** Introduce un obstáculo que se supera, **b.** Adiciona una idea, **c.** en el momento en que.
8. gente: humildemente, ausente: presente, lugar: llegar, muerte: suerte, brindar: rebosar.
9. A la familia y los amigos cercanos.
10. Cuando alguien está en peligro o cuando alguien se despide. En general, lo dicen las personas mayores a los más jóvenes.

37 FALTAN 5 PA' LAS 12

PROBANDO, PROBANDO

1. Posibles respuestas: Cuando alguien pide la hora, cuando alguien te pide que te des prisa, cuando faltan 5 minutos para que termine el año.
2. Las 11 y 55, las 12 menos 5, 5 para las 12, las 23 y 55.

ASÍ ES QUE SE CANTA

2. El video muestra una celebración de Año Nuevo al aire libre.

¡OTRA, OTRA!

» TODOS LOS NIVELES

1. Porque el año va a terminar y el cantante está anunciándolo.
2. Primero está en una fiesta con sus amigos, pero en el cambio de año (12 de la noche), con su mamá.
3. **a.** Porque faltan 5 pa' las 12; **b.** El año; **c.** El cantante; **d.** Porque, en general, si uno va a una fiesta de año nuevo permanece en ella hasta pasadas las doce. Entonces, el cantante pide excusas por irse.
4. **a.** fe, **b.** fraternidad, **c.** amor.
6. **a.** muy pronto, **b.** Expresa oposición, **c.** nunca.
7. **sustantivo con c:** viejecita; **sustantivos con s:** campanas, iglesia, casa, fiesta, noches; **sustantivo con z:** abrazos.
8. **a.** En América suenan igual; la única diferencia es ortográfica, **b.** Néstor Zavarce pronuncia todos los sonidos igual, como los colombianos.
9. **a.** Expresar excusas, **b.** Llamar de manera cariñosa a su mamá.
14. En septiembre, el comercio empieza a exhibir y vender mercancía relativa a las fiestas de diciembre. Incluso se dice: "Septiembre huele a diciembre".
17. **a.** para pedir un deseo por cada una; **b.** para viajar mucho durante el año; **c.** para tener buena suerte; **d.** para tener abundancia; **e.** para tener dinero todo el año; **f.** para promover la unión familiar, y empezar el año con buena energía, salud, dinero y amor; **g.** como símbolo de abundancia y buena suerte; **h.** para tener buena suerte en el amor o atraer una pareja.

» NIVEL INTERMEDIO

1. **a, b.** En la actividad no resaltamos 'corriendo' porque tiene valor adverbial y no verbal.

38 CÓMO NO VOY A DECIRLO

¡ASÍ ES QUE SE CANTA!

2. Enamorado, embelesado.

¡OTRA, OTRA!

» TODOS LOS NIVELES

1. Porque el cantante reconoce que está enamorado.
2. **a.** La mujer; **b.** Que la mujer es el motivo para hacer la canción, que está enamorado de ella; **c.** La mujer; **d.** Un ángel (la mujer); **e.** La mujer.
3. Ser su novia.
4. **a.** Bonita, de figura escultural, juvenil, de mejillas sonrojadas y cara angelical; **b.** Sin información (unos 16-18 años); **c.** Sin información; **d.** Sin información; **e.** Sin información.
5. **Figura:** escultural, atlética, esbelta; **Mejillas:** coloradas, sonrojadas, sonrosadas; **Cara:** angelical.
6. **a.** en el momento en que, **b.** Indica un tiempo lejano, **c.** en el tiempo actual.
7. Le gusta la figura escultural, la carita angelical; Le gustan las mejillas sonrojadas, las mejillas sonrosadas.
8. ●●●●: pregúntale, síntoma; ●●●●: camino, carita, castigo, mejillas, motivo, primera, primicia, tranquila; ●●●●: angelical, atracción, corazón, especial, escultural, juvenil. En español, la mayoría (80% aprox.) de las palabras son graves.
9. 'Carita angelical' es más cariñoso que 'cara angelical'.
16. **a.** Venezuela y Colombia; **b.** arpa llanera, cuatro, maracas; **c.** Reynaldo Armas, Cholo Valderrama, Simón Díaz, Luis Silva, Aries Vigoth, Walter Silva; **d.** El baile se llama joropo. La pareja baila agarrada de las manos y zapateando.
17. **a.** De origen egipcio y griego, aproximadamente del año 3.500 a. e. Hay varios tipos: clásica, celta, paraguaya, andina y llanera; **b.** 32 a 33 cuerdas; **c.** El material es principalmente madera (cedro o pino). Las cuerdas son de nailon, alpaca y cobre.

» NIVEL INTERMEDIO

1. Cómo no voy a decir que me gustas, que eres centro de atracción, que a tu lado quiero estar.

» NIVEL AVANZADO

2. **a.** Cuando nos enamoramos no vemos los defectos de nuestra pareja, **b.** Mantenemos la percepción de la primera vez que vemos algo/a alguien.

39 LA TIERRA DEL OLVIDO

ASÍ ES QUE SE CANTA

1. b.

¡OTRA, OTRA!

» TODOS LOS NIVELES

1. Porque está inspirada en la Sierra Nevada de Santa Marta y otros lugares marginados de Colombia.
2. Todos los paisajes aparecen, excepto cascada y glaciación.
3. La Mesa de Diálogo de los Acuerdos de Paz de La Habana entre el Gobierno colombiano y las FARC.
4. **Municipio:** Santa Rosalía; **Ciudades:** Bogotá, Cali, Cartagena de Indias, Cartago, Leticia, Medellín, Pereira, Santa Marta; **Departamentos:** Amazonas, Magdalena, Valle del Cauca, Vichada; **Islas:** Providencia, San Andrés.
5. **a.** Cañón del Chicamocha, **b.** lago Calima, **c.** Parque Nacional Natural Tayrona, **d.** río Caño Cristales, **e.** llanos orientales, **f.** sabana de Bogotá, **g.** volcán Nevado del Ruiz.
6. **a.** despertar las emociones, **b.** conmover, **c.** encantar, **d.** alterar, **e.** ser el dueño/la dueña de su amor, **f.** prepararla para cantar.
7. **a.** del Llano; **b.** de paz y emoción; **c.** vivir en el paraíso; **d.** de Sur a Norte, de Oeste a Este; **e.** a comparar a Colombia con el cuerpo escultural de una mujer.
8. c.
10. **a.** en el momento en que, **b.** Indica contraste, **c.** Adiciona una idea, **d.** de esta manera.
11. **a.** trompeta, **b.** guasá, **c.** maracas, **d.** quijada de burro, **e.** guitarra, **f.** marimba de chonta, **g.** cununo, **h.** arpa.
12. **a.** Vi-vir-en-el-pa-ra-í-so-es-vi-vir-en-tu-sue-lo, **b.** Des-de-el-A-ma-zo-nas-de-re-chi-to-a-La-Gua-jira, **c.** sé-que-lar-ga-es-la-ru-ta-pe-ro-la-mon-ta-ña-ins-pi-ra, **d.** De-Sur-a-Nor-te-de-O-es-te-a-Este, **e.** mi-Co-lom-bia-es-tá-cre-cien-do-y-a-sí-se-sien-te.
13. **a.** alumbrar; **b.** inspira; **c.** naufragar; **d.** quiero, navego en tu mirada, me muero; **e.** espanta el frío; **f.** espera el río.

14. c, e.

16. Localización en Colombia: Norte; **Departamentos:** Magdalena, Guajira y Cesar; **Altura máxima:** 5.775 msnm; **Temperatura:** 30 °C en la parte baja del parque hasta los 0 °C en los picos más altos de la Sierra; **Pobladores:** kogis, arhuacos, wiwas, kankuamos, wayúus.

» NIVEL INTERMEDIO

1. a, b, b, b, a.

2. La población de San Andrés y Providencia habla criollo sanandresano, una mezcla entre español e inglés.

» NIVEL AVANZADO

1. La imagen muestra un chocoramo (ponqué cubierto de chocolate), un bocadillo veleño (dulce de pulpa de guayaba envuelto en una hoja de una planta) y una chocolatina Jet.

40 UNA CASITA BELLA PARA TI

PROBANDO, PROBANDO

1. Se trata de la misma casa, pero una casita bella expresa afecto.

ASÍ ES QUE SE CANTA

1. Arpa, maracas (capachos), bajo y cuatro. Sí, el joropo se puede bailar. Rápido y zapateando.

¡OTRA, OTRA!

» TODOS LOS NIVELES

1. Porque el cantante quiere comprar una casa bella para vivir con su pareja.

2. Es grande; tiene flores a la entrada; desde ella, se ven las estrellas y se oye el ruido del mar; es segura.

3. "A punta 'e sogá, poco a poco y trancadito [como frenando]".

4. Los maestros Ignacio Figueredo (venezolano) y David Parales Bello (colombiano).

5. **a.** ladrido, **b.** celaje, **c.** centinela, **d.** ladrón, **e.** candela.

6. De la puerta a los balcones.

7. Bailar salsa, cumbia; pasar el día, la tarde, la mañana, una tarde.

8. En la norma yeísta, la // tiene dos momentos: primero, la punta de la lengua toca la parte posterior de los dientes superiores y, luego, la lengua se acerca al paladar (como para pronunciar la *d*), mientras que en la pronunciación de la / solo ocurre el primer momento.

9. c, a, b, d.

10. b.

11. **a.** claveles, **b.** hortensias, **c.** orquídeas, **d.** astromelias, **e.** lirios, **f.** rosas.

12. **a.** lirio y claveles; **c.** orquídeas.

15. **a.** Venezuela y Colombia; **b.** arpa llanera, cuatro, maracas; **c.** Reynaldo Armas, Cholo Valderrama, Simón Díaz, Luis Silva, Aries Vigoth, Walter Silva; **d.** El baile se llama joropo. La pareja baila agarrada de las manos y zapateando.

16. **a.** De origen egipcio y griego, aproximadamente del año 3.500 a. e. Hay varios tipos: clásica, celta, paraguaya, andina y llanera; **b.** 32 a 33 cuerdas; **c.** El material es principalmente madera (cedro o pino). Las cuerdas son de nailon, alpaca y cobre.

17. Los bailarines se toman fuertemente de las manos, con el tronco hacia atrás, como tensionando, con los brazos estirados y abiertos a la altura de los hombros. El hombre puede permanecer erguido o levemente inclinado. En esta posición, se desplazan por la pista, girando hacia un lado u otro.

» NIVEL INTERMEDIO

1. **La tengo:** a, c, f, h, i; **La quiero comprar:** b, d, e, g, j.

2. **a.** El llano apureño en Venezuela y llano casanareño en Colombia; **b.** Apure y Casanare; **c.** Comparten el relieve (llanura), algunas tradiciones musicales y gastronómicas, y actividades económicas: la ganadería y la agricultura.

» NIVEL AVANZADO

1. El video presenta actividades relacionadas con la ganadería (marcación de ganado, ordeño, arreo...), principal actividad económica de la región.

2. Los hombres tocan los instrumentos y bailan; la mujer solo baila. En la actualidad, hay mujeres cantantes reconocidas, aunque sigue siendo un género mayormente interpretado por hombres.

The background of the cover is a deep purple gradient. Overlaid on this are faint, semi-transparent musical notations, including staves with notes, a treble clef, and a box containing the number '30'.

Cánt*ELE*

MÚSICA COLOMBIANA

para la clase de español como lengua extranjera

(Volumen 2)